Keilinschriftliche Bibliothek

begründet von **Eberhard Schrader**

VI. Band **Mythologische, religiöse und verwandte Texte**

2. Teil

Texte

zur

assyrisch-babylonischen Religion

von

P. Jensen

1. Lieferung

Berlin

Verlag von Reuther & Reichard

1915

Vorbemerkung.

Von den längst erwarteten Texten zur assyrisch-babylonischen Religion, deren Erscheinen infolge des Krieges eine weitere unliebsame Verzögerung erlitten hat, liegt die erste Lieferung nunmehr hier vor. Diese enthält eine Auswahl der wichtigeren kultischen Texte, Götter- und Dämonenbeschreibungen, Hemerologien, Ritualvorschriften, Hymnen, Gebete und Zugehöriges in Transkription und Übersetzung, sowie den Anfang eines nach Möglichkeit knapp gehaltenen Kommentars. Die übrigen Texte dieses Teils sowie die Fortsetzung des Kommentars befinden sich im Druck, so dass deren Erscheinen in Bälde zu erwarten steht.

Berlin, im März 1915.

Die Verlagsbuchhandlung.

hrsg von Eberhard Schrader
Bd 6²

Texte

zur

assyrisch-babylonischen Religion

von

P. Jensen

I. Kultische Texte

266387
2. 4. 32

Berlin
Verlag von Reuther & Reichard
1915

Alle Rechte vorbehalten

Druck der Univ.-Buchdruckerei von W. Fr. Kaestner in Göttingen

Meinem

lieben Schüler und Freunde

Dr. Hans Ehelolf

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/keilinschriftlic01schr

I
Kultische Texte

I. Beschreibung von Götter-

Obvers.

Kol. II.

. . .

2. ḳaḳḳadu [ku-u]b(p)[2])-šu u *ḳarnu* .[. .] . -t[u]m 3. b(p)ur-z(ṣ)a-z(ṣ)a [*ki-m*]*a* lam-ṣ(z)a-ti šaknat(-at) 4. ap-par-ri-tu šaknat(-at) rit-ta-ša amēlu 5. me-sir-ra rak-sa-at 6. irat-sa pe-ta-a-at 7. ina šumēli-ša še-er-ra na-šat-ma tulā-ša ik-kal 8. ina imni[3])-ša i-kar-rab 9. iš-tu ḳaḳḳadi-ša ana me-sir-ri-ša 10. pa-ag-ru sinništu me-ri(e)-nu 11. iš-tu me-sir-ri-ša ana ka-an-t(ṭ,d)ap-pe(i)-ša 12. ku-le-ep(b)-tu kīma ṣīri a-ta-at 13. pa-pa-an libbi-ša a-gi-i i-ta-ad-du 14. šum-ša (ilu)Nin-tu šu-ut Bēlit-ilī(ē)

---

15. ḳaḳḳadu ḳaḳḳad ṣīri 16. ina ap-pi-šu ḫi-in-zu uz-zu-ru 17. [i]na uzni-[4])šu mu-u šu-ḳal-lu-lu-ni 18. [.] .-*ē*[5]) ki-ma ba-aš-mi ša-kin 19. [.]-*ē*[5])-šu a-na šelālti-šu un-ḳa-a-ti i-ta-ad-da-a 20. [a]p[6])-par-ri-tu ina le-ti-šu ša-kin 21. [p]ag-ru SUḪUR(nūnu) kakkabē ma-li 22. [*š*]*a* šēpē-šu zu-up-ra-ši-na

Revers.

Kol. III.

23. ka-an-t(ṭ,d)ap-pu ša eḳ-ba lā išā(-a) 24. šum-šu sa-as-su-u .[*i*]-in-nu 25. la-aḫ-mi tāmti[7]) š[u-ut] (ilu)E-a

---

1) Der Text veröff. CT XVII, 42 ff.; assyrisch. S. dazu die gleichartigen Fragmente K 13843 und 81—7—27, 109, ebendort 45, und den gleichartigen oder ähnlichen Text K 10164, in CT XXVII, 30. Vgl. K 4206 + 83—1—18, 441, in CT XIV, 7. Die in unserem Text be-

und Dämonenbildern [1]).

Obvers.

Kol. II.

. . .

2. Der (Ober)kopf [ist] eine [Kopf]binde und ein Horn, ein .[.] . *es*; 3. sie hat an sich (ein(e, en)) . . . [wi]e (das, die, den) eine(r) „Erd(staub)fliege“; 4. sie hat an sich ein(en) *Haar-bu(ü)sch(el)*; ihre „Hände“ [sind] „ein“ Mensch; 5. ihr ist ein Gürtel gebunden; 6. ihr(e) Brust(korb) ist geöffnet; 7. in ihrer Linken trägt sie ein Kindchen, und es „ißt“ dabei ihre Mutterbrust; 8. mit ihrer Rechten segnet sie [*es*]; 9. von ihrem (Ober)kopf zu ihrem Gürtel hin 10. [ist] der Körper „ein“ Weib, (ein) nackt(er); 11. von ihrem Gürtel zu ihren(r, m) *Fußsohle*(n) hin 12. ist *ihr* ein(e) . . . wie eine(r) Schlange *umgewickelt*; 13. der „*Bogen* ihres Inneren“ ist in eine Binde gelegt. 14. Ihr Name [ist] Nintu, eine(r) der „Herrin der Götter“.

---

15. Der (Ober)kopf [ist] der (Ober)kopf einer Schlange; 16. a(i)n seiner Nase ist Talg(,) *gezeichnet(er)*; 17. [a]n ([v]on) seinem Ohre hängt Wasser herab; 18. er hat an sich [. .] . wie eine „Seeschlange“; 19. seine [. .] . sind dreimal in Ringe gelegt; 20. er hat an sich ein(en) [*Ha*]*arbu(ü)sch(el)* an seiner Backe; 21. der [K]örper [ist] „ein“ SUḪUR-Fisch, (der) ist voller Sterne; 22. [vo]n seinen Füßen, deren Krallen

Revers.

Kol. III.

23. [sind] *Fußsohlen*, die keine Ferse(n) haben. 24. Sein Name ist Sassū, .[ ]innu, 25. Laḫmu's des Meeres (,solche) d[es] Ea.

---

schriebenen Bilder vermutlich bei Beschwörungen verwandt. 2) S. u. Z. 26. 3) Oder *imitti*. 4) Oder *pi-* = Mund? 5) Oder *āti*. 6) S. o. Z. 4. 7) Geschr. A-AB-BA, vielleicht *aabba* zu lesen.

26. ḳaḳḳadu ku-ub(p)-šu ḫu-uṭ(d)-ṭ(d)i-im-m[u *p*]*a*-gu-u 27. ḳarnu ki ṣabīti ištāt(-at) ana ku-tal-li-ša ke-ra-at 28. ḳarnu ki ṣabīti ištāt(-at) ana pa-ni-ša ed-da-at 29. uz-nu šu'u rittum amēlu 30. ina ki-la-te-ša a-ka-la na-šat-ma ana pī-ša u-kal 31. pa-gar-ša nūnu ana ku-tal-li-ša kap-pat 32. kan-t(ṭ,d)ap-pa-ša [.]. 33. šar-tu iš-tu bi-rit ḳarn[ē][1])-ša 34. ana ša-šal-li-ša na-da-[a]t[2]) 35. it-ti kan-t(ṭ, d)ap-pe(i)-ša il-tama-[*a*] 36. iš-tu ḳabli-ša a-di kan-t(ṭ, d)ap-pe(i)-ša ka-[*al-b*]*u*[3]) 37. man-za-az ina libbi(-bi) it-ta-*n*[*a*-. .] 38. a-gi-i i-t[a-ad-du[4])] 39. ku-lep(b)-ta kīma *ṣ*[*īri a-ta-at*[5])] 40. šumša [.....] 41. u-tu-ti (ilu)Ereš-ki-ga[l .....]

---

42. ku-b(p)u-uš ḳaḳḳadi [.....] 43. ḳaran alpi šakin(-in) šar-t[*um* iš-tu *bi-rit ḳarnē-šu*[6])] 44. ana ša-šal-li-šu na-*d*[*i-at*[7])] 45. pa-nu amēlu le-tum .[.....] 46. kap-pe šakin(-in) šēpā-šu maḫ-r[a-a-ti ...] 47. pag-ru nēšu ina arba'i šēp[ē-šu .....] 48. šum-šu (ilu)[.....]

---

49. ḳaḳḳadu ḳaḳḳad ki-is[-su-gi[8])] 50. ḳu-ma-ar-šu ša imitti ša [....] 51. si-si-it rit-ti ša [....] 52. ri-it-ta-šu ša .[....] 53. iná ki-la-te-šu šamē(-e) [*ša-pi-is*(*ṣ*, *z*)[9])] 54. me-sir-ra [ra-ki-is[10])] 55. ina šēpi-šu ša imitti er-ṣi-ta [*ša-pi-is*(*ṣ*, *z*)[11])] 56. LIBITTU (+) ŠĒPU-šu ša imitti ṣupur iṣṣū(u)ri .[.....[12])] 57. šēp-šu ša šumēli tar-*ṣ*[*a-at*-ma[13])] 58. ḳin-ṣa ša tap-pe-e-šu [*ša-pi-is*(*ṣ*, *z*)[14])] 59. pag-ru me-ri(e)-nu [.....[15])] 60. šum-šu a-*s*[*ak-ku*[16]) .....] 61. la[ḫ]-m[u] šu-u[t .....]

. . .

1) L. gewiß SI + Pluralzeichen. 2) Vgl. u. Z. 44, Z. 106 u. Z. 114. 3) S. u. Z. 88. 4) S. o. Z. 13. 5) S. o. Z. 12. 6) S. o. Z. 33. 7) S. o. Z. 34. 8) S. u. Z. 71 und CT XVII, 45, u. links. 9) S. u.

26. Der (Ober)kopf [ist] eine Kopfbinde; das Mau[l] [ist] „ein“ [.]..; 27. ein Horn wie [das] einer Gazelle, eines, ist (nach) hinten, ist kurz; 28. ein Horn wie [das] einer Gazelle, eines, ist (nach) vorne, ist spitz; 29. das Ohr [ist] „ein“ Schaf, die „Hand“ [ist] „ein“ Mensch; 30. mit ihren beiden [„Händen“] trägt sie Speise (Brot) und hält es ihrem Mund; 31. ihr Körper [ist] „ein“ Fisch; nach hinten ist sie *gekrümmt*; 32. ihre *Fußsohlen* [.].; 33 f. das Haar [is]t von zwischen ihren Hörne[rn] zu ihrem Rücken hin geworfen, 35. *geht bei* ihren(r,m) *Fußsohle*(n) *heru*[*m*]; 36. von ihrer Hüfte bis zu ihren(r,m) *Fußsohle*(n) [ist sie] „ein“ H[un]d; 37. *der* „Standort“ im Innern ..[..]t, 38. ist in eine Binde [gelegt]; 39. [*ihr* ist] ein(e) ... wie eine(r) S[chlange *umgewickelt*]. 40. Ihr Name [ist] [.....], 41. *etwas Ersehenes* der Ereškiga[l .....].

---

42. Die Kopfbinde des (Ober)kopfes [.....]; 43 f. er hat an sich das Horn eines Rindes; das Haa[r ist von zwischen seinen Hörnern] zu seinem Rücken hin geworf[en]; 45. das Gesicht [ist] „ein“ Mensch; die Backe .[.....]; 46. er hat an sich Flügel; seine vorder[en] Füße [...]; 47. der Körper [ist] „ein“ Löwe; an [seinen] vier Füße[n .....]. 48. Sein Name [ist] [.....].

---

49. Der (Ober)kopf [ist] der (Ober)kopf eines ..[..]; 50. sein rechter .. [ist] der [eines ....]; 51. d*as Gelenk* der „Hand“ [ist] das [eines ...]; 52. seine „Hände“ [sind] die eines .[....]; 53. mit seinen beiden [„Händen“] [*packt* er (, *sich einkrallend*,)] den Himmel; 54. [ihm ist] ein Gürtel [gebunden]; 55. mit seinem rechten Fuße [*packt* er (, *sich einkrallend*,)] die Erde; 56. d*ie „(Fuß)platte“* seines rechten Fußes [ist] eine Vogelkralle .[.....]; 57. sein linker Fuß [ist] ausgestreck[t und (dabei)] 58. [*packt* er (, *sich einkrallend*,)] einen Unterschenkel seines Gefährten; 59. der Körper [ist] (ein) nackt(er), [.....]. 60. Sein Name [ist] „E[lend]“ („U[nheil“) .....], 61. La[h]m[u] (, einer) de[s(r) .....].

...

Z. 65. 10) S. o. Z. 5 und u. Z. 65, 86 u. 96. 11) S. u. Z. 66. 12) Vgl. Z. 69 f. 13) S. u. Z. 78 u. Z. 67. 14) S. u. Z. 68 u. 70. 15) Vgl. u. Z. 71; danach zu erg.? 16) Vgl. u. Z. 72.

65. [1])[*šamē*(-*e*) š]a[2])-pi-is(ṣ, z) me-sir-[r]a r[a-ki-is[3])] 66. [ina šēpi-š]u[4]) ša šumēli er-ṣi-ta ša-pi-i[s(ṣ, z)] 67. [šēp-šu] ša imitti šu-te-gu-rat-ma 68. [*ḳin-ṣa*[5])] ša tap-pe-šu ša-pi-is(ṣ,z) 69. [LIBITTU (+)šē]pu[6]) ša imitti-šu zu-pur iṣṣū(u)ri-ma 70. [ḳin-ṣ]a[7]) ša tap-pe-šu-ma ša-pi-is(ṣ, z) 71. [*šēp*]*ē* nēši šakin(-in) pag-ru me-ri(e)-in-nu ki-is-su-gu 72. [šu]m-šu la-aḫ-mu ep-pe-ru 73. [a]n-nu-tum la-aḫ-mu ša šamē(-e) u erṣitim(-tim) 74. [..]. apsī šu-ut (ilu)E-a

---

75. [ḳaḳḳa]du ḳarnu u šu-ku-su pa-nu amēlu 76. [le-t]a[8]) šakin(-in) uzn*u* alp*u* b(p)ur-z(ṣ)a-z(ṣ)a šakin(-in) 77. [*rit*-t]a[9])-šu amēlu a-gu-uḫ-ḫa ina irti-šu la-biš 78. [rit-t]u-šu ša imitti tar-ṣa-at-ma 79. [*ba-an-*]*gab-gab*-a na(ā)[šāt(-at)] 80. [*ina rit-ti-š*]*u* ša šumēli (iṣu)ḫu-*up*[10])-pa-la-a *u*[-*kal*] 81. [....]. me-sir-ra r[a-ki-is[3])] 82. [.....] .(-)ḳa-tum *s*[*u* ....]

. . .

Kol. IV.

83. [...*k*]*a pi*-[..] .-ti 84. [*rit-t*]*a*-šu amēlu ina imni-[šu i[11])-] kar-rab 85. [ina š]umēli-šu i(e)z(s,ṣ)-*b*[*a*[12]) *n*]*a*-ši 86. [..].-pi(e) šakin(-in) me-si[r-ra r]a-ki-is 87. iš-tu ti-ki-šu ana me-si[r-ri-š]u amēlu 88. iš-tu me-sir-ri-šu ana šēp[ē-šu] kalbu 89. [*b*]*e*-in-dur iṣṣū(u)ri šakin(-in) [..k]a šakin(-in) 90. šum-šu laḫ-mu š[u-ut[13])] (ilu)Gu-la

---

91. ḳaḳḳadu ḳarnu u šu-ku[-su[14]) p]a-nu amēlu 92. le-ta šakin(-in) [..].[15]) šakin(-in) 93. ri-it-ta-šu amēlu 94. [i]na imni-šu ḫu*p*-pa[-*la-a*[16])] [n]a-ši 95. [i]na šumēli-šu (iṣu)ḳašta

1) Z. 63 ff. nach dem Herausgeber von CT XVII „probably the lower part of Col. III of K 2148“, wozu Z. 61 und vorhergehende gehören. Der Inhalt der beiden Stücke bestätigt das wohl: Z. 63 ff. gehören anscheinend zu einem Paragraphen, der dem Paragraphen Z. 49 ff. unmittelbar folgt. 2) S. o. Z. 53. 3) S. o. zu Z. 54. 4) S. o. Z. 55. 5) S. o. Z. 58

65. [*p*]*ackt* er (, *sich einkrallend*,) [den Himmel]; [ihm ist] ein Gürt[e]l ge[bunden]; 66. [mit sei]nem linken [Fuße] *packt* e[r] (, *sich einkrallend*,) die Erde; 67. [sein] rechter [Fuß] ist *gekrümmt* und (dabei) 68. *packt* er (, *sich einkrallend*,) [einen Unterschenk]e[l] seines Gefährten; 69. [*die „(Fuß)-platte“*] seines rechten [Fu]ßes [ist] *ebenfalls* eine Vogelkralle; 70. *ebenfalls* einen [Unterschenk]el seines Gefährten *packt* er (, *sich einkrallend*); 71. er hat an sich [Füß]e eines Löwen; der Körper ist (ein) nackt(er), „ein“ . . . . 72. Sein [Na]me ist Laḫmu, „Ermattung“ („Mühsal“). 73. [D]ies [sind] die Laḫmu's des Himmels und der Erde, 74. [. .] des Süßwasser-(meere)s (, solche) des Ea.

---

75. Der [(Ober)ko]pf [ist] ein Horn und eine (*Hörner*)*mütze*; das Gesicht [ist] „ein“ Mensch; 76. er hat an sich (eine) [Bac]ke(n); das Ohr [ist] „ein“ Rind; er hat an sich (ein(e, en)) . . .; 77. seine [„Hän]de“ [sind] „ein“ Mensch; er ist mit einem *Wams* an seiner Brust bekleidet; 78. seine rechte [„Han]d“ ist ausgestreckt und 79. tr[ägt ein Schöp]fgerät; 80. [mit sei]ner linken [„Hand“ hält] er eine *Doppel*axt; 81. [....].; [ihm ist] ein Gürtel geb[unden]; 82. [. . . . .] . . . [. . . . .] (;)

. . .

Kol. IV.

83. [. . .] . . [. .] . .; 84. seine [„Händ]e“ [sind] „ein“ Mensch; mit [seiner] Rechten segnet [er]; 85. [mit] seiner [L]inken trägt er eine „Miß“gebur[t]; 86. er hat an sich [. .] .; ihm ist ein Gür[tel g]ebunden; 87. von seinem Nacken zu [sei]-nem Gür[tel] hin [ist er] „ein“ Mensch; 88. von seinem Gürtel zu [seinen] Füße[n] hin [ist er] „ein“ Hund; 89. er hat an sich [den (die, das) .] . . eines Vogels; er hat an sich [. .]. . 90. Sein Name [ist] Laḫmu (, einer) d[er] Gula.

---

91. Der (Ober)kopf [ist] ein Horn und eine (*Hörner*)*müt*[*ze*]; das [G]esicht [ist] „ein“ Mensch; 92. er hat an sich (eine) Backe(n); er hat an sich [. .] .; 93. seine „Hände“ [sind] „ein“

---

und u. Z. 70. 6) S. o. Z. 56. 7) S. o. Z. 58 u. 68. Vor *ḳin* noch ein oder zwei Zeichen zu erg.?? 8) S. u. Z. 92. 9) S. u. Z. 93. 10) UP nach CT XVII, aber nach ZA IX, 408 (Bezold) UT, wie in Z. 94. HU + UT ev. = *ḫup*. S. Z. 94. 11) S. o. Z. 8. 12) So Ehelolf. 13) S. o. Z. 14 u. s. w. 14) S. o. Z. 75. 15) Vgl. o. Z. 76. 16) S. o. Z. 80. Oder nichts zu erg. und dann *ḫuppa* = „Großbogen“, wozu u. Z. 111 u. 122.

[*u* . . na]-ši 96. me-sir-ra ra-ki-i[s . . . . .] . 97. [(*ṣubātu*) *n*]*e*-bi-ḫa ra-ki-[is . . . . . .]

. . .

100. [. . . .](-)ra(-)[. . . . . .] 101. [. . . .] . ḳaḳḳad*u* .[. . . . . .] 102. [iš-tu *ti-ki*-šu[1])] ana me-sir-ri-šu [. . . . . .]. 103. [šum-š]u šu-lu-*u* .[. . . . . .]

---

104. [ḳaḳḳa]du ku-ub(p)-šu [. . . . . .]. 105. [u]zun alpi šakin(-in) šar-t[u*m*[2]) . . .]-*u* 106. [*ana* ša[2])]-šal-li-šu [na-da-a]t[2]) 107. [*p*]*a*-nu [. .]-tum 108. [*ri*]*t*-ta-šu amēlu 109. [*ka*]*p*-pe šakin-ma rit-ta šakin 110. [. -k]a kap-pe-ša tar-ṣa 111. [pag-r]u me-ri(e)-nu sinništum(-tum) šēpā-š*u* ḫu-up-pa izzazā(-za) 112. [šum]-š*u* ni-zi-iḳ-tum

---

113. [ḳaḳḳa]du ḳaḳḳad iṣṣū(u)r(i) ap-par-ra-tu 114. [iš[3])-t]u ḳaḳḳadi-ša ana ša-šal-li-ša nadā(-a) 115. [*ri*]*t*-ta-ša amēlu 116. [ina ki-l]a[4])-te-ša nik(g)naḳḳa na-ša-at 117. [. .] . imna u šumēla šaknat(-at)-ma 118. [.]-ta-nu šu-ḳal-lu-lu 119. [pag-r]u sinništum(-tum) 120. [. .] .-ḳa-tum *gad*(*a*)*maḫ*(*ḫ*)*u*[5]) 121. [. . .] .-šu ša iṣṣū(u)ri 122. [šēpā-š*a* ḫ]u[6])-up-pa izzazā(-za) 123. [šum-š*a*] (ilu) . [. .]

. . .

II. Hemerologie für

Obvers.

Kol. I.

1. 1 Ulūlu šanū ūmu maḫrū ša (ilu)A-ni(u)m u (ilu)En-lil ūmu mitgā(a)ru[7]) 2. e-nu-ma ina arḫi Sin innamru(-ru) rē'ū nīšē

1) S. o. Z. 87. 2) S. o. Z. 33 f. u. 43 f. 3) S. o. Z. 105 f. 4) S. o. Z. 30 u. 53. 5) S. d. Komm. 6) S. o. Z. 111. 7) Der Text veröff. IV R² 32 f. (vorher IV R¹ 32 f.); assyrisch. Teil einer Hemerologie für das ganze Jahr. S. dazu IV R² 33* und ZA XIX, 377 ff. Der Name

Mensch; 94. [m]it seiner Rechten [t]rägt er eine (*Doppel*)-ax[t]; 95. [m]it seiner Linken [tr]ägt er einen Bogen u[nd ein(e,en) . .]; 96. ihm ist ein Gürtel gebun[den .....]; 97. ihm ist eine [*B*]*inde* gebun[den; .....];

. . .

100. [.....].[.....]; 101. [...]. (Ober)kopf .[.....]; 102. [von seinem Nacken] zu seinem Gürtel hin [.....]. 103. [Se]in [Name] [ist] „Heraufgeholter [Totengeist]“ .[.....].

---

104. Der [(Ober)ko]pf [ist] eine Kopfbinde [.....].; 105. er hat an sich das [O]hr eines Rindes; das Ha[ar ...]., 106. ist [zu] seinem [R]ücken hin [geworf]en; 107. das [Ge]sicht [ist] „ein“ [..].; 108. seine „[Hän]de“ [sind] „ein“ Mensch; 109. er hat an sich [Flü]gel und hat *dabei* an sich (eine) „Ha(ä)nd(e)“; 110. die [..]. ihrer Flügel sind ausgestreckt; 111. der [Körp]er [ist] (ein) nackt(er), „ein“ Weib; seine Füße treten auf einen Großbogen. 112. Sein [Name] ist „Kummer“.

---

113. Der [(Ober)kop]f [ist] der (Ober)kopf eines („)Vogels mit(:) *Haarbüsche(l)*(n“;) 114. (sie) sind [vo]n ihrem (Ober)kopf zu ihrem Rücken hin geworfen; 115. ihre „[Hän]de“ [sind] „ein“ Mensch; 116. [mit] ihren [bei]den [„Händen“] trägt sie ein Räucherbecken; 117. [..]. hat sie an sich rechts und links und *dabei* 118. hängen [.].. herab; 119. der [Körp]er [ist] „ein“ Weib; 120. die [..].. [ist (sind)] ein „großes Leinen(Baumwollen)kleid“; 121. *sein(e)* [...] [ist (sind)] der (die, das) eines Vogels; 122. [ihre Füße] treten auf einen [Gr]oßbogen. 123. [Ihr Name] ist .[..] .

. . .

den Schalt-Elul [7]).

Obvers.

Kol. I.

1. 2ter Ulūlu. Erster Tag. Des Anu und des Enlil; ein gefallender (gewogener) Tag. 2. Wann im Monate Sin er-

---

der Serie u. S. 24. 8) Oder *še(ē)mū*, mit gleicher Bedeutung? ZA XIX. 379, 4 f. und 7 sprechen für *mitgāru* (Ehelolf). Dies gilt für *mitgāru* in allen Abschnitten dieses Stücks. *mitgaru*, mit kurzem *a*, weniger wahrscheinlich als *mitgāru*.

ra-ba-a-ti 3. ni(n)d(a)bā-šu ṣabīta ellita(-ta) a-na enbi 4. [šarru lim-te-si ina še-rim šarru [1])] nindabā-šu 5. ana (ilu)Šamaš Be-lit-mātāti ana Sin Bēlit-ilī(ē) u-kan 6. ni-ke-e inaḳi(-ki) nīš ḳāti-šu itti ili ma-gir

---

7. I ūmu šanū ša ištarāti ūmu mitgāru šarru nindabā-šu 8. ana (ilu)Šamaš Be-lit-mātāti Sin Bēlit-ilī(ē) u-kan 9. ni-ke-e inaḳi(-ki) 10. nīš ḳāti-šu itti ili ma-ḫir

---

11. I ūmu šalšu nu-bat-tu ša (ilu)Maruduk (ilu)Ṣ(Z)ar-pa-nitum ūmu mitgāru 12. ina mūši ina maḫar [2]) (ilu)Maruduk u (ilu)Iš-tar 13. šarru nindabā-šu u-kan 14. ni-ke-e inaḳi(-ki) 15. nīš ḳāti-šu itti ili ma-gir

---

16. I ūmu re(i)bū ūm eššēši ša (ilu)Nabū (ilu)Maruduk ūmu mitgāru 17. ina mūši ina maḫar (ilu)Nabū (ilu)Taš-me-tum 18. šarru nindabā-šu u-kan 19. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

20. I ūmu ḫanšu ša (ilu)Bēl [3])-Ē-kur u (ilu)Bēlit [3])-Ē-kur ūmu mitgāru 21. ina mūši ina maḫar Aš-šur (ilu)Nin-lil 22. šarru nindabā-šu u-kan 23. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili ma-gir

---

24. I ūmu š(s)iššu ša (ilu)Adad (ilu)Nin-lil ūmu mitgāru 25. šarru ši-gu-u ul išasi(-si) 26. ina mūši ina maḫar (ilu)Adad šarru nindabā-šu u-kan 27. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

28. I ūmu sibū nu-bat-tum ša (ilu)Maruduk (ilu)Ṣ(Z)ar-pa-

---

1) Erg. nach IV R² 33* Kol. I, 3 f. 2) Oder *pān*, mit gleicher Bedeutung. Dies gilt für jedes dem Ideogramm ŠI entsprechende *maḫar*

scheint, 4. [soll] 2. der Hirte der großen Menschheit 3. sein *Speis*opfer, eine reine Gazelle, für die „Frucht“ 4f. [der König waschen. Am Morgen] stellt (bestimmt, macht) [der König] sein *Speis*opfer für Šamaš [und] die „Herrin der Länder“, für Sin [und] die „Herrin der Götter“ hin (richtig), 6. opfert (das) Opfer. [Dann] ist das Erheben seiner Hand (seine „Handerhebung“) bei (dem) Gotte gefällig.

7f. 2ter Tag. Der Göttinnen; ein gefallender Tag. Der König stellt sein *Speis*opfer für Šamaš [und] die „Herrin der Länder“, Sin [und] die „Herrin der Götter“ hin, 9. opfert (das) Opfer. 10. [Dann] wird (ist) das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen (angenehm).

---

11. 3ter Tag. Ein Ruhetag des Maruduk und der Ṣ(Z)arpānītu; ein gefallender Tag. 12f. In der Nacht stellt der König vor Maruduk und Ištar sein *Speis*opfer hin, 14. opfert (das) Opfer. 15. [Dann] ist das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte gefällig.

---

16. 4ter Tag. Ein (Fest)opfer-Tag des Nabū [und] des Maruduk; ein gefallender Tag. 17f. In der Nacht stellt der König vor Nabū [und] Tašmētu sein *Speis*opfer hin, 19. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

20. 5ter Tag. Des „Herrn von Ēkur“ und der „Herrin von Ēkur“; ein gefallender Tag. 21f. In der Nacht stellt der König vor Aššur [und] Ninlil sein *Speis*opfer hin, 23. opfert (das) Opfer. [Dann] ist das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte gefällig.

---

24. 6ter Tag. Des Adad [und] der Ninlil; ein gefallender Tag. 25. Der König „ruft“ kein *Sündenbekenntnis*. 26. In der Nacht stellt der König vor Adad sein *Speis*opfer hin, 27. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

28. 7ter Tag. Ein Ruhetag des Maruduk [und] der Ṣ(Z)ar-

---

oder *mahri* im Folgenden. 3) So, und nicht etwa *En-* bezw. *Nin-Ē-kur*, zu lesen nach Z. 47 u. und Kol. III, 22 u.

ni-tum ūmu mitgāru 29. u(d)ḫulgallu [1]) rē'ū nīšē ra-ba-a-ti 30. šēra ša [ina [2])] pe-en-ti ba-aš-lu ăka(ā)l tum-ri ul ikkal 31. ṣubāt pag-ri-šu ul unakkar(-ar) eb-bu-ti ul ittalbaš 32. niḳu-u ul inaḳi(-ki) šarru (iṣu)narkabta ul irakab 33. šalṭiš ul i-tam-me a-šar pu-uz-ri bārū [3]) *pā* [4]) ul išakan(-an) 34. āsū ana [5])marṣi ḳāt-su [5]) ul ub-bal 35. ana epēš ṣibūti [6]) la na-ṭu 36. ina mūši ina maḫar (ilu)Maruduk u (ilu)Iš-tar 37. šarru nindabā-šu u-kan ni-ke-e inaḳi(-ki) 38. nīš ḳāti-šu itti ili ma-gir

---

39. I ūmu samnu [7]) ūm eššēši ša (ilu)Nabū ūmu mitgāru 40. ina mūši rē'ū nīšē ra-ba-a-ti 41. ḳāt-su ana (immeru) niḳī uštēš(š)ir 42. ana (ilu)Nabū (ilu)Taš-me-tum šarru nindabā-šu u-kan 43. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

44. I ūmu tišū ša (ilu)*Namurtu* [8]) (ilu)Gu-la ūmu mitgāru 45. ina mūši ina maḫar (ilu)*Namurtu* [8]) (ilu)Gu-la šarru nindabā-šu u-kan 46. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

47. I ūmu ešrū ša (ilu)Be-lit-Ē-kur u (ilu)Daḫ(ḫ)āni [9]) ūmu mitgāru 48. ina mūši ina maḫar (kakkabu)MAR-GID-DA [10]) (kakkabu) [11]) Apil-Bēlit-ilī(ē) 49. šarru nindabā-šu u-kan 50. ni-ke-e inaḳi(-ki) 51. niš ḳāti-šu itti ili ma-gir

---

1) Für UD-ḪUL-IK(= *gal*); weniger wahrscheinlich eine Lesung *ūmu lemnu* mit gleicher Bed. 2) Fehlt im Text; s. u. S. 14 Z. 15 u. s. w. 3) Oder *(amēlu)bārū* zu transskribieren? ḪAL allein auch = *bārū*. So CT XXVII, 11, 9 oben. 4) So vielleicht wegen ZA XIX, 377, Z. 5 v. u. ZA XIX, 383, Z. 11 (K 3597; s. auch BEZOLD, *Catalogue* S. 547) würde eine Lesung *amāta* rechtfertigen können (*amāta šakānu* = „Worte machen", „sprechen"). Daß wegen ZA XIX, 378, 15 (Sm. 948; bei BEZOLD a. a. O. S. 1448) und anderer Stellen, da ME auch = *ḳūlu*, eine Lesung *ḳūla* = „Ruf" möglich, scheint ausgeschlossen. S. den Komm. 5) So trotz

pānītu; ein gefallender Tag; 29. ein schlimmer Tag. Der Hirte der großen Menschheit, 30. Fleisch, das [in] Kohlen gekocht ist, „Aschenkohlenbrot“ ißt er nicht; 31. *ein* Gewand seines Leibes wechselt er nicht (um), *reine* [Kleider] zieht er nicht an; 32. ein Opfer opfert er nicht; einen Wagen besteigt der König nicht; 33. er redet nicht herrisch; am heimlichen Orte tut ein [Vorzeichen]schauer den Mund nicht auf; 34. ein Arzt bringt seine Hand nicht an einen Kranken; 35. „etwas Gewünschtes zu tun“ ist (er) nicht schicklich (geeignet). 36 f. In der Nacht stellt der König vor Maruduk und Ištar sein *Speis*opfer hin, opfert (das) Opfer. 38. [Dann] ist das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte gefällig.

---

39. 8ter Tag. Ein (Fest)opfer-Tag des Nabū; ein gefallender Tag. 40 f. In der Nacht macht der Hirte der großen Menschheit seine Hand für das Opfer richtig, 42. stellt der König für Nabū [und] Tašmētu sein *Speis*opfer hin, 43. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

44. 9ter Tag. Des Nam*u*rtu [und] der Gula; ein gefallender Tag. 45. In der Nacht stellt der König vor Nam*u*rtu [und] Gula sein *Speis*opfer hin, 46. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

47. 10ter Tag. Der „Herrin von Ēkur“ und des „Richters“; ein gefallender Tag. 48 f. In der Nacht stellt der König vor dem „Lastwagen“ [und] dem „Sohne der „Herrin der Götter““ sein *Speis*opfer hin, 50. opfert (das) Opfer. 51. [Dann] ist das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte gefällig.

ZA XIX, 382, 5. S. ZA XX, 228. 6) S. den Komm. 7) Oder *samānū*. 8) S. den Komm. 9) Oder sumerisch, und dann *Di-kud* zu lesen, bezw. wegen CT XXIV, 50, Z. 6 f. o. l. (ilu)DI-KUD-UM mit der Glosse *di-ḳu* (oder *ḳum*, *kum*) vor (*ilu*)*Ēkurrītu*, d. i. „die (Göttin) von *Ēkur*“) *Dikum*? S. u. zu Z. 47 f. 10) Assyrisch, und dann *Erikku* zu lesen? S. den Komm. Möglich, daß *kakkabu* = sumer. *mul* nicht bloß Determinativ, sondern mitzusprechen. 11) Oder l. *kakkab apil Bēlit-ilī(ē)* = „Gestirn des (Erb)sohnes der *B.-i.*“ ?

Kol. II.

1. 1 ūmu ištēnšerū ša-lam man-*zal*-ti ša (ilu)Taš-me-tum (ilu) Ṣ(Z)ar-pa-ni-tum ūmu mitgāru 2. e-nu-ma arḫu agā taš-riḫ-ti na-šu-u 3. enbu ḫa-du-u šarru ina mūši nindabā-šu ana Sin u-kan 4. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

5. 1 ūmu šinšerū *nadān ak(a,ā)li* [1]) ša (ilu)En-lil (ilu)Nin-lil ūmu mitgāru 6. šarru nindabā-šu ana (ilu)Enlil [2]) (ilu)Nin-lil u-kan 7. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

8. 1 ūmu šalāšerū ša Sin Bēlit-ilī(ē) ūmu mitgāru 9. (ilu)Sin agā taš-riḫ-ti ana māti na-šu-u [3]) 10. ūmu šu-a-tum ke-niš šarru nindabā-šu 11. ana (ilu)Šamaš Be-lit-mātāti ana Sin Bēlit-ilī(ē) u-kan 12. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

13. 1 ūmu erbišerū ša (ilu)Nin-lil (ilu)Nēr(i)gal ūmu mitgāru 14. u(d)ḫulgallu [4]) rē'ū nīšē ra-ba-a-ti 15. šēra ša ina pe-en-ti ba-aš-lu akal tum-ri ul ikkal 16. ṣubāt pag-ri-šu ul unakkar(-ar) eb-bu-ti ul ittalbaš 17. ni-ḳu-u ul inaḳi(-ki) šarru (iṣu)narkabta ul irakab 18. šal-ṭiš ul i-ta-me a-šar pu-uz-ri bārū [5]) *pâ* [6]) ul išakan(-an) 19. āsū ana marṣi ḳāt-su ul ub-bal 20. ana epēš ṣibūti la na-ṭu ina mūši šarru nindabā-šu ana (ilu)Nin-lil 21. (ilu)Nēr(i)gal u-kan ni-ke-e inaḳi(-ki) 22. nīš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

23. 1 ūmu XV ša (ilu)Bēlit [7])-Ē-ana(-na) [8]) epēš nikāsi ša Sin Bēlit-ilī(ē) 24. ūmu mitgāru šarru nindabā-šu ana (ilu)Šamaš

---

1) Doch wohl so, semitisch-babylonisch, zu lesen und nicht etwa sumerisch. Vgl. o. Z. 1 und u. Kol. III, 26. 2) Geschr. AN-BE, im Babylonischen = *Ea*, wie hier gewiß nicht zu lesen. 3) Var. *nāši(-ši)*.

Kol. II.

1. 11 ter Tag. „Richtigwerden(sein) des Standorts“ der Tašmētu [und] der Ṣ(Z)arpānītu; ein gefallender Tag. 2. Wann der Mond die großartige Tiara *erhebt*, 3. die „Frucht“ sich freut, stellt der König in der Nacht sein *Speis*opfer für Sin hin, 4. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

5. 12 ter Tag. *Brot*geben des Enlil [und] der Ninlil; ein gefallender Tag. 6. Der König stellt sein *Speis*opfer für Enlil [und] Ninlil hin, 7. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

8. 13 ter Tag. Des Sin [und] der „Herrin der Götter“; ein gefallender Tag. 9. [Wann] Sin die großartige Tiara für das Land *erhebt*, 10 f. stellt der König *an* dies*em Tage* in richtiger Weise sein *Speis*opfer für Šamaš [und] die „Herrin der Länder“, für Sin [und] die „Herrin der Götter“ hin, 12. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

13. 14 ter Tag. Der Ninlil [und] des Nēr(i)gal; ein gefallender Tag; 14. ein schlimmer Tag. Der Hirte der großen Menschheit, 15. Fleisch, das in Kohlen gekocht ist, „Aschenkohlenbrot“ ißt er nicht; 16. *ein* Gewand seines Leibes wechselt er nicht (um), *reine* [Kleider] zieht er nicht an; 17. ein Opfer opfert er nicht; einen Wagen besteigt der König nicht; 18. er redet nicht herrisch; am heimlichen Orte tut ein [Vorzeichen]schauer den Mund nicht auf; 19. ein Arzt bringt seine Hand nicht an einen Kranken; 20 f. „etwas Gewünschtes zu tun“ ist (er) nicht schicklich (geeignet). In der Nacht stellt der König sein *Speis*opfer für Ninlil [und] Nēr(i)gal hin, opfert (das) Opfer. 22. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

23. 15 ter Tag. Der „Herrin von Ēana“; Rechnungsabschluß „des“ Sin [und] „der“ „Herrin der Götter“; 24 f. ein

---

4) S. o. S. 12 Anm. 1. 5) S. o. S. 12 Anm. 3. 6) S. o. S. 12 Anm 4. 7) Kaum sumerisch, und dann *Nin* zu lesen. S. o. S. 10 Anm. 3. 8) Oder statt *Ē-ana* mit CT XXIV, 2, 42 semitisch, *Bīt-Ani(m)* zu lesen?

Be-lit-mātāti 25. ana Sin Bēlit-ilī(ē) u-kan ni-ke-e inaḳi(-ki) 26. niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

27. I ūmu XVI nu-bat-tum ša (ilu)Maruduk (ilu)Ṣ(Z)ar-pa-ni-tum ūmu mitgāru 28. šarru ši-gu-u ul išasi(-si) ina mūši ina maḫar (ilu)Maruduk 29. (ilu)Iš-tar šarru nindabā-šu u-kan 30. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

31. I ūmu XVII ūm eššēši ša (ilu)Nabū (ilu)Taš-me-tum ūmu mitgāru 32. ina mūši ina maḫar (ilu)Nabū (ilu)Taš-me-tum 33. šarru nindabā-šu u-kan ni-ke-e inaḳi(-ki) 34. niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

35. I ūmu XVIII ša Sin u Šamaš ūmu mitgāru šarru nindabā-šu 36. ana (ilu)Šamaš (ilu)Bēlit-mātāti ana Sin Bēlit-ilī(ē) 37. u-kan ni-ke-e inaḳi(-ki) 38. nīš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

39. I ūmu XIX ib(p)-b(p)u-u ša (ilu)Gu-la [1]) ūmu mitgāru 40. u(d)ḫulgallu [2]) rē'ū nīšē ra-ba-a-ti 41. mim-ma ša išātu ilputu ul ikkal 42. ṣubāt pag-ri-šu ul unakkar(-ar) eb-bu-ti ul ittalbaš 43. ni-ḳu-u ul inaḳi(-ki) šarru (iṣu)narkabta ul irakab 44. šal-ṭiš ul i-ta-me a-šar pu-uz-ri bārū [3]) 45. *pā* [4]) ul išakan(-an) āsū ana marṣi ḳāt-su ul ub-bal 46. ana epēš ṣibūti la na-ṭu šarru nindabā-šu ana (ilu)*Namurtu* [5]) (ilu)Gu-la 47. u-kan ni-ke-e inaḳi(-ki) 48. nīš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

49. I ūmu XX ūmu namru [6]) *nadān ak a,ā)li* [7]) ša Sin u Šamaš ūmu

---

1) Var. *Ba-u.* 2) S. o. S. 12 Anm. 1. 3) S. o. S. 12 Anm. 3. 4) S. o. S. 12 Anm. 4. 5) S. o. S. 13 Anm. 8. 6) ZAB, wie = *namru*, so

gefallender Tag. Der König stellt sein *Speis*opfer für Šamaš [und] die „Herrin der Länder“, für Sin [und] die „Herrin der Götter“ hin, opfert (das) Opfer. 26. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

27. 16 ter Tag. Ein Ruhetag des Maruduk [und] der Ṣ(Z)arpānītu; ein gefallender Tag. 28 f. Der König „ruft“ kein *Sündenbekenntnis*. In der Nacht stellt der König vor Maruduk [und] Ištar sein *Speis*opfer hin, 30. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

31. 17 ter Tag. Ein (Fest)opfer-Tag des Nabū [und] der Tašmētu; ein gefallender Tag. 32 f. In der Nacht stellt der König vor Nabū [und] Tašmētu sein *Speis*opfer hin, opfert (das) Opfer. 34. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

35 ff. 18 ter Tag. Des Sin und des Šamaš; ein gefallender Tag. Der König stellt sein *Speis*opfer für Šamaš [und] die „Herrin der Länder“, für Sin [und] die „Herrin der Götter“ hin, opfert (das) Opfer. 38. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

39. 19 ter Tag. Ein Zornestag der Gula; ein gefallender Tag; 40. ein schlimmer Tag. Der Hirte der großen Menschheit, 41. alles, was Feuer berührt hat, ißt er nicht; 42. *ein* Gewand seines Leibes wechselt er nicht (um), *reine* [Kleider] zieht er nicht an; 43. ein Opfer opfert er nicht; einen Wagen besteigt der König nicht; 44 f. er redet nicht herrisch; am heimlichen Orte tut ein [Vorzeichen]schauer den Mund nicht auf; ein Arzt bringt seine Hand nicht an einen Kranken; 46 f. „etwas Gewünschtes zu tun“ ist (er) nicht schicklich (geeignet). Der König stellt sein *Speis*opfer für Nam*u*rtu [und] Gula hin, opfert (das) Opfer. 48. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

49. 20 ster Tag. Ein . . . Tag. *Brot*geben des Sin und des

---

auch = „Heer“, „Volk“, „Volksheer“. Also l. etwa *ūm ummāni* „Tag des Volksheers“?? S. aber d. Komm. 7) S. o. S. 14 Anm. 1.

mitgāru 50. šarru ana (ilu)Šamaš (ilu)Be-lit-mātāti ana (ilu)Sin 51. Bēlit-ilī(ē) nindabā-šu u-kan ni-ke-e inaḳi(-ki) 52. nīš ḳāti-šu itti ili maḫir

Revers.

Kol. III.

1. I ūmu XXI epēš nikāsi ša Sin u Šamaš ūmu mitgāru 2. u(d)ḫulgallu[1]) rē'ū nīšē rabāti 3. šēra ša ina pe-en-ti ba-aš-lu akal tum-ri ul ikkal 4. ṣubāt pag-ri-šu ul unakkar(-ar) eb-bu-ti ul ittalbaš 5. ni-ḳu-u ul inaḳi šarru (iṣu) narkabta ul irakab 6. šal-ṭiš ul i-ta-me a-šar pu-uz-ri bārū[2]) *pā* ul išakan(-an) 7. āsū ana marṣi ḳāt-su ul ub-bal 8. ana epēš ṣibūti la na-ṭu ina še-rim šarru nindabā-šu 9. ana (ilu)Šamaš (ilu)Be-lit-mātāti ana Sin Bēlit-ilī(ē) 10. u-kan ni-ke-e inaḳi(-ki) 11. nīš ḳāti-šu itti ili ma-ḫi-ir

---

12. I ūmu XXII epēš nikāsi ša Sin[3]) isinnu ša (ilu)Bēlit[4])-ēkalli(m)[4]) ūmu mitgāru 13. šarru nindabā-šu ana (ilu)Šamaš (ilu)Be-lit-mātāti u-kan 14. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

15. I ūmu XXIII isinnu ša (ilu)Šamaš u (ilu)Adad ūmu mitgāru 16. šarru nindabā-šu ana (ilu)Šamaš u (ilu)Adad u-kan 17. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

18. I ūmu XXIV isinnu ša (ilu)Bēl[4])-ēkalli[4]) u (ilu)Bēlit[4])-ēkalli ūmu mitgāru 19. šarru nindabā-šu ana (ilu)Bēl[4])-ēkalli[4]) u (ilu)Bēlit[4])-ēkalli[4]) 20. u-kan ni-ke-e inaḳi(-ki) 21. niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

1) S. o. S. 12 Anm. 1. 2) S. o. S. 12 Anm. 3. 3) Var. für den Monat Veadar: MAN = *Šamaš*, und für den Schebat:]UD, gewiß auch =

Šamaš; ein gefallender Tag. 50f. Der König stellt für Samaš [und] die „Herrin der Länder“, für Sin [und] die „Herrin der Götter“ sein *Speis*opfer hin, opfert (das) Opfer. 52. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

Revers.

Kol. III.

1. 21ster Tag. Rechnungsabschluß „des“ Sin und „des“ Šamaš; ein gefallender Tag; 2. ein schlimmer Tag. Der Hirte der großen Menschheit, 3. Fleisch, das in Kohlen gekocht ist, „Aschenkohlenbrot“ ißt er nicht; 4. *ein* Gewand seines Leibes wechselt er nicht (um), *reine* [Kleider] zieht er nicht an; 5. ein Opfer opfert er nicht; einen Wagen besteigt der König nicht; 6. er redet nicht herrisch; am heimlichen Orte tut ein [Vorzeichen]schauer den Mund nicht auf; 7. ein Arzt bringt seine Hand nicht an einen Kranken; 8ff. „etwas Gewünschtes zu tun“ ist (er) nicht schicklich (geeignet). Am Morgen stellt der König sein *Speis*opfer für Šamaš [und] die „Herrin der Länder“, für Sin [und] die „Herrin der Götter“ hin, opfert (das) Opfer. 11. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

12. 22ster Tag. Rechnungsabschluß „des“ Sin; Fest der „Herrin des Palastes“; ein gefallender Tag. 13. Der König stellt sein *Speis*opfer für Šamaš [und] die „Herrin der Länder“ hin, 14. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

15. 23ster Tag. Fest des Šamaš und des Adad; ein gefallender Tag. 16. Der König stellt sein *Speis*opfer für Šamaš und Adad hin, 17. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

18. 24ster Tag. Fest des „Herrn des Palastes“ und der „Herrin des Palastes“; ein gefallender Tag. 19f. Der König stellt sein *Speis*opfer für den „Herrn des Palastes“ und die „Herrin des Palastes“ hin, opfert (das) Opfer. 21. [Dann]

Šamaš. 4) So, semitisch-babylonisch, zu lesen nach CT XXIV, 45, 57 und 50, 5 o. l. Vgl. o. S. 11 Anm. 3.

22. I ūmu XXV ša-da-ḫu ša (ilu)Enlil (ilu)[1])Be-lit[1]) Bāb-ili ūmu mitgāru 23. ina mūši ana (ilu)Enlil[2]) ina maḫar (kakkabu)[3])APIN[4]) ana (ilu)[1])Be-lit[1]) Bāb-ili 24. ina maḫar (kakkabu) MAR-GID-DA[5]) šarru nindabā-šu u-kan 25. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

26. I ūmu XXVI nadē(-e) libitti ša (ilu)E-a Bēlit-ilī(ē) 27. ūmu mitgāru šarru ši-gu-u išasi(-si) mim-ma *maḫir(-ḫir)* ūmu šuatu ina mūši nindabā-šu 28. ana (ilu)E-a Bēlit-ilī(ē) u-kan ni-ke-e inaḳi(-ki) 29. nīš ḳāti-šu itti ili maḫir[6])

30. I ūmu XXVII me-lul-ta ša (ilu)Nēr(i)gal isinnu ša (ilu) Nabū ūmu mitgāru[7]) 31. šarru nindabā-šu ana (ilu)Nēr(i)-gal (ilu)Nabū u-kan 32. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili ma-gir[8])

33. I ūmu XXVIII ša (ilu)E-a bubbulu ša (ilu)Nēr(i)gal[9]) ūmu mitgāru 34. u(d)ḫulgallu[10]) rē'ū nīšē ra-ba-a-ti 35. šēra ša ina pe-en-ti ba-aš-lu akal tum-ri ul ikkal 36. ṣu-bāt pag-ri-šu ul unakkar(-ar) 37. eb-bu-ti ul ittalbaš 38. ni-ḳu-u ul inaḳi(-ki) šarru (iṣu)narkabta ul irakab 39. šal-ṭiš ul i-ta-me 40. a-šar pu-uz-ri bārū[11]) *pā*[12]) ul išakan(-an) 41. āsū ana marṣi ḳāt-su ul ub-bal 42. ana epēš ṣibūti la na-ṭu šarru nindabā-šu 43. ana (ilu)Ea Bēlit-ilī(ē) u-kan 44. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

1) Var. für den Siwan: *I(i)štar* = *Ištar* bezw. „Göttin". 2) S. o. S. 14 Anm. 2. 3) Oder das Zeichen, sei es in sumer., sei es in assyr. Aussprache, mitzulesen? Vgl. o. S. 13 Anm. 10. 4) Assyrisch, und dann *Epinnu* oder *Narṭabu*, zu lesen? 5) S. o. S. 13 Anm. 10. 6) Var. für den Veadar: *magir* = „ist gefällig". 7) So für den Veadar. Var. für

wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

22. 25ster Tag. Prozession des Enlil [und] der „Herrin von Bābilu“; ein gefallender Tag. 23f. In der Nacht stellt der König für Enlil vor dem „Wasserwerk“, für die „Herrin von Bābilu“ vor dem „Lastwagen“ sein *Speis*opfer hin, 25. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

26. 26ster Tag. Hinlegen von Ziegelsteinen des Ea [und] der „Herrin der Götter“; 27f. ein gefallender Tag. Der König „ruft“ ein *Sündenbekenntnis*; [*dann*] wird jegliches angenommen. *An* diesem *Tage* stellt er in der Nacht sein *Speis*opfer für Ea [und] die „Herrin der Götter“ hin, opfert (das) Opfer. 29. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

30. 27ster Tag. (Kampf)spiel des Nēr(i)gal; Fest des Nabū; ein gefallender Tag. 31. Der König stellt sein *Speis*opfer für Nēr(i)gal [und] Nabū hin, 32. opfert (das) Opfer. [Dann] ist das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte gefällig.

33. 28ster Tag. Des Ea; ein Unsichtbarkeitstag des Nēr(i)gal; ein gefallender Tag; 34. ein schlimmer Tag. Der Hirte der großen Menschheit, 35. Fleisch, das in Kohlen gekocht ist, „Aschenkohlenbrot“ ißt er nicht; 36. *ein* Gewand seines Leibes wechselt er nicht (um); 37. *reine* [Kleider] zieht er nicht an; 38. ein Opfer opfert er nicht; einen Wagen besteigt der König nicht; 39. er redet nicht herrisch; 40. am heimlichen Orte tut ein [Vorzeichen]schauer den Mund nicht auf; 41. ein Arzt bringt seine Hand nicht an einen Kranken; 42f. „etwas Gewünschtes zu tun“ ist (er) nicht schicklich (geeignet). Der König stellt sein *Speis*opfer für Ea [und] die „Herrin der Götter“ hin, 44. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

den Schebat: *ūmu lā mitgāru* = „ein nicht gefallender (gewogener?) Tag“. 8) Var.: *maḫir* = „wird angenommen“ (ist angenehm?). 9) Var. für den Marcheschwan: *Adad.* S. IV R² 33*, Kol. III, 28. 10) S. o. S. 12 Anm. 1. 11) S. o. S. 12 Anm. 3. 12) S. o. S. 12 Anm. 4.

45. I ūmu XXIX bubbulu ša Sin 46. ūmu (ilu)I-gi-gi (ilu) A-nun-na-ki in-niš-še-ru 47. ūmu mitgāru šarru nindabā-šu ana Sin Bēlit-ilī(ē) u-kan 48. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

Kol. IV.

1. I ūmu XXX ša (ilu)A-nim (ilu)Enlil[1]) ūmu mitgāru 2. šarru nindabā-šu ana (ilu)A-nim u (ilu)En-lil u-kan 3. ni-ke-e inaḳi(-ki) niš ḳāti-šu itti ili maḫir

---

4. I Ulūlu šanū ištu ūmi maḫrī adi ūmi šelāšē 5. šarru lu il-šu lu (ilu)ištar-šu 6. lu ilāni-šu šul-pu-tu-ti ud-diš šarru šuatu ila (ilu)lamassa īši(-ši) 7. I ina Ulūli šanī šarru lu muḫ-r[u[2]).....] 8. lu parakka *ša*(-).[....].li[b]bi.[.....] 9. libba-šu ul iṭāb 10. I ina Ulūli šanī šarru muḫ-ru ūm*u*[3]) maḫr*ū*[3])[....]

---

11. I Tašrītu ša (ilu)Šamaš ḳu-ra-du ka-la-ma ip(b)-[....] 12. parṣē ana (ilu)Bēl ḫum-mu ina ūmi maḫrī ša (ilu)A-nim.[...]

tuppu samnu[4]) enbu bēl ar-ḫi-im
KUR (I)Aššur-bān-apli šarri kiššati šarri (mātu)[5])Aššūr(KI)

III. Die Monats-

1. I Nī(i)sānu ša (ilu)A-nim u (ilu)En-lil 2. I Aiāru ša (ilu) E-a bēl te-ni-še-e-ti 3. I Sī(i)mānu ša (ilu)Sin māri reš-ti-i ša [(ilu)En-lil[7])] 4. I Du'ūzu ša ḳu-ra-du (ilu)[*Namurtu*[8])] 5.

1) S. o. S. 14 Anm. 2. 2) S. u. Z. 10. 3) Doch nicht *ūmu(a) akkal (ūmak(k)al)* = „einen Tag" zu lesen? Hierzu s. JENSEN bei ZIMMERN, *Ritualtafeln* 164 Anm. 8 unten, CT XVI, 35, 29, PSBA XXVI hinter S. 56, *Revue d'Assyriologie* VIII, S. 65, Z. 31 u. a. 4) Oder *samānū*. 5) Möglicherweise mitgelesen: *māt Aššūr* = „Land *Aššūr*". 6) Der

45. 29ster Tag. Ein Unsichtbarkeitstag des Sin; 46. der Tag, [an dem] die Igigi [und] die Anunnaki versammelt werden; 47. ein gefallender Tag. Der König stellt sein *Speis*opfer für Sin [und] die „Herrin der Götter" hin, 48. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

Kol. IV.

1. 30ster Tag. Des Anu [und] des Enlil; ein gefallender Tag. 2. Der König stellt sein *Speis*opfer für Anu und Enlil hin, 3. opfert (das) Opfer. [Dann] wird das Erheben seiner Hand bei (dem) Gotte angenommen.

---

4. [Wenn] im 2ten Ulūlu vom ersten Tage an bis zum 30sten Tage 5. der König, sei es seinen Gott, sei es seine Göttin, 6. seien es seine Götter, die (arg) beschädigt sind, erneuert, wird dieser König einen Gott als Schutzgott haben. 7. [Wenn] im zweiten Ulūlu der König, sei es ein *Opf[er* . . . .], 8. sei es eine (Götter)kammer, die .[. . . .]. Inn[e]r*en* .[. . . . .], 9. wird sein Inneres sich nicht wohl befinden. 10. [*Wenn*] im 2ten Ulūlu der König ein *Opfer* am ersten Tage [. . . .]

---

11. Tašrītu. Des Šamaš, des Gewaltigen „*von*" All*em* .[. . . . .] 12. [da] die (heiligen) Satzungen für den (dem) „Herrn" (fest)gehalten werden. Am ersten Tage, des Anu .[. . .]

8te Tafel von [der Serie] „Die Frucht, der Herr des Monats". Palast „Aššurbānapli's, des Königs der Welt, des Königs von Aššūr.

götter [6]).

1. Nīsānu, des Anu und des Enlil. 2. Aḫāru, des Ea, des Herrn der Menschheit. 3. Sīmānu, des Sin, des erst(geboren)en Kindes des [Enlil]. 4. Du'ūzu, des Gewaltigen, des [Na-

---

Text — nach K 2049 — veröff. IV R² 33 (vorher IV R¹ 33) und — nach K 129 — von J. A. Craig, *Astrological-Astronomical Texts* 57; assyrisch. Vgl. Bezold, *Catalogue* S. 395 zu K 2049. Der Name der Serie u. S. 24. 7) (*ilu*)*En-lil* in IV R² in Umrißdruck, in IV R¹ in Volldruck. 8) NIN-IB zu erg. nach K 3872. Zur Lesung s. d. Komm.

A(A)bu ša (ilu)Nin-giš-zi-da[1]) bēl e[rṣitim(-tim)[2])] 6. i Ulūlu ša (ilu)Iš-tar be-lit [...] 7. i Tašrītu ša (ilu)Šamaš ḳu[-ra-du *ka-la-ma*[3])] 8. i Araḫsamnu ša apkalli ilāni [(ilu)Maru-duk[4])] 9. i Kis(i)lē(ī)mu ša ḳarrādi rab[ī (ilu)Nēr(i)gal][5]) 10. i Ṭe(ē)bī(i)tu ša (ilu)Pap-sukkal sukkalli (ilu)A-nim u (ilu) Ištar 11. i Šabāṭu ša (ilu)Adad gugalli[6]) šamē(-e) u erṣi-tim(-tim) 12. i Addaru ša (ilu)Sibitti-šunu ilāni rabūti 13. i [7])arḫu mi(a)ḫru[7]) ša Addari ša Aš-šur a-bi ilāni[8])

---

tuppu sibū i iḳ-ḳur ēpuš(-uš) gamir
KUR (i)Aššur-bān-apli šarri kiššati šarri (mātu)[9])Aššūr(KI)

IV. Hemerologie für Nebo und Merodach

Obvers.

Kol. I.

1. [[11])i Nī(i)sānu ša araḫ *il*[11])] šamē[(-e)] u erṣitim(-tim) ni-biṭ-su zak-rat 2. [(*ilu*)*Nabū* . .] . . te-lil-tum uš-te-šir ana *bēl*[12]) bēlē 3. [. . . . . t]e-di-iḳ be-lu-ti-šu in-na-an-di-iḳ i-na-aš me-lam-mu 4. [. . . . .] . uš-te-šir ana ki-rib Ē-sakkur-sakkura(!)(-ra) 5. [*ilāni rabūti*] a-ši-ib erṣitim(-tim) u ša-ma-' 6. [. .] *d(ṭ)a-a-ḳa* .[. .] . -e uš-te-ni(e)r-ru-bu ma-ḫar-šu-nu 7. [ina ū]mi iš-tēnšerī ina ki-rib E-sakkur-sakkura i-te-ni-ep-pu-šu i-sin-nu 8. . . . . apkallu SAD-DAR-nu i-ḫi-iš ana ḫa-da-aš-šu-tu 9. . . . . -az(s, ṣ) (ilu)A-ni(u)m ir-mu-u ana šarru-u-tu 10. . . ilāni [*ḳu*]*t*-[*ri*]*n*-nu *ultu*[13]) maḫ-ri-šu uš-taḫ-ma-ṭu ma-ḫar ilāni kālāma[14])

---

1) Zur Aussprache *Nin-giš-zi-da* s. auch die Schreibung *Nin-ki-zi-di* in einem Text aus Boghazköi (WINCKLER bei ALFR. JEREMIAS, *Alter der babyl. Astronomie*[2] S. 33). 2) Zur Erg. s. CT XXXIII, 2, 8. 3) Zur Erg. s. IV R[2] 33 Kol. IV, 11 (o. S. 22). 4) Erg. nach ebendort 33* Kol. I, 1. 5) In IV R[2] in Umrißdruck, in IV R[1] in Volldruck. 6) Oder l. *ašarīdi* mit gl. Bed. wie *gugalli*. 7) Zur Les. s. DELITZSCH HW

murtu]. 5. Ābu, des Ningišzida, des Herrn der E[rde]. 6. Ulūlu, der Ištar, der Herrin d[er(s)...]. 7. Tašrītu, des Šamaš, des Ge[waltigen „*von*“ Allem]. 8. Araḫsamnu, des Allweisen der Götter, [Maruduk]. 9. Kislēmu, des groß[en] Gewaltigen, [des Nēr(i)gal]. 10. Ṭebītu, des Papsukkal, des Bevollmächtigten des Anu und der Ištar. 11. Šabāṭu, des Adad, des Helden „von“ Himmel und Erde. 12. Addaru, der Sieben, der großen Götter. 13. Arḫu-miḫru-ša-Addari, des Aššur, des Vaters der Götter.

---

14. 7te Tafel von [der Serie] „Reißt er nieder, macht er“; sie ist [hiermit] vollständig (vollendet).
15. Palast Aššurbānapli's, des Königs der Welt, des Königs von Aššūr.

für die Monate Nisan und Ijjar [10]).

Obvers.

Kol. I.

1. [Im Nīsānu], ein Name für [d]en [„Monat des Gottes] Himmels und der Erde“ heißt, 2. *geht* [Nabū..]. . Reinigung *richtig* hin zum Herrn der Herren. 3. [..... mit dem K]leide seines Herrentums wird er bekleidet, Strahlenglanz trägt er [an sich]; 4. [.....]. *geht richtig* nach Ēsakkursakkura hinein. 5. [Die großen Götter], die die Erde und den Himmel bewohnen, 6. [..]...[...]. . lassen sie vor sich hineingehn. 7. [Am] 11ten [T]age machen sie in Ēsakkursakkura ein Fest. 8. ....., der Allweise, der . . . e, eilt(*e*) zur „Braut-(schaft)“. 9. ..... Anu sich niederla(*ie*)ss(en) zum Königtum 10. . . . d*ie* Götter lassen [Räucher]werk von „vor“ ihm weg auflodern vor den Göttern insgesamt.

S. 403 b. 8) Diese Z. fehlt bei Craig l. c., ist also eine in Assyrien hinzugekommene Erweiterung. 9) S. o. S. 22 Anm. 5. 10) Der Text bei Reisner, *Hymnen* 145. Teil einer vermutlich das ganze Jahr umfassenden Hemerologie; babylonisch. 11) Zur Erg. s. u. Z. 12 und II R 59, 48 Obv. 12) L. doch wohl EN = *bēl*. S. z. B. V R 5, 120. 13) Doch nicht *ina maḫrīšu* = „vor ihm“ zu l.? 14) Oder l. *kāli-šunu* = „ihnen allen“?

12. I Aiāru araḫ (ilu)Nin-gir-su pa-te-si (ilu)En-lil ḳu-ra-du 13. arḫi alpē uš-te-šir nu-ta-at-ta-a ba-ma-a-tu 14. ūmu šanū tar-ba-ṣi ūmu(-mu) ša-ḫa-ṭu (ilu)Šamaš ḳu-ra-du 15. (ilu)Nabū ša ḫa-da-aš-šu-tu in-na-an-di-iḳ te-di-i[ḳ] (ilu)A-nu-tu 16. *ultu*[1]) ki-rib Ē-zi-da ina šat mu-ši uš-ta-pa-a n(N)a-an-na-ri-iš 17. ki-ma (ilu)Sin ina ni-ip-ḫi-šu u-nam-mar ek-lit 18. ina ki-rib Ē-*ḫar*[2])-šaba(-ba) uš-te-šir i-šad-di-ḫu nam-riš 19. i-ru-um-ma ana ma-ḫar (ilu)Rubāti ka-li šit-ku-nu ana ḫa-d[a-aš-šu-tu] 20. ina ki-rib Ē-*ḫar*[2])-šaba(-ba) kīma ūmu (-mu) i-šak-kan na-mi[r-tu] 21. ina ma-a-a-al-tum mu-ši ṭa-a-bi it-ta-na-a-a-lu šit-ta [*ṭābta*] 22. ūmu š(s)iššu ana ki-rib kirī uš-te-ṣa[3])-am-ma u-kal-lam . [.] 23. ūmu sibū ana Ē-me-ur-ur uš-te-šir ana Ē-ana(-na) el[-*li*] 24. ana kirī uṣ-ṣa-a[4]): *ana*[4]) kirī (ilu)A-nim i-ru-um-ma uš-ša-*a*[*b*] 25. aš-šu šarru-tu (ilu)A-nim il-ḳu-u u-gam-mi-ri[. .] 26. [š]ipat (amēlu) āšipē[5]) ḫi-im-ša-at (iṣu)gišimmari agā (ilu)A-nim i-te-et(ṭ, d)[. .] 27. *ana* ūm*i* XVII ultu ki-rib Ē-*ḫar*[2])-šaba(-ba) (ilu)Na-na-a i-*ḫ*[*i-iš-šam-ma*[7])] 28. [ana k]irī *ḫur*[6])-sa-an-nu [uš-]te-šir [

. . .

V. Hemerologie für Merodach

1.

Obvers.

Kol. I.

1. [I[9])] ina Nī(i)sāni ūmu šanū ištēn bēru mūši 2. [(amēlu)[9])] urigallu itebi-ma mē nāri iramuk 3. [ina[9]) m]aḫar (ilu)Bēl irrub-ma ṣubāt ḳ(k)itī[10]) itaraṣ ina maḫar (ilu)Bēl 4. [i[9])-]di-ik-ku ana (ilu)Bēl ikrib-šu iḳabi

---

1) Oder l. *ina* = „in“? 2) Oder *ḫur* oder *mur*? 3) Doch gewiß so, statt A bei Reisner. 4) Doch nicht statt dessen *ūmu* = „(am) Tage (da)“ zu l.? 5) Oder *mašmašē* mit gl. Bed.?? 6) Oder *ḫar* oder *mur*? 7) Vgl. o. Z. 8. 8) Die Texte veröff. IV R² 40 (der erste

12. Im Aiāru, dem Monate des Ningirsu, des Statthalters des Enlil, des Gewaltigen, 13. dem Monate, [der] die Rinder richtig macht, [da] die *Weiden gehörig* werden, 14. am zweiten Tage, dem „Hofe“, *zur Zeit* des Aufsteigens des Šamaš, des Gewaltigen, 15. wird Nabū der „Braut(schaft)“ bekleidet mit dem Kleid[e] der „Anu-schaft“. 16. Aus Ēzida heraus tritt er in... der Nacht hervor wie die Neumondsichel, 17. wie Sin bei seinem Aufflammen macht er licht das Dunkel. 18. In Ēḫaršaba hinein *geht* er *richtig* dahin, *indem* er leuchtend dahinzieht; 19. er geht hinein vor die „Fürstin“; alles ist hergerichtet für die „Bra[ut(schaft)“]. 20. In Ēḫaršaba macht er Helli[gkeit] wie der Tag, 21. im Schlafraum der guten Nacht schlafen sie [guten] Schlummer. 22. Am 6ten Tage läßt er in den Park hinein ausgehen und läßt sehen. [. .]. 23. Am 7ten Tage *geht* er *richtig* nach Emeurur hin, nach Ēana, *dem rei[nen]*, 24. geht hinaus zum Parke hin: geht zum Parke des Anu hinein und setzt [sich]. 25. Dieweil er das Königtum des Anu empfangen, vollständig gemacht [. .], 26. . [. .] er eine [Be]schwörung der Beschwörer,... einer Dattelpalme, die Tiara des Anu. 27. *Zu*m 17ten Tage e[ilt] aus Ēḫaršaba Nanā heraus [und] 28. [*ge*]*ht richtig* [zum] *Berg*-[P]ark hin [

. . .

und Nebo für den Monat Nisan [8]).

1.

Obvers.

Kol. I.

1. Im Nīsānu, am 2ten Tage, [*wenn noch*] eine Doppelstunde der Nacht [*übrig ist*], 2. steht der „Großbruder“ auf und wäscht sich mit Flußwasser, 3f. geht [v]or den „Herrn“ hin hinein und streckt ein *Tuch* aus Baumwolle hin, [h]ebt [es] vor dem „Herrn“ in die Höhe, spricht zu dem „Herrn“ sein (Huldigungs)gebet:

---

schon IV R[1] 46f.); babylonisch. Teile einer Serie, deren Name u. S. 30 u. S. 32. Die Gebetshymnen in den Texten mit sumerischem Paralleltext, der aber eine sehr freie Übersetzung ist. 9) Erg. nach IV R[2] 40 Nr. 2 Obv. Kol. I, 1ff. (u. S. 30f.). 10) Oder (*ṣubātu*)*ḳ*(*k*)*itā* = „Baumwollenzeug, (-tuch, -kleid“).

6. (ilu)Bēl ša ina uz-zi-šu ma-ḫi-ir lā īšū(-u)
8. (ilu)Bēl šarru dam-ḳa (ilu)Bēl mātāti
10. mu-ter *šu*lme[1])(-me) ša ilāni rabūti
12. (ilu)Bēl ša ina ni-kil-mi-šu u-šam-ḳit dan-nu-tu
14. (ilu)Bēl šarrāni nūr amēlu-tu mu-za-'-iz is-ke-e-tu

16. (ilu)Bēl šub-ta-ku Bābilu Bar-sip a-gu-ku
18. šamē(-e) rap-šu-tu gi-mir ka-ba(i)t-ti-ku
19. [(ilu)B]ēl[2])ina īnē[2])-ku ta-bar-ri gim-re-e-tu
20. [*ina*] tērēti-ka ta-ḫa-ṭu tērēti
21. [ina] ni-kil-me-ku ta-nam-din[3]) ur-tum
22. [*u*] la pa-ka-ta u-mu dan-nu-tu
23. [.]-šu-gi-ka ta-kam-mu ina ḳātē
24. [ina] nap-lu-si-ka ta-ra-aš-ša-šu-nu-tu rēmu

25. [t]u-kal-lam-šu-nu-tu nūra i-deb-bu-bu ḳur-d*e*-ku

26. (ilu)Bēl mātāti nūr (ilu)I-gi-gi ḳa-bu-u damḳāti
27. man-nu ša ka-a-šu la i-deb-bu-bu ḳur-d*e*-ku

28. la i-ḳab-bi ta-nit-ku la u-ša-pa-a bēlu-ut-ku

29. (ilu)Bēl mātāti a-šib Ē-UD-UL ṣa-bit ḳāt(ē) na-as-ku

30. ana ali-ku Bābili re-še-e rēma
31. ana Ē-š(s)ag-ila bīti-ku suḫ-ḫir pānī-ku
32. ša mārē Bābili (amēlu)ṣābi ki-den[4])-nu šu-kun šu-bar-ru-šu-nu

---

. . .

Revers.

. . .

Kol. IV.

1. [. .] 2 ½ bērē NIM-A (amēlu)gurguru 2. [išasi[5])-*m*]*a* aban ni-siḳ-tu u ḫuraṣa 3. [ištu] makkuri (ilu)Maruduk ana epēš (-eš) ša šinē ṣalmē 4. ana ūmi š(s)išši i-na-an-din[6])-šu (amēlu) naggāra išasi-ma 5. (iṣu)[7])erina u (iṣu)[7])bīna inandin-šu

1) Oder lies *salīme* = „freundliche Gesinnung“ o. ä.? 2) S. die Additions zu IV R. 3) So gewiß mit HEHN in BA V, 380. IV R: MAT. 4) So mit HEHN a. a. O. 381. IV R: MAN. 5) S. Z. 4 und 6. 6) So

6. „Herr“, der bei seinem Grimme seinesgleichen nicht hat,
8. „Herr“, guter König, „Herr“ der Länder!
10. Der da zurückbringt das Heil der großen Götter, [stürzt!
12. „Herr“, der durch sein Anstieren die Starken um-
14. „Herr“ der Könige, Licht der Menschen, der die Besitztümer verteilt!
16. „Herr“, du, dessen Sitz Bābilu, dessen Tiara Barsipa!
18. Den breiten Himmel, die Gesamtheit deines Bauches,
19. „[H]err“, mit deinen Augen beschaust du die Gesamtheit;
20. [*bei*] deinen Weisungen prüfst du die Weisungen.
21. [Bei] deinem Anstieren gibst du einen Befehl
22. [und] *verschonst* nicht die starken „Tage“;
23. [.] ... packst du fest mit den Händen.
24. [Bei] deinem (freundlichen) Anblicken bekommst du für sie Erbarmen,
25. [l]ässest sie Licht sehen [und] sie reden [nun] von deinen Heldentaten.
26. „Herr“ der Länder, Licht der Igigi, der da Gutes befiehlt!
27. Wer [ist da], der [nicht] deine, nicht von deinen Heldentaten redete,
28. nicht von deiner Furchtbarkeit spräche, nicht dein Herrentum „hervortreten ließe“?
29. „Herr“ der Länder, der in Ē-UD-UL wohnt, der die Ha(ä)nd(e) faßt des Gefallenen!
30. Für deine Stadt Bābilu bekomme Erbarmen,
31. Ešagila, deinem Hause, wende (wieder) zu dein Antlitz,
32. von den Kindern Bābilu's, den Mannen, den Schützern, mache ihre Freiheit!

. . .

Revers.

. . .

Kol. IV.

1 f. [. .] 2 ½ Doppelstunden . . [ruft er] einen Steinschneider [un]d 2. Edelgestein und Gold 3. [aus] dem Besitze des Maruduk zur Anfertigung von zwei Bildern 4. für den 6 ten Tag gibt er ihm. Einen Schreiner ruft er und 5.

---

mit ZIMMERN, *Zum babyl. Neujahrsfest* 149 a. u. S. 32 Anm. 2. a. O. IV R: MAT. 7) Oder l. *iṣ(i) erini* u. *iṣ(i) bīni* = „Holz von ...“?

6. (amēlu)kuttimma[1]) išasi-ma ḫurāṣa inandin-šu 7. ištu ūmi šalši adi ūmi š(s)išši ištu pa-ni (ilu)Bēl 8. ana (amēlu) gurguri zibbata ana (amēlu) kuttimmi[1]) irta 9. ana (amēlu) naggāri imitta ana (amēlu)išpari ṣīla an-na-a 10. ištu pāni (ilu)Bēl ana (amēlu)urigalli E-*šu*[2])[-*a*] e-[.] 11. ana (amēlu) mārē um-man u-*me*- . [. .]

---

12. ṣalmē šu-nu-tu sību *ḳarni* la-an-šu-nu 13. ištēn(-en) ša (iṣu)erini u ištēn(-en) ša (iṣu)[3])bīni 14. ša šiḳil ḫurāṣi aḫ-zu-us-su-nu 15. ša (abnu)dušū ana muḫ-ḫi-šu-nu i-lu 16. [ištēn(-en)] ina ḳāt šumēli-šu ṣīra ša (iṣu)erini na[-ši] 17. [.].[4])-*ḳāta* ša imitti ana (ilu)Nabū na-ši ša-nu-u [*ṣalmu*] 18. [*ina šumēli*-]šu *timma*[5]) na-ši ḳāt imitti[-šu] . [.] 19. [*ana* (ilu) N]abū na-ši ṣubāta sāma lab-šu[-*ma*] 20. [*ina e-r*]*i*[6]) (iṣu) gišimmari ḳab-[l]e-šu-nu 21. [*rak*[6])-]*su*[6]) adi ūmi š(s)išši ina bīt (ilu)Daḫā[ni] 22. [*izzaz*]*ū* GAB (iṣu)paššūri ša (ilu) Daḫā[ni] 23. i-ḳar-ru-ub-šu-nu-tu ūmu š(s)iššu 24 (ilu) Nabū Ē-ḫur[7])-š(s)ag-ti-[l]a ina *kašādi*[-*šu*] 25. (amēlu)nāš-paṭri kar-ri ḳaḳḳad-su-nu imaḫaṣ(-[a]ṣ)-m[a] 26. ina maḫar (ilu) Nabū t(d,ṭ)ur-ru irakasū-nim-ma 27. ana libbi t(d,ṭ)ur-ru innad[ū]

---

28. tuppu XXII lišān Šumēri[8]) ul e-nu-ti 29. tuppu ša arki-šu ina Nī(i)sāni ūmu rebū

2.

Obvers.

Kol. I.[9])

1. I ina Nī(i)sāni ūmu rebū 1 2/3 bēru mūši 2. (amēlu)urigallu

---

1) *kuttimmu* mit *t* nach CT XXIV, 43, 118 vgl. mit CT XXV, 48, 15. S. schon Delitzsch HW 318. Danach wohl auch *z(ṣ)atimmu* und nicht *z(ṣ)adimmu* (= Steinbearbeiter) zu lesen. 2) So vielleicht nach Nebukadnezar, Platteninschrift II, 43 und III, 24, wo in dem Namen vor A dasjenige KU erscheint, das ursprünglich für *šu* oder *zi(d)* gebraucht ward. In III, 28 freilich für dieses KU eine andere archaische Form von KU (vgl. o. VI, I, 395). 3) Zwischen (*iṣu*) und *bīni* in IVR ein mir unerklärliches Mehr gegenüber Z. 5. 4) Eine nach Z. 16 naheliegende Er-

Zedernholz und Tamariskenholz gibt er ihm. 6. Einen Goldschmied ruft er und Gold gibt er ihm. 7. Vom 3ten Tage bis zum 6ten Tage „von vor“ dem „Herrn“ 8. dem Steinschneider ein Schwanz(stück), dem Goldschmied ein Brust(stück), 9. dem Schreiner ein „*rechtes* (Stück)“, dem Weber ein Rippen(stück), dies 10. „von vor“ dem „Herrn“ dem „Großbruder“ von Ešu[a].[.] 11. für die Meister(söhne)...[..]

---

12. Selbige Bilder — sieben Hörner ihre Gestalt, 13. eines von Zedernholz und eines von Tamariskenholz, 14. deren „Fassung“ ein Schekel Goldes, 15. auf denen sich ein dušū-Stein befindet; 16. [das eine] erh[ebt] in seiner linken Hand eine Schlange von Zedernholz, 17.[.]. erhebt die rechte Hand zu Nabū; das andere [Bild] 18f. erhebt [in] seiner [linken Hand] einen Pfahl, erhebt [seine] rechte Hand .[.] [zu N]abū; mit einem roten Gewand sind sie bekleidet [und] 20f. [mit einem *Wed]el(stiel)* von einer Dattelpalme sind ihre Hü[f]ten (um)[bun]den — bis zum 6ten Tage 22. [stehen] sie 21. im Hause des „Richt[ers]“, 22f. steht der . . des Tisch*es* des „Richt[ers]“ nahe bei ihnen. Am 6ten Tage, 24. wenn Nabū Eḫuršagti[l]a erreicht, 25. schlägt ein Knaufschwertträger ihren Kopf *ab*, un[d] 26. knüpft man vor Nabū eine *Schlinge*, und 27. sie werd[en] in die *Schlinge* gelegt.

---

28. 22ste Tafel von [der Serie] „[*Schriftstücke*] *mit der* Sprache der Šumerer, nicht veränderte“. 29. Die Tafel, die danach [kommt], ist: „Im Nīsānu, am 4ten Tage“.

2.

Obvers.

Kol. I.

1. Im Nīsānu, am 4ten Tage, [*wenn noch*] $1\,^2/_3$ Doppel-

---

gänzung zu *ḳāti* = „Hand“ auch nach IV R unangängig. 5) Mit *t* nach CT XII, 12,25 r. und ZA X, 198, 2 ff.; oder l. z. B. *markasa*? 6) So nach Zimmern a. o. a. O. S. 151 wegen (Craig *Rel. Texts* I, 2 =) BA V, 400 Z. 15f. 7) Zur Les. s. d. Komm. 8) Zur Les. ZA IV, 434. 9) Darüber steht auf dem oberen Rande der Tafel *ina a-mat (ilu)Bēl u (ilu)Bēlti-ia liš-lim* = „Auf Geheiß des „Herrn“ und „meiner „Herrin“ möge sie (nämlich die Tafel) (richtig werden, sein oder) heil bleiben!“

itebi-ma mē nāri iramuk ṣubāt ḳ(k)itī itaraṣ 3. ina maḫar (ilu)Bēl u bēlti-ia i-di-ku 4. šu-il-la [1]) an-na-a ana (ilu)Bēl i-na-aš-ši 5. ana (ilu)Bēl ikrib-šu iḳabi

---

7. be-lu gaš-ri (ilu)I-gi-gi ṣi-rim ša ilāni rabūti
9. be-lu kib(p)-rat šarri ilāni *kiššati* mu-kin uṣurti

11. kab-tu ṣi-rim ša-ḳu-u e-tel-lu
13. na-šu-u šarru-tu ta-mi-iḫ bēlu-tu
15. [..]-ri nam-ri (ilu)Maruduk a-šib Ē-min(d. i. ud-ul)
17. [.....] sa-pi-nu māt a-a-bi

. . .

Revers.

Kol. IV.

. . .

tuppu xxiii [lišān Šumēri ul e-nu-ti] tuppu ša arki-šu

---

1 ina Nī(i)sāni ūmu ḫanšu ippal*a*s u ib*a*ri

---

pa-liḫ (ilu)Maruduk u (ilu)Ṣ(Z)ar-pa-ni-tum ana ḳātē lā (t)ušēṣi ana ḳātē *m*ušēṣū ilāni ma-la ina ki-rib (alu)Bābili ba-šu-u li-ru-ru-šu

VI. Liturgie für das babylonische

Obvers.

. . .

1. [*an-nu-u* [3])] ša (amēlu)assinnu imanū

---

2. [(ilu)*Bēl* u (ilu)*Bēlit* [4]]) mātāti ina Ē-eš-maḫ a-mur-ku-

1) L. *šu-ila* (sumerisch) oder *nīš ḳāti* (assyr. Übersetzung)? 2) Der Text — K 9876 — nach einer Kopie von E. G. Perry in Transskription bei Zimmern in den *Berichten der Phil.-histor. Kl. d. K. Sächs. Ges. d. Wiss.* Band LVIII, Sitz. vom 12. Dez. 1903, S. 140ff.; assyrisch. Z. 5—13 des

stunden] der Nacht [*übrig sind*], 2. steht der „Großbruder“ auf und wäscht sich mit Flußwasser, streckt ein *Tuch* aus Baumwolle hin, 3. hebt [es] vor dem „Herrn“ und „meiner Herrin“ in die Höhe, 4. erhebt diese „Handerhebung“ zu dem „Herrn“, 5. spricht zu dem „Herrn“ sein (Huldigungs)gebet:

---

7. Herr, Ueberlegener der Igigi, Ragender der großen Götter,
9. Herr der (Welt)räume, König der Götter der Welt,
der das (Schicksals)bild festsetzt!
11. Gewichtiger, Ragender, Hoher, Großherr,
13. der da das Königtum trägt, das Herrentum festhält!
15. Leuchtender [..]., Maruduk, der in Ē-UD-UL wohnt,
17. [.....], der über das Land des Feindes hinwegflutet!

. . .

Revers.

Kol. IV.

. . .

23ste (Ton-)Tafel [von] [der Serie] [„[*Schriftstücke*] *mit der* Sprache der Šumerer, nicht veränderte“]. Die (Ton-)Tafel, die danach [kommt], ist:

„Im Nīsānu, am 5ten Tage, blickt er (freundlich) an und besieht“.

Einer, der Maruduk und Ṣ(Z)arpānītu fürchtet, gibt (holt) [sie] für [andere] Hände nicht heraus. Wer [sie] für [andere] Hände herausgibt(holt), den mögen die Götter, soviele [ihrer] in Bābilu sind, verfluchen!

Neujahrsfest zu Ehren Merodach's [2]).

Obvers.

. . .

1. [Dies ist], was der (ein) Kinäde hersagt:

---

2. [„Herr“ und „Herrin] der Länder“! In Ēešmaḫ erblickte

Obvers und 5 andere Zeilen in Originalschrift schon bei BEZOLD, *Catalogue* S. 1046. 3) S. u. Z. 4 und 14 und Rev. Z. 28. 4) So erg. ZIMMERN.

nu-ši 3. [...] u-nam-ma-ram-ma ḫar-ra[-*an* [1])]-ka

4. ki-ma (ilu)Bēl ina parak šīmāti it-taš-bu an-nu-u iḳ-ḳab-bu-u

5. i-ṣa-a (ilu)Bēl šarru u-ḳa-a-a
6. i-ṣi-i (ilu)Bi-li-it-ni šarru u-ḳa-a-ki
7. it-ta-ṣa-a (ilu)Bēl Bābili [2])(KI) kam-su mātāti ina pa-ni-šu

8. ta-at-ta-ṣa-a (ilu)Ṣ(Z)ar-pa-ni-tum ṭa-bu-tu il-la-ku ša napi-šu
9. ta-at-ta-ṣa-a (ilu)Taš-me-tum niknaḳḳa il-la-ku ša burāši

10. i-di ana i-di ša (ilu)Ištar Bābili [2])(KI)
11. malīlu as-sin-nu u (amēlu)*kur*garū
12. el-le-e-a el-le-e-a-ma
13. Bābilu [2])(KI) re-el-tu ma-la (ilu)Nin-lil ki-i kul-lat par-ṣe

14. an-nu-u ša ina parak si-ḫir nāri iḳ-ḳab-bu-u

15. (ilu)En-lil-a-ma ina Nippuri a-mur-ka
16. [i]na re-e-ši ki-i a-mu-ru-ka ina bīt (ilu)Sin ašarīdi

. . .

Revers.

. . .

15. [(ilu)*Bēl*...[3]) am-me-ni [4]) in]a Bābili[5])(KI) la aš-ba-ta-a-ma
16. [ina Ē-š(s)ag-i]la la na-di-i ku-su-ka
17. [(ilu)Bēl Bābili [6])](KI) la iḳ-bu-nik-ka u (ilu)Ṣ(Z)ar-pa-ni-tum la il-su-ka

18. [...] KI-MIN am-me-ni ina Bar-sip(KI) la aš-ba-ta-ma
19. [ina] E-zi-da la na-di-i ku-su-ka
20. (ilu)Na-bi-ḫa-nu-u-a la iḳ-bu-nik-ka

1) Steht nicht in PERRY's Kopie, von ZIMMERN erg. 2) Geschr. TIN-TIR, wofür hier vielleicht *Tïn-tir* zu lesen. 3) ZIMMERN erg.: (*ilu*)

ich euch. 3. [....] erleuchte *ich* deinen We[g].

---

4. Sowie der „Herr" sich in der Schicksalskammer hingesetzt hat, [*ist es*] dies [, *das*] gesprochen wird:

---

5. „Zieh aus, „Herr"! Der König wartet.
6. Zieh aus, „unsre Herrin"! Der König wartet auf dich".
7. Es zieht aus der „Herr von Bābilu"; es knieen die Länder vor ihm nieder.
8. Es zieht aus Ṣ(Z)arpānītu; man *zündet* Wohlriechendes *an*.
9. Es zieht aus Tašmētu; man *zündet* (ein) Räucherbecken mit Zypressenholz *an*.
10. „Seite für Seite" der Ištar von Bābilu
11. [*sind*] Flöte, Kinäde und Männerliebling.
12. *Sie* zieh*n* hinauf, *es* zieh*t ebenso* hinauf
13. Bābilu, *das Jauchzen*, *ganz wie* Ninlil, gemäß allen Satzungen.

---

14. Dies [ist], was in der (heiligen) Kammer an der *Wendung* des Flusses gesprochen wird:

---

15. Enlil! In Nippur erblickte ich dich.
16. Wie ich dich [*m*]*it Jauchzen* erblickte im Hause Sin's, des Vorkämpfers,

. . .

Revers.

. . .

15. [„Herr" . . .! Warum] sitzest du nicht [i]n Bābilu, und
16. ist dein Thron nicht [in Ēšagi]la hingestellt?
17. Haben sie [*denn*] nicht [„Herr von Bābilu"] zu dir gesagt, ha*t* [*es*] dir nicht auch Ṣ(Z)arpānītu zugerufen?
18. [...] desgl.! Warum sitzest du nicht in Barsipa, und
19. ist dein Thron nicht [in] Ezida hingestellt?
20. Haben sie [*denn*] nicht „mein Nabūchen" zu dir gesagt,

Bēl u (ilu)Bēlit (?). 4) S. Z. 18. 5) Geschr.: TIN-TIR; s. o. zu Obv. Z. 7. 6) So mit ZIMMERN erg. S. o. Obv. Z. 7.

21. (ilu)Na-na-a (ilu)Su-ti-ti la il-su-ka-a-ma

22. KI-MIN ina Kiš(KI) KI-MIN [ina [1])] E-duba(-ba) KI-MIN
23. (ilu)Za-ga-ga am-me-ni KI-MIN
24. (ilu)Ba-u šar-rat Kiš(KI) la il-su-ka-a-ma

25. KI-MIN ina Kutī(KI) KI-MIN ina E-miš-lam KI-MIN
26. (ilu)Nēr(i)gal am-mi-ni KI-MIN
27. (ilu)La-as(ṣ,z) u (ilu)Ma-mi-tum KI-MIN el-le-e-a KI-MIN

28. ki-ma (ilu)Bēl ina bīt a-ki-tum ina paramaḫḫi it-taš-bu ana tar-ṣi (ilu)Bēl an-nu-u iḳ-ḳab-bi [3])

VII. Gebet beim Einzug Merodach's in seinen Tempel kultischer

Obvers.

2. be-lum ana bīti ina e-re-bi-ka bī[t-ka *nu-uḫ be-lum liḳ-bi-ka* [5])]
4. kab-tu be-lum (ilu)Maruduk ana bīti ina e-re-bi-ka bīt-k[a]
6. ḳar-ra-du ra-bu-u be-lum (ilu)MIN(d.i. En*bilulu* [2]) ana bīti ina e-re-bi-ka bīt-ka
8. nu-uḫ be-lum nu-uḫ be-lum bīt-ka
10. nu-uḫ be-el Ba-ab-i-li [bīt-ka [6])]
12. nu-uḫ be-el E-MIN(d.i. š(s)agila) [bīt-ka [6])]
14. nu-uḫ be-el E-zi-da [bīt-ka [6])]
16. nu-uḫ be-lum E-MIN (d. i. maḫtila) [bīt-ka [6])]
18. E-MIN(d. i. š(s)agila) bīt be-lu-ti-ka [bīt-ka [6])]
20. al-ka nu-uḫ liḳ-bi-ka [7]) [bīt-ka [6])]

22. Ba-bi-lu nu-uḫ liḳ-bi-ka [7]) [bīt-ka [6])]

1) Hier scheint *ina* zu fehlen, PERRY's Kopie bietet es aber nicht. 2) Zur Ausspr. u. S. 72 Anm. 3. 3) Es folgt eine — übrigens belanglose — Unterschrift, die ich aber nicht wiedergebe, da sie mir nicht in völlig eindeutiger Gestalt im Original vorliegt. Nach ihr ist nebenbei unser Text eine Kopie aus Babylon. 4) Text nach BE 13420 bei WEISSBACH, *Miscellen* Tafel XIII f., babylonisch, K 4933 in IV R(¹ u.)², 18 Nr. 2, assy-

21. ha*t* [*es*] dir nicht ebenso Nanā, die Sutäerin, zugerufen?
22. Desgl. in Kiš, desgl. [in] Ēduba desgl.?
23. Warum desgl. Zagaga desgl.,
24. ha*t* [*es*] dir Bau, die Königin von Kiš, nicht ebenso zugerufen?
25. Desgl. in Kutū, desgl. in Ēmišlam desgl.?
26. Warum desgl. Nēr(i)gal desgl., [desgl.
27. desgl. Las(ṣ,z) und Mamītu desgl.? *Sie* zieh*n* hinauf,

28. Sowie der „Herr" sich im (Neujahrs)festhause in der „Großkammer" hingesetzt hat, wird nach dem „Herrn" hin dies gesprochen:

Ēšagila in Babylon während des Neujahrsfestes, mit Anweisung[4]).

Obvers.

2. Herr! Bei deinem Einzug in das Haus [möge dein] Hau[s „Werde ruhig, Herr!" zu dir sagen!],
4. Gewichtiger, Herr, Maruduk, bei deinem Einzug in das Haus dei[n] Haus!,
6. Gewaltiger, großer, Herr, Enbilulu, bei deinem Einzug in das Haus dein Haus!,
8. „Werde ruhig, Herr, werde ruhig, Herr!" dein Haus!,
10. „Werde ruhig, Herr von Bābilu!" [dein Haus!],
12. „Werde ruhig, Herr von Ēšagila!" [dein Haus!],
14. „Werde ruhig, Herr von Ēzida!" [dein Haus!],
16. „Werde ruhig, Herr von Ēmaḫtila!" [dein Haus!],
18. Ēšagila, dein Herrentumshaus, [dein Haus!],
20. möge deine Stadt „Werde ruhig!" zu dir sagen!, [dein Haus!],
22. möge Bābilu „Werde ruhig" zu dir sagen!, [dein Haus!],

risch (und 82—3—23, 11 ebendort hinten S. 3, assyrisch). Das Gebet mit sumerischem Paralleltext. 5) Erg. nach Z. 8ff. und spez. Z. 20ff. sowie Z. 64ff. 6) Nicht im babyl. Text von BE 13420, wohl aber in dem von IV R² 18, Nr. 2, und im sumer. Text von BE 13420 vertreten. 7) So in IV R; in BE 13 420 urspr. *ka* in *ku* geändert. S. u. zu Z. 76 u. d. Komm.

24. (ilu)A-nu ra-bu-u a-bi ilāni ma-ti nu-uḫ liḳ-bi-ku[1])

26. ša-du-u ra-bu-u a-bi (ilu)En-lil [mati [2])]
28. ru-bat a-li u bīti um-mu ra-bi-tum (ilu)MIN(d. i. Ninlil) [mati [2])]
30. (ilu)*Namurtu* ma-ru reš-tu-u ša (ilu)En-lil e-mu-ḳa-an ṣi-ra-tu ša (ilu)A-nim [mati [2])]
32. (ilu)Sin na-an-nar šamē(-e) u erṣitim(-tim) [mati [2])]
34. eṭ(d)-lum (ilu)Šamaš d(ṭ)a-ar-ru mār (ilu)Nin-g(k)al [mati [3])]
36. (ilu)E-a šar-ri ap-si-i [mati [4])]
38. [(ilu)]Dam-ki-na be-lit ap-si-i [mati [4])]
40. [(ilu)Ṣ(Z)ar-pa-ni-t]um[5]) kal-lat ap-si-i [mati [4])]
42. [sukkallu ke-nu (ilu)Nabi(ī)u]m [6]) [mati [4])]
44. [kal-la-tum mar-tum reš [7])]-ti-tum ša (ilu)Uraš [mati [4])]

Revers.

46. [. . *tu*]*m* (ilu)Taš-me-tum ma-ti nu-uḫ l[iḳ-bi-ku]

48. [r]u-ba-tum ra-bi-tum be-el-tum [4]) (ilu)MIN (d. i. Nanā) [mati [4])]
50. be-lum (ilu)Ma-d(ṭ)a-nu a-ši-ir (ilu)A-nun-na-ki [mati [4])]
52. (ilu)Ba-u sin-niš-tum da-me-eḳ-tum [mati [4])]
54. (ilu)MIN(d.i. Adad) ma-ru na-ram (ilu)A-nim [mati [4])]
56. (ilu)MIN(d.i. Šala) ḫi-ir-tum ra-bi-tum [mati [4])]
58. be-lum ša-ga-pu-ru ša ina Ē-kur aš-bu ka-ba(i)t-ti (ilu)A-nu-ti-ka li-nu-uḫ

---

1) So in BE 13 420, in IV R das Entsprechende weggebrochen (? KA in Umrißschr.) 2) S. Anm. 6 auf S. 37. 3) In IV R]*ti* erhalten. S. o. Anm. 3. 4) Nur durch den sumer. Text von BE 13 420 vertreten. 5) Erg. mit WEISSBACH nach dem sumer. [(AN)PAP-NU]N-AN-KI = *Ṣ(Z)ar-pānītu* (IV R² 21* Nr. 2 Rev. 14 f.; V R 46, 35 cd). 6) Erg. nach dem

24. möge Anu, der große, der Vater der Götter, „Wann? Werde ruhig!“ zu dir sagen!,
26. der große „Berg“, der Vater, Enlil [„Wann?“!],
28. die Fürstin der Stadt und des Hauses, die große Mutter, Ninlil [„Wann?“!],
30. Nam*u*rtu, das erst(geboren)e Kind des Enlil, [des mit] den großen Kräften des Anu, [„Wann?“!],
32. Sin, die (Neumond)sichel von Himmel und Erde, [Wann?“!],
34. der Held Šamaš, der starke, das Kind der Ning(k)al, [„Wann?“!],
36. Ea, der König des Süßwasser(meere)s, [„Wann?“!],
38. Damkina, die Herrin des Süßwasser(meere)s, [„Wann?“!],
40. [Ṣ(Z)arpānīt]u, die Schwiegertochter (Braut) des Süßwasser(meere)s, [„Wann?“!],
42. [der treue Vertreter, Nab]ū [„Wann?“!],
44. [die Schwiegertochter (Braut), die ers]t(geboren)e Tochter des Uraš, [„Wann?“!],

Revers.

46. mö[ge die . .] ., Tašmētu „Wann? Werde ruhig!“ [zu dir sagen!],
48. die große [F]ürstin, die Herrin, Nanā [„Wann?“!],

50. der Herr, Madānu, der die Annunaki versammelt, [„Wann?“!],
52. Bau, die schöne Frau, [Wann?“!],
54. Adad, das geliebte Kind des Anu, [„Wann?“!],

56. Šala, die „große“ Gemahlin, [„Wann?“!],

58. möge, Herr, Gewaltiger, der in Ēkur wohnt, dein „Anutums-Bauch“ ruhig werden!,

---

sumer. *M]u-ṣi-iba(-ba)-sa(-a)* = *Nabū* (*Nabium*) und IV R² 21* Nr. 2 Rev. 16. Statt *Nabiu]m* vielleicht MI]N = „dasselbe“, nämlich *Muṣibasa* = *Nabū* zu lesen. 7) Erg. nach IV R² 21* Nr. 2 Rev. 17. S. übrigens auch z. B. REISNER, *Hymnen* 132, 42 ff.

60. e-tel-li ilāni at-ta ilāni ša šamē(-e) u erṣitim(-tim)
62. uz-za-ka li-ni-iḫ-ḫu
64. al-ka Ni-ip-pu-ru la ta-nam-di be-lum nu-uḫ liḳ-bu-ka

66. Si-ip-par la ta-nam-di [bēlum nūḫ li [1])]

68. Ba-bi-la al ḫi-du-ti-ka la ta-nam-di [2])
[bēlum nūḫ li [3])]
70. bīt-ka nap-li-is al-ka nap-li-is [bēlum nūḫ li [3])]

72. Ba-bi-la u Ē-MIN(d. i. š(s)agila) nap-li-is
[bēlum nūḫ li [3])]
74. mi-dil šu-ma(d. i. Bābili) ši-gar šu-ma (d. i. Ēš(s)agila)
li-bit-ti Ē-MIN(d. i. zida)
76. ana aš-ri-šu tu-ur-ra [4]) ilāni ša šamē(-e) u erṣitim(-tim) belum nu-uḫ liḳ-bu-ka [5])

Hierunter

77. (ilu)MIN(d. i. Aššurbānapli) re-'-u za-nin-ka bul-liṭ su-uppe-šu še-me 78. iš-de (iṣu)kussī šar-ru-ti-šu ṭa-biš šur-ši-di ṣir-rit ni-ši li-kil ana ūmē(-me) da[-ru-ti [6])]

Hierunter

79. = nīš ḳāti(šu-ila) (ilu)Maruduk [7])

Hierunter

1. [8]) ušu-aš-a-an mu-bi im [8]) 2. i-na Nī(i)sāni ina ūmi ištēnšerī 3. (ilu)Bēl ištu *a*-ki-ti ana Ē-š(s)ag-ila 4. ir-ru-um-ma (amēlu) g(k)almaḫ[ḫu [9])] 5. it-ti [10]) ḫi-bi eš-ši 6. ḫi-bi eš-š[i] [10])

7. ki-ma pi-i tuppi labiri (I)Be-el-aḫ-ḫi-im-i-ri-ba-a[m .....]

1) Im Babyl. nicht vorhanden, im Sumer. vertreten. 2) IV R *la t]a-nam-din* = „gib nicht hin (preis)". 3) In IV R dafür nur *be-el nu-uḫ*, in BE 13 420 nur im Sumer. vertreten. 4) IV R: *li-tur* = „möge zurückkehren". 5) So in IV R; in BE 13 420 urspr. *ka* in *ku* geändert. S. o. zu Z. 20 und 22. 6) Nach dem Sumer. erg. 7) In

60. mögen, Großherr der Götter, du, die Götter des Himmels und der Erde
62. deinen Grimm beruhigen!,
64. mögen sie „deine Stadt Nippur laß nicht (*unbewohnt*) liegen! Herr, werde ruhig!“ zu dir sagen!,
66. [mögen sie] „Sippar laß nicht (*unbewohnt*) liegen! [Herr, werde ruhig!“!],
68. [mögen sie] „Bābilu, die Stadt deiner Freude, laß nicht (*unbewohnt*) liegen! [Herr, werde ruhig!“!],
70. [mögen sie] „Blicke (freundlich) hin auf dein Haus! Blicke (freundlich) hin auf deine Stadt! [Herr, werde ruhig!“!],
72. [mögen sie] „Blicke (freundlich) hin auf Bābilu und Ēšagila! [Herr, werde ruhig!“!],
74f. mögen sie „Den Riegel von Bābilu, den Torverschluß von Ēšagila, das Ziegelwerk von Ēzida „bringe an seinen (!) Ort“ zurück!“, [mögen] die Götter des Himmels und der Erde „Herr, werde ruhig!“ zu dir sagen!,

in IV R noch:

77. lasse Aššurbānapli, deinen (dich) (reichlich) versorgenden Hirten, am Leben bleiben, (er)höre seine Gebete!, 78. befestige gut den Unterbau seines Königsthrones!, möge er den Zügel der Menschheit halten bis zu (fern)zukü[nftigen] Tagen!

---

in beiden Texten:

79. = „Handerhebung“ zu Maruduk.

---

in BE 13420:

1. 36 [*sind*] *die* „Namen“ der Tafel.(:) 4. *Wann* 2. im Nīsānu am 11ten Tage 3. der „Herr“ aus dem (Neujahrs)festhause nach Ēšagila 4. einzieht, der Gro[ß]singpriester 5. mit ist [weg]gebrochen, neu 6. ist [weg]gebrochen, ne[u]
7. Gemäß einer a(ä)lt(er)en Tafel Bēlaḫḫimirība[m .....]

BE 13420 dafür ASARI-GALU-DUG, in IV ŠUR-UD. 8) Oder, statt so, sumerisch, assyrisch, und dann etwa so zu l.: *šelāšā-š(s)iššu(-a-an) šumāti-šu ša tuppi.* 9) Geschr. UŠ-KU-MA[H]. Zur Lesung *g(k)al* für UŠ-KU s. ZA XIX, 368 oder ZA XV 423f. (XXVII, 395). 10) Im Original die entspr. Schriftzeichen von wesentlich gleicher Größe wie die vorher und nachher.

VIII. Ritualvorschriften für den

1. I ina Nī(i)sāni lu ūmu šinšerū lu ūmu šalāšerū lu ūmu irbišerū 2. atalā (ilu)Sin iškun(-un) lumnu šu-a-tu šarra ul isaniḳ 3. ūm(-um) atalū (ilu)Sin šak-nu-um ṣubāt nabāsi 4. bāba tal-lal niknaḳḳa U-KUR-KUR ina imitti bābi ana (ilu)A-nu-um ta-ša-kan 5. šikara mazā tanaḳi(-ki) ul tuš-ken niknaḳḳa kanakti ina šumēli bābi 6. ana (ilu)En-lil ta-šak-kan karāna tanaḳi(-ki) ul tuš-ken 7. šarru išt[u] atalū ut-ta-me-ru ana šūti uš-ken dām nam-tar-ri 8. itti šaman (iṣu) šurmēni uballal [2]) erša imaḫaṣ [3]) lu[m]nu ippaṭar(-ar)

---

9. I ina Aiāri KI-MIN-ma mē burāši iramuk [4]) šaman murri ippašaš [5])(-aš) 10. (amēlu)*kur*garā inaṭal-ma (amēlu)*kur*garū a-na šarri i-kar-rab lum-nu ippaṭar(-ar)

---

11. I ina Sī(i)māni KI-MIN-ma apil-šu *lēzir*-ma itti mamli-šu la itami [6]) 12. š(s)askā [7]) ana (ilu)Sin *liḳḳi*(-ki) liš-ḫar-ri-ir šal-ṭiš ul i-ta-me 13. a-na (ilu)*Namurtu* li-sap-pi *ṣab*-tu *līmaššir* [8])-(-šir) *nar*-bu īši(iraši)(-ši) ul-tab-bar

---

14. I ina Du'ūzi KI-MIN-ma šinē(i) ūmē(-me) ina bīt me-sir *lišib* [9]) ni-ḳu-u me-eḫ-ri 15. li-šam-ḫir ina gam-li li-ta-lil-*m*[*a rik*]*is* suluppi pitilta 16. li-pa-šir ina kišād nāri ina ḫurri *dām ḫassi* [10]) *karān*[*a*] *lišti* [11]) (ilu)Sin ana dameḳtim ippa-las-su

---

1) Text nach ZA III, 245 ff. (BEZOLD) und CT IV, 5 f.; assyrisch. 2) Oder *tuballal*, 2. Pers. Sing.? 3) Oder *tamaḫaṣ*, 2. Pers. Sing.? S. Z. 31. 4) Oder *lirmuk* „möge er sich waschen"? S. aber die folg. Anm. Eine entspr. Unsicherheit besteht für manche Verba im Folg. 5) Phonet. Komplement *aš*, also nicht *lippašiš* oder *liptašis*, Optativ, zu lesen. Möglich ist auch eine Lesung *iptašaš*. 6) Oder l. *idabub*, mit gl. Bed.? S. aber Rev. 11. 7) Zu dieser Les. von KU-A-TIR s. ZIMMERN bei MEISSNER, SA I

König gegen Mondfinsternisse [1]).

1 f. Macht im Nīsānu entweder am 12 ten Tage oder am 13 ten Tage oder am 14 ten Tage Sin eine Finsternis, wird dieses Übel an den König nicht herankommen. 3 f. *Zu* der *Zeit*, *zu* der die Finsternis des Sin gemacht wird, hängst du ein *Tuch* aus roter Wolle an das Tor, setzest du ein Räucherbecken mit . . . kraut zur Rechten des Tores für Anu hin, 5 f. opferst du *vermisch*ten „Rauschtrank", fällst nicht demütig nieder; setzest du ein Räucherbecken mit . . . zur Linken des Tores für Enlil hin, opferst Wein, fällst nicht demütig nieder, 7 f. fällt der König, nachd[em] die Finsternis [wieder] hell geworden ist, demütig nach Süden nieder, gießt er „Blut" des . . *baums* mit Zypressenöl zusammen, überschüttet [damit] das Ruhebett. [Dann] wird das Ü[b]el losgelöst werden.

---

9. Im Aiāru desgl. *und* wäscht er sich mit „Zypressenwasser", salbt *sich* mit Myrrhenöl, 10. blickt *den* Männerliebling an, und der Männerliebling „segnet" *dabei* den König. [Dann] wird das Übel losgelöst werden.

---

11. Im Sīmānu desgl. *und* soll er seinen (Erb)sohn verfluchen und mit seinem Gewaltigen nicht reden, 12. soll er . . mehl für Sin opfern, soll leise sein, redet er nicht herrisch, 13. soll er zu Nam*u*rtu beten, soll er *ein*en Festgenommenen loslassen. [Dann] wird er Größe haben(bekommen), wird er alt werden.

---

14 ff. Im Du'ūzu desgl. *und* soll er zwei Tage in einem „Hause der Einschließung" wohnen, *ein* Opfer *der Darbringung* darbringen, soll mit einem Krummschwert „gereinigt" werden un[d ein *Bu*]*nd* Datteln, ein (*Blumen*)gewinde auflösen, soll am Ufer eines Flusses in einem Loch „Blut"

Nr. 11 445. 8) Zeichen BAR. *muššuru* aber eigentlich = *šu-bar*. Vgl. indes *ti* für *šu-ti* = „nehmen" und *Šurpu* II, 29. S. den Komm. 9) Oder beweist *me-sir* statt *mēsiri*, daß dahinter *uššab*, Praes., zu les., mit Vokal vorne, der die Elision des *i* von *mēsiri* bewirkte? 10) Da ḪI-IS (SAR = *arḫu*) = *ḫassu*, s. zu dieser Lesung von ḪI-IS vielleicht Z. 31 u. Hinter IS scheint aber nicht etwa SAR zu lesen zu sein. S. den Komm. 11) So nach ZA III möglich, nicht aber nach CT IV.

17. I ina Ā(A)bi KI-MIN-ma ina ku-tal (iṣu)dalti li-na-al mē būri *l*irmuk 18. ṣubāt ḳ(k)itī[1]) isinni ittalbaš(-aš) a-šar pu-uz-ri a-mat liš(s)-kin 19. ḳīšta liš-rik pān šēbti[2]) lis-si-iḳ 20. šuma īši(iraši)(-ši): māḫira ul īši(-ši)

21. I ina Ulūli KI-MIN-ma (kakkabu[3]))ŠU-PA innamar-ma šizba *l*ēk*u*l[4]) ḫēmeta *l*ippašiš u-ta-ṭ(d)a-al

22. I ina Tašrīti KI-MIN-ma ep-še-tu-šu le-*piš* NU-NU ba-ru-un-di 23. itti unḳi (abnu)šubī[5]) ina ubāni-šu ṣiḫirti *l*irk*u*s 24. ina ṣilli al[6]) *tukulti*[6]) šaman (iṣu)šurmēni *l*ippašiš[6]) šīr alpi 25. šīr iṣṣuri lā ikkal *i*damiḳ[7])

26. I ina Araḫsamni KI-MIN-ma *pūta* lā ubbab a-na (ilu)Maruduk u (ilu)Sumuḳḳa(n) 27. (immeru) niḳā *liḳ*ḳi(-ki) dāma a-na amurrī li[8])-šam-ḫir 28. kal ūmi(-mi) ni-gu-tam liš(s)-kin šarru ūmē(-me) šanāti-šu 29. irrakū: [9])naplus i-li(e)[9])

30. I ina Kis(i)lē(ī)mi KI-MIN-ma ina erēb b(p)u-lim a-na maḫar b(p)u-lim mē *liḳ*ḳi(-ki) 31. [(immeru)]niḳā *liḳ*ḳi(-ki) dām *niksi*[10])(-si) itti šikari imaḫaṣ[11]) bāba is-sal-laḫ 32. [. . *š*]*e-gūša*[12]) kal mūši ina bāb šūti ta-ša-rap 33. [ina maḫar][13]) (kakkabu)[14])UD-KA-GAB-A[15]) (kakkabu[14]))GIR-TAB[16]) uš-ken balāṭa uṣṣap

1) Oder (*ṣubātu*) *ḳ(k)itā* d. i. „Baumwollenstoff“ o. ä. mit Determinativ. 2) Oder *šugīti* als Fem. von *šugū*, mit gl. Bed.? S. CT XVIII, 2 u. l. 3) Oder das entspr. Zeichen, und vielleicht mit der sumer. Ausspr. *Mul*, mitzulesen? 4) So ZA III und CT IV, also statt dessen nicht etwa *lišti* „möge trinken“ zu lesen. Sie hierzu auch III R 55, 53 l. (auch für den *Ulūlu*) u. unten Rev. Z. 3. 5) Oder *aban nisiḳti* „Edelstein(e)“. 6) Oder l. *ali kakka* und *lipšuš* = „der Stadt eine Waffe“ und „soll er

von Lattich, Wei[n] trinken. [Dann] wird ihn Sin zu Schönem (freundlich) ansehn.

17. Im Ābu desgl. *und* soll er hinter der Tür schlafen, sich mit Brunnenwasser waschen, 18. zieht er ein Festgewand aus Baumwolle an, soll er [*nur*] an einem heimlichen Orte Worte *machen*, 19. ein Geschenk schenken, das Gesicht einer Greisin küssen. 20. [Dann] wird er einen Namen haben(bekommen): wird er keinen Rivalen haben.

21. Im Ulūlu desgl. *und*, wenn das ŠU-PA-Gestirn [wieder] erscheint, soll er Milch „essen", *sich* mit Butter salb*en*. [Dann] wird er *mannhaft* sein.

22 f. Im Taš̌rītu desgl. *und* soll er seine Werke verrichten, soll er ein *Gespinst* einer bunten *Kleidschnur* zusammen mit einem (Finger)ring mit einem . . -Stein an seinen kleinen Finger binden, 24. *sich* im Schatten *der* Festung mit Zypressenöl salb*en*, Rindfleisch 25. [und] Vogelfleisch nicht essen. [Dann] wird es ihm schön gehn.

26. Im Araḫsamnu desgl. *und* soll er die Stirn nicht reinigen, Maruduk und Sumuḳḳa(n) 27. ein (Lamm)opfer opfern, Blut nach Westen hin darbringen, 28 f. den ganzen Tag Musik *machen*. [Dann] wird der König, [werden] die „Tage" seiner Jahre lang sein: (freundliches) Ansehn des Gottes (der Götter).

30. Im Kislēmu desgl. *und* soll er beim Hereinkommen des Viehs vor dem Vieh Wasser opfern, 31. ein (Lamm)opfer opfern, schüttet er Blut vom Geschlachteten mit Rauschtrank zusammen, übergießt [damit] *das* Tor, 32. verbrennst du die ganze Nacht im Südtore [. .] „Bitterko[rn"], 33. fällt er [vor] dem „Brüllenden Tage" [und] dem „Skorpion" demütig nieder. [Dann] wird er Leben hinzufügen.

---

salben". 7) Oder *dumḳu* „Schönes", „Glück", „Segen". 8) So nach ZA III, nach CT IV nicht sicher. 9) Vgl. Z. 2 d. Rev. 10) Vgl. o. Z. 16. 11) So auch C. Frank, *Studien* S. 119. 12) In CT IV [š]E(?)-SIS; ŠE-SIS = *šegūšu*. 13) Zur Erg. s. o. S. 12, 48 und S. 20, 23 f. sowie Z. 30 unseres Texts. 14) S. Anm. zu o. Z. 21. 15) Im Assyr. *Ūmu na'ru* gelesen (V R 46, 43 l.). 16) Im Assyr. *Zuḳāḳipu* (= Skorpion) zu l. S. (in Bezold's *Catalogue* S. 1463) Sm 1113.

Revers.

1. [I ina Ṭe(ē)bī(i)ti K]I-MIN-ma [1])SAL GAR *TU* TAR ZA EN[1]) ina ḳātē (amēlu)nuḫatimmi 2. [*em-me-t*]*a* [1])] lim-ḫur (ilu)Ištar[2]) ana dameḳtim(-tim) ippalas-su

3. [I ina Ša]bāṭi KI-MIN-ma mē[2]) lā išati šizba šīra[2]) lā ikkal 4. [.].ḳātē-šu la i-ka-*par* ina bīt du-ri le-rib 5. [*išt*]*u* bīt du-ri li-ṣa-a ana šadī liš-ken (iṣu)bīna ina mē 6. ina-[3])is(ṣ, z)-*ma*[3]) akal kunāši me-ri-is dišpi[2]) *ḫēmeti*[4]) šamni ḫalṣa le-kul 7. *akal še*[5])-am itti (šīru[2]))šumē lēkul-ma šikara lišti 8. šarru a-a-bi-šu ina-a-ra salīmu(-mu) ili u (ilu)ištari 9. ešēr ep(b)ūri na-ḫa-aš (ilu)Nisaba

10. I ina Addari KI-MIN-ma *nūna iṣṣura*[6]) lā ikkal karpata[7]) E BAR[8]) TI *karpata*[9]) E NUN[10]) TI 11. itti .[.].-šu ul i-ta-me (iṣu)bīna ina U-ḪAB U-*EL*[11]) 12. U.[.] šamn*i*[12]) *l*ippašiš U-GAR-*NI*[13]) *ša* ḫurāṣi 13. *adi* VII-šu . *šikara* ak(a)la ab(p)-lu itti (šammu) a(u)rḳi[14]) ki-ri-i le-kul 14. ḳaḳḳad (*amēlu*[15])) assinni lilput(-ut) a-a-bi-šu ikašad(-ad) 15. māt-su ina ḳabē-šu uššab(-ab)

16. gabrū Nippuri kīma labiri-šu šaṭir-ma ba-rim

IX. Ritualvorschriften für den

1. e-nu-ma igār bīt ili i-ḳa-a-ap a-na na-ga-rim[17])-ma uš-šu-ši 2. ša bīti šu-a-tu aš-ri-šu bārū uš-šar-ma 3. ina arḫi šal-me ina ūmi še(ē)mē[18]) ina mūši ab(p)-ra ana (ilu)E-a u

1) S. d. Komm. 2) So ZA III, nach CT IV nicht sicher. 3) Oder mit C. FRANK, *Studien* I, 119, *titti* = „Feigen" zu lesen? 4) So mit FRANK a. a. O. Nach CT IV SA (?) + ?, nach ZA III SA + SA ohne Fragezeichen, aber wohl mit FRANK dafür NI-NUN = *ḫēmetu* zu lesen. 5) So nach CT IV, nach ZA III sicher. 6) In ZA III und CT IV RI, wofür ḪU zu l.? S. d. Komm. 7) Vielleicht nicht mitgelesenes Determinativ. 8) So nach ZA III und auch wohl nach CT IV. 9) Nach ZA III *karpata*, das ev. nicht mitgelesenes Determinativ wäre, nach CT IV GUD = *alpu*.

Revers.

1 f. [Im Ṭe(ē)bī(i)tu de]sgl. *und* . . . . . aus den Händen eines Bäckers (Speisemeisters) 2. soll er [„Warme]s“ empfangen. [Dann] wird ihn Ištar zu Schönem (freundlich) ansehn.

3. [Im Ša]bāṭu desgl. *und* soll er kein Wasser trinken, keine Milch, kein Fleisch essen, 4. [.] . seine Hände nicht *be*streichen, soll er in *die* Zitadelle hineingehen, 5 f. [au]s der Zitadelle herausgehn, nach Osten demütig niederfallen, *kaut* er Tamariske in Wasser und soll er Brot von Emmer, Salbe von Honig, Butter, . . em Öl essen, 7. soll er Brot von *Gerste* zusammen mit . . . essen uud „Rauschtrank“ trinken. 8. [Dann] wird der König seine Feinde niederschlagen, [dann] freundliche Gesinnung von Gott und Göttin, 9. Richtigsein der Feldfrucht, Gedeihen des Rohrs.

10. Im Addaru desgl. *und* soll er keinen Fisch, keinen Vogel essen . . . . . 11 ff. redet er nicht mit seinem . [.]., soll er *sich* mit Tamariske in „*Stink*kraut“, „Reinkraut“, . [.]kraut, Öl salb*en*, *soll er* „Gold . . kraut“ siebenmal . . *en*, soll er „Rauschtrank“, (ge)trockne(te)s Brot zusammen mit grünem Kraut des Parks essen, 14. soll er den Kopf *d*es Kinäden berühren. [Dann] wird er seine Feinde in seine Gewalt bekommen, 15. wird sein Land „in“ seinem Befehle wohnen.

16. Abschrift von Nippur. Gemäß einem a(ä)lte(re)n [Exemplar] von ihr geschrieben, und besehen.

Wiederaufbau eines Tempels [16]).

1 f. Wann die Mauer eines Gotteshauses baufällig ist, *verläßt* zum Niederreißen und darnach erfolgenden Erneuern von diesem Hause dessen Stätte der [Vorzeichen]schauer und 3. zündet man

10) So ZA III, CT IV: BIT (?). 11) So CT IV, nach ZA III ŠUB. 12) Nach CT IV IR (?), nach ZA III NI, + IS; NI-IS = *šammu*. 13) Nach ZA III NI, nach CT IV IR (?) 14) Ein etwaiges *šammu* mit Determinativ *arḳu* wäre mir unbekannt. S. den Komm. 15) Oder l. *šarri* = „des Königs“ und übersetze dann „das Haupt des Königs soll der Kinäde berühren“? S. o. Obv. 10. 16) Text nach WEISSBACH, *Miscellen* Tafel XII; babylonisch. 17) Doch nicht *ru*? 18) Oder *mitgāri* mit gleicher Bed.? Aber s. V R 64 Kol. I, 50 + *Vorderasiatische Schriftdenkmäler* I Nr. 53, 45.

(ilu)*Asari-galu-dug* [1]) u-nam-ma-ru-ma 4. niḳē ana (ilu)E-a u (ilu)*Asari-galu-dug* [1]) i-naḳ-ḳu-u kalū bikīta išakan(-an) 5. (amēlu) zammēru in-ḫa in-ni-iḫ ina še-e-ri ina uri bīti šu-a-tu 6. III ri-ik-si ana (ilu)E-a (ilu)Šamaš u (ilu)*Asari-galu-dug* [1]) *tarakas* [2])(-*a*[*s*]) 7. XXX XII akal kunāši suluppi š(s)asḳī ta-sar-[-raḳ-*ma*] 8. miris (ilu)dišpi ḫēmeti u šamni *ḫalṣi* [3]) [.....] 9. III (karpatu)adagura tašakan(-an) kurunna [.....] 10. niknaḳḳa burāši tašakan(-an) [.....] 11. II (immeru) niḳē tanaḳi(-k[i).....] 12. kalū ina ḫal-ḫal-la-[ti....] .. (ilu)*Asari-galu-dug* [1]) i-za-am-mur 13. arki-šu Ē-zi-d[a..... i]m-bi šu-a ši-im-šeš-šeš i-za-am-mur 14. i-kal-la[-*ma libitti* [4]) *š*]*a* bīti šu-a-tu 15. šu-ut UD-š[U....]. ina ḳāti-šu [5])išakan(-an) 16. *š*[*a*] A[*N*.....]. [6])inaši-ma 17. [.....]. i-di-ik-ki-ma 18. [ina muḫ-ḫi b]īti i-sa-ap-pid u u-i i-ḳab-bi-ma libitta šu-a-tum 19. [..].-si i-šak-ka-nu-ma 20. [.. n]iknaḳḳa si-ir-ki kalū i-sar-raḳ 21. [dišpa ḫē]meta šizba kurunna karana u šamna ṭāba 22. [..].-da u-naḳ-ḳu-u 23. u e-nu-ma (ilu)A-nu ib-nu-u šamē(-e) ana maḫar libitti [7])imanu(-nu)

---

24. e-nu-ma (ilu)A-nu ib-nu-u šamē(-e)
25. (ilu)Nu-dim-mud(t) [8]) ib-nu-u apsā šu-bat-su
26. (ilu)E-a ina apsī iḳ-ru-ṣa ṭi-ṭa[-am]
27. ib-ni (ilu)*Šeg* [9]) ana te-diš-ti [*bīt ili*] [10])

28. ib-ni apa u (iṣu)kīšta [11]) ana ši-pir nab-ni-t[i-*šu* [12])]

29. ib-ni (ilu)Nin-*igi*-lamga [13])-*gid* (ilu)Nin-umun [14]) u (ilu)A-ra-zu ana mu-šak-lil ši-pir na[b-ni-ti-šu]

---

1) Geschr. ASARI-GALU-DUG, wofür möglicherweise statt eines urspr. sumerischen Namens der assyr.-babyl. Name *Maruduk* zu lesen. 2) Im Text MAN oder LIŠ, sonst nicht = *rakāsu*. 3) S. zu dieser Les. CT XII, 50, o. rechts und den Komm. 4) S. u. Z. 18 und 23. 5) Oder *tašakan*, 2. Pers. Sing.? 6) Oder *tanaši*, 2. Pers. Sing.? 7) Oder *tamanu*, 2. Pers. Sing.? 8) Nebenname *Ea*'s. Wegen Z. 26 dafür doch

in einem richtigen Monat an einem gefallenden (gewogenen) Tage in der Nacht einen *Holzstoß* für Ea und Asarigaludug an und 4. opfert (ein) Opfer für Ea und Asarigaludug, „macht“ ein Singpriester ein „Weinen“, 5 f. seufzt ein Sänger ein „Seufzen“. Am Morgen stellst du auf dem Dache dieses Hauses drei „Zusammenstellungen“ für Ea, Šamaš und Asarigaludug zusammen, 7. schü[tt]est du dreißig[mal] zwölf Brote von *Emmer*, Datteln [und] .. mehl hin [und] 8. [.... est du] eine Salbe von Honig, Butter und .. em Öl, 9. stellst du drei Adagurgefäße hin, [... est du] „*Edel*rauschtrank“ [und ..], 10. setzest du ein Räucherbecken mit Zypresse hin [.....], 11. opferst du zwei Lamm(opfer) [.....]. 12. Ein Singpriester singt *zum Tambur*[*in* „....] .. Asarigaludug“, 13. singt danach: „Ēzid[a....]....“, 14 f. legt, [wann] er aufhört, [einen Ziegelstein vo]n diesem Hause, 15. *das* .[....], in seine Hand, 16. erhebt ..[.....]. und 17. hebt [.....]. hoch und 18. klagt [über das H]aus und spricht: „Wehe!“, und diesen Ziegelstein 19. legt man [..] .. hin und dann 20. beschüttet der Singpriester [..] ein [Rä]ucherbecken mit „Schüttwerk“, 21 f. man opfert [Honig, B]utter, Milch, „*Edel*rauschtrank“, Wein und gutes Öl [..]., 23. und er sagt währenddessen „Als Anu den Himmel gebildet hatte“ vor dem Ziegelstein her:

---

24. Als Anu den Himmel gebildet hatte, [hatte,
25. Nudimmud das Süßwasser, seine Wohnung, gebildet
26. kniff Ea Lehm im Süßwasser ab,
27. bildete er Šeg zur Erneuerung [des(r) Gottesha(ä)u-ses(r)],
28. bildete er das Röhricht und den Wald zum Werk [seiner] Bildun[g],
29. bildete er Ninigilamgagid, Ninumun und Arazu zu Vollführern des Werks [seiner] Bi[ldung],

---

wohl nicht etwa *Ea* zu lesen. 9) L. *Šeg*, als urspr. sumerischen Namen für den Ziegelgott? S. u. zu S. 55 Z. 74. 10) S. o. Z. 1. Für *bītāti ilāni*, Plur., anscheinend kein Platz. 11) So sicher wegen *apa*. 12) Platz für ein Zeichen mehr. 13) Kaum *nagar*, da dies doch wohl eine assyr. Lesung wäre. 14) Wegen Z. 31 kaum *si*, *simug* oder *si-u* = *nappāḫu* „Schmied“. S. zu *siu* WEISSBACH, *Miscellen* Tafel X, 26 r. (Vokabular S^{b} 92).

30. ib-ni ša-di-i u ta-ma-a-ti ana mim-ma *šum-* . *du-* . [. . .]
31. ib-ni (ilu)Guškī[1])-banda(-da) (ilu)Nin-a-gal (ilu)Nin-zadim u (ilu)Nin-kura(-ra) ana ep-še-t[i-šu-nu . . .]
32. u ḫi-ṣib-šu-nu du-uš-ša-a ana nin-da-bi ki-ra- . . [. . . .]
33. ib-ni (ilu)Aš-na-an (ilu)La-ḫar (ilu)Siris (ilu)Nin-giš-zi-da (ilu)Nin-sar (ilu)A-. [. . .]
34. a-na mu-diš-šu-u sa-at-[tuk-ki-*šu*(. .)]
35. ib-ni (ilu)Minā-ēkul-bēlī[2]) (ilu)Minā-išti-bēlī[2]) ana mu-kil nin-da-[bi-e-*šu* . .]
36. ib-ni (ilu)*Azag*-SUD(-ga) šangamaḫḫi ilāni rabūti ana mu-šak-lil par-ṣe ki-[*du-de-e-šu*]
37. [i]b-ni šarra ana za-ni-nu [. . . .]
38. [ib-n]i a-me-lu-ti ana i-bi-[3])š[u . . . .]
39. [. .] . te(-)' . . . [.] . ([i]lu)A-nu(i)m (ilu)En-lil (ilu)E-a . [. . . .]

. . .

X. Ritualvorschriften für die

Obvers.

. . .

---

25. ina id(i) amurrī(ti) IX riksē tarakas ana An-šar 26. (ilu)En-me-šara(-ra) (ilu)U(d)-galu(-lu) (ilu)Gal-*alima*[5])(-ma) 27. u (ilu)SUL-šaga(-ga)-na (ilu)En-da-šurima(-ma) 28. (ilu)Nin-da-šurima(-ma) (ilu)En-du-azaga(-ga) (ilu)Nin-du-azaga(-ga) 29. niḳē tanaḳi(-ki) GI-GAB tukān(-an) miris dišpi ḫēmeti 30. tašakan(-an) āšipu ḳāt rubē iṣabat-ma ki-a-am iḳabi

---

Revers.

1. en (= šiptu) (ilu)En-me-šara(-ra) bēl erṣitim(-tim) rubū ša A-ra-a[l]-[l]i
2. bēl aš-ri u māti lā tāri ša-du-u ša (ilu)A-nun-na-ki

---

1) Oder *Guškin-*. 2) Geschr. U-MU-TA-A-AN-KU und U-MU-TA-A-AN-NAG. Zu den Lesungen s. HOMMEL in OLZ 1907, 483 und JENSEN in GGA 1909, 581 f. (unabhängig von HOMMEL; das Manuskript hatte lange in Göttingen geruht.) Hier vielleicht die entsprechenden sumer. Namen zu lesen. 3) Zwischen *bi* und *šu* ein kleines Zeichen zu erg.?

30. bildete er Berge und Meere, um alles .... [zu . . .],
31. bildete er Gušḳibanda, Ninagal, Ninzadim und Ninkura, um [ihre . . .] Werk[e]
32. und ihren üppigen Segen für die *Speis*opfer .... [zu . . .],
33. bildete er Ašnan, Laḫar, Siris, Ningišzida, Ninsar, A-. [. . . .]

34. zu Üppigmachern [seiner] ständigen [Einkünfte],
35. bildete er Mināēkulbēlī [und] Mināištibēlī zu Darreichern [seiner . .] *Speis*opf[er],
36. bildete er Azagsuŋga, den Großpriester der großen Götter, zum Vollführer [seiner] Satzungen [und] K[ulte],
37. [bi]ldete er den König zum Versorger [. . . .],
38. [bilde]te er die Menschen zu(m) Betätige[(r)n . . . .],
39. [. .] . . . . [.] . Anu, Enlil [und] Ea . [. . . .]

. . .

Einweihung eines Tempels [4] (?).

Obvers.

. . .

---

25. An der Westseite stellst du neun „Zusammenstellungen“ zusammen, 29. opferst du 25. dem Anšar, 26. dem Enmešara, dem U(d)galu, dem Galalima 27. und dem Sulšagana, dem Endašurima, 28. der Nindašurima, dem Enduazaga, der Ninduazaga 29 f. Opfer, stellst ein . . hin, setzest eine Salbe von Honig [und] Butter hin. Der Beschwörer ergreift die Hand des Fürsten, und [d]er spricht also:

Revers.

1. Beschwörung: Enmešara, Herr der Erde, Fürst des Ha[de]s!
2. Herr der „Stätte“ und des Landes ohne Rückkehr, „Berg“ der Anunnaki!

---

4) Text nach Craig, *Religious Texts* II, 12 f.; assyrisch. 5) Craig bietet as+ši. Lies aber doch wohl gir (= *šēpu*) mit a darin +ši. Zu der Gottheit *Galalima* (geschr. gir mit a-ši darin in archaischer Form) s. Thureau-Dangin, *Königsinschriften* S. 251.

3. pa-ri-is purussē erṣitim(-tim) mar-kas rabū(-u) ša (ilu)[1])Duru-na[1])
4. bēlu rabū(-u) ša ina ba-li-šu (ilu)Nin-gir-su ina eḳli u pal-gi
5. la uš-te-eš-še-ru la i-ban-nu-u *eš*-še-na
6. bēl u-ma-ši ša ina dan-nu-ti-šu erṣitim(-tim) i-bi-lu

7. rap-ša *ina*[2]) dan-ni-nu ṣa-bit kip-pat ki-gal-li

8. na-din (iṣu)ḫaṭṭi u palē ana (ilu)A-nu u (ilu)En-lil

9. aš-ri ša-a-šu ina ki-bi-ti-ka te-me-en-šu
10. ina maḫ-ri-ka li-bur [3])*pitiḳ-šu*[3])
11. kīma šu-bat be-lu-ti-ka ina erṣitim(-tim) lu *ke*[4])-na-at

12. eli-šu (ilu)A-num (ilu)En-lil u (ilu)E-a šub-ti ke-niš li-ir-mu-u
13. u a-na-ku annanna rubū arad-ku-nu ina ma-ḫar ilu-ti-ka rabīti(-ti)
14. ana ūmē(-me) ṣa-a-tu šu-ma ṭa-biš lu-u na-ba-ku

15. šu-bat ilāni rabūti li-*kum*-ma nap-ḫar māti-ia

16. šub-tu ne-eḫ-tu lī(ū)šiba(-ba)

---

17. an-na-a rubū šalāš[i[5])-šu iḳ]abi-ma kal riksi tapaṭar-ma

. . .

---

1) Geschr. KÙ-NA. S. zur Les. CT XXIV, 2, 11. 2) So DELITZSCH's Kopie (s. m. *Kosmologie* S. 161 und 216); nach CRAIG Spuren von BIT = *bītu* „Haus". 3) Geschr. IM-KAK-A-BI. KAK-A-BI sonst allerdings sehr oft = *kālāma* = „insgesamt". Aber s. Rev. 22 f. unsres Texts.

3. Entscheider der Entscheidung [für] die Erde, großes „Band“ des Duruna!
4. Großer Herr, ohne den Ningirsu auf dem Acker und [i]m Kanal
5. nicht richtig werden läßt, nicht bildet eine Ähre!
6. Herr von Kraft, der durch seine Stärke die Erde beherrscht!
7. Breiter in der „Feste“, der die Enden des (Erd)bodens (der „Plattform“) packt!
8. [Du,] der (Herrscher)stab und . . verlieh dem Anu und dem Enlil!
9. Diese Stätte, durch deinen Befehl [möge] ihr Unterbau,
10. möge vor dir deren Bauwerk alt werden,
11. möge wie deine Herrentumswohnung auf der Erde (fest) stehen (bleiben)!
12. Auf ih*m* mögen Anu, Enlil und Ea ständig in einer Wohnung weilen,
13 f. und möge dabei mir, dem und dem, dem Fürsten, eurem Knechte, vor eurer großen Göttlichkeit bis zu den Tagen (ferner) Zukunft „in guter Weise“ der Name genannt werden!
15. Die Wohnung der großen Götter möge (fest) stehen (bleiben), und (darum) die Gesamtheit meines Landes
16. in ruhiger Wohnung wohnen!

---

17. Dies [sp]richt der Fürst dre[imal], und dann nimmst du die ganze „Zusammenstellung“ auseinander und dann

. . .

---

4) Craig bietet di. 5) S. zur Les. BE XVII, I, Nr. 23, 36. *šalālti-šu* würde wohl „zum dritten Male“ oder „drittens“ heißen. S. Zimmern, *Ritualtafeln* S. 194 Z. 75.

XI. Ritualvorschriften für die

. . .

15. [(ilu)]Šamaš bi-el šamē(e) u erṣitim(-tim) e-piš ali(KI) [u] bīti at-ta-ma 16. [ši]-ma-a-tum ša-a-mu uṣurāti uṣ-ṣu-ru ša ḳa-*ti*-k[a-*ma*] 17. ši-mat ba-la-ṭu at-ta-ma ta-[ša-am] 18. u-ṣu-rat ba-la-ṭu at-ta-ma te-[es-ṣir] 19. ṣi-it pi-ka l[a *ut-tak-ka-ar*] 20. i-piš pi-ka l[a *in-nen-ni*] 21. (ilu)Šamaš ina ūmi(-mi) an-ni-i .. *ana* (ilu)*Libi*[*tti*[2]) *ku-ru-ub-ma*] 22. ana bīti an-ni-i annanna mār annanna i-pu-[*šu ku-ru-ub*[3])] 23. ši-im-ta da-me-eḳ-ta š[i-im-šu] 24. uṣurta dameḳtim(-tim) e-ṣir-šu lu libittu mu-[šal-li-mat] 25. e-pi-ši-ša an-ni-ti u bītu mu-šal-l[im e-pi-ši-šu] 26. an-nu-u lu bīt ba-la-ṭi u *gam*[4])-. [. .] 27. a-na an-na-an-na bēli-šu [*šu-u*] 28. (ilu)Šamaš annanna ša bīta an-na-a i-[pu-šu] 29. i-na ku-un libbi(-bi)-ka š[a *la uttakaru-(ru)*] 30. ši-im-ta dameḳtim(-tim) š[i-im-šu] 31. uṣurta dameḳtim(-tim) e-ṣir-šu la-le[-e *balāṭi*[5])] 32. li-iš-bi bītu i-pu-šu li-[*lab-bir-šu*[6])] 33. a-na da-ra-a-ti lib-luṭ (il[u)Šamaš bīta an-na-a] 34. a-na it-ti dameḳtim(-tim) a-na [an-na-an-na bēli-šu] 35. šu-ku-un-šu ina bīti an-ni-i [ṭu-ub libbi(-bi)] 36. li-te-ep-pu-uš ūmi(-mi)-šam [li-iḫ-ta-di] 37. ma-la u-ṣa-am-ma-ru [li-ik-šu-ud] 38. ana ba-ša-a-ti [li-te-ed-di-iš[7])]

. . .

74. [(i]lu)*Šeg*[8]) ina (iṣu)elippi šaḫḫīti ga-di zu-de-e[-šu *i-šak-*

1) Text nach CRAIG, *Religious Texts* I, 75 und ZA XXIII, 370ff. (ZIMMERN); assyrisch. S. dazu ZA XXV, 195f. 2) Oder *Šeg* zu lesen? S. o. S. 49 Anm. 9 und u. Z. 74ff. 3) So mit ZIMMERN nach dem Paralleltext in ZA XXIII S. 372f. (Z. 55). Im Anschluß an ihn und z. T. nach diesem Text auch fast alle Ergg. im Folg. und Vorhergeh., soweit als gesichert gegeben. 4) Oder *gur*. 5) Oder dafür mit ZIMMERN

Einweihung eines Hauses [1]).

. . .

15. Šamaš, Herr Himmels und der Erde! Der Stadt [und] Haus macht, [das bist] du, 16. [(Schicksals)[gest]altungen zu gestalten, (Schicksals)bilder zu zeichnen „ist d[einer] Hand". 17. Die (Schicksals)gestaltung des Lebens [gestalte]st du, 18. das (Schicksals)bild des Lebens z[eichne]st du. 19. Das „[aus] deinem Munde Hervorgegangene" [wird] ni[cht geändert], 20. das „(Zurecht)machen deines Mundes" [wird] ni[cht gewandelt]. 21. Šamaš! *Zu* dieser *Stunde* . . [segne] das Ziegelwe[rk und] 22. dieses Haus, [das] der und der, Kind des und des, gema[cht hat, segne!] 23. Ges[talte ihm] eine schöne (Schicksals)gestaltung, 24. zeichne ihm ein schönes (Schicksals)bild. Möge Ziegelwerk, das [unversehrt erhält] 25. den, der es gemacht hat, dieses sein, und ein Haus, das unversehrt er[hält den, der es gemacht hat], 26 f. dieses sein! Möge [es] ein Haus des Lebens und . .[. .] *für* den und den, seinen Herrn, sein! 28. Šamaš! Der und der, der dieses Haus ge[macht hat], 29. mit der Beständigkeit deines Inneren, d[*as* nicht geändert wird], 30. ges[talte ihm] eine schöne (Schicksals)gestaltung, 31. zeichne ihm ein schönes (Schicksals)bild, [und] mit [Lebens]füll[e] 32. möge er sich sättigen! Das Haus, das er gemacht hat, möge [ihn alt werden lassen], 33. [und] möge er bis in ferne Zukunft leben! [Šamaš! Dieses Haus], 34. zu einem schönen Zeichen für [den und den, seinen Herrn], 35. mache es! In diesem Hause 36. möge er 35. [Wohlbefinden des Inneren] 36. erwirken, [sich] Tag für Tag [freuen], 37. soviel er wünscht, [erlangen], 38. was da ist, [erneuern]!

. . .

74. Den Šeg [legt man] in ein *Segel*schiff nebst [seiner] Reise-

lalē-šu = „seine, des Hauses, Fülle"? 6) Zu ergänzen doch wohl ein Verbum als Prädikat zu *annanna* als Objekt. 7) Erg. nach *li-te-ed-di*[im Paralleltext und PINCHES, *Texts* 16, 12 o.: [*b*]*ašāti uddiša* (s. u.). ZIMMERN erg. zu *liteddil* = „möge verriegeln". 8) Hier, wo LIBITTU fraglos den Ziegelsteingott bezeichnet, dieser aber mascul. generis ist (s. Z. 76 ff.), doch wohl *Šeg* und nicht etwa *Libittu* (femininer Form) zu lesen.

ka-nu] 75. [*ana*] nāri i-ṣ(z)ar-ra-ḫu-šu-ma ki-ma iṣ(z)-ṣ(z)a-ar-ḫu [. . .] 76. āšipu kiām iḳabi (ilu)*Šeg* na-as-ḫa-t[a] 77. uk-ku-ša-ta *ṭar*-da-a-[ta] 78. (ilu)*Šeg* šamē(-e) tu-um-ma-t[a] 79. u erṣitim(-tim) tu-um-ma-t[a] 80. (ilu)A-la-la u (ilu)Be-li-li tu-um-ma-t[a] 81. (ilu)Laḫ-ma u (ilu)La-ḫa-ma tu-um-ma-t[a] 82. ilāni a-šib šamē(-e) tu-um-ma-t[a] 83. ilāni a-šib erṣitim(-tim) tu-um-ma-t[a] 84. apsā tu-um-ma-t[a] 85. ilāni a-šib Du-azaga(-ga) tu-um-ma-t[a] 86. lu ta-an-na-as-sa-aḫ [1]) lu ta-at-ta-a[l-lak [1])] 87. lu te-re-e-eḳ lu te-ni-i[s-si [1])] 88. lu ta-at-ta-ṣi (*ilu*)*E-gur u* (*ilu*) . [. . . .] 89. u-tam-mi-ka la ta-*t*[*a-ar*] 90. āšipu u (amēlu)itinnu [2]) pa-ni-šu-nu u-za-aḫ-[ḫa-ru-*ma*] 91. [v]II tuppi i-mit-ti VII tuppi šu-m[i-li] 92. [ana] nāri in-na-as-su-ku III ūmi(-mi) (amēlu)itinnu [2]) ana b[īti] 93. [l]a ir-ru-ub *kidūdī* [3]) (ilu)*Šeg* . [. . . . . .]

. . .

XII. Ritualvorschriften für

Obvers [5]).

. . .

-3. [6])e-nu-ma šarru ši-gu-u ana (ilu)Maruduk [7]) išasū(-u)]

---

1) Die Erg. zu *tenissi* in Z. 87 — mit ZIMMERN — kaum vermeidlich. Aber *lū* mit Praesens im Wunschsatz? Und „sei es daß“ für *lū* in Z. 86 ff. wegen der ganz ähnlichen Bedeutungen der Verba darin doch wohl ausgeschlossen. Da *tannassaḫ* für *tannassiḫ* stehn könnte, *tenissi* aber für *tennissi* (von *nissū* „ausgerissen werden“: KING, *Magic* Nr. 1 Rev. 48), so könnten in Z. 86 ff. trotz allem lauter Praeterita vorliegen. Indes ist *tenissi* im Parall. mit *terēḳ* mit größter Wahrscheinlichkeit eine Form I 1 und dann ein Praesens. S. auch den Komm. 2) Zur Les. s. HROZNÝ in *Revue sémit.* 1908, S. 346 f. Mit *t* nach *Keilinschriften aus Assur*

zehrung, 75. *peitscht* ihn (es) [in] de*n* Fluß [*hinein*]. Sowie er (es) [*hinein*]*gepeitscht ist*, [. . .] 76. spricht der Beschwörer also: „Šeg! D[u] wirst „herausgerissen", 77. du wirst vertrieben, [du] wirst verjagt. 78. Šeg! D[u] wirst gezwungen, [den Namen] des Himmel[s] auszusprechen 79. und wirst gezwungen, [den Namen] der Erde auszusprechen, 80. [den Namen] des Alala und der Belili auszusprechen, 81. [den Namen] des Laḫmu und der Laḫāmu auszusprechen, 82. [den Namen] der Götter, die im Himmel wohnen, auszusprechen, 83. [den Namen] der Götter, die in (auf) der Erde wohnen, auszusprechen, 84. [den Namen] des Süßwassermeeres auszusprechen, 85. [den Namen] der Götter, die in Duazaga wohnen, auszusprechen. 86. Mögest du [dann] „herausgerissen" werden, mögest du fort[gehn], 87. mögest du in die Ferne gehn, mögest du in die Weite [gehn], 88. mögest du hinausgehen!(,) V(v)on Egur und .[. . . .] 89. lasse ich dich [den Namen] aussprechen. Kehre [dann] nicht [zurück]!" 90. Der Beschwörer und der Baumeister wen[den] ihr Antlitz [und] 92. werfen 91. [sie]ben Tafeln, die zur Rechten, [und] sieben Tafeln, die zur Li[nken], 92 f. [in] den Fluß. Drei Tage soll der Baumeister [ni]cht in das H[aus] hineingehen, den Kult des Šeg .[. . . . . .]

. . .

einen büssenden König[4]).

Obvers.

. . .

-3. [Wann der König ein *Sündenbekenntnis* zu („für") Maruduk „ruft",]

2*, 10 (*itin(n)ūtu*). 3) Im Text KI-DU-DU. ZIMMERN schlägt mir eine Lesung *kī ittalaku* = „wenn er hingehn wird" vor. 4) Text nach IV R² 54 [61], Nr. 2 (s. bereits IV R¹, 61, Nr. 2) und den Additions dazu ebendort hinten S. 10. 5) So, Obvers, da das, was IV R Revers nennt, offenbar durch das, was er Obvers nennt, fortgesetzt wird: Auf das *šigū* für *Anu* folgt das für *Enlil* und *Ea*. 6) Die Ergänzungen im Folgenden nach den Parallelstücken des Texts. Zu einzelnen Ergänzungen s. die ff. Anmerkungen. 7) S. zur Erg. u. Obv. Z. 13, 16, 19 f.; 23, 30 und 34; 38 und Rev. 12 und 16; Rev. 20, 30 und 33 f. u. s. w.

-2. [ina arḫi šal-me ina ūmi še(ē)mī [1]) ši-gu-u ana (ilu)Maruduk išasi(-si) ina uri ēkalli (ilu)Guzalā tu-še-šib] -1. [ṣubāt ḳ(k)itī [2]) ebba ina muḫḫi tu-ma-aṣ-ṣa mas(ṣ,z)ḫata še-rim u li-la-a-ti ana (ilu)Guzalī ta-sar [3])-raḳ] 1. [. . . . .].-ka ina muḫḫi-šu [tašak]an(-a[n]) 2. [ana (ilu)Guzalī ikamis-ma ki-a-am] i-ḳab-bi

3. [. . . . .] (ilu)Guzalū ḳa-ab damḳāti imanu(-nu)

4. arka(ānu) [4]) [ana (ilu)Gu-la [5]) ikamis-ma] ki-a-am i-ḳab-bi 5. [(ilu)Gu-la [5]) um-mu a-li-da-[6])]at ṣal-mat ḳaḳḳadi imanu(-nu)

6. arka(ānu) [ana (ilu)Ṣ(Z)ar-pa-ni [7])-]tum [ikamis-]ma ki-a-am i-ḳab-bi 7. [(ilu)Ṣ(Z)ar-pa-ni-tum [7]) re-]mi-ni-tum ḳa-i-šat ba-la-ṭi 8. [*be-el-tum rabītum*](-tum) i-lat i-la-a-ti imanu(-nu)

9. arka(ānu) ana (ilu)Na-bi-um ikamis-ma ki-a-am i-ḳab-bi 10. [(ilu)Nabi(ī)u]m ša-ḳu-u ša ina ilāni šu-tu-ru imanu(-nu)

11. arka(ānu) ana (ilu)Taš-me-tum ikamis-ma ki-a-am i-ḳab-bi 12. [(ilu)Taš]-m[e]-tum ṣir-tim ša par-ṣu-ša šu-tu-ru imanu(-nu)

13. arka(ānu) ana (ilu)Maruduk ikamis-ma ki-a-am i-ḳab-bi 14. [(ilu)Maruduk] re-'-u gi-mir ka-la [8])-a-am 15. [. . *i*]*lu* re-me-nu-u imanu(-nu)

16. še-lal-ti ūmē(-me) še-rim u li-la-a-tim ši-gu-u išasi(-si) bābāni ša (ilu)Maruduk i-lam-me 17. [ina barār]īti [9]) mē (karpatu)egubbē i-ra-muk (amēlu)gallābu maška eppuš(-uš) 18. [. . .ṣub]āta ebba ittalbaš(-aš) i-na še-rim ina bāb (ilu)Daḫāni u (ilu)Gu-la 19. [. . ᴍ]ᴇš ᴀ-ši-šᴀg-ku-ᴍᴀl-ᴍᴇš ana (ilu)Maruduk (ilu)Ṣ(Z)ar-pa-ni-tum (ilu)Nabi(ī)um [(ilu)Taš-me-tu]m 20. [u (ilu)]Gu-la a-na šarri tu-šad-bab arka(ānu) (ilu)Gu-la (ilu)Da-

1) S. o. S. 47 Anm. 18. 2) Oder l. (*ṣubātu*) *ḳ(k)itā*, d. i. „Baumwollenstoff(kleid)“ mit Determinativ. 3) Schwerlich *šar*; *šarāku* = „schenken“. 4) *arka* oder *arkānu*, wie auch im Folg. 5) So wegen Z. 5 b und Rev. 8 f.; 19 f.; 28 ff. und 34; Rev. 4 ff. und 16; 26 ff. und 33 f. 6) S. unten Rev. 9. 7) S. u. Z. 19, Rev. 10 und 12; 28 und 30.

-2. [„ruft“ er in einem richtigen Monate, an einem gefallenden (gewogenen) Tage ein *Sündenbekenntnis* zu („für“) Maruduk. Auf dem Dache des Palastes setzest du den „*Vertreter*“ hin]. -1. [Ein reines *Tuch* von Baumwolle breitest du darüber, .. mehl schüttest du Morgens und Abends für den „*Vertreter*“ hin.] 1. [.....].. [le]g[st du] darauf. 2. [Er kniet „für“ den „*Vertreter*“ nieder und] spricht [also],

3. sagt („)[.....] („)„*Vertreter*“, der Schönes spricht“! her.

4. Danach [kniet er „für“ Gula nieder und] spricht also, 5. sagt [„Gula, Mutter,] welche die Schwarzköpfigen [gebier]t!“ her.

6. Danach [kniet er „für“ Ṣ(Z)arpānī]tu [nieder] und spricht also, 7 f. sagt [„Ṣ(Z)arpānītu, Barm]herzige, welche Leben schenkt, [groß]e [Herrin], Göttin der Göttinnen!“ her.

9. Danach kniet er „für“ Nabū nieder und spricht also, 10. sagt „[Nab]ū, hoher, der unter den Göttern überragend ist“! her.

11. Danach kniet er „für“ Tašmētu nieder und spricht also, 12. sagt „[Taš]m[ē]tu, ragende, deren (heilige) Satzungen überragend sind!“ her.

13. Danach kniet er „für“ Maruduk nieder und spricht also, 14 f. sagt „[Maruduk,] Hirte der ganzen Gesamtheit [. .], barmherziger [G]ott!“ her.

16. Drei Tage Morgens und Abends ruft er ein *Sündenbekenntnis*, *geht* er *bei* den Toren des Maruduk *herum*. 17. [Während der ers]ten [Nachtwache] wäscht er sich mit Wasser eines Reinwassertopfes, ein „Scherer“ macht *die* Haut *zurecht*, 18 ff. er bekleidet sich [. . .] mit einem reinem [Gewa]nde. Am Morgen lässest du im Tore des „Richters“ und der Gula [. .]e(n) [und] Versöhnungsgebete zu Maruduk,

---

Ṣ(Z)arpānītu Gemahlin *Maruduk*'s, wie *Ninlil* des *Enlil*, *Damkina* des *Ea*. Vgl. Anm. 5. 8) In IV R *ma*. S. z. B. Craig, *Relig. Texts*. I, 15, 12: *ša kullat mātāti gimir kālāma rē'ūtsina*. 9) Geschr. [EN-NUN-AN-Ú]SAN. S. Rev. 14 und 32, auch Obv. 32.

ḫānu imanu(-nu) 21. ḳīšta ana (ilu)Daḫāni iḳāš-ma uš-ken a-na ēkalli-šu iššir ina šal-ši [1]) ūme(-me) 22. i-na [bāb] [2]) (ilu)Maruduk u (ilu)Ṣ(Z)ar-pa-ni-tum li-iššakin(-in) *kimilti* [3]) il[āni a]rratu ippašar-šu

---

23. e-nu-ma šarru ši-gu-u ana (ilu)A-nim išasū(-u)

---

24. i-na arḫi šal-me ina ūme še(ē)mī [4]) ši-gu-u ana (ilu)A-nim išasi(-si) ina uri ēkalli (il[u)Guzalā tu-še-šib] 25. ṣubāt ḳ(k)itī [5]) ebba ina muḫ-ḫi tu-ma-aṣ-ṣa mas(ṣ, z)ḫata še-rim u li-la-a-ti ana (ilu)Guzalī ta-sar-raḳ 26. a-na (ilu)Guzalī ikamis-ma ki-a-am i-ḳab-bi

---

27. (ilu)Guzalū ḳa-ab damḳāti imanu(-nu)

---

28. arka(ānu) ana [(ilu)Išta]r ikamis-ma ki-a-am i-ḳab-bi
29. (ilu)Iš-tar [. . šar-]rat ilāni e[-te]l-lit (ilu)I-gi-gi imanu(-nu)

---

30. arka(ānu) ana (ilu)[A-ni]m ikamis-ma ki-a-am i-ḳab-bi
31. (ilu)A-num šur-bu-[u . .] . . [. . . .] imanu(-nu)

---

32. še-lal-ti ūmē(-me) še-rim [u li-la-a-ti ši-gu-u išasi(-si) ina barārī]ti [6]) mē i-ra-muk 33. (amēlu)gallābu maška eppuš (-uš) ṣubāta e[bba ittalbaš(-aš) ina še-rim ina uri ēkalli ḳaḳ-ḳa]ra tašabit [7]) mē ellūti tasalaḫ [8]) 34. v GI-GAB-MEŠ ana (ilu)A-nim (ilu)I[š-tar tar-kas [9]) (immeru)]niḳē tanaḳi [10])(-ki) 35. bikīta tašakan [11])(-an) A-ŠI-ŠAG-KU-MAL-MEŠ-šu-n[u ana šarri tu-šad-bab arka(ānu) (ilu)Gu-la (ilu)Daḫānu imanu(-nu)] 36. ḳīšta a-na (ilu)Guzalī i-ḳa-*aš-*[*m*]*a* [uš-ken a-na ēkalli-šu iššiḫ]r 37. i-na šal-ši ūme(-me) ina bāb Ē-ana(-na) [li-iššakin(-in) . . . . .].

---

1) IV R ME. 2) S. zur Erg. u. Z. 37 und Rev. Z. 19. 3) Oder l. *kiṣirtu*, eig. „Bindung“, = „Zorn“? 4) S. o. S. 58 Anm. 1. 5) S. o. S. 58 Anm. 2. 6) S. o. Z. 17. 7) Oder l. *išabit*, 3. Pers. Sing.? Zu KI SAR = *ḳaḳḳara šabātu* s. ZIMMERN, *Ritualtafeln* S. 196 Anm. *β*

Ṣ(Z)arpānītu, Nabū, [Tašmētu und] Gula für den König sprechen. Danach sagt er „Gula, „Richter"!" her, 21 f. schenkt dem „Richter" ein Geschenk und fällt demütig nieder, *geht geradeswegs* zu seinem Palaste hin. Am dritten Tage soll er im [Tore] des Maruduk und der Ṣ(Z)arpānītu hingelegt werden. [Dann] wird ihm der Zorn der Gött[er, der F]luch gelöst werden.

23. Wann der König ein *Sündenbekenntnis* zu („für") Anu „ruft",

24. „ruft" er in einem richtigen Monate, an einem gefallenden Tage ein *Sündenbekenntnis* zu („für") Anu. Auf dem Dache des Palastes [setzest du den „*Vertreter*" hin]. 25. Ein reines *Tuch* von Baumwolle breitest du darüber, . . mehl schüttest du Morgens und Abends für den „*Vertreter*" hin. 26. Er kniet „für" den „*Vertreter*" nieder und spricht also,

27. sagt „„*Vertreter*", der Schönes spricht!" her.

28. Danach kniet er „für" [Išta]r nieder und spricht also, 29. sagt „Ištar, [. . ., Köni]gin der Götter, Gr[oß]herrin der Igigi!" her.

30. Danach kniet er „für" [An]u nieder und spricht also, 31. sagt „Anu, großmächtig[er, . .]. . [. . . .]!" her.

32. Drei Tage Morgens [und Abends ruft er ein *Sündenbekenntnis*. Während der erst]en [Nachtwache] wäscht er sich mit Wasser, 33. ein „Scherer" macht *die* Haut *zurecht*, [er bekleidet sich mit] einem r[einen] Gewande. [Am Morgen] *fegst* du [auf dem Dache des Palastes den Bode]n, übergießest ihn mit reinem Wasser, 34. [stellst] fünf . . . „für" Anu [und] I[štar zusammen], opferst (ein) (Lamm)opfer, 35. machst ein „Weinen", [lässest für den König] Versöhnungsgebete zu ihn[en sprechen. Danach sagt er „Gula, „Richter"!" her], 36. schenkt dem „*Vertreter*" ein Geschenk [u]n[d fällt demütig

und S. 224 unter *šabātu*. 8) Oder l. *isalaḫ*, 3. Pers. Sing.? 9) Zur Erg. s. Rev. 16. 10) Oder lies *inaḳi*, 3. Pers. Sing.? 11) Oder lies etwa *iššakan*, 3. Pers. Sing. des Passivums?

38. e-nu-ma šarru ši-gu-u ana (ilu)En-l[il] išasū(-u)

39 f. i-na arḫi šal-me ina ūme še(ē)mī [1]) ši-gu-u ana (ilu)En-lil i[šasi(-si) ina uri ēkal]li (ilu)G[uzalā tu-še-ši]b

Revers.

1(19). ṣubāt ḳ(k)itī [2]) [ebba] ina [muḫḫi tu-ma]-aṣ-ṣa mas(ṣ,z)-ḫata še-rim u li-la-a-ti 2. [ana] (ilu)Guzalī t[a-sar-]raḳ i-kam-mis-ma ki-a-am i-ḳab-bi

3. (ilu)Guzalū(-u) ḳa [3])-ab damḳāti imanu(-nu)

4. arka(ānu) ana (ilu)Nusku ikamis-ma ki-a-am iḳabi 5. (ilu)Nusku šur-bu-u ma-lik mil-ki ša ilāni rabūti imanu(-nu)

6. arka(ānu) a-na (ilu)*Namurtu* [4]) ikamis-ma ki-a-am iḳabi 7. (ilu)*Namurtu* [4]) be-lum rabū(-u) e-mu-ḳan gaš-ra-a-ti imanu(-nu)

8. arka(ānu) ana (ilu)Gu-la ikamis-ma ki-a-am iḳabi 9. (ilu) Gu-la um-mu a-li-da-at ṣal-mat ḳaḳḳadi imanu(-nu)

10. arka(ānu) ana (ilu)Nin-lil ikamis-ma ki-a-am iḳabi 11. (ilu)Nin-lil. il-tum šur-bu-tu ḫi-rat (ilu)Nun-nam-nir [5]) imanu(-nu)

12. arka(ānu) ana (ilu)En-lil ikamis-ma ki-a-am iḳabi 13. be-lum ša-ḳu-u mu-kin te-re-e-ti imanu(-nu)

14. še-lal-ti ūmē(-me) še-rim u li-la-a-ti [š]i-gu-u išasi(-si) ina barārīti 15. mē i-ram-muk ṣubāta ebba ittalbaš(-aš) i-na še-rim ina uri ēkalli ḳaḳḳara tašabit [6]) mē ellūti tasalaḫ [6])

1) S. o. S. 58 Anm. 1. 2) S. o. S. 58 Anm. 2. 3) IV R² AN.
4) S. den Komm. 5) Ein Name *Enlil*'s; nicht unmöglich, daß *Enlil* zu l.

nieder, *geht geradeswe]gs* [zu seinem Palaste hin]. 37. Am dritten Tage [soll er] im Tore von Ēana [hingelegt werden .....]..

38. Wann der König ein *Sündenbekenntnis* zu („für") Enl[il] „ruft",

39f. [ruft] e[r] in einem richtigen Monate, an einem gefallenden Tage ein *Sündenbekenntnis* zu („für") Enlil. [Auf dem Dache des Palas]tes [setzest du] den „*Ve[rtreter*" h]in.

Revers.

1f. Ein [reines] *Tuch* von Baumwolle [bre]itest [du] darüber, .. mehl [schü]ttest d[u] Morgens und Abends [„für"] den „*Vertreter*" hin. Er kniet nieder und spricht also,

3. sagt „„*Vertreter*", der Schönes spricht!" her.

4. Danach kniet er „für" Nusku nieder und spricht also, 5. sagt „Nusku, großmächtiger, Berater der großen Götter!" her.

6. Danach kniet er „für" Nam*u*rtu nieder und spricht also, 7. sagt „Nam*u*rtu, großer Herr, [mit] überlegenen Kräften!" her.

8. Danach kniet er „für" Gula nieder und spricht also, 9. sagt „Gula, Mutter, welche die Schwarzköpfigen gebiert!" her.

10. Danach kniet er „für" Ninlil nieder und spricht also, 11. sagt „Ninlil, großmächtige Göttin, Gemahlin des Nunnamnir!" her.

12. Danach kniet er „für" Enlil nieder und spricht also, 13. sagt: „Hoher Herr, der die (heiligen) Weisungen festsetzt!" her.

14. Drei Tage Morgens und Abends „ruft" er ein [*S*]*ündenbekenntnis*. Während der ersten Nachtwache 15. wäscht er sich mit Wasser, bekleidet sich mit einem reinen Gewande.

6) S. o. Obv. Z. 33—35.

16. v GI-GAB-MEŠ ana (ilu)En-lil (ilu)Nin-lil (ilu)*Namurtu* (ilu)Gu-la (ilu)Nusku tar-kas 17. (immeru)niḳē tanaḳi [1])(-ki) bikīta tašakan [1])(-an) A-ŠI-ŠAG-KU-MAL-MEŠ-šu-nu ana šarri tu-šad-bab 18. arka(ānu) (ilu)Gu-la (ilu)Daḫānu imanu(-nu) ḳīšta ana (ilu)Guzalī iḳāš-ma uš-ken 19. ṣubāt-su išaḫaṭ-ma ana ēkalli-šu iššir ina šal-ši ūme(-me) ina bāb E-kur li-iššakin(-in)

---

20. e-nu-ma šarru ši-gu-u ana (ilu)E-a išasū(-u)

---

21. i-na ar-ḫi šal-me ina ūme še(ē)mī [2]) ši-gu-u ana (ilu)E-a išasi(-si) ina uri ēkalli 22. (ilu)Guzalā tu-še-šib ṣubāt ḳ(k)itī [3]) ebba ina muḫḫi tu-ma-aṣ-ṣa 23. mas(ṣ, z)ḫata še-rim u li-la-a-te a-na (ilu)Guzalī ta-sar-raḳ 24. a-na (ilu)Guzalī ikamis-ma ki-a-am i-ḳab-bi

---

25. (ilu)Guzalū ḳa-ab damḳāti imanu(-nu)

---

26. arka(ānu) ana (ilu)Usmū(ī) ikamis-ma ki-[a-am] i-ḳab-bi 27. (ilu)Guzalū(-u) ḳa-ab damḳ[āti] imanu(-nu)

---

28. arka(ānu) ana (ilu)Dam-ki-na ikamis-m[a ki-a-am i-ḳab-bi] 29. (ilu)Nin-maḫ [4]) um-mu ba-na-a[t .] . . . imanu(-nu)

---

30. arka(ānu) ana (ilu)E-a ikamis-m[a] ki-a-am i-ḳab-bi 31. be-lum le-'-u parṣ[ē .] . .[.] . imanu(-nu)

---

32. še-lal-ti ūmē(-me) še-rim u li-[la-a-ti ši-gu-u išasi(-si) ina] barārīti 33. mē i-ra-muk ṣubāta eb[ba ittalbaš(-aš) i-na še-rim [5]) a-na] (ilu)E-a 34. (ilu)Dam-ki-na (ilu)Us[mū(ī) [6]) (immeru) niḳē tanaḳi [7])(-ki) bikīta] tašakan [8])(-a[n)] 35. A-ŠI-ŠAG-KU-MAL-MEŠ-[šu-nu a-na šarri tu-šad-bab arka(ānu) (ilu)Gu-la (ilu)]Daḫānu [imanu(-nu)] 36. [[9])ḳ]īšt[a ana (ilu)*Daḫāni* [10]) iḳāš-ma uš-ken *ṣubāt-su išaḫaṭ*-ma ana ēkalli [9])]-š[u [9])] iš[šir [9])] 37. [ina

---

1) S. o. Obv. Z. 33—35. 2) S. o. S. 58 Anm. 1. 3) S. o. S. 58 Anm. 2. 4) (Auch) Name der *Bēlit-ilī(ē)*, der „Herrin der Götter". 5) Vielleicht mehr zu ergänzen. S. o. Obv. 33 f., Rev. 15 f. 6) S. o. Z. 26.

Am Morgen *fegst* du auf dem Dache des Palastes den Boden, übergießest ihn mit reinem Wasser, 16. stellst fünf ... „für“ Enlil, Ninlil, Namurtu, Gula [und] Nusku zusammen, 17. opferst (ein) (Lamm)opfer, machst ein „Weinen“, lässest für den König Versöhnungsgebete zu ihnen sprechen. 18. Danach sagt er „Gula, „Richter“!“ her, schenkt dem „*Vertreter*“ ein Geschenk und fällt demütig nieder, 19. zieht sein Gewand aus und *geht geradeswegs* zu seinem Palaste hin. Am dritten Tage soll er im Tore von Ekur hingelegt werden.

---

20. Wann der König ein *Sündenbekenntnis* zu („für“) Ea „ruft“,

---

21. „ruft“ er in einem richtigen Monate, an einem gefallenden Tage ein *Sündenbekenntnis* zu („für“) Ea. Auf dem Dache des Palastes 22. setzest du den „*Vertreter*“ hin. Ein reines *Tuch* von Baumwolle breitest du darüber, 23. . . mehl schüttest du Morgens und Abends für den „*Vertreter*“ hin. 24. Er kniet „für“ den „*Vertreter*“ nieder und spricht also,

---

25. sagt „„*Vertreter*“, der Schönes spricht!“ her.

---

26. Danach kniet er „für“ Usmū nieder und spricht al[so],
27. sagt „„*Vertreter*“, der Schön[es] spricht!“ her.

---

28. Danach kniet er „für“ Damkina nieder un[d spricht also,]
29. sagt „Ninmaḫ, Mutter, die . . . bilde[t]!“ her.

---

30. Danach kniet er „für“ Ea nieder un[d] spricht also,
31. sagt „Herr, mächtig der (heiligen) Satzung[en, .] . . [.]!“ her.

---

32. Drei Tage Morgens und Ab[ends „ruft“ er ein *Sündenbekenntnis*. Während] der ersten Nachtwache 33 f. wäscht er sich mit Wasser, [bekleidet sich] mit einem rei[nen] Gewande. [Am Morgen opferst du für] Ea, Damkina [und] Us[mū (ein) (Lamm)opfer], machst [ein „Weinen“], 35. [lässest für den König] Versöhnungsgebete [zu ihnen sprechen. Danach sagt er „Gula,] „Richter“!“ [her], 36. [schenkt dem „Richter“

---

7) S. o. Obv. Z. 34. 8) S. ebendort Z. 35. 9) S. o. Obv. 21 u. 36, Rev. 18 f. 10) Oder erg. *Guzalī* = „Vertreter“. S. o. Obv. 21 und 36, Rev. 18 und den Komm.

šal-ši ūme(-me) ina bāb (*ilu*)*Ea*[1]) li-iššakin(-in)]

. . .

XIII. Klagepsalm mit

Obvers.

2. [*tam-ka*[3])]-ru it-ta-kir ka-la ma-a-tim it-ta-ad-laḫ

3. = [(*ilu*)*Enlil*[3])] tamka(ā)*ru* ittakir kāla mātim ittadlaḫ

4. = [. .]. . bīt Nippuri
5. = libitti Ekur(a) durušša[4]) Ēnamtila
6. = libitti Sippar(i) ittakir
7. = bīt Ēbabbara Edikudkalama
8. = libitti Bābili ittakir
9. = libitti Eš(s)agila bīt Ēturkalama

10. = libitti Barsipa ittakir
11. = libitti Ēzida bīt Ēmaḫtila
12. = libitti Ēteme(n)anki bīt Ēdarana

14. [alu[5])] be-el-šu i-ta-ra-ar-šu
16. [be-lit[5])]-su ša mar-ṣa-a-ti it-ta-ša-ab

18. [alu[5])] ša be-el-šu ar-kat-su la ip-ru-us

20. [be-lum[5])] (ilu)MIN (d.i. Enlil) ana za-ki-ki u[t-te-ru[6]]
22. [ša[5])] bi-ki-ti i-bak-ki
24. [ša[5])] ni-is-sa-ti ina-a[s[5])]-su-u[s[5])]
26. u-tul-la[7])-šu i-ša-a[b(p)[8])]

1) Jedenfalls der Name eines zu *Ea* in Beziehung stehenden Tors zu erg. S. o. Obv., — 3, 13 und 22; 23, 30 und 37; 38 und Rev. 12 und 19 sowie Rev. 20 und 30. 2) Nach IV R² 11 sowie den Additions dazu auf S. 2 hinten, assyrisch, und REISNER, *Sumer.-babylon. Hymnen* Nr. 33, babylonisch. Der Text z. T. nur sumer., z. T. sumer. mit assyr. Paralleltext. 3) So zu erg. nach Z. 3 ff. (*Ekur* Tempel des *Enlil* in *Nippur*) und CT XXIV, 22, 106, wonach DAM-KAR (= *tamka(ā)ru*) ein Name *Enlil*'s? Vgl. JASTROW, *Religion* II, 22. Zu [*Nippu*]*ru* und dann in Z. 1 zu [EN-LIL-K]I zu er-

ein Ge]sche[nk und fällt demütig nieder, zieht sein Gewand aus und *geht ger]adeswegs* [zu] sei[nem Palaste hin]. 37. [Am dritten Tage soll er im Tore des Ea hingelegt werden.]

. . .

Klage der Ninlil zu Enlil [2]).

Obvers.

2. [Der Kaufma]nn hat sich losgesagt, das ganze Land ist verstört worden;
3. [Enlil], der Kaufmann, hat sich losgesagt, das ganze Land ist verstört worden.
4. [..]..., von dem Hause von Nippur, [tila.
5. von dem Ziegelwerk von Ēkur, dem Unterbau von Ēnam-
6. hat sich von dem Ziegelwerk von Sippar losgesagt,
7. von dem Hause von Ēbabbara, Ēdikudkalama.
8. hat sich von dem Ziegelwerk von Bābilu losgesagt,
9. von dem Ziegelwerk von Ēšagila, dem Hause von Ēturkalama.
10. hat sich von dem Ziegelwerk von Barsipa losgesagt,
11. von dem Ziegelwerk von Ēzida, dem Hause von Ēmaḫtila,
12. von dem Ziegelwerk von Ēteme(n)anki, dem Hause von Ēdarana.
14. [Die Stadt], [die] ihr Herr verflucht hat,
16. ihre [Herrin], [als] eine [Frau] von Schmerzlichem *sitzt* sie da.
18. [Die Stadt], deren Herr nicht entschieden hat, „was hinter ihr ist",
20. [die] [der Herr], Enlil, in Wind [gewandelt] hat,
22. [als] [eine] des Weinens weint sie,
24. [als] [eine] des Wehs h[a]t sie We[h].
26. Ihr Hüter *kla*[*g*]*t*;

gänzen, hindern die zwei senkrechten Keile vor *ba* in Z. 1 in IV R² (IV R¹ bietet nur einen). 4) Var. AB = *bītu* = „Haus". 5) Nach dem Sumer. ergänzt. 6) Zur Erg. s. das Sumer., REISNER a. a. O., S. 80, 6 f. und 81, 39 f. 7) Zu *u*[(REISNER) +]*tul-la* (IV R) = *utulla* = sumer. *mu-lu* s. auch REISNER a. a. O., S. 49, 16 f. und 77, 24 f. 8) = BUR-BUR . . . im sumer. Text. Erg. nach BUR-BUR = *i-ša-ab*(*p*) bei REISNER a. a. O., S. 49 Z. 18 f. und S. 73 Rev. 20 f.

28. re-'-u-šu ina ḳa-an bi-ki-ti ina-p(b)u[-*uš*[1])]
30. pa-ši-is-su du[p-pi]r[2]) ul i-ḳab-bi
32. ka-lu-u a-ḫu-lap libbi(-bi)-ka[3]) ul i-ḳab-bi

34. pa-ši-is-su ina ku-uz-bi it-ta-ṣi
36. en[4])-šu ina gi-pa-ri it-ta-ṣi

38. ka-lu-u ina ta-ni-ḫi it-t[a-ṣi[5])]
40. be-el-šu ul a-šib be-lit-su ul aš-bat
42. be-el-šu iš-gu-um-ma ša-da-a ir-kab
44. be-lit-su iš-gu-um-ma ša-da-a ir-ta-kab
46. še-li-bu zib-bat-su im-ta-na-aš-šar
48. it-ti-du-u ša-ki-iš i-ša-as-si[6])
50. lib-ba-šu zi[7])-ki-ḳu a-ḫa-tu-š[u] zi[8])-ki-ḳu[9])-ma
52. libba-šu ina za-ki-ḳu u-ta-tab-bit
54. [*a-ḫa-tu-šu* ina[10])] šal-pu-ut-tim u-ta-ta-ab-*b*[*i-ta*]

. . .

Revers.

. . .

2. = [bīt Nippur]i[11]) šal*p*u*t*t*i*m[12])
3. = libitti Ēk[ur(a)][11]) šal*p*u*t*t*i*m[12])
4. = duruššu[11]) kigall*u* šal*p*u*t*t*i*m[12])
5. = bīt Ēnamtila šal*p*u*t*t*i*m[12])
6. = libitti Sippar(i) šal*p*u*t*t*i*m[12])
7. = bīt Ēbabbara šal*p*u*t*t*i*m[12])
8. = libitti Bābili šal*p*u*t*t*i*m[12])
9. = libitti Ēš(s)agila šal*p*u*t*t*i*m[12])
10. = libitti Barsipa šal*p*u*t*t*i*m[12])
11. = libitti Ezida šal*p*u*t*t*i*m[12])
12. = Emaḫtila šal*p*u*t*t*i*m[12])
13. = Ēteme(n)anki šal*p*u*t*t*i*m[12])
14. = Ēdarana šal*p*u*t*t*i*m[12])

1) Zur Erg. s. d. Komm. 2) Nach dem Sum. (schraffiertes SIR mit A-LAL darin) erg. 3) So IV R, dem Sumer. ebendort entspr.; bei REISNER *šu* = „sein". 4) So, nicht etwa *bēl*, wegen des entspr. EN im Sumerischen, einem neusumer. Text (da im Neusumer. *bēlu* = *umun*) und wegen Z. 40. 5) Erg. nach dem Sumer. und Z. 33 ff. 6) So IV R, bei REISNER *ištanassi*. 7) So IV R, bei REISNER *za*. 8) In IV R weggebrochen, bei REISNER *za* und davor ein nach dem Sumer. zu *šu* zu ergänzender Keil. 9) Bei REISNER + *u*. 10) Erg. nach dem

28. ihr Hirte *blä*[*s*]*t* auf einem „Rohr des Weinens“.
30. Ihr „Gesalbter“ spricht nicht: „*Laß* en[twei]che*n*!“;
32. der Klagepriester spricht nicht: „Gnade für dein Inneres!“.
34. Ihr „Gesalbter“ *ist* aus der Üppigkeit heraus*gegangen*;
36. ihr [Priester]herr *ist* aus dem heiligen Raum heraus*gegangen*;
38. der Klagepriester *ist aus* dem „Seufzen“ heraus*geg*[*an-*
40. Ihr Herr weilt nicht; ihre Herrin weilt nicht. [*gen*].
42. Ihr Herr lärmte und „stieg auf den Berg“;
44. ihre Herrin lärmte und „bestieg den Berg“.
46. Der Fuchs *zerfetzt* seinen Schwanz;
48. das Huhn schreit [mit] „erhoben[er“ Stimme].
50. Ihr Inneres ist Wind, i[hr] Äußeres ist ebenso Wind.
52. Ihr Inneres *ist in* Wind zerstört;
54. [ihr Äußeres] *ist* [*in*] (arger) Beschädigung zerstö[rt].

. . .

Revers.

. . .

2. [das Haus vo]n [Nippur] (arger) Beschädigung;
3. das Ziegelwerk von Ēk[ur] (arger) Beschädigung;
4. der Unterbau, die Plattform (arger) Beschädigung;
5. das Haus von Ēnamtila (arger) Beschädigung.
6. Das Ziegelwerk von Sippar (arger) Beschädigung;
7. das Haus von Ebabbara (arger) Beschädigung.
8. Das Ziegelwerk von Bābilu (arger) Beschädigung;
9. das Ziegelwerk von Ēšagila (arger) Beschädigung.
10. Das Ziegelwerk von Barsipa (arger) Beschädigung;
11. das Ziegelwerk von Ēzida (arger) Beschädigung;
12. Ēmaḫtila (arger) Beschädigung;
13. Ēteme(n)anki (arger) Beschädigung;
14. Ēdarana (arger) Beschädigung.

Sumer. und Z. 50 ff., unter der Voraussetzung, daß in Z. 49 (Z. 25) bei REISNER 1 + [ ]BAR vor dem zweiten *bi* = 1 + BIL bezw. 1 + RUM[in Z. 53. REISNER's *i-nu-šu ina* unter der Bruchlinie doch wohl von ihm ergänzt? 11) S. o. Obv. Z. 4 ff. und REISNER a. a. O., S. 6 Z. 3 ff. (u. S. 80), oder CT XV, 13, 10 ff. Vor *kigallu* in Z. 4 l. darnach KI-UR = *duruššu* (s. auch JASTROW, *Religion* II, 24). 12) Im Sum. *ḫul*. Zur Übersetzung ins Assyr. s. o. Obvers Z. 54 und vorhergeh. u. s. w.

16. ša be-li ina libbi-šu mi-nu ib-ša-a
18. ina uz-ni-šu mi-nu ib-ša-a
20. ina uz-ni-šu el-li-ti mi-nam iḫ-su [1])-sa
22. ina ma-a-tum ša-a[ḫ-lu-]uḳ-ta iš-ta-ka-an
24. me-e ša-a[ḫ-lu-uḳ]-ti na-a-ra uš-ta-bil
26. šam-me la bu-uš-ti ina ṣe-e-ri uš-te-ṣa-a

28. [ṣal-mat [2])] ḳaḳ-ka-di ina ṣe-e-ri ana ze-ri iz-za-ru: iz-r[u]

30. [*la ṣa-li-i*]*l* iṣ-ṣar-ra-aḫ-šu ḳu-bi-e i-ḳab-bi-šu
31. = *ana* [*abi* (ilu)E]nlil [3]) aššats[u] (ilu)Ninlil
32. = [aššat]su rabītu [3]) bēlit Ēmaḫ*i*
34. [ša-as-sa-i-tu]m [3]) (ilu)Bēlit-Nippuri ṣir-ḫa i-ḳab-bi

36. [. . . .] ma-a-tum it(ṭ, d)- . [.] . [.]
37. = [. . . *tup(b)ḳu* [4])] mātum it(ṭ, d) . .
38. = [. . . .] *šaḫātu* mātum it(ṭ, d) . .
40. [. . . . t]u-ša-tir: tu-ta-at-tir

42. [. . . . *l*]*a* [5])-mu-u tag-da-mar
44. [*u-tul-la* [6]) . .]-ša ina ṣe-e-ni tuš-ziz

46. [[7])*re-'-a* la ṣa [7])]-li-la ana ma-ṣar-ti tu-še-šib: u-šib

48. [. . . . *ḫi* [8])]-i-iṭ(t, d)-ma tuppa da-mi-iḳ-ti-šu šu-ṭur [9])

XIV. Klagehymnus an Merodach-Enlil,

Oberer Rand.

[11]) ša ki-ma ūmu(-mu) šur-šu-du ke-rib-ša la a-te-e

1) So IV R, Reisner *šu*. 2) S. auch das Sum. 3) Zur Erg. s. Reisner a. a. O., S. 132 Z. 21 ff. (u. S. 88) und IV R² 21* Nr. 2, Rev. 10 f. 4) Erg. wegen *du*, auch = *šaḫātu*, in Z. 38. 5) Für eine Erg. zu *la* s. auch das sumer. L]AM (?) ? ? 6) Erg. nach Z. 46 u. und o. Obv. 26 u. 28. 7) Zur Erg. s. Reisner a. a. O., S. 130 Z. 15 (u. S. 82). 8) Nach dem Sum. erg.: Nach Reisner a. a. O., Nr. 74, 1 f. (S. 125) oder CT XVI, 15 Kol. IV, 40 f. UD-DU = *ḫāṭu*. 9) Es folgt noch eine Unterschrift mit nur unvollständig erhaltenem Folgeweiser und Seriennamen. 10) Der

16. Des Herrn, in seinem Innern, was ist geworden (gewesen),
18. in seinem „Ohre“, was ist geworden (gewesen),
20. in seinem reinen „Ohre“, was hat er er(ge)dacht! (?)
22. Er hat im Lande Ver[nich]tung gewirkt,
24. hat Wasser der Ver[nicht]ung den Fluß bringen lassen.
26. Er hat (Zauber)kräuter-ohne-Scham auf dem Felde aufkommen lassen,
28. hat die [Schwarz]köpfigen auf dem Felde „zu“ Samen ausgestreut: hat gestre[ut].
30. [Ohne auszuruhe]n schreit zu ihm, ruft ihm Rufe zu,
31. dem [Vater, E]nlil, s[eine] Gemahlin, Ninlil;
32. seine [große Gemahlin], die Herrin von Ēmaḫ,
34. [die (An)ruferi]n, die „Herrin von Nippur“, sie ruft ein Geschrei:
36. „[....], das Land *ist „al[le geworden“]*;
37. [... der Innenraum], das Land ist *„alle geworden“*;
38. [....] der Außenraum, das Land ist *„alle geworden“*.
40. [.... hast du] übergroß gemacht: hast du übergroß werden lassen;
42. [....]... hast du *„alle gemacht“*.
44. [Den Hüter ..]. hast du [*doch*] in das Kleinvieh [hinein]gestellt;
46. [den Hirten, der nicht au]sruht, hast du [*doch*] zur Bewachung hingesetzt: hat sich hingesetzt.
48. [*Drum*] [pr]üfe [....] und schreibe eine Tafel mit (dem) Schönem(n) von (für) ihn!“

---

anscheinend ursprünglich an Enlil in Nippur [10]).

Oberer Rand.

Dessen Inneres wie [das] des festgegründeten „Tages“ nicht zu erschauen ist.

Text nach Reisner, *Hymnen*, S. 1 ff. (3 Tafeln) und Nachträgen und Berichtigungen dazu ebendort S. 149; babylonisch; mit neusumerischem Paralleltext; die 2 ersten Abschnitte einer Serie, der erste in Nr. 1 und 2, der zweite in Nr. 3. Nach den 3 Tafeln ein Text zusammengesetzt bei Reisner a. a. O. als Nr. 4, mit dessen Numerierung der Zeilen die unsrige im wesentlichen übereinstimmt. 11) Unter den ersten Wörtern dieser Zeile und links davon auf dem Rande noch in kleiner Schrift: *ina a-mat (ilu)Bēl u bēlti-ia liš-lim*, wozu o. S. 31 Anm. 9 zu sehen.

Obvers.

1. = ša kīma ūmu šuršudu	k[eribša lā atē[1])]
2(3).[2]) = amātsu ša kīma ūmu šuršudu	k[eribša lā atē[1])]
4. = amāt Ani(u)m rabī	ū[mu]
5. = amāt (ilu)Enlil	ūmu
6. = amāt (ilu)Ea	ūmu
7. = amāt (ilu)Maruduk	ūmu
8. = amāt (ilu)En*bilulu*[3])	ūmu
9. = amāt (ilu)Nabū	ūmu
10. = amāt (ilu)Šid*d*ukišara	ūmu
11. = amāt bēlum (ilu)Mad(ṭ)ānu[4])	ūmu
13. a-ma-tum ša e-liš	šamē(-e) u-rab-bu
15. [amātum[5])] ša šap-liš	er-ṣi-tim u-nar-ṭu
17. [amātum[5])] ša (ilu)A-nun-na-ki	in-ne-eš-ri-*šu*[6]) : ša ša-aḫ-lu-uḳ-ti
19. a-mat-su ba-ra-a ul i-šu	ša-i-la ul i-šu
21. [amātsu[5])] a-bu-bu te-bu-u	ša ma-ḫi-ra la i-šu-u
23. [amātsu[5])] ša-me-e u-[rab[7])]	er-ṣi-t[i] u[-nar-raṭ[7])]
25. [amātsu[5])] um-ma mar-tu ki-ma bu-re-e	[u-kap-par[8])]
27. ša be-lum a-mat-su ap-pa-ra ina šu[9])-uk(ḳ, g)[9])-li(e)-šu	uš-ma-a-at(ṭ, d)
29. a-mat (ilu)Maruduk	e-p(b)u-ra ina si-m[a-ni-šu u-ṭa-ab-bi[10])]
31. [ša bēlum amātsu[11])] mi-lum te-bu-u	ša ap-pa i-aš-ša-šu : [*i-ḫa-am-ma-mu*[12])]

1) Erg. nach der Randzeile; d. h. der Überschrift? 2) 2 nach Reisner Nr. 1 (Original) und danach wäre im Folg. 3, 4 u. s. w. zu zählen; 3, und danach im Folg., nach Reisner's zusammengesetztem Text Nr. 4. 3) In Nr. 1 hinter EN-BI-LU-LU ein U (Winkelhaken), das als ein phonetisches Komplement eine Aussprache *lu* wenigstens für das zweite LU zu sichern scheint. Vgl. u. Z. 10, Weissbach, *Miscellen*, Tafel XIII, 17 (s. dazu o. S. 36) und u. S. 88 zu Nr. XV Rev. 57. 4) S. o. S. 38 Z. 50. 5) Fehlt in der semit. Version, in der sumer. vertreten. 6) S. aber

Obvers.

1. De[ssen] I[nneres] wie [das] *d*es festgegründeten „**Tages**“ [nicht zu erschauen ist],
2(3). sein Wort, de[ssen] I[nneres] wie [das] *d*es festgegründeten „Tages“ [nicht zu erschauen ist],
4. ein Wort des Anu, des großen, *d*es „T[ages]“,
5. ein Wort des Enlil, *d*es „Tages“,
6. ein Wort des Ea, *d*es „Tages“,
7. ein Wort des Maruduk, *d*es „Tages“,
8. ein Wort des Enbilulu, *d*es „Tages“,
9. ein Wort des Nabū, *d*es „Tages“,
10. ein Wort des Šiddukišara, *d*es „Tages“,
11. ein Wort des Herrn, des Madānu, *d*es „Tages“.
13. ein Wort, das oben den Himmel erbeben macht,
15. [ein Wort], das unten die Erde erzittern macht,
17. [ein Wort], das die Anunnaki *zunichte macht*: von Vernichtung [gesagt] —
19. sein Wort hat keinen [Vorzeichen]schauer, hat keinen „Frager“.
21. [Sein Wort] ist eine sich erhebende (Sturm)flut, die ihresgleichen nicht hat;
23. [sein Wort] ma[cht] den Himmel [erbeben], m[acht] die Erd[e erzittern];
25. [sein Wort wischt] Mutter [und] Tochter wie eine Rohrmatte [*ab*(*weg*)].
27. Des **Herrn**, sein Wort *tötet* den Rohrstand „in“ seinem(n) *Rohrkolben*;
29. das Wort des Maruduk taucht das (Ernte)getreide „in“ [seiner(n)] Ä[hre(n) unter].
31. [Des Herrn, sein Wort] ist eine sich erhebende Flut, die die „(Mauer)nase“ anpackt: [erfaßt];

Meissner, SAI Nr. 821 (Kollation von Messerschmidt und Ungnad). 7) Erg. nach Z. 13 und 15. 8) So nach BA V, S. 617, 5 f. und Reisner a. a. O., S. 16, 19. Reisner bietet auf S. 7 noch den größeren Teil (me) von bar, der aber auf S. 1 fehlt. Wo stammt er her? 9) Dafür bei Reisner a. a. O., S. 73, 4 o. suk (= *suk* und *šuk*). 10) Erg. nach Reisner a. a. O., S. 6, 4 f. unten. S. u. S. 80. Vgl. Reisner a. a. O., S. 73, 6 o. 11) Fehlt im semit. Text, im sumer. vertreten. 12) So, falls Übersetzungsvariante zu erg. S. Reisner a. a. O., S. 21, 29 und den Komm.

33. [a]-mat (ilu)Maruduk bu-tuḳ-tum [1]) ša k[a-a-ri [2]) *i-ḫa-am-ma-mu* [3])]
35. [a-mat-su mi-[4])]si ra-ab-bu-t[i] [ukapp(bb)ar [5]) [6])]
37. [[6])a-mat-su ūmu(-mu) nap-ḫa-r]a [6]) ana bi-la-a-ti u-r[a-[6])ak(ḳ, g)-k(ḳ, g)as(z, ṣ) [6])]
39. [a-mat (ilu)En-lil it [6])-]ta-na-aš-rab-biṭ i-nu ul ip-pa-la-[as-*si*]
40. [: *š*]*u* [7])-ut-ta-tum ša la nap-lu-si

---

42. ša ša-di-i a-mat-su [ša ša-di-i]a-mat-su
43. = ša ša[dī a]mātsu [8]) *ša* kab[*ti* [8])] ša šadī am[ā]tsu

44. = ša Ani(u)m rab[ī] ša šadī
45. = ša (ilu)Enlil ša šadī
46. = ša (ilu)E[a] ša šadī
47. = ša ḳarrādi (ilu)Maruduk ša šadī
48. = ša bēlum (ilu)En*bilulu* [9]) apil [10]) (ilu)Ea ša šadī

49. = ša ḳarrādi (ilu)Nabū ša šadī
50. = [ša (ilu)Šid*d*ukišara [11])] apil Ēš(s)agila ša šadī [12])
51. = ša bēlum (ilu)Mad(ṭ)ānu [13]) ša šadī
53. a-mat-su ana ba-ri-i ib-ba-bal-ma ba-ru-u šu-u is-sa-ra-ar

55. [amātsu [5])] ana ša-i-li ib-ba-bal-ma ša-i-li šu-u is-sa-ra-ar
57. [amātsu [5])] ana eṭ(d)-li ina u-a iz-zak-kar-ma eṭ(d)-lu šu-u i-dam-mu-um
59. [amātsu [5])] ana ar-da-te ina u-a iz-[z]ak-[k]ar-ma [ardatu šī ida-mum [5]) [14])]
61. [amātsu [5])] rab-bi-iš ina a-la-ki-ša ma-a-ta u-ab-bat

---

1) Zwei hierhinter bei Reisner angedeutete Keilchen gewiß zu tilgen. 2) S. das Sum. (ka[r]) und Reisner a. a. O., S. 21, 30 f. 3) Zur Erg. s. ebendort Z. 30 f.; aber vgl. ebendort S. 77, 5 f. Bei Reisner a. a. O., S. 21, 31 *i-ḫa*[wegen des Parallelismus mit *iḫam*[*mamu*] vielleicht nicht zu *iḫammamu* zu erg. Indes s. u. Z. 53 f. Andrerseits weist dessen sumer. Äquivalent ak[-ak (s. a. a. O., S. 16, 23), auch = *ḫaṣāṣu*, anscheinend auf eine Erg. zu einer Form hiervon hin. 4) S. zur Erg.

33. das [W]ort des Maruduk ist ein Wasserdurchbruch, der den D[amm erfaßt].
35. [Sein Wort], groß[e] [..]bäume [bricht es ab];
37. [sein Wort, ein „Tag“,] bindet [die Gesamthe]it zu Lasten [zusammen].
39. [Das Wort des Enlil *ge]ht unsichtbar dahin*, kein Auge sieh[t es]
40. : ist eine [F]allgrube, die man nicht sieht.

---

42. Des „**Berges**“, sein Wort, [des „Berges“], sein Wort,
43. des „Ber[ges]“, sein [W]ort, des Gewicht[igen], des „Berges“, sein Wo[r]t,
44. des Anu, des groß[en], des „Berges“,
45. des Enlil, des „Berges“,
46. des E[a], des „Berges“,
47. des Gewaltigen, des Maruduk, des „Berges“,
48. des Herrn, des Enbilulu, des (Erb)sohnes des Ea, des „Berges“,
49. des Gewaltigen, des Nabû, des „Berges“,
50. [des Šiddukišara], des (Erb)sohnes von Ēšagila, des „Berges“,
51. des Herrn, des Madānu, des „Berges“ —
53. sein Wort, wenn es zum [Vorzeichen]schauer gebracht wird, [dann] ist dieser [Vorzeichen]schauer unzuverlässig (falsch);
55. [sein Wort], wenn es zum „Frager“ gebracht wird, [dann] ist dieser „Frager“ unzuverlässig (falsch).
57. [Sein Wort], wenn es zum Manne *unter* „Weh“ *ge*sproch*en wird*, [dann] wimmert dieser Mann;

59. [sein Wort], wenn es zum Weibe *unter* „Weh“ *ge*-[s]pr[*o*]ch*en wird*, [dann] [wimmert dieses Weib].

61. [Sein Wort], geht es *„schwach“* dahin, legt es das Land in Trümmer;

---

auch u. S. 80 Z. 3. 5) S. S. 73 Anm. 11. 6) Erg. nach Reisner a. a. O., S. 18, 32 ff., 21, 32 ff., 95, 33 ff., 111, 4 ff. u. und BA V, 617, 18 f. 7) So Reisner a. a. O., S. 7. 8) Oder *kabittu*, „das gewichtige“, als Attribut zu *amātsu*?? S. u. Z. 91 ff. 9) S. o. S. 72 Z. 8. 10) So nach Nr. 4, in Nr. 2 aber dafür TUR-SIḪ. 11) S. o. Z. 10 und Umgebung. Der Raum ausreichend? 12) Diese Zeile fehlt in Nr. 2. 13) S. o. S. 38 Z. 50. 14) S. auch ZA X hinter S. 276 Rev. Z. 8.

63. a-mat-su ra-bi-iš ina a-la-ki-ša bītāti u-ḫat-tu : ma-a-ta u-sap-*pa*[*ḫ* [1])]
66. [amātsu[2])] kak-kul-lu ka-tim-tu ke-rib-šu man-nu i-lam-mad
67. : ki-ma ka-tim-ti kat-mat(-ma) ina ker-bi-e-ti i-ṣa-ad
69. [amātsu[2])] ke-rib-ša ul il-lam-mad a-ḫa-a-ti i-da-a-aš
71. [amātsu[2])] a-ḫa-a-ti ul il-lam-mad ker-bi-e-tu i-da-a-aš
73. [amātsu[2])] ni-ši u-šam-ra-aṣ ni-ši un-*na* [3])-aš : u-zar-rab
75. [amātsu[2])] e-liš ina ni-ḳil-pi-ša ma-a-tu u-šam-ra-aṣ
77. [amātsu[2])] šap-liš ina a-la-ki-ša ma-a-tu i [4])-sa-ap-pa-aḫ [5])
79. [amātsu[2])] e [6])-mu [6]) [7])bīt ḫa-an-še-et ḫa-an-še-et u-še-eṣ-ṣa-a
81. [amāt (ilu)Maruduk[2])] [8])bīt e-še-rit e-še-rit u-še-eṣ-ṣa-a
83. [e [9])-l]iš a-mat-su u[r]-ru-ḫi-iš [10]) u-*ša* [11])-di-ra-an-ni
84[b]. [a-mat (ilu)Maruduk[12])] šap-liš i-ḳab-bi-ma šap-liš i-nar-ru-[ṭu[12]) [13])]
86. [ša b]e-[l]um a-mat-su ana-ku ana ma-ru-uš-ti-ša at-ta-š(s)ab(p)
88. ina a-ma-ti-šu e-liš šamē(-e) ina ra-ma-ni-šu-nu i-ru-ub[-bu] ša ša-di-i a-mat-su

89. = ... kīma ša ūmu matīma aḫiš [a]llak [14])

91. kab-tu ki-ma ša-a-ri : ina me-ḫe-e [kīma šāri[2])]

1) S. auch ZA X hinter S. 276 Rev. Z. 12. 2) Fehlt im semit. Text, im sumer. vertreten. 3) S. auch ZA X hinter S. 276 Rev. Z. 20. 4) Ebendort Z. 24 hierfür *u*. 5) Ebendort Z. 24 hinterher als Alternative: *šapliš illakma māta unamgal* = „geht unten dahin und . . (dann) das Land". 6) So Reisner. In ZA a. a. O., Z. 26 dafür *ūmu(-mu)*, wie *e-mu* bei Reisner = *ude(-de)*. 7) Vor *bīt* an den Parallelstellen Reisner a. a. O., 111, 24 und 26 sowie ZA a. a. O., Z. 28 *ina* = „aus" = sumer. *ta* auch in unserem Text. 8) In ZA a. a. O., Z. 28 vor *ina* (!) *bīt* noch *ūmu(-mu)*, aber ohne Äquivalent im sumer. Text. 9) S. zur Erg.

63. sein Wort, geht es „groß“ dahin, schlägt es die Häuser
nieder ; zerspre[ngt] es das Land.
66. [Sein Wort] ist ein bedeckter Mischkrug; wer lernt sein
Inneres kennen?
67. : ist wie ein bedeckter [Mischkrug] bedeckt, (und) jagt
in dem, was drinnen ist, (dahin).
69. [Sein Wort], (in) sein(em) Inneres(n) wird (es) nicht
kennen gelernt, es tritt (das, was) draußen (ist,) nieder;
71. [sein Wort], (was) draußen (ist,) wird (es) nicht kennen
gelernt, es tritt (das, was) drinnen (ist,) nieder.
73. [Sein Wort] bereitet den Menschen Schmerzen, macht
die Menschen schwach ; bereitet [ihnen] Qual.
75. [Sein Wort], wenn es oben dahintreibt, bereitet dem
Lande Schmerzen;
77. [sein Wort], wenn es unten dahingeht, zersprengt
das Land.
79. [Sein Wort], ein „Tag“, bringt aus dem Hause von fünfen
fünf heraus;
81. [das Wort des Maruduk] bringt aus dem Hause von
zehnen zehn heraus.
83. [Ob]en *hat* sein Wort mich s[c]hnell *in Angst gebracht*;
84b. [das Wort des Maruduk] spricht unten, und unten
erzitt[ern] sie.
86. [Des H]e[r]rn, sein Wort, ich *wimmere* bei dem Schmerz-
lichen davon;
88. durch sein Wort erbeb[t] oben der Himmel von (in
sich) selbst — des „Berges“, sein Wort.

---

89. ..... wie von irgendwann, wohin werde [ich] gehen?

---

91. Der **Gewichtige**, wie ein Wind(hauch) ; im (Süd)sturme,
[wie ein Wind(hauch)],

Z. 84b. 10) So, nicht *ma*, wohl nach ZA a. a. O., Z. 30. 11) Reisner: *a*. Aber s., mit Meissner, SAI Nr. 2406, ZA a. a. O., Z. 30. 12) Nach dem Sumer. erg. 13) ZA a. a. O., Z. 32 für *inarutu* = *sig-si[ge] i-ša-ab(p)* = *sigsige*. 14) Im Text: *ma ma a ba ud-me-na-d(g)im ma-a-a [d]i-di-in*. Zur Übersetzung s. Reisner a. a. O., S. 35 Rev. 4 f., 110, 3 f. und 34 ff., 101 Rev., 10 ff. Zur Erklärung des nicht übersetzten *ma ma a ba* zu beachten, daß dafür bei Reisner a. a. O., S. 16, 5 *ma a a bi* steht, und daß in ZA a. a. O., Z. 37 *ma ma* im Anfang fehlt.

93. kab-tu ki-ma ša-a-ri ina ra-ma-ni-ia u-ši-ib-ba-an-ni

95. kab-tu be-el ma-ta-a-tu
97. lib-bu ru-u-ḳu ša a-mat-su ke-na-at
99. a-na ki-bi-ti-šu la i-tur-r[u]
101. kab-tu (ilu)MIN (d. i. Enlil) ša ṣi-it pi-i-šu la uš-t[e [1])-p]el [1])-lum
103. šu-u ūmu(-mu) tar-ba-ṣa i-a-ab-bat su-pu-ri [i-n]a-as-sa(i)ḫ
105. šur-šu-u-a nu-us-su-ḫu ki-ša-tu-u-a ur-ra-a

107. ina [2]) (ilu)A-nun-na-ki [1])[p]ar-[z]u [1]) [3])-u-a ana pa-ra-aṣ *u*[*š*[4]) [1])-*te* [1])-*b* [1])]*i-el*
109. a-ri-bu-šu [5]) kiš-tu [6]) ur-[*ra-a* [1]) [7])]
111. be-el mātāti ki-ma a-m(u)e-lu-ti la . [. .].

113. ki-ma ša [(*ina*) lib-bi [1])]-ia ib-šu-u [lā [8])]
115. ana libbi(-bi)-ia ma-ka-la-a ip[-ta-r]a [1])-as
117. ka-ba(i)t-ti libbi(-bi)-ia . [. . . . .] .-*ir*
119. ul i-šu-ka šaḫ-lu-uḳ-ta [*ul i-šu-k*]*a* [9])

120. : ul i-ḳab-bi ša-*a*[*ḫ-lu-uḳ-ta* ul i-ḳ]ab-bi [9])

---

122. ki-ma ḳa-ni-e e-di(e)-ni-*e* [10]) kab-tu ki-ma ḳa-ni-e e-[d]i(e)-[n]i-*e* ina ra-ma-ni-ia [11])u-ši-ib-ba [11])-ni

123. = kabtu bēl mātātu [12])
124. = libbu rūḳu ša amāt[su] kēnat [12])
125. = ana ḳibītišu lā iturru(ū) [12])
126. = (ilu)Enlil ša ṣīt pīšu lā uštep[ēl]u(ū)m [12])

128. ki-ma šup-pa-ti u-še-min-ni ki-ma el-pi-ti u-še-min-ni

---

1) Nach dem Sumer. erg. 2) So in Nr. 2, fehlt in Nr. 1. 3) Oder ṣ[*u*]? 4) REISNER: *i*[*š*]. 5) So nach dem sumer. *bi*, REISNER *ma*. 6) Nach dem Sumer. für *kīštī* „mein Wald“. 7) Vgl. Z. 104 f. 8) Fehlt im semit. Text, im sumer. vertreten. 9) So dürften Z. 119

93. der Gewichtige *läßt* mich wie ein Wind(hauch) von (in mir) selbst *erschaudern*,
95. der Gewichtige, der Herr der Länder,
97. der mit „fernem Inneren", dessen Wort feststeht,
99. *bei* seinem ([de]ssen) Befehle (man) nicht „zurückkehr[t]",
101. der Gewichtige, Enlil, das „aus dessen Munde Hervorgegangene" (man) nicht (ge)w[and]elt (wird).
103. Er, ein „Tag", legt den Hof in Trümmer, reiß[t] die Hürde heraus;
105. meine Wurzeln werden herausgerissen, meine Wälder werden *ausgerod*et.
107. *Bei* den Anunnaki w[and]elt er die [S]at[zun]gen für mich *nach der* Satzung;

109. sein Rabe *rod*[et] meinen Wald [*aus*].
111. [*Indes*] der Herr der Länder . [. .] *te* nicht wie die Menschen,
113. [nicht], wie das, was [in] meinem [Innern] war(d).
115. Meinem Inneren ver[weh]rt*e* er die Mahlzeit,

117. die Bauchhöhlung meines Inneren [.] . *te* [er . . . . .].
119. [*Jedoch*] hat er nicht *für* dich Vernichtung, [hat er nicht *für* d]ich
120. : befiehlt er nicht Verni[chtung, be]fiehlt [er nicht].

---

122. Wie ein allein[gewachsen]es Rohr [*läßt*] der Gewichtige, wie ein alle[in[gewachsen]]es Rohr *läßt* [der Gewichtige] mich von (in mir) selbst *erschaudern*,
123. der Gewichtige, der Herr der Länder,
124. der mit „fernem Inneren", de[ssen] Wort feststeht,
125. *bei* seinem ([de]ssen) Befehle (man) nicht „zurückkehrt",
126. Enlil, das „aus dessen Munde Hervorgegangene" (man) nicht (ge)wand[el]t (wird).
128. Er macht(e) mich einer(m) . . . gleich, macht(e) mich einer(m) . . . gleich,

---

und 120 in Nr. 2 gelautet haben. In Nr. 1 dafür *ul i-šu-ka šaḫ-lu-ḳa-ta ul i-ḳ*[*ab-bi*] und dahinter noch eine halbe Zeile. 10) Bei Reisner LU. S. d. Komm. 11) Nach dem Sumer. fraglos. Vgl. o. Z. 93 und deren sumer. Äquivalent. 12) S. o. Z. 95 ff.

130. ki-ma z(ṣ)ar-ba-ti e-di ina kib-ri u-še-min-ni

132. ki-ma e-ri ina na-ba-li [ušēminni [1])]

134. ki-ma bi-i-ni e-di ina me-ḫe-e [ušēminni [1])]

135. = kabtu kīma ḳanē ēdī(ē)nē ina rāmāniia ušibbanni [2])

(Ende des ersten Abschnittes. Hierunter auf Nr. 1 [3])

137. [ina a-ma-ti-ka ina a-ma-t]i-ka u-i bī[ti ina] a-m[a]-t[i-ka]
138. = [bīt [4]) N]ippuri [ina] amā[tika]
139. = [libitt]i [4]) Ēkur(a) a
140. = [du [4])]rušši ki [4])galli a
141. = [bī [4])]t Ēnamtila a
142. = libitti Sippar(i) a
143. = bīt Ēbabbara a
144. = libitti Bābili a
145. = libitti Ēš(s)agila a
146. = libitti Barsipa a
147. = libitti Ēzida a
148. = Ēmaḫtila a
149. = Ēteme(n)anki a
150. = Ēdarana a
152. ina a-ma-ti-ka š[amē(-e) i [5])]-ru-ub-bu
154. ina a-ma-at (ilu)MIN (d. i. Enlil) e[r-ṣi-t [5])]u i-nar-raṭ . . . [6])

1. ana ar-kat ūm[e(-me) . . . . . .]
3. mi-si rab-bu-tu [u-kap-par [7])]
5. [e-p(b)u [8])]-ri ina si-ma-ni-šu u-ṭa-ab-bi ma-ka-la-a-*šu* [. . . .]

---

1) Fehlt im semit. Text, im sum. vertreten. 2) S. o. Z. 122 und deren Äquivalent. 3) Nach dieser stammt Nr. 1 bei REISNER aus der Regierungszeit eines Königs *An-ti-'-uk-ku-su*, d. i. Antiochus, vom 22 sten des ersten Adar des Jahres 148 (der Seleucidenära), also aus dem Jahre 163 v. Chr. und wohl aus der Regierungszeit des Antiochus Eupator (so

130. macht(e) mich einer(m) allein[stehend]en . . . am (auf
der) Ufer (Böschung) gleich,
132. [macht(e) mich] einer(m) . . . auf dem trocknen Lande
gleich,
134. [macht(e) mich] einer allein[stehend]en Tamariske
im (Süd)sturme gleich.
135. Der Gewichtige, wie ein allein[gewachsen]es Rohr *läßt*
er mich von (in mir) selbst *erschaudern.*

bei Reisner noch eine Unterschrift [3]) mit Folgeweiser).

---

137. [Durch dein Wort, durch] dein [Wor]t, Weh für das
Ha[us] ist [durch dein] W[or]t.
138. [für das Haus] von [N]ippur [durch dein] Wor[t];
139. [für das Ziegelwer]k von Ēkur W.
140. [für den Unt]erbau, die Plattform W;
141. [für das Hau]s von Ēnamtila W.
142. für das Ziegelwerk von Sippar W;
143. für das Haus von Ēbabbara W.
144. für das Ziegelwerk von Bābilu W;
145. für das Ziegelwerk von Ēšagila W.
146. für das Ziegelwerk von Barsipa W;
147. für das Ziegelwerk von Ēzida W.
148. für Ēmaḫtila W;
149. für Ēteme(n)anki W;
150. für Ēdarana W.
152. Durch dein Wort [e]rbebt der H[immel],

154. durch das Wort des Enlil erzittert die E[rd]e.

. . .

1. für die Nachze[it .....]
3. Große . . bäume [bricht es ab];
5. das [(Ernte)getrei]de taucht es „in“ seiner(n) Ähre(n)
unter, seine Mahlzeit [. . . .]

Weissbach laut fr. Mitteilung). Vgl. u. S. 82 Anm. 2. 4) S. IV R 11, 4 ff. und Reisner a. a. O., S. 63, 4 ff. (o. S. 66 ff.), S. 73, Rücks. 2 ff., BA V S. 661, 1 ff. u. s. w. Bei Reisner di-gal statt ki-gal = *kigallu.* 5) S. o. Z. 13 und 15. 6) Hier eine große Lücke. 7) S. o. Z. 35. 8) S. o. Z. 29.

6. = .[...].[.] kīma ša ūmu matīma aḫiš allak[1])

(Ende des zweiten Abschnitts. Es folgt

XV. Klagegebet zu Merodach-Enlil, an-

Obvers.

2. [4])ša be-lum su-pur-šu mar-ṣi-iš i-dam-mu-um
3. = supūršu ša bēlum supūršu marṣiš i[5])
5. be-lum ma-ta-a-tum kab-tu be-lu ma-ta-a-tum
7. be-lum ma-ta-a-tu li-ib ru-u-ḳu ša a-mat-su ke-na-at
9. la i-[tu]r-ru ana ki-bi-ti-šu la i-tur-ru
11. kab-tu (ilu)MIN (d.i. Enlil) ša ṣi-it pi-i-šu la uš-te-pi-il-lum
13. be-lum (ilu)MIN (d.i. Enlil) ši-zib-bi la ma-ṣi ina ša-ki-ri ta-aš-pu-uk
15. be-lum ma-a-tu re[-e]-a la ṣa-lil ana ma-[ṣa]r[6])-tim tu-še-šib
17. a-bi (ilu)MIN (d.i. Enlil) še-e-tu ta-ad-di-ma še-e-tu ši-i še-e-tu nak-rim-ma
19. be-lum ma-a-tu ta-aš-si-i ši-si-it nak-rim-ma
21. ša-du-u rabū(-u) (ilu)MIN (d. i. Enlil) me-e ta-ad-luḫ-ma nu-u-nu ta-bar
23. be-lum ma-a-tum še-e-tu ta-ad-di-ma iz-zu-ra-a-tum ta-šu-uš
25. be-lum (ilu)MIN (d. i. Enlil) ri-ḫu-ut ma-a-tum ana šadī(-i) tar-ḫi
27. be-lum ma-a-tu (ilu)MIN (d.i. Enlil) ri-ḫu-ut šadī(-i) ana māti tar-ḫa-a
29. be-lum (ilu)En-lil ma-ra ma-a-tu ana šadī(-i) t[u]-še-li

---

1) S. o. Z. 89. 2) Nach dieser stammt Nr. 3 bei REISNER vom 13. Tebet des 145sten Jahres der Arsacidenära, also aus dem Jahre 103/2 v. Chr., somit wohl aus der Regierungszeit Mithridates' II. (so WEISSBACH laut fr. Mitteilung). 3) Der Text veröff. REISNER, *Hymnen*, S. 130 ff.; babylonisch; mit neusumerischem Paralleltext. 4) Über dem Anfang

6. . [. . .] . [.] wie von irgendwann, wohin werde ich gehen?

---

noch eine Unterschrift[2]) mit Folgeweiser.)

scheinend ursprünglich zu Enlil in Nippur[3]).

Obvers.

2. Des Herrn, seine Hürde wimmert schmerzvoll;
3. seine Hürde, des Herrn, seine Hürde, wi schmerzvoll,
5. des Herr*n* der Länder, des Gewichtige*n*, des Herr*n* der Länder,
7. des Herr*n* der Länder, des mit „fernem Inneren“, dessen Wort feststeht,
9. *bei* seinem ([de]ssen) Befehle (man) nicht „zu[rückke]hrt“, (man) nicht „zurückkehrt“,
11. des Gewichtige*n*, Enlil's, das „aus dessen Munde Hervorgegangene“ (man) nicht (ge)wandelt (wird).
13. Herr, Enlil! Milch, [die] nicht *genügt*, gossest du in den *Milch*topf.
15. Herr des Landes! Einen Hi[rt]en, der nicht ausruht, hast du [*doch*] zur Be[wa]chung hingesetzt.
17. Vater, Enlil! Ein Netz warfest du, und dieses Netz war das Netz eines Feindes.
19. Herr des Landes! Du riefst — den Ruf eines Feindes.
21. Großer „Berg“, Enlil! Das Wasser trübtest du und fingest (dann) Fische.
23. Herr des Landes! Ein Netz warfest du und erhaschtest Vögel.
25. Herr, Enlil! Den (Zeugungs)erguß „des“ Landes ergossest du zum Gebirge hin.
27. Herr des Landes, Enlil! Den (Zeugungs)erguß „des“ Gebirges ergossest du zum Lande hin.
29. Herr, Enlil! Das Kind des Landes brachtest d[u] zum Gebirge hinauf.

---

von Z. 1 in kleiner Schrift noch: *ina a-mat* (*ilu*)*Bēl u* (*ilu*)*Bēlti-ia lišlim*, wozu o. S. 31 Anm. 9. 5) Zu *idammum* zu erg. (s. Z. 2). Im sum. Text entspricht *še*, für *še-ne-eb*-DU = *idammum*. 6) Nach dem Sumer. erg. S. auch (so schon Messerschmidt, *Tabula babylonica* V.A.Th. 246, S. 20) IV R² 11, 45 f. Rev. (o. S. 70).

31. be-lum ma-a-tu (ilu)MIN (d. i. Enlil) ma-ri ša-di-i ana ma-a-tu tu-še-ri-du
33. a-bi (ilu)MIN (d. i. Enlil) ri-kis šamē(-e) te-pu-uš-ma ḳa-at ul i-ḫa-ar-ri
35. be-el ma-a-tu šu-p(b)u-uk šamē(-e) te-pu-uš-ma ma-am-ma-an ul il-li

37. ša-du-u rabū(-u) (ilu)MIN (d. i. Enlil) kab-tu da-la-a-tu rab-ba-a-tum i-ga-re(i) tu-. . .
39. be-el ma-a-tu (ilu)MIN (d. i. Enlil) bītāti ke-na-a-tum *ana k[i-ik-ki-ši*[1]*) tu-še-ri]b*[2])
41. (ilu)MIN (d. i. Enlil) ma-ri ke-nim [. . . . . .]
43. be-lum ma-a-tum ana *b(p)u-ri*[3]) *re[š]-tu* di-*n[im* . . . . .]. -ta-*m[a]*
45. be-lum (ilu)MIN (d. i. Enlil) ša ib(p)(?!)-ra-a-tum UD- . -šu tuš-*mit(ṭ,d)*[4])
47. be-lum ma-a-tu (ilu)MIN (d. i. Enlil) libbi(-bi) ru-u-ḳa libba(-ba)-ka a-di ma-ti la i-nu-ḫu
49. a-bi (ilu)MIN (d. i. Enlil) ša i-bar-ra-a i-na-a-ka a-di ma-ti la i-na-ḫa
50. ša ḳaḳ-ḳa-ad-ka ṣu-bat tu-kat-ti-mu [adi mati[5])]

51. ki-šad-ka ana su-ni-ka taš-ku-na [adi mati[5])]

52. libba(-ba)-ka kīma pi-sa-an-nu tak-tu-mu [adi mati[5])]

53. kab-tu ša u-ba-na-ti-ka ina uz-ni-ka taš-ku-nu [adi ma-ti[5])]
55. a-bi (ilu)MIN (d. i. Enlil) it-taḫ-ḫa-a : it-tak-ma-*ri*[6]) *iḫ*-tal-li-ḳa
57. be-lum ma-a-tu laḫ-ri p(b)u-ḫa-du id-di-ma en-zu la-la-šu id-di

---

1) Im Sumer. dafür GI-SIG, das nach 36 331 Rev., 9 + 11 (CT XIV, 48) = *kikki[šu]*, Synonym von *tarba[ṣu]* = „Hof“ und *gi-pu-[u?!]* = sumer. *[g]i-pa(d)*. S. auch MEISSNER, SAI Nr. 1683. Oder l. *ḫuṣṣi*, Synonym von *kikkiši*, auch= GI-SIG (DELITZSCH, HW 288)? 2) Nach dem Sumer. erg. 3) REISNER bietet schraffiertes MU + einem Z. wie MIS, MESSERSCHMIDT a. a. O., S. 9 *bu+ri* mit Fragezeichen, aber, ebenso wie UNGNAD,

31. Herr des Landes, Enlil! Das Kind des Gebirges brachtest du zum Lande hinab.
33. Vater, Enlil! Du hast den festen Unterbau des Himmels gemacht, und keine Hand *gräbt* [ihn] nun [*heraus*].
35. Herr des Landes! Du hast die „Aufschüttung“ des Himmels gemacht, und niemand steigt nun [an ihm] hinauf.
37. Großer „Berg“, Enlil, Gewichtiger! Große Türen hast du . d*ie* Wände ge . . t.
39. Herr des Landes, Enlil! *Feststehende* Häuser [hast du] in R[ohrzäune hineingebrach]t.
41. Enlil! Das Kind eines Gerechten [. . . . .].
43. Herr des Landes! Zu *d*em Brunnen . . Ger[icht . . . . .] . . .[.].
45. Herr, Enlil! D*as* in den (Haus)räumen, dessen . . tötetest du.
47. Herr des Landes, Enlil, [du] mit „fernem Inneren“! Wie lange wird dein Inneres nicht ruhig werden?
49. Vater, Enlil! D*ie* da (prüfend) schau*en*, deine Augen, wie lange werden sie nicht müde werden?
50. Der du dein Haupt mit *d*em Gewande bedeckt hast, [wie lange?]
51. deinen Nacken zu deinem Schoß gemacht hast, [wie lange?]
52. dein Inneres wie eine Lade zugedeckt hast, [wie lange?]
53. Gewichtiger! Der du deine Finger in deine Ohren gelegt hast, [wie lange?]
55. Vater, Enlil! Sie sind niedergehauen: Sie sind niedergestreckt, sind zunichte geworden.
57. Herr des Landes! Das Mutterschaf hat das Lämmlein „liegen lassen“, und die Ziege hat ihr Zicklein „liegen lassen“.

---

bei MEISSNER SAI, Nr. 7815 *bu-ri* mit größerer Sicherheit. 4) Vgl. u. Rev. 4 und 6, REISNER a. a. O. 1, 24 (o. S. 72) u. s. w. S. MEISSNER SAI, Nr. 5342. 5) Fehlt im semit. Text, im sumer. vertreten. 6) So MESSERSCHMIDT a. a. O. 10. S. dazu MEISSNER SAI, Nr. 1767, AO 4135 Obv., 14 f. (nach einer Kopie THUREAU-DANGIN's; jetzt RA XI, 82).

59. a-ḫu-lap ali-ka ki-i-ni um-mu a-lit-tum ma-ra-a-šu i[d]-di

61. al-ti ḳar-ra-du ma[r][1])-tum ṣe-ḫi-ir-tum ma-ra-šu i-di

63. [. . . .] . [. .] . . ḫa-m(u)e-ri-šu i-di
65. [*a-bi* (*ilu*)MIN (d. i. *Enlil*)[2]) ina s]i[3])-ḫi-ip šamē(-e) u erṣi-
tim(-tim) nu-ra ul i-ba-aš-ši
66. be-lum ma-a-tu (ilu)Šamaš ana māti nam-riš ul uṣ-ṣa-a

68. [*ša-du-u rabū*[2])](-u) (ilu)MIN (d. i. Enlil) (ilu)[MIN[4]) (d. i.
Nannar[4]) a]na māti dam-ki-iš ul uṣ-ṣa-a

Revers.

2. [*be-lum ma-a*[5])]-*tu* (ilu)Sin ana ma-a-tum nam-riš
ul uṣ-ṣa-a
4. a-bi (ilu)MIN (d. i. Enlil) ša tu-up(b)-ki ta-as-si-i ni-
ši tu-up(b)-ki tuš-mit(ṭ, d)[6])
6. be-lum ma-a-tum ša ša-ḫa-a-ti ta-as-si-i [ni-ši[7])] ša-ḫa-
ti tuš-mit(ṭ, d)[6])
8. ana is-si-e *da*[8])-as-su-u da-me im-ta-al-lu-u
10. i-šit-ti ma-a-tu tas-si-ma ana til-li tam-nu

12. be-lum (ilu)MIN (d. i. Enlil) šamē(-e) u erṣitim(-tim) li-
ni-iḫ-ḫu-ka
14. ḳar-rad (ilu)Maruduk ša-mu-u u erṣitim(-tim) [li[9])]
16. be-lum ma-a-tu libbi(-bi) ka-ab-tu-ti-ka li-nu-uḫ

18. [. . . (ilu)MIN (d.i. Anunnaki) ina] te-es-li-tum pal-ḫi-iš
li-iz-zi-zu-ka
19. (ilu)MIN (d.i. Anunnaki) ša ri-ḫu-ut (ilu)A-ni(u)m [reḫū li[9])]

---

1) Im Sumer. hinter UR-SAG-N[GA]-K[I]D (?!) = *ḳarrādu* TUR-TUR-DA; TUR auch = *mārtu*, TUR-DA auch = *ṣeḫru*. Indes auch TUR-TUR = *ṣeḫru*. Wegen IV R² 28*, 52 ff. l. aber nicht etwa vor *ṣeḫirtum* ein *rabītum* (= GAL + *tum*), das indes als falsch weggedrückt und durch *ṣeḫirtum* ersetzt wäre, zu l. 2) S. zur Erg. o. Z. 17 ff. und 33 ff. 3) Zur Erg. s. das Sumer. und REISNER a. a. O., S. 45, 9 f. (MEISSNER SAI, Nr. 8330). 4) Nach dem Sumer. erg. Statt MIN auch *Sin*, wie Rev. 2, oder *Nannar*, statt *Nannar* auch *Sin* möglich. 5) Nach REISNER vor UD (= *tu*) Platz für 3—4 Zeichen, nach MESSERSCHMIDT a. a. O., S. 11 war UD das

59. Gnade für deine *treue* Stadt! Die Mutter, die [es] geboren, hat ihr Kind „li[eg]en lassen“,
61. das Weib des Gewaltigen(,) die kleine T[o]chter, ihr Kind(,) „liegen lassen“;
63. [. . . .] . [. .] . . hat ihren Geliebten „liegen lassen“.
65. [Vater, Enlil! Auf der (Gesamt)f]läche des Himmels und der Erde *wird* kein Licht.
66. Herr des Landes! Šamaš geht für das Land nicht leuchtend auf.
68. [Große]r [„Berg“], Enlil! [Nannar] geht [f]ür das Land nicht in Schönheit auf.

Revers.

2. [Herr des Lan]des! Sin geht für das Land nicht leuchtend auf.
4. Vater, Enlil! D*ie* im Innenraum riefst du an, die Leute im Innenraum tötetest du.
6. Herr des Landes! D*ie* draußen riefst du an, [die Leute] draußen tötetest du.
8. Riefst du die Niederungen an, sie füllten sich mit Blut;
10. das Schatzhaus des Landes riefst du an und bestimmtest es zu einem Trümmerhügel.
12. Herr, Enlil! Himmel und Erde mögen dich ruhig machen!

14. Gewaltiger, Maruduk! Himmel und Erde [mög]!
16. Herr des Landes! Dein „Inneres der Gewichtigkeit“ möge ruhig werden!
18. Mögen [. . . die Anunnaki „mit“] einer Bitte an dich voll Furcht hinantreten!
19. [Mög] die Anunnaki, die [als] ein Erguß des Anu [ergossen wurden,]!

---

zweite Zeichen in der Z. Nach der Analogie wäre aber im Anfang der Zeile eine Anrede an *Enlil*, und speziell nach der von Z. 17 ff. und Z. 33 ff. genauer *be-el(-lum) ma-a-tu* zu erwarten, und dazu könnte UD (auch = *tu*) vor (*ilu*)*Sin* stimmen. 6) S. MEISSNER SAI, Nr. 5342 und vgl. o. Obv. 45. 7) Fehlt bei REISNER; nach dem Sumer. und Z. 3 f. erg. 8) REISNER DA; wenn richtig, für *ta*; MESSERSCHMIDT a. a. O., S. 11 liest fragend *ta*. 9) Fehlt im semit. Text, im sumer. vertreten. *li* in Z. 14 nach Z. 12, in Z. 19 f. nach Z. 18 zu ergänzen.

20. (ilu)MIN (d. i. Anunnaki) ša ri-ḫu-ut An-tum [reḫū li[1])]
21. = abi (ilu)Enlil aššatka (ilu)Ninlil teslīta liḳbīka

22. = aššat[2])ka rabītu bēlit . *Nippuri*[3]) teslīta

23. = šassāi(ī)tu[4]) bēlit Nippuri teslīta
24. = m[ā]r[5]) rubē rabū (ilu)Nannar Sin teslīta
25. = mārtu narāmtuka (ilu)Ištar teslīta
26. = bēlu iššakku rabū *Namurtu*[6]) teslīta
27. = bēltu ellitu Gula[7]) teslīta
28. = bēlu (ilu)Nannar bēlu (ilu)*Namraṣīt*[8]) teslīta
29. = eṭ(d)lu (ilu)Šamaš bēlu ḳarrādu rabū teslīta

30. = ummu ištarītu bēlit Ēturkalama teslīta

(Es folgen noch 24 weitere Zeilen der sumerischen
55. = i[]lāni šamē ilāni erṣitim teslīta
56. = [a]lka lā tanamdi[9]) liḳbūka teslīta liḳbūka

57. = [Ni]ppura[10]) Ēkur(a) lā durušša Ēnamtila lā

58. = [S]ippar(a) Ēbabbara lā alk[a] [B]ābila lā
59. = Ēš(s)agila Barsi[]pa lā Ēz[id]a Ēmaḫtila lā

60. = Ētemenanki lā Ēdarana lā
61. = atta bēlšunu liḳbūka teslīta liḳbūka

62. = atta rē'ūšunu liḳbūka teslīta

63. = *ūmēšam*[11]) *tūr* liḳbūka teslīta

65(66). kab-tu ša dim-ma-tim da-ma-ma ul i-kal-la[12])

---

1) S. S. 87 Anm. 9. 2) REISNER bietet hier SAL + KU = *rubātu* = „Fürstin"; *aššat* nach MESSERSCHMIDT's *dam* a. a. O., S. 12. 3) So nach demselben a. a. O.; s. aber o. S. 70, 31 ff. Bei REISNER Unverständliches schraffiert. 4) S. IV R² 11, 34 Rev. und dazu o. S. 70, Anm. 3. 5) Vgl. z. B. CT XVI, 20, 136 f. 6) S. o. S. 12, 44. 7) S. II R 59, 29 Rev. und vgl. CT XXV, 3, 62 sowie Rm. II, 289 ebendort Pl. 29. 8) So, falls im Text

20. [Mög] die Anunnaki, die [als] ein Erguß „der“ Antu [ergossen wurden,]!
21. Vater, Enlil! Deine Gemahlin, Ninlil, möge eine Bitte zu dir sprechen!
22. Deine große Gemahlin, die Herrin von Nippur, eine Bitte!
23. Die (An)ruferin, die Herrin von Nippur, eine Bitte!
24. Der Fürstens[oh]n, der große, Nannar, Sin, eine Bitte!
25. Deine von dir geliebte Tochter, Ištar, eine Bitte!
26. Der Herr, der große Statthalter, Nam*u*rtu, eine Bitte!
27. Die reine Herrin, Gula, eine Bitte!
28. Der Herr, Nannar, der Herr, Namraṣīt, eine Bitte!
29. Der Held, Šamaš, der Herr, der Gewaltige, der große, eine Bitte!
30. Die Mutter, die Ištarische, die Herrin von Ēturkalama, eine Bitte!

Litanei mit dem Refrain = *teslīta* [*liḳbīka*]; danach:)

55. Die Götter des Himmels, die Götter der Erde eine Bitte!
56. „Deine [St]adt laß nicht liegen!“ mögen sie zu dir sprechen, mögen eine Bitte zu dir sprechen!
57. „[Ni]ppur, Ēkur nicht“! „Den Unterbau von Ēnamtila nicht“!
58. „[S]ippar, Ēbabbara nicht“! „[Dei]ne Stadt [B]ābilu nicht“!
59. „Ēšagila, Barsipa nicht“! „Ēz[id]a, Ēmaḫtila nicht“!
60. „Ētemenanki nicht“! „Ēdarana nicht“!
61. „Du bist ihr Herr“ mögen sie zu dir sprechen, mögen eine Bitte zu dir sprechen!
62. „Du bist ihr Hirte“ mögen sie zu dir sprechen, eine Bitte!
63. Täglich mögen sie „Kehre um!“ zu dir sprechen, eine Bitte!

65(66). Gewichtiger! Der [Mann] des Wimmerns hört nicht auf zu wimmern.

DIL + SUḪUŠ (= *išdu*) + UD = *Namra-ṣīt* zu l. 9) S. WEISSBACH, *Miscellen*, Taf. XIV, 63 ff. (o. S. 40). 10) Der Winkelhaken, der bei REISNER zwischen NIPPUR und ĒKUR steht, scheint ein phonetisches Komplement zu ersterem zu sein. Vgl. o. S. 72 Anm. 3. 11) Im Sum. UD(-E); sumer. *ud(d)a* = *ūmēšam* (IV R² 17, 17 f. a). 12) Z. 65(66) ist Folgeweiser.

66(67). (I)Bēl-šu-nu [1]) aplu ša (I)Bēlā-nu ina iṣi-šu

XVI. Gebetshymnus

Obvers.

2. be-lum e-tel-li ilāni ša ina šamē(-e) u erṣitim(-tim) e-dišši-šu ṣi-i-ru
4. a-bu (ilu)Na-an-nar be-lum An-šar e-tel-li ilāni [3])
6. a-bu (ilu)Na-an-nar be-lum (ilu)A-num rabū(-u) e-tel-li ilāni [3])
8. a-bu (ilu)Na-an-nar be-lum (ilu)Sin e-tel-li ilāni [3])
10. a-bu (ilu)Na-an-nar be-el U-ri e-tel-li ilāni [3])
12. a-bu (ilu)Na-an-nar be-el É-MIN (d. i. gišširgal) e-tel-li ilāni [3])
14. a-bu (ilu)Na-an-nar be-lum a-ge-e šu-pu-u e-tel-li ilāni [3])

16. a-bu (ilu)Na-an-nar ša šar-ru-tu ra-biš šuk-lu-lum e-tel-li ilāni [3])
18. a-bu (ilu)Na-an-nar ša ina ti-di-iḳ ru-bu-tu i-šad-di-ḫu e-tel-li ilāni [3])
20f. p(b)u-ru ek(ḳ)-du ša ḳar-ni kab-ba-ru ša mes(š)-re-ti šuk-lu-lum ziḳ-ni uḳ(k, g)-ni-i zaḳ-nu ku-uz-bu u la-la-a ma-lu-u
23. en-bu ša ina ra-ma-ni-šu ib-ba-nu-u ši-ḫa kat-ta ša ana nap-lu-si as-mu la-la-šu la eš-še-bu-u

25. ri-i-mu a-lid nap-ḫa-ri ša it-ti šik-na-at na-piš-ti šub-tu ellitim(-tim) ra-mu-u

27. [a [4])-]bu rem-nu-u ta-a-a-ru ša ba-laṭ nap-ḫar ma-a-ti ga-tuš-šu tam-ḫu
29. be[-lum [4])] [5])i-lut-ka ki-ma šamē(-e) ru-ḳu-ti tam-tim ra-pa-aš-tu pu-luḫ-tu ma-lat
31. b[a-nu [6])-]u ma-a-ta mu-šar-ši-du eš-re-e-ti na-bu-u šu-me-šu-un

---

1) Name des Schreibers. 2) Der Text nach IV R² 9 (s. schon vorher IV R¹ 9); assyrisch; mit neusumer. Paralleltext. 3) Hierhinter aus Z. 2 *ša ina* u. s. w. = „der im u. s. w.“ zu ergänzen. 4) In Um-

66(67). Bēlšunu, Sohn des Bēlānu, mit seinem Holz(werkzeug).

an Sin[2]).

Obvers.

2. Herr, ¦Großherr der Götter, der im Himmel und auf Erden allein ragend ist!
4. Vater, Nannar, Herr, Anšar, Großherr der Götter,!
6. Vater, Nannar, Herr, Anu, großer, Großherr der Götter,!
8. Vater, Nannar, Herr, Sin, Großherr der Götter,!
10. Vater, Nannar, Herr von Ū(U)ru, Großherr der Götter,!
12. Vater, Nannar, Herr von Egišširgal, Großherr der Götter,!
14. Vater, Nannar, Herr der Tiara, (glänzend) hervortretender, Großherr der Götter,!
16. Vater, Nannar, der großartig vollkommen an Königtum, Großherr der Götter,!
18. Vater, Nannar, der im Gewande der Fürstlichkeit dahinschreitet, Großherr der Götter,!
20f. Tollender Jungstier, der dick an Hörnern, der vollausgebildet an Gliedern, mit Bart von Lasurfarbe bebartet, voll geiler Kraft und Üppigkeit;
23. Frucht, die von (in) ihr selbst gebildet wi(a)rd, *hoch*gewachsen an Gestalt, die zum Anschauen „gehörig" ist, mit [de]ren Üppigkeit man nicht gesättigt wird!
25. Mutterleib, der alles gebiert, der sich mit den „Lebens-(hauch)trägern" zusammen in reiner Wohnung nieder*gelassen hat*;
27. [Va]ter, barmherziger, gnädiger, der mit seiner Hand das Leben des ganzen Landes faßt;
29. He[rr], du, [de]ssen Göttlichkeit wie der ferne Himmel, das breite Meer ([ist,]) voll Furchtbarkeit ist.
31. [Du,] der das Land er[bau]*te*, die Heiligtümer fest gründe*te*, ihre Namen *nannte*;

---

rißschrift, anscheinend wenigstens z. T. nach dem Sumerischen ergänzt. 5) Für ein *ša* scheint vor *i* kein Platz zu sein. 6) Nach d. Sumer. ergänzt.

33. a-bu a-lid ilāni u a-me-le mu-šar-mu-u šub-tum mu-kin nin-da-bi-e

35. na-bu-u šar-ru-ti na-din ḫaṭ-ṭi ša šim-ti ana ūmē(-me) ru-ḳu-ti i-šim-mu
37. a-ša-ri-du ga-aš-ru ša libba(-ba)-šu ru-u-ḳu ilu man-man la ut-tu-u
39. [...[1])l]a-as-mu ša ber-ka-šu la in-na-ḫa mu-pat-tu-u [*ur-ḫi*[2])] ilāni a(t)-ḫe-šu
42 f. [..] ša iš-tu i-šid šamē(-e) ana e-lat [šamē(-e) *nam-riš it-tal-la-k*]*u*[2])[3]) pe-tu-u da-lat šamē[(-e)[2])] ša-kin n[u-u-ra ana[2]) *kiš*]-*šat* nīš[ē]

45 f. a-bu a-lid nap[-ḫ]a-[ri mu-up-pa-li-is[2])[4]) šik-na-at na-piš-ti[2]) .... *muš-te-'-u* ....]

48. be-lum pa-ri-is purussē šamē(-e) u erṣitim(-tim) ša ki-bit-su man-*m*[*a-an* la u-nak-ka-ru[5])]
51 f. ta-me-eḫ (ilu)Gir-ri u me-e mut-tar-ru-u šik-na-at na-piš-tim a-a-u ilu ma-la-ka im-ṣi

54. ina šamē(-e) man-nu ṣi-i-ru at-ta e-diš-ši-ka ṣi-rat

56. ina erṣitim(-tim) man-nu ṣi-i-ru at-ta e-diš-ši-ka ṣ[i-rat[2])]

58. ka-a-tu a-mat-ka ina šamē(-e) i-zak-kar-ma (ilu)I-gi-gi ap-pa i-lab-bi-nu
60. ka-a-tu a-mat-ka ina erṣitim(-tim) i-za-kar-ma (ilu)A-nun-na-ki ḳaḳ-ḳa-ru u-na-ša-ḳu
62. ka-a-tu a-mat-ka e-liš ki-ma ša-a-ri ina ni-ḳil-pi-[ša ri-] i-tu u maš-ki-tum u-da-aš-ša

Revers.

2. ka-a-tu a-mat-ka ina er-ṣi-ti ina ša-ka-ni ur-ki-tum ib-ba-an-ni

---

1) Zu einer Erg. s. Zimmern bei E. G. Perry, *Hymnen an Sin*, S. 10. 2) Nach d. Sumer. erg. 3) Indes stimmt zur Erg. des letzten Wortes schon nicht der Zeichenrest hinter der Lücke nach IV R² und ¹, auch nicht etwa zu einer Erg. zu [*išaddiḫ*]*u*. S. *išaddiḫu* in Z. 18, übrigens

33. Vater, Erzeuger von Göttern und Menschen, der [sie] sich in einer Wohnung niederlassen *ließ*, der die *Speis*opfer festsetzte;
35. Berufer [zu]m Königtum, Verleiher des Szepters, der die (Schicksals)gestaltung für ferne Tage gestaltet!
37. Vorkämpfer, überlegener, dessen „fernes Inneres“ kein Gott erschaut;
39. [da]hinjagender [. . .], dessen Kniee nicht ermatten, der [den Weg] der Götter, seiner Brüder, öffnet!
42 f. [. .], der vom Grunde des Himmels zu den *Höhen* [des Himmels leuchtend dahingeh]t, der die Tür des Himmel[s] öffnet, der L[icht für die Gesam]theit der Mensche[n] wirkt!
45 f. Vater, Erzeuger von al[l]e[m, der auf die „Leben(s-hauch)träger“ (freundlich) sieht, ..., der da achtet auf . . . .]!
48. Herr, der die Entscheidung über Himmel und Erde entscheidet, dessen Befehl [n]iem[and ändert];
51 f. der da Feuer und Wasser hält, der die „Leben(s-hauch)träger“ führt — ward *irgend* welcher Gott „groß genug für das, was dich ausfüllt“?
54. Im Himmel, wer ist [dort] (ein) ragend(er)? Du allein bist [dort] ragend.
56. Auf der Erde, wer ist [dort] (ein) ragend(er)? Du allein bist [dort] r[agend].
58. Spr*icht* dein, dein Wort im Himmel, dann „machen“ die Igigi „[auf dem Erdboden] die Nase platt“;
60. spr*icht* dein, dein Wort auf der Erde, dann küssen die Anunnaki den Erdboden.
62. Dein, dein Wort, wenn [es] oben wie ein Wind dahintreibt, bringt [We]ide und Tränkwasser in Fülle hervor;

Revers.

2. dein, dein Wort, wenn es auf der Erde „gemacht“ wird, wird grünes Kraut gebildet.

= SUD-SUD, während in Z. 40 DU-DU + DU-DU unserem Verbum entspricht. Vgl. u. Rev. Z. 14. 4) Oder ein anderes Wort für „sehend“. 5) Oder ein anderes Wort, mit ähnlicher oder gleicher Bed.

4. ka-a-tu a-mat-ka tar-ba-ṣu u su-pu-ru u-šam-ri šik-na-at
na-piš-ti u-ra-pa-aš
6. ka-a-tu a-mat-ka ket-tu u mi-ša-ri u-šab-ša ni-ši i-ta-mu-u
ket-tum
8. ka-a-tu a-mat-ka šamē(-e) ru-ḳu-ti erṣitim(-tim) ka-tim-
tu ša man-ma-an la ut-tu-u
10. ka-a-tu a-mat-ka man-nu i-lam-mad man-nu i-ša-na-an

12. be-lum ina šamē(-e) be-lu-tu ina erṣitim(-tim) e-tel-lu-tu
ina ilāni a(t)-ḫe-ka ma-ḫi-ri ul ti-i-ši

14. *šar*(-)*šar*-re(i) ša-[1])ḳ[u-u ša par-ṣe-šu man-man la i-ša-an-
na-nu *a*(-)*n*]*a* [1]) [2]) ilu-ti-šu ilu [la[1])] maš-lu

. . .

22. bīt-ka [3])[n]a[p-lis al-k]a [3]) nap-lis

24. U-ru [3])na[p-lis $\overline{\text{E}}$-[3])]MIN (d. i. gišširgal) [4]) nap-lis

(Es folgt noch eine längere Reihe von nur zum Teil erhal-

XVII. Anhang:

1. [(ilu)Sin] ina *nē*(*ā*)*muri* [6])-šu ištu ūmi maḫrī adi ūmi ḫanši
2. ḫanšet ūmi(-mi) ask(ḳ)aru (ilu)A-nu-u 3. ištu ūmi š(s)išši
adi ūmi ešrī ḫanšet ūmi(-mi) 4. ka-li-tum (ilu)E-a 5. ištu
ūmi ištēnšerī adi ūmi XV 6. ḫanšet ūmi(-mi) agā taš-ri-
iḫ [7])-ti ip-pir-ma (ilu)En-lil 7. (ilu)Sin (ilu)A-nu (ilu)En-lil
u (ilu)E-a par-ṣu-šu 8. (ilu)Nannaru (ilu)Sin ša E-lam[-mi-e [8])]
9. (ilu)Sin (Enzu [9])) (ilu)[MIN (d. i. Sin) ša . . .] 10. (ilu)*Šumēlū* [10])
[(ilu)MIN (d. i. Sin) ša . . .]

. . .

---

1) Erg. nach dem Sumer. 2) Zu d. Erg. stimmt der Zeichenrest vor *ilu* aber nicht. 3) Nach dem Sumer. und dem Zusammenhang erg. 4) Tempel des *Sin* in Ur. 5) Der Text nach III R 55 Nr. 3 und CT XXVI, 41, 16 ff. l.; assyrisch. Vgl. CT XXV, 50, 1 ff. 6) Oder etwa für ŠI-LAL *tāmarti* zu lesen und dies = „Sichtbarkeit“ oder auch

4. Dein, dein Wort macht Hof und Hürde feist. macht die „Lebens(hauch)träger“ „breit“;
6. dein, dein Wort läßt „Rechtheit“ und „Richtigkeit“ werden, [indem] die Menschen „Rechtheit“ reden.
8. Dein, dein Wort ist der ferne Himmel, die zugedeckte Erde, die niemand erschaut;
10. dein, dein Wort, wer lernt [es] kennen, wer „kommt [an es] hinan“?
12. Herr, [der] du im Himmel an Herrentum, auf der Erde an Großherrentum(,) unter den Göttern, deinen Brüdern, nicht deinesgleichen hast!
14. König der Könige, ho[her, an dessen Satzungen niemand „hinankommt“], [de]ssen Göttlichkeit [k]ein Gott gleicht!

. . .

22. [S]i[eh (freundlich)] auf dein Haus, sieh (freundlich) auf [dein]e [Stadt]!
24. S[ieh (freundlich)] auf Ū(U)ru, sieh (freundlich) auf [Ē]gišširgal!

tenen Zeilen des Hymnus, darunter dann eine Unterschrift.)

Namen Sin's[5]).

1. Während seines Gesehenwerdens [ist (heißt)] [Sin] vom ersten Tage bis zum 5ten Tage, 2. 5 Tage lang, eine (die) Sichel, (des) Anū, 3. vom 6ten Tage bis zum 10ten Tage, 5 Tage lang, 4. eine (die) Niere, (des) Ea, 5. vom 11ten Tage bis zum 15ten Tage, 6. 5 Tage lang, da er *sich* mit d*er* Tiara *der* Großartigkeit bedeckt, Enlil, 7. [ist] Sin, [sind] Anu(ū), Enlil und Ea seine Satzung(en). 8. Nannaru [ist (heißt)] (der) Sin des (als) El(l)a[mē], 9. Sin (Enzu) [(*der*) Sin *des*(*r*) . .], 10. der „Links[stehend]e“ [*der* Sin *des*(*r*) . . .]

. . .

„Gesehenwerden“. 7) III R: IM. S. o. S. 14, Z. 2 und 9. 8) S. *Maḳlū* III, 100; CT XXV, 42, 3; VIROLLEAUD, *Astrologie* XI, 28, 21. 9) S. CT XXIX, 46, 27. 10) Zur Lesung s. ZIMMERN, *Ritualtafeln* 102, 104. Doch nicht, statt des Ideogramms für *šumēlu*, das Wiederholungszeichen + SIN = *Sin* zu lesen?

XVIII. Hymnus

Obvers.

Kol. I.

. . .

19. ša-di-i bi-ru-ti e-ri-ma ša-l(g, ḫ)um-mat-ka
20. nam-ri-ru-ka im-lu-u si-ḫi-ip mātāti

21. ḳat(ṭ, d)-ra-ta ana ḫur-sa-a-ni er-ṣi-ta ta-bar-ri
22. kip-pat mātāti ina ke-rib šamē(-e) š(s)aḳ(k)-la-a-ta

23. nīšē mātāti kul-lat-si-na ta-paḳ-ḳid
24. ša (ilu)E-a šarru mal-ku uš-tab-nu-u ka-liš paḳ-da-ka [2])

25. šu-ut na-piš-ti šak-na mit-ḫa-riš te-re-'

26. at-ta-ma na-ḳid-si-na ša e-liš u šap-liš

27. te-te-ni-ti-iḳ gi-na-a ša-ma-mi
28. [*š*]*u*-um-*d*ul-ta er-ṣi-tu ta-ba-' ūmī(-mi)-šam

29. [ta]m-t[a] [3]) a-[a]b-ba ḫur-sa-a-ni er-ṣi-ta ša-ma-mi
30. ki-i *kar* [4])-.[.].-si gi-na-a ta-ba-' ūmī(-mi)-šam

31. šap-la-a-ti *š*[*a* [5])*ma*]*l*-ki [5]) (ilu) [6])*Azag*-BU [6]) (ilu)A-nun-na-ki ta-paḳ-ḳid
32. e-la-a-ti ša [d(ṭ)]a-ad(ṭ)-me ka-li-ši-na tuš-te-šir

33. re-'-u šap-la-a-ti na-ki-du e-la-a-ti

34. muš-te-šir nu-ur kiš-ša-ti (ilu)Šamaš at-ta-ma

35. te-te-ni-bir ta-ma-tum rap-ša-ti ša-dil-ta

36. ša (ilu)I-gi-gi la i-du-u ke-rib libbi(-bi)-ša

---

1) Der Text nach K 13794 u. s. w., bei Cl. D. Gray, *The Šamaš Religious Texts*, Tafel 1 f. und in ZA IV, 28 ff., 243 (Brünnow), Sm. 1033 sowie 83—1—18, 472, bei Gray, Tafel XIX, und K 3474 u. s. w., in ZA IV, 25 ff., 33 ff. (Brünnow); assyrisch. 2) Var. *t*[*a*]; *paḳdāta* = „du gibst Acht auf". 3) Nach Gray im Text vielleicht A-KAL, auch = *mīlu*. 4) Oder *sa*, aber

an Schamasch [1]).

Obvers.

Kol. I.

. . .

19. Die starken Berge *hat* deine Schrecklichkeit bedeckt;
20. deine Furchtbarkeit *hat* die (Gesamt)fläche der Länder erfüllt.

---

21. Du *steigst zu* den Berge*n auf*, beschaust die Erde;
22. die Enden der Länder *wägst* du inmitten des Himmels.

---

23. Die Leute der Länder, du gibst auf sie alle Acht;
24. die, welche Ea, der König, der Herrscher, bilde*n ließ*, *auf* die insgesamt *gibst du Acht*.

---

25. Die, welche Leben(shauch) an (in) sich haben, weidest du allzumal;
26. du bist der Hüter derer, die oben und unten.

---

27. Du ziehst ständig über den Himmel dahin;
28. über die [w]eite Erde gehst du täglich dahin.

---

29. Das [M]ee[r], den O[z]ean, die Berge, die Erde, den Himmel,
30. wie . . [.] . ständig gehst du täglich [über sie] dahin.

---

31. Auf die unteren [Bereiche], die [des Her]rschers Azag-BU, der Anunnaki, gibst du Acht;
32. die oberen [Bereiche], die der [Woh]nplätze, sie alle beaufsichtigst du.

---

33. Der Hirte der unteren [Bereiche], der Hüter der oberen [Bereiche],
34. der Beaufsichtiger [*und*] da*s* Licht des Alls, Šamaš, bist du.

---

35. Du *hast* das Meer, das breite, das weite, überschr*itten*,
36. von dessen Innerem nicht [*einmal*] die Igigi, was darinnen ist, kennen.

---

nicht, wie BRÜNNOW liest, *ir* (GRAY). 5) Gewiß nicht dafür [(ilu)E]N-KI(= [*E*]*a*) zu lesen: semitischer Text; kein Platz; paßt nicht zu dem Zeichenrest hinter der Lücke. 6) Falls mit dem Gotte *Azag*(?)-SUD(-*ga*) identisch (s. dazu WEISSBACH, *Babylonische Miscellen* S. 35), *Azag*(?)-*s*(*š*)*ir* zu lesen?

37. [. .] bir-bir-ru-ka i-na apsī u-ri-du

38. [(*ilu*)[1])*Laḫ-m*]*u*[1]) šu-ut tāmtim[1]) i-na-aṭ-ṭa-lu nu-ur-ka

39. [. .] ki-ma ke-e ka-sa-ta ki-ma im-ba-ri [[z])*k*]*at-ma*[2])-ta

40. [*rap*-]šu *andul*a[3])(-la)-ka sa-ḫi-ip mātāti

41. [la] ta-šu-uš ūmē(-me)-šam-ma la [4])i-ad[4])-da-ru pa-na-ka

42. [*tuš*[5])]-ta-bar-ri ina mu-ši-im-ma tu-šaḫ-miṭ [*nu-r*]*a*

43. [a-]na šid-de ša la i-di ni-su-ti u [6])*ana* bīre(ē)[6]) la manu-[*ti*]

44. ([i]lu)Šamaš d(ṭ)al-pa-ta ša ur-ra tal-li-ka u mu-ša taš(s)am[7])-[*mar*[8])]

45. [u]l i-ba-aš-ši ina gi-mir (ilu)I-gi-gi ša šu-nu-ḫu ba-li-ka

46. [ina] ilāni napḫar kiš-ša-ti ša šu-tu-ru ki-ma ka-a-ta

47. [ṣ]i-tuk-ka ip-ḫu-ru ilāni māti

48. [n]a-mur-rat-ka ez-zi-ti ma-a-tum sa(e)ḫ-pat

49. [š]a nap-ḫar mātāti šu-ut šu-un-na-a li-ša-nu

50. [ti]-i-di kip-di-ši-na ki-bi-is-si-na na-aṭ-la-ta

. . .

Kol. II.

. . .

35. iš-šir-šu kakku-ka-ma mu-še-zi-bu u[l *i-ši*]

36. ina di-ni-šu ul i-za-az-za abi[-šu]

1) S. CT XVII, 42, 25 (o. S. 2, 25) u. unten Kol. IV, 3. 2) Brünnow und Gray (S. 14) beide:]ku. Zu *katāmu* in Verb. mit *imbaru* s. Sanherib, Prisma IV, 68 f. u. V, 45 ff. 3) Oder *ṣu(a)lūla*? 4) Var.'.

37. [. .] deine Lichtfluten *sind* in das Süßwassermeer hinab-
*gegang*en;
38. die [Laḫm]u's des Meeres schauen dein Licht.

39. [. .] *bist* du *ge*fesselt wie [mit] eine[r] Schnur, [b]edeckt wie
[mit] eine[r] Wetterwolke;
40. deine [brei]te Decke wirft sich über die Länder.

41. [Nicht] w*ürde*st du [*aber*] Tag für Tag düster, nicht
trübt sich dein Antlitz;
42. [du l*ie*ssest] bleiben in der Nacht und l*ie*ssest dann
auflodern [das Lich]t.

43. [Z]u unbekannten, fernen [Länder]*strecken* und zu [*Fernen
von*] ungezählt[en] Doppelstundenweiten
44. dri(a)ngst du, Šamaš, hin, der du bei Tage dahing*ing*st
und bei Nacht dahinre[nn]st.

45. [N]icht ist in der Gesamtheit der Igigi einer, der [wie
du] mühsalgeplagt ist, außer dir,
46. [unter] den Göttern allen zumal einer, der [darin] über-
ragend ist wie du.

47. Bei deinem [He]rausgehen versammel*te*n sich die Götter
des Landes,
48. wirft sich deine grimme [F]urchtbarkeit über das Land
hin,

49 f. lern[st du] [vo]n der Gesamtheit der Länder, von denen
Zungen erzählen,
ihr Sinnen kennen, schaust du hin auf ihren „Tritt".

. . .

Kol. II.

. . .

35. Wenn deine Waffe *gerade auf* ihn *losgeht*, [hat er] kei[n]en
Retter,
36. tritt in seinem Rechtsstreit nicht [einmal] [sein] Vater
herzu;

5) So mit ZIMMERN, *Babylonische Hymnen und Gebete* II, 24. 6) Im Text bei GRAY I (auch = *ana*) + KAS-BU = „zu + Doppelstunde(n-weite)". Var. *bi-re*. 7) So BRÜNNOW, GRAY KIT (?). 8) S. d. Komm.

37. ina amāt d*aiāni* ul ip-pa-lu šu-nu aḫē-šu

38. ina ḫu-ḫa-ri ša [1]) e-re-e [1]) sa-ḫi-ip ul i-di

---

39. ša ka-ṣir an-z(ṣ)il-li ḳar-na-šu tu-b(p)al-la

40. e-pi(e)š [2])*r*id(ṭ)-d(ṭ)i(e) ka-pi-du e-ni ḳaḳ-ḳar-šu

---

41. da-a-a-na ṣ(z)al-pa mi-si-ra tu-kal-lam
42. ma-ḫir da-'-ti la muš-te-še-ru tu-ša-az-bal ar-na

---

43. la ma-ḫir da-'-ti ṣa-bi-tu a-bu-ti en-še

44. ṭa-a-bi eli (ilu)Šamaš balāṭa ut-tar

---

45. da-a-a-na muš-ta-lum ša di-in me-ša-ri i-di-nu

46. u-gam-mar ēkallu(a) šu-bat rubūti mu-šab-šu

---

47. na-din kas-pa a-na [2])*r*id(ṭ)-d(ṭ)i(e) ḫab-bi-lu mi-na-a ut-tar

48. uš-ta-k(ḳ,g)aṣ(z)-ṣ(z)a-ap(b) a-na ni-me-li-ma u-ḫal-laḳ kīsa

---

49. na-din kas-pa a-na [2])*r*id(ṭ)-d(ṭ)e *rēḳ*ūti [3]) mu-ter ištēn šiḳ-la a-na še-*kak-ka* [4])
50. ṭa-a-bi eli (ilu)Šamaš balāṭa ut-t[a]r

. . .

Revers.

Kol. III.

. . .

9. ki-ma mē naḳ(g)-bi da-ri-i zēru da[-ri]

10. a-na e-piš u-sa-at dum-ki la mu-du-u [2])*ri*[*d(ṭ)-d(ṭ)e* [5])]

---

1) Nach Gray a. a. O., S. 16 Var. *erē(-e)*. 2) Oder *šid(ṭ)*.
3) Oder *arkūti* „lange" oder *rūḳūti* „ferne"? 4) Gray l. *še[-lal-ti(?)]*

37. *in* einer „Sache des Richters“ antworten [dann] nicht [einmal] sie, seine Brüder;
38. mit ehernem Vogelfangzeug wird er überworfen, [*wovon*] *er* nicht[*s*] w*ußte.*

39. Des, der „Schmerzendes“ anzettelt, dessen *Horn lässest* du *verschwinden*;
40. wer auf *ein Werk der Schlauheit* sinnt, dessen (Grund und) Boden wird geändert.

41. Den ungerechten Richter lässest du Einschließung sehen;
42. den, der ein Bestechungsgeschenk annimmt, nicht „richtig sein läßt“, lässest du Strafe tragen.

43. Der, welcher kein Bestechungsgeschenk annimmt, die Sache des Schwachen ergreift,
44. ist dem Šamaš wohlgefällig, vermehrt das „Leben“.

45. De*n* (peinlich) überlegende*n* (sich bekümmernde*n*) Richter, der ein Gericht der „Richtigkeit“ richtet(e),
46. macht de*r* Palast „vollkommen“, *di*e Wohnung der Fürsten ist sein Wohnsitz.

47. Der da Geld gibt für einen *schlauen Plan*, ein schlecht (be)handelnder, was vermehrt der?
48. Er . . . t . Gewinn und *ruinier*t den Geldbeutel.

49. Der da Geld gibt für „leere“ *schlaue Pläne*, der [*sogar*] e i n e n Schekel *zurückgibt zu* . .,
50. ist dem Šamaš wohlgefällig, verm[eh]rt das „Leben“.

. . .

Revers.

Kol. III.

. . .

9. Wie das Wasser der Quellhöhlung, der bis in die (ferne) Zukunft hinein bestehenden, besteht der Same bis in die [(ferne) Zukunft hinein]
10. für den, der (die) „*Sitten* der Schönheit“ „tut“, unkundig ist *schlau*[*er Pläne*].

= „d[rei]“. 5) Erg. nach o. Kol. II, 40, 47 und 49.

11. muš-ten-nu-u šap-la-a-ti ina mas(š)-d(ṭ)a-ri ša-ḳ[i .]

12. šu-ut lum-nu i-pu-šu zēr-šu-nu u[l *da-ri* [1])]

---

13. šu-ut ul-la pi-i-šu-nu ša-kin ina maḫ-ri-ka
14. [*tu-*]šaḫ-*maṭ* ṣi-it pi-i-šu-nu ta-pa-aš-šar at-ta

---

15. ta-šem-me te [2])-b(p)ir-ši-na-ti ša rug-gu-gu tu-mas-si [3]) din-šu [4])
16. ma-na-ma ma-am-ma pu-uḳ-ḳu-du ḳa-tuk-ka

---

17. tuš-te-eš-šir te-ret [5])-ši-na ša šuk-ṣu-ra ta-paṭ-ṭar

18. ta-šem-me (ilu)Šamaš su-up-pa-a su-la-a [6]) u ka-ra-bi

---

19. šu-ken-na kit-mu-su lit-ḫu-šu u la-ban ap-pi

20. a-na *ḫir* [7])-ri pi-i-šu dun-na-mu-u i-ša-as-si-ka

---

21. u-la-lu en-šu ḫu-ub-bu-lu muš-ke-nu

22. um-mi-š(s)al-la mas-da-ra [8]) gi-na-a i-maḫ-ḫar-ka

---

23. ša ru-ḳat kim-ta-šu ni-su-u alu-u [9])-šu
24. [*in*]*a* šu-ru-bat ṣēri re-'-u i-maḫ-ḫar-ka

---

25. [*k*]*a*- [10])par-ri [10]) ina te-še-e na-ki-du ina (amēlu)nakri

26. [(*ilu*)*Š*]*ama*[*š*] i-maḫ-ḫar-ka a-lak-tu i-ti-ḳu pu-luḫ-ti

---

27. [*tam*]*ka*(*ā*)*ru* [11]) al-la-ka (amēlu)šamallū na-aš kīsi

28. [(*ilu*)*Šama*]*š* i-maḫ-ḫar-ka bā'iru ka-tim-ti

---

1) Zur Erg. s. Z. 9. 2) Var. *ta.* 3) Var. *tu-maš-ša.* 4) Var. *-ši*[*-in*] = „ihre". 5) Var. *te-re-te.* 6) Var. *su-ul-lu-u.* 7) Oder *ḫar* oder *ḫur* oder *mur*? S. aber den Komm. 8) Var. *ri.* 9) Var. *a-lu.*

11. Der *mit* Niedrigem *Bescheid weiß*, *wird* unaufhörlich *ge*[. . t];
12. die, welche Böses taten, ihr Same [besteht] nich[t bis in die (ferne) Zukunft hinein].

13. Deren Mund (-) Verneinung [*ist*] (,) *sie* liegt vor dir; (,)
14. das „aus ihrem Munde Hervorgegangene" „lässest" [du] „eilen", „lösest [es] auf".

15. Du hörst [sie] an, du schaust sie an, wer schlimm behandelt wurde, dessen Rechtssache (*er*)*kenn*st du;
16. jeder [und] jedweder sind deiner Hand anvertraut.

17. Du lässest die (göttlichen) Weisungen für sie richtig [ausgeführt] werden, die, welche „gebunden" sind, machst du los;
18. du hörst an, [o] Šamaš, Bitte, Flehen und (Huldigungs)gebet,

19. demütiges Niederfallen, Knieen, Flüsterrede und „Plattmachen der Nase";
20. „*nach* der *Öffnung*(*sweite*)" seines Mundes ruft der Armselige zu dir,

21. der Kümmerling, der Schwache, der schlecht Behandelte, der Elende;
22. *den ganzen Tag*, unaufhörlich, ständig geht er dich an.(,)

23. D(d)essen Familie fern, [de]ssen Stadt weitweg ist,
24. [i]m Graus der Steppe geht der Hirte dich an,

25. der [Hir]tenknabe in (Kriegs)wirrnis, der Viehhüter in[mitten] des Feindes;
26. es geht, [o] [Š]ama[š], dich an die Karawane, [die] an Fürchterlichem vorüberzo*g*,

27. der wandernde [Kauf]mann, der Geschäftsführer, der den Geldbeutel trägt;
28. es geht, [o] [Šama]š, dich an der Fischer mit dem Netze,

---

10) So Gray. 11) Brünnow:]ḳar, das aber nach Gray (]aš-hi) jedenfalls nicht sicher. S. indes das Folg. Ergänzung zu dam]-ḳar = *tamka*(*ā*)*ru* nach Zimmern a. a. O. S. 26.

29. *ṣa*-a-*a*-du ma-ḫi-ṣu mu-ter-ru b(p)ūli
30. ina p(b)u-un-zir-ri (amēlu)ušandū [1]) i-maḫ-ḫar-ka

31. mut-taḫ-li-lu šar-ra-ḳu mu-ṣal-lu-u ša (ilu)Šamši(-ši)
32. ina su-le-e ṣēri mut-tag-gi-šu i-maḫ-ḫar-ka

33. mi-i-tum mur-[2])*tab*-[*b*]*i*[2])-du e-ṭim-mu ḫal-ḳ[u]

34. (ilu)Šamaš im-ḫu-ru-k[a . . . . .] . [. .]

. . .

41. kal si-ḫi-ip d(ṭ)a-ad(ṭ)-me u[z]-ni-ši-na tuš-pat-ti

42. ma-la kap-pa ni-ṭi[3])-il īnē-*š*[*i*]*n* ul im-ṣu-u ša-ma-mu

43. ma-la ma-kal-ti ba-ru-u-ti ul im-ṣa-a gi-mir-ši-na mātāti

44. i-na *ūmi*[4]) *man*[5])-še re-ša-ta il-la-ta u ḫi-da-a-ti

45. tak-kal ta-šat-ti el-la ku-ru-un-ši-na ši-kar si-bi-'-i ka-a-ri

46. i-naḳ-ḳa-nik-ka ši-kar sa-bi-' ta-maḫ-ḫar

47. ša la-mu-ši-na-a-ti . [.] .-nu a-gu-u tu-še-zib at-ta
48. el-lu-u-tum eb-bu-u-ti sir-ke-ši-na tam-taḫ-ḫar

49. ta-šat-ti mi-zi-'-ši-na kurunna(-na)[6])
50. ṣu-um-mi-rat ik-pu-du tu-šak-šad at-ta

51. šu-ut ik-kam-sa el-lit-si-na ta-paṭ-ṭar
52. šu-ut ik-tar-ra-ba ik-ri-bi-ši-na tam-taḫ-ḫar

53. ši-na-ma pal-ḫa-k[a] [i]š-tam-ma-ra [z]i[k]-ri-k[a]

54. tar-ba-ti-ka i-dal-lal a-na da-*r*[*iš*[7])]

1) Geschr. ḪU-KAK. S. d. Komm. 2) So nach Brünnow a. a. O., S. 31 und Gray Taf. II? Dagegen nach Brünnow S. 35 auf K 8233 *tap-p*[*i* zu lesen? Vgl. *Maḳlū* Taf. IV, 21 und King, *Magic* Nr. 53, 15.

29. der Jäger, der Schütz, der (, welcher) die Tiere *einfängt*;
30. im „Versteck“ geht der Vogelsteller dich an,

31. der *Spitzbube*, der Dieb, der Feind der(s) Sonne (Šamaš);
32. auf der(n) Straße(n) der Wüste geht der Umherstreichende dich an, (.)

33. d(D)er Gestorbene, der umhersch[w]eifende, der Totengeist, der *verschwin*[*dend*e]; (,)
34. (es) *ging*en, [o] Šamaš, dic[h] an [.....].[..].

. . .

41. Du *ließ*est die ganze (Gesamt)fläche der Wohnplätze ihre O[h]ren öffnen;
42. für d*ie Flügel* i[hre]r Augenschau *war* nicht (weit) genug der Himmel.

43. Für das Becken der [Vorzeichen]schauerkunst *waren* nicht (weit) genug alle Länder
44. an einem Tage des(r) .., des Jauchzens, des Jubels und d*er* Freude.

45. [*Dann*] issest du, trinkst du ihren reinen *Edel*rauschtrank, Rauschtrank ....,
46. opfert man dir, [*und*] du nimmst entgegen Rauschtrank . . .

47. Die da umring*en* .[.]. [*und*] Flut, errettest du [sie],
48. nimmst du ihre reinen, lauteren Schüttopfer entgegen.

49. Trinkst du ihr *Gemisch*, *Edel*rauschtrank,
50. [dann] lässest du [sie] den Wunsch, auf [den] sie bedacht waren, erlangen.

51. Die da niederknieen, du „machst“ ihr*en Jubel* „los“;
52. die da beten(d huldigen), du nimmst ihr (Huldigungs)gebet entgegen.

53. Sie, sie „fürchten“ dic[h] [dann], [k]ünden (freudig) de[inen] [N]a[m]en,
54. huldigen deinen Großtat*en* bis in (ferne) Zuku[nft],

3) So Gray. 4) Oder *tam-*?? 5) Oder *niš*? 6) Var. *ku-ru-un-nu*.
7) Oder *r*[*at*]? Für *ri-iš* vielleicht kein Platz.

55. sak-la-a-ti ša li-ša-na da-bi-bu *ṣ(z)a-l*[*ip-ti* [1])]

56. ša kīma urpāti la i-ša-a pa-na u *z*[*i-me* [2])]

Kol. IV.

1. šu-ut i-ba-' erṣitim(-tim) ra-pa-aš-ti
2. šu-ut u-kab-bi-su šadē(-e) e-lu-u-ti [3])

---

3. (ilu)Laḫ-mu [4])š[u-ut tām [4])]ti ša ma-lu-u pu-luḫ-ta
4. e-ri-ib [t]ām[t]i [4]) ša apsā i-ba-'-u

---

5. mi-šir-ti nāri ša ir-te-du-u (ilu)Šamaš ina maḫ-ri-ka

6. a-a-u-tu ḫur-sa-a-nu ša la lit-bu-šu ša-ru-ru-ka

---

7. a-a-ta kib(p)-ra-a-tum ša la iš-taḫ-ḫa-nu na-mir-ta *ṣīt*-ka

8. muš-pir-du-u e-ṭu-tum muš-na-mir uk-li

---

9. pe-tu-u ik-li-ti muš-na-mir erṣitim(-tim) rapaštim(-tim)
10. mu-šaḫ-lu-u ūmu(-mu) mu-še-rid an-ḳul-lu ana erṣitim (-tim) ḳab-lu ūme(-me)

---

11. [m]u-šaḫ-miṭ ki-ma nab(p)-li erṣitim(-tim) ra-pa-aš-tum
12. [m]u-kar-ru-u ūmē(-me) mu-ur-ri-ku mūšāti

---

13. [. . .]-*u* ku-ṣu ḫal-pa-a šu-ri-pa šal-gi
14. .[. . . .]-GAL (iṣu)sikkur šamē(-e) muš-pal-ku-u da-lat d(ṭ)a-a(d)ṭ-me

---

. . .

---

1) Zur Erg. s. z. B. SARGON, *Cylinder* 26 (s. DELITZSCH, HW 256).

55. [Menschen,] töricht von Sprache, die da „Ungere[chtigkeit]“ (be)reden,
56. die wie die Wolken nicht Gesicht und G[esichtszüge] haben,

Kol. IV.

1. die über die breite Erde dahing*ing*en,
2. die auf die hohen Berge tr*a*ten,

3. die Laḫmu's des [Mee]res, die voll Furchtbarkeit sind,
4. was da eingeht von dem [M]e[e]re, d(w)as über das Süßwasser(meer) dahingeht,

5. was *hervorgebracht wird* von dem Flusse, d*as* vor dir, [o] Šamaš, [*ihn entlang*] dahinzieht,
6. *irgend* welche*n* Berge*n*, die sich nicht mit deinem Glanze bekleiden,

7. *irgend* welche*n* (Erd)räume*n*, d*enen* nicht dein helle*s* Licht erglüh*t*,
8. [du] Erleuchter der Finsternis, Erheller des Dunkels:

9. „Öffner der Dunkelheit, Erheller der breiten Erde,
10. Entfinsterer des Tages, der da Glut zur Erde hinabbringt in der Mitte des Tages,

11. [d]er wie Feuer lodern macht die breite Erde,
12. [de]r die Tage kürzer werden läßt, der länger werden läßt die Nächte,

13. [der da . .]t Kühle, Kälte [und] Schneegraus,
14. [. . .]. den Riegel des Himmels, der da weit [auf]macht die Tür der Wohnplätze, (!“)

. . .

2) Erg. ganz unsicher. 3) Var. *el-l*[*u-*(*u-*)*ti*] = „rein[en]“. 4) S. o. Col. I Z. 38.

XIX. Akrostichischer Gebetshymnus Sarda-

Obvers.

1. **a**-dal-lal zi-kir-ka (ilu)Maruduk gaš [2])-ri ilāni gug(k)al(lu) [3]) šamē(-e) u erṣitim(-ti[m])
2. ša ṭa-biš ib-ba-nu-u ša-ḳu-u e-diš-ši-šu

---

3. **na**-ša-ta-ma (ilu)A-nu-tu (ilu)Enlilu[4])-tu (ilu)*Ea*u[5])-tu bēlu-u-tu šarru-u-[tu]
4. ḫa-am-ma-ta kul-lat ni-me-ki ga-mir e-muḳ-ke

---

5. **ku**-un-nu-u ma-li-ku e-tel-lum ṣi-i-ru kaš-ka-šu šurbu-u
6. u-ša-aš-ri-ḫu be-lu-us-su ik-ṣu-ru a-nun-tu (ilu) A-[*ni*(u)*m*]

---

7. **aš**/ina šamē(-e) ṣi-ra-ta ina erṣitim(-tim) šar-ra-ta nak-lu mun-tal-ku il[*āni*] [6])
8. mu-kin gi-mir d(ṭ)-ad(ṭ)-me ta-me-eḫ kip-pat buru-um-me u *m*[*a-ta-ti*]

---

9. [**šur**- [7])]ba-ta-ma ina ilāni bu-un-ni u-ban-ni-ka (ilu)Nudim-mud(t) *u*-[. .]
10. [š]a šīmāti ilāni rabūti u-šat-me-ḫu rit-tu-uk-ka *šuknu*-[*šu-šu-nu-ti*]
11. [u]-*š*[*a*]-aš-ši-ḳu še-pu-uk-ka iḳ-bu-u ik-ru-bu šuu [*šarra-ni*] [8])

---

12. [**ba** [7])-. .]. . a-a-*bi* te-re-e-ti u-šar-bu-ka-ma (ilu)En-l[il . .]
13. [. . . . *šu*]*r*-b(p)u-u ilāni ša-ru-ru nam-ru bir-bir-ri [. . .]
14. [. . . . .]. mu-tal-lik ke-rib ša-ma-me [. . . .]

---

15. [AN = ilu (**ni**)[7]) . . . . . .]-ri maḫ-ḫi-iš muḫ-ḫi (ilu)Ze-e raḫ-*i*[*ṣ* . . .]

---

1) Der Text nach ZA IV, 246 f. und V, 77 f. (Brünnow), Craig, *Religious Texts* I, 29 ff. und II, x, BA V, 309 ff. (Hehn); assyrisch.

2) So, und nicht *bi-ri*, wegen des Parallelismus mit *gug(k)al(lu)*, einem Synonym von *ašarīdu*, und *ašarīdu ga-aš-ru* IV R² 9, 37 (o. S. 92).

3) So, und nicht *ašarīd*, wegen III R 43 (= King, *Boundary Stones* Nr.

napal's an Merodach und seine Gemahlin [1]).

Obvers.

1. Ich huldige deinem Namen, Maruduk, Überlegener der Götter, Kämpe des Himmels und der Erde,
2. der in guter Art erzeugt ward, allein hoch ist!

---

3. Du trägst Anuschaft, Enlilschaft, Easchaft, Herrentum, Königt[um],
4. du hältst alle Weisheit(skraft), Völliger an Kräften!

---

5. Vollkommener Herrscher, ragender Großherr, (Über-)starker, großmächtiger,
6. [der] sein Herrentum großartig machte, den „Kampf" des A[nu] „zusammenband"!

---

7. Im Himmel bist du ragend, auf der Erde bist du König, Gescheit(est)er [und] Überlegsam(st)er der Gött[er],
8. der da errichtet (hat) alle Wohnplätze, der da faßt(e) die Enden des Firmaments und der Lä[nder]!

---

9. Du bist [großmä]chtig unter den Göttern, dir hat d*as* (*Schicksals*)*gebilde* schön gemacht Nudimmud .[..],
10. [de]r die (Schicksals)gestaltungen der großen Götter *mit* dein*er* Hand fassen ließ, [der] [sie] sich beu[gen] ließ,
11. deine Füße küssen li[eß], [daß] sie sprachen, huldigten: „Der [[ist] unser König!"].

---

12. [...].. der(s) Feinde(s), du, [de]m die Weisungen groß gemacht ha*t* Enl[il...],
13. [.... Groß]mächtig(st)er der Götter, heller Glanz, Lichtflut [...],
14. [.....]., der im Himmel dahingeht [....]!

---

15. [.....]., der das Schädeldach des Zū zerschlug, der [...] *tötet*[*e*],

---

VIII) Kol. IV, 3 (vgl. BA II, 159). 4) Geschr. EN-LIL-LAL = *Enlil*. 5) Geschr. NIN-ŠI-AZAG, Name für *Ea*, auch hier möglicherweise *Ninigi-azag*(?) (+ *u*) zu lesen. 6) Oder *ilu* = „Gott" + Adjektiv? 7) Zu der Erg. s. d. Komm. 8) Zu der Erg. s. o. VI, 1, 22f., 28 und III R 15 Kol. I, 25.

16. [. . . . . (*il*]*u*)Ur-idim [1]) (ilu)Gud-alim [2]) (ilu)Ku-galu [(galu(-lu)) [3]) [4])]
17. *ra*[. . . . .]. u-za-is-su-nu(-)*t*[*i* . .]

---

18. **ap**-lum (ilu)N[u-dim-mud(t) . . . . .] īnā-ka ga-.[. . .] [-*bi*] [5])
19. (iṣu)ḳašt*a* mul-mu[l-le . . . . *na*]*m*-ṣ(z)a-ri be-le-e [*ḳa-ra*
20. tak-mu Ta-ma-tu rap[a]štum(-tum) [. . . . (*il*]*u*)Kin-gi *ḫar* [6])[-*mi-ša*] [7])

---

21. **li**-reš-ka Bāb-ilu(KI)-ma l[i]-i[ḫ]-d[u-ka] Ē-š(s)ag-il[a *ša* . . .] [8])
22. u me-ša-ri ta-din-nu-ma ta-par-ra-su *pu*[*russ*]*ē* tu-pa-[*aṭ-ṭu-ru naḳ*(*g*)*-be* [9])]
23. tu-ša-az-na-an zunnē ṭaḫ-du-ti mīlē gap-[šu-ti *tu-* . .]

---

24. **ša** (ilu)Bēl gug(k)al(li) šamē(-e) nir-bu-šu ra-bu-u gu-uš-šur ma-'-diš e[l]i [. . . . .]
25. šu-tur bi-nu-tum kat-tum šu-uš-ḳu-ma a-na ti-di-iḳ be-lu-ti-šu šur-ru-[uḫ . . .]

---

26. **il**-si (ilu)I-gi-gi (ilu)Anunnaki kit-mu-su ma-ḫar-šu u ilāni za-re-šu ša-ḳu-um-meš ra-mu-u a-na [. . .]

27. mit-lu-uk mil-ki ši-it-*tal* šu-'-i-ti ši-tul-tu a-na (ilu)Ma-ruduk-ma ba-ša-a uz-[na-šu-un]

---

28. **su**-ud-du-ru gug-ga-ni-e ḳut-ri-ni nik(g)naḳḳē (iṣu)i-ni (iṣu)sa-am-me-e u (iṣ[u) . . .]

29. u-ša-aš-ra-ḫu ba-nu-u Ē-š(s)ag-ila i-ra-a-ša Bāb-ilu(KI)-ma ḫi-it-b(p)u-[uṣ [10]) . . .]

---

30. **ka**-an-šu-nik-ka (ilu)I-gi-gi (ilu)Anunnaki(e) ilāni (ilu)iš-ta-re ma-ḫa-ze *e*[*š-re-ti*]

---

1) Ev. semitisch, und dann *Kalbu-šegū*, zu lesen. 2) Ev. semitisch, und dann *Kusarikk*(*ḳḳ*)*u*, zu lesen. S. CT XV, 42 (K 4864 + K 4869, 12 f.) sowie o. VI, I, 6, 18 f. und Parallelstellen. 3) S. Seite 109 Anm. 7. 4) Ev. semitisch, und dann *Nūnuamēlu*, zu lesen. Zu der Erg. s. o. VI, I, 6, 19 und Parallelstellen. 5) Zu der Erg. s. V R 6, 17. 6) Oder

16. [der .....] den „wütenden Hund“, den „..-Stier“,
den „Fischmenschen“,
17. .[.....]. ihne[n] zuteilte [..]!

18. (Erb)sohn des N[udimmud.....](,) deine Augen..[...]
19. Bogen, Pfei[le.... Sch]wert, Werkzeuge [des Kampfes],
20. [der] du packtest die bre[i]te Tiāmat, [....] Kingu's,
[ihres] Buh[len].

21f. Es jauchze dir Bābilu, es f[re]u[e sich dir] Ēšagil[a, der] du [...] und Richtigkeit richtest und (dann) die Ent[scheidung]en entscheidest, [die Quellhöhlungen] los-[machst],
23. reichlichen Regen regnen lässest, mas[sige] Fluten
[.. est]!

24. Des „Herrn“, des Kämpen des Himmels, große Größe
ist überlegen gemacht, gar sehr üb[e]r [.....];
25. er ist überragend an (Körper)bau, ist hoch an Gestalt gemacht und für sein Herrentumsgewand groß-
artig ge[macht...].

26. Ruft er die Igigi [und] die Anunnaki, knieen sie vor ihm nieder, lassen sich auch die Götter, seine Erzeuger,
lautlos *zu* [...] nieder,
27. sind [zum] Beraten von Ratschluß, *Überlegen* von
..., Überlegung zu Maruduk [ihre] Oh[ren] hin.

28. Unaufhörlich werden gebracht (hingestellt) die (ständigen) Tempelabgaben an Räucherwerk, die Räucherbecken *mit*
..holz, *..holz* und [*...holz*];
29. sie machen großartig das schöne Ēšagila, es jauchzt
Bābilu, fröhlich [ist...].

30. Es beugen sich dir die Igigi [und] die Anunnaki, die Götter, die Göttinnen, die Tempelstädte, die H[eiligtümer];

ḫur (*ḫir*) oder *mur* oder *kin*. 7) Zu der Erg. s. d. Komm. 8) Eine etwaige Erg. von *ša ina ketti* (der in „Rechtheit“), an das sich Z. 22 eng anschließen müßte, würde vielleicht prosodische Schwierigkeiten bieten. 9) Zu der Erg. s. z. B. V R 1, 45. 10) Erg. mit (Brünnow in) ZA V, 58 und Hehn nach IV R² 17, 11.

31. pa-rak-ke šakkanakkē ma-li-ke u-ṣal-lu-u-[nik-ka]

---

32. [**bu** [1])]-kur (ilu)Nu-dim-mud(t) reš-tu-u a-li-lu *kap* [2])-ka-p(b)u ūmu(-mu) la pa-du-u (ilu)Girru ez-zu nab(p)-lu [...]
33. mu-šaḫ-miṭ ṣa [3])-i-re ša ina ke-rib tam-ḫa-ri mit-ḫu-uṣ kak-ke e-peš ta-ḫa-zi l[a ...]

---

34. [**u**]**l** [1])-lu-u kat-tum (ilu)Maruduk (ilu)Šamšu(-šu) ni-bu-u ṭ(d)i-pa-ru nam-ru ša ina šu-pi-šu *u* [4])-[...]

35. ub-ba-bu ar-šu-ti u-šaḫ-lu-u [...]

---

36. [**li**]/[le] [1])-mu-ru ep-še(i)t bēl ilāni (ilu)Maruduk kāl ilāni *g[i-mir* (ilu)]iš-tar-ē [5]) (ilu)A-nu (ilu)*E[n-lil]*

37. (amēlu)BAR-ŠI ap-su-u da-ni-nu (ilu)Nu-dim-m[ud(t) (ilu)*Dam-ki-n]a* (ilu)Laḫ-me *ri-*.[...]
38. (kakkabu) [6])AL-LUL (ilu)A-nu-ni-tum sa-ḫi[r .....] *ḫa[b ...]*

---

39. [ṭ]**a**/[d]a [1])-riš ḫa-a-ti š(s)ur-ka p(b)ur-š(s)ag-gu(-)u(-)d(ṭ)a-pa-a .[.....]
40. a-na ba-laṭ šik-nat napištim(-tim) u-kin-nu ina ki-bit .[.....]

---

41. [**ni**(**šu**) [1])]-b(p)u-u *zikir* [7])-ka (ilu)Š(S)ag-me-gar ilu reš-tu-u a-ša-*r[i-du* .....]

42. ša ina ni-ip-ḫi-šu u-kal-la-mu ṣ(z)a-ad-du *k[i* .....]

---

43. [**m**]**a**-am-lu šu-pu-u (ilu)En-gišgal-ana(-na) be-lum *r[a-bu-u* .....]
44. [š]u-luḫ-ḫe-e [8])sak-ke-e u sat-tak-k[e .....]

---

1) Zu der Erg. s. den Komm. 2) BRÜNNOW in ZA und HEHN bieten AK. Nach CRAIG's Kopie könnte das, nicht deutliche, Zeichen aber KAP sein. 3) Zur Lesung *ṣā'irē* (statt *zā'irē*) s. d. Komm. 4) Erhalten SIḪ[. 5) Pluralzeichen. S. o. Z. 30. 6) Vielleicht,

31. die (*Königs*)kammern, die Regenten, die Herrscher beten [zu dir].

32. [Erstg]eborener Nudimmud's, erster, obmächtiger, harter, schonungsloser „Tag", grimmer Girru, Feuer, [...],
33. das die Gegner auflodern macht(e), der in der Schlacht, [*beim*] Kämpfen der Waffen, [*beim*] Streiten nich[t ...]!

34. [Hoc]h gemachter an Gestalt, Maruduk, strahlende(r) Sonne (Šamaš), leuchtende Fackel, die, wenn sie zum (glänzend) Hervortreten gebracht wird, .[.....],
35. die Un„rein"*heit* hell macht, [...] entfinstert!

36. [Mög]en sehen die Tat(en) des Herrn der Götter, Maruduk, alle Götter, die Ge[samtheit] der Göttinnen, Anu [und] E[nlil],
37. der „.. äugige", das Süßwassermeer, die Feste, Nudimm[ud, Damkin]a, die Laḫmu's(,) ..[...],
38. der „*Krebs*", Anunītu, ..[.....].[...]!

39. Für die (ferne) [Zu]kunft mir Geschenk, ..-Opfer und .... [.....](;)
40. für das Leben der „Lebens(hauch)träger" setz*ten sie* fest auf Befehl .[.....].

41. Dein*e* [stra]hlende ((glänzend) [hervo]rtretende) *Erscheinung* [ist] Šagmegar, „der erste Gott", „der Vorkämp[fer", ...], [zeichen sehen läßt", .[.....].
42. „der durch (bei) sein(em) Aufflammen ein (Befehls-)

43. [G]ewaltiger, (glänzend) Hervortretender, Engišgalana, g[roßer] Herr, [.....]!
44. Die [heili]gen Bestimmungen, festen Ordnungen, ständigen *Tempelabga*[*ben* .....].

---

falls AL-LUL sumerisch zu lesen, in sumer. Aussprache – *Mul* – mitzusprechen.
7) Oder *šum-*, (nur) = „Name"? Aber vgl. Sm. 954 Rev. 2 (dazu u. S. 120 f.)
8) Zur Les. mit *s* s. d. Komm.

Revers.

1. **ma**-'-diš ra-bi zi-kir-ka (ilu)Maruduk [ša]l-ba-bu .[.....]
2. ina kāl ilāni šur-ba-ta i-lut-ka .[.....]

---

3. [**r**]**u** [1])-bu-u na-'-du ar-mu ina sa-pa-ri-ka [*ul ip-pa-raš-šid* [2]) .....]
4. šumēlu-ka (ilu)Ira(-ra)-gal dan-dan ilāni pa-nu-u[k-ka .....]
5. imna u šumēla i-ḫa-am-maṭ (ilu)Girru a-šar t[a-*al-la-ku* . .](-)a(-)[....]

---

6. **du**-up(b)-p(b)u-du šu-uš-ru-ḫu ke-e ša-ru-uḫ ilu ša a-na [... *i-lu* [3])]-us-su [...]
7. ina gi-mir ilāni a-šib pa-rak-ki(e) zi-i-bi nin-d[a-bi-e p]a-rak-šu ma-*g*[*a-al šu-uz-mu-mu* [4])]

---

8. **uk**-tin-ma it-muḫ-ma (ilu)Maruduk rit-tuš-šu ṣi-ir-rit [(ilu) I-gi-gi (i]lu)Anunnaki(e) mar-kas *ša*[*mē*(*-e*) *u erṣitim*(*-tim*)]

9. ina ṣīta[š] u šil(l)ān (amēlu)BAR-ŠI uš-ziz-ma ḫar-ra-nu ma-*la*-[*ku* i]š-ruk-šu-nu-ma u-[....]

---

10. **da**-a-a-an kib(p)-rat zikir-šumi-ka kab-tu *tam-tal*-ku [..(i]lu) Enlil(u!) ilāni *r*[*abūti*]
11. mu-kin te-ri(e)t ap-si-e na-din kit-ru-ba u nin-da-bi-e a-na *i*[*lāni*]

---

12. **li**/le-eḳ-ke un-nin-ia mu-ḫu-ur labān-appi i-.[.] muš-te-me-ḳu-te u ba-le *a*[*n-ḫu-te*]

13. mu-ṭi-ib ka-ba(i)t-ti-ka ḳaḳ-da-a ṭa-biš liḳ-tab-*b*[*a-a-ka*]

---

14. **le**/li-*ša* [5])-li-lu kab-ta-at-ka (ilu)A-num (ilu)En-lil u (ilu) E-a li-šaḫ-bi-ṣ[*u* [6]) *libba-ka*]

---

1) Nach ZA (BRÜNNOW), CRAIG und HEHN z. T. schraffiertes, bezw. deutliches ŠUR; aber s. den Kommentar. 2) Zu der Erg. s. z. B. VR 4, 61. 3) Oder vielleicht *be-lu*]-*us-su* = „sein Herrentum". 4) Zur

Revers.

1. Gar groß ist dein Name, Maruduk, [*furc*]*htbarer*, .[.....];
2. unter allen Göttern ist deine Göttlichkeit großmächtig, .[.....].

---

3. Gefürchteter [F]ürst! Der Steinbock [entrinnt] deinem Netze [nicht .....].
4. Zu deiner Linken Iragal, der gar starke der Götter, vor [dir .....],
5. zur Rechten und Linken lodert Girru, wohin d[u gehst ..].[....].

---

6. ... er, Großartig(gemacht)er! *Wie* großartig ist der Gott, dessen [Gött]lichkeit de*m* [.....],
7. [de]ssen (heilige) [K]ammer unter allen Göttern, die in (heiligen) Kammern wohnen, mit Schlachtopfern, *Speis*[opfern] gar [sehr (reichlich) versorgt wird]!

---

8. Als „festmachte“ und faßte Maruduk mit seiner Hand den Zügel [der Igigi [und]] der Anunnaki, das Band des Himm[els und der Erde],
9. stellte er im Oste[n] und Westen einen .. äugigen hin und [sch]enkte ihnen Weg [und] Pfa[d] und .[....].

---

10. Du, [de]ssen gewichtiger Name „Richter der (Welt)räume“, ...[..] „Enlil der g[roßen] Götter“ ist,
11. der da die Weisung(en) des Süßwassermeeres festsetzt(e), der Huldigungsspende*n* und *Speis*opfer den Gö[ttern] gibt!

---

12. Nimm an meine Klagegebete, nimm entgegen das „Plattmachen der Nase“ ..[.], die flehenden, und die st[öhnenden] Bitten;
13. der da deinem Bauche wohltut, sprec[h]e [sie] beständig in guter Art [zu dir]!

---

14. [Dann] mögen jubeln machen deinen Bauch Anu, Enlil und Ea, mögen fröhl[ich] machen [dein Inneres],

---

Erg. s. z. B. IV R² 54, 49 f. (s. u. S. 176 f.) und o. VI, I, 22 f., 11. Aber ist der Platz ausreichend? 5) ZA (Brünnow), Craig und Hehn bieten aber za. 6) S. o. Z. 29 Obv.

15. (ilu)Dam-ki-na ba-an-tuk rabītum(-tum) [*ina*] Ē-š(s)ag-ila ša ta-ram-mu nu-u-ḫu *l*[*iḳ-bi-ka*]

16. **ka**-ab-ta-at šar-rat dan-nat ḫa-am-ma[t] šarrat(-rat)[1]) ilat (-at) be-lat šar-ḫat ra-bat ša-ḳa-at ba-na-a[t . . -*at*]

17. na-ram-ti (ilu)Tu-tu[2]) bul-li-ṭi-ni-ma da-li-le-ki lu-ud-[lul]

18. **lu**-šar-ri-iḫ ḳur-de-ki ru-bu-[*tum*[3]) ṣ]i-ir-tum šar-rat Ē-š(s)ag-ila i-lat i-la-a-ti šar-rat šar-r[a-a-ti]

19. ša-ḳu-tu mal-kat gim-rat [. .] il-tum rem-ni-tum ša su-up-pe-e ta-ram-m[u . .]

20. **ud**/ut-nen-ka be-lum šit-ru-ḫu ez-zu li-nu-uḫ lib-bu-uk ša e-gu-gu lip-šaḫ ka-ba(i)t-[*tu*k]

21. ša is-bu-us-su li-ir-ša-a sa-lim-mu lu-ub-luṭ ina šāri-ka apkal(lu) ilāni ša-ḳu-u (ilu)Marud[uk]

22. **lu**[l][4])/na[r]-bi (ilu)Ṣ(Z)ar-pa-ni-tum be-el-tum rabītum (-tum) ḫi-rat (ilu)En-*bi-lu-lu*[5]) kal-lat (ilu)Nu-d[im-mud(t)]

23. u-ša-pa mār mu-um-me šaḫ-tu mut-nen-nu-u i-dal-lal *d*[*a-li-le-ša*]

24. [6]) šu-nigin ušu-ta-a-an [mu] uttu[7]) [6]) im ZA-RA-A ta-nit-ti (*il*[*u*)*Maruduk*[8]) .....] 25. *na*[*r*][9])-bi (ilu)Ṣ(Z)ar-pa-[ni-tum be]-el-tum rabītum(-tum) na-[*ram-ti* (ilu)Maruduk .....]

. . .

1) S. Hehn in BA a. a. O., S. 318. 2) Ein Name für *Maruduk*, wofür hier vielleicht dieser Name zu lesen. 3) Für ein etwaiges *ru-bu*[*-ut-ki*], = „deine Fürstlichkeit“ oder vielleicht „deine Größe“, scheint kein Platz zu sein. 4) ZA (Brünnow) und Hehn ŠU = *ḳātu*, Craig dasselbe mit einer Schraffierung dahinter. S. d. Komm. 5) S. o. S. 72

15. [möge] Damkina, deine große Gebärerin, [in] Ēšagila, das du liebst, ein „Werde ruhig!“ [zu dir sagen]!

16. [Die da] gewichtig ist, K(k)önig(lich) ist, stark ist, „*(fest)-häl[t]*“, Königin ist, Göttin ist, Herrin ist, großartig ist, groß ist, hoch ist, schön is[t, .. ist],
17. [du] von Tutu Geliebte, mache mich „leben“, und ich will dann deinen Preiswürdigkeiten hul[digen],

18. ich will „großartig machen“ deine Heldenhaftigkeiten, G(g)roß[e, R(r)a]gende(,) Königin von Ēšagilà, Göttin der Göttinnen, Königin der Kön[iginnen],
19. hohe Herrscherin der Gesamtheit [der ..], barmherzige Göttin, die *du* Gebete liebs[t ..]!

20. Flehe ich zu dir, großartiger Herr, [dann] werde das grimme ruhig, dein Inneres, der in Zorn geraten war, besänftige sich, [dein] Bauc[h],
21. der sich erzürnt hatte, bekomme freundliche Gesinnung, [und] möge ich „leben“ durch deinen Hauch, Allweiser der Götter, h(H)oher(,) Marud[uk]!

22 f. [Dann] wird die Gr[ö]ße der Ṣ(Z)arpānītu, der großen Herrin, der Gattin des Enbilulu, der Schwiegertochter des Nud[immud],
„(glänzend) hervortreten lassen“ „das Kind des Mummu“, das schüchterne, das zu flehen gewohnte, wird [ihren] P[reiswürdigkeiten] huldigen.

24. Im Ganzen 30 [„Namen“] [*ist*](,) die Zahl der (einer) Tafel(.) ... *der* Furchtbarkeit des [Maruduk .....], 25. *der* Gr[ö]ße der Ṣ(Z)arpā[nītu], der großen [H]errin, der [von Maruduk] Ge[liebten .....]

...

Anm. 3. 6) Oder, statt so, sumerisch, assyrisch, und dann etwa so zu l.: *napḫar šelāšā(-ta-a-an) [šumāti] ša minūt tuppi*? 7) Oder *šiti*. 8) So mit Hehn. 9) ZA (Brünnow), Craig und Hehn dafür šu = *ḳātu*. Aber s. Z. 22, jedoch auch Zimmern bei Hehn a. a. O., S. 319.

XX. Anhang:

1. [(ilu)]ṭu (ilu)Maruduk ša e-re-šu 2. (ilu)Lugal-a-ki-a [2]) (ilu)Maruduk ša naḳ(g)-bi 3. (ilu)*Namurtu* [3]) (ilu)Maruduk ša al-li 4. (ilu)Nēr(i)gal (ilu)Maruduk ša ḳab-lu 5. (ilu)Za-ga[4])-ga[4]) (ilu)Maruduk ša ta-ḫa-zi 6. (ilu)En-lil (ilu)Maruduk ša be-lu-tu u mit-lu-uk-tu 7. (ilu)Na-bi-um (ilu)Maruduk ša nikāsi 8. (ilu)Sin (ilu)Maruduk mu-nam-mir mu-ši 9. (ilu) Šamaš (ilu)Maruduk ša ke-na-a-ti 10. (ilu)Adad (ilu)Maruduk ša zu-un-nu 11. (ilu)Tišpak[5]) (ilu)Maruduk ša um-ma-nu 12. *Ilu-rabū* [6]) (ilu)Maruduk ša *kir*-zi-zi 13. (ilu)Šu-ḳa-mu-nu (ilu)Maruduk ša pi-sa-an-nu

. . .

XXI. Gebetshymnus

Obvers.

2. nu-ur šamē(-e) ša ki-ma i-ša-tim i-na ma-a-tim nap-ḫat at-ti-ma
4. iš-ta-ri-tum i-na er-ṣi-ti i-na u-zu-zi-ki
6. ša ki-ma er-ṣi-tim šu-tu-ḳat at-ti-ma
8. ka-a-ši su-le-e ket-ti i-kar-rab-ki

10. a-na bīt a-me-lim i-na e-re-bi-ki
12. bar-ba-ru ša a-na le-ke-e p(b)u-ḫa-di šu-lu-ku at-ti

14. ni-e-šu ša ina ki(e)r-bi[8])-ti it-ta-na-al-la-ku at-ti

16. ūmu(-mu) ar-da-tum u-su-ma šamē(-e)

18. ar-da-tum (ilu)Iš-tar u-su-ma šamē(-e)

---

1) Der Text, 47406 Obvers, veröff. CT XXIV, 50; babylonisch. 2) Oder für diesen sumer. Namen ein assyr. zu lesen? 3) Zu der Les. s. o. S. 12, 44. 4) Zu der Les. s. d. Komm. zu S. 36, 23. 5) Oder *Tišḫu*? S. zur Lesung *Tišpak* m. *Gilgamesch-Epos* S. 57 Anm. 3. An der dort zit. Stelle CT VIII, 45, Z. 27 links scheint die Lesung *Ti-iš-pa-ki-im* für einen Personennamen gesichert (Koll. von King, mir mitgeteilt von Thureau-Dangin). Der Personenname *Te-iš-ḪU-um* (CT VIII, 16, 20 rechts)

Namen Merodach's [1]).

1. ṭu ist (heißt) der Maruduk des *Bewässer*ns, 2. Lugalakia der Maruduk de*r Quellhöhlung*, 3. Nam*u*rtu der Maruduk des *„Wasserwerks“*, 4. Nēr(i)gal der Maruduk des Kampfes, 5. Zagaga der Maruduk der Schlacht, 6. Enlil der Maruduk des Herrentums und der Beratung, 7. Nabū der Maruduk des Rechnungsabschlusses, 8. Sin der Maruduk, der die Nacht erhellt, 9. Šamaš der Maruduk des Rechten, 10. Adad der Maruduk des Regens, 11. Tišpak der Maruduk des (Volks)heeres, 12. „der große Gott“ der Maruduk des . . ., 13. Šuḳamu(ū)nu der Maruduk der (Ton)lade,

. . .

an Ischtar [7]).

Obvers.

2. „Ein Licht des Himmels, das wie Feuer im Lande auf-
flammt, [bist] du“
4. [also,] Ischtarische, wenn du auf die Erde trittst,
6. „Eine, die wie die Erde feststeht, [bist] du“
8. [also] dich, segnet dich (grüßend) die Straße der
„Rechtheit“,
10. wenn du in das Haus des Menschen hineingehst,
12. „Ein *Wolf*, den *man hat hingehn lassen*, um ein Lämmlein
wegzunehmen, [bist] du,
14. ein Löwe, der auf dem(n) Gefilde(n) hin und hergeht,
[bist] du(“),
16. [du] „Tag“ [und] Weib, (—) etwas vollendet Schönes
(Zubehör) des Himmels,
18. Weib, Ištar, (—) etwas vollendet Schönes des Him-
mels,

---

könnte so gut *Tešpakum* gelesen werden, wie ein anscheinendes *a-aḫ-um* (CT VIII 18, 10 oben) *aḫum* zu lesen ist. 6) Oder (*ilu*)*Rabū* oder, sumerisch, *Dingir-gal* zu l.? 7) Der Text nach Sm. 954, veröffentlicht von Delitzsch, *Assyrische Lesestücke*[3], S. 134 ff.; assyrisch. Ein Duplikat dazu bei Reisner, *Sumerisch-babylonische Hymnen* als Nr. 53 Revers; babylonisch. Mit sumerischer Parallelübersetzung. 8) Zwischen *bi* und *ti* bei Reisner *e*.

20. ša šu-kut-ti šu-bi-i šak-na-at u-su-ma šamē(-e)

22. ta-lim-ti (ilu)Šamaš u-su-ma šamē(-e)

24. a-na šu-ta-bu-ul te-re-e-ti az-za-az git-ma-liš az-za-az

26. a-na a-bi-ia (ilu)Sin [1]) šu-ta-bu-ul te-re-e-ti az-za-az git-ma-liš az-za-az
28. a-na aḫi-ia (ilu)Šamaš [1]) šu-ta-bu-ul te-re-e-ti az-za-az git-ma-liš az-za-az
30. [2]) ia-a-ši [3]) a-bi [3]) (ilu)Na-an-na-ru ul-zi-iz-za-an-ni [1]) šu-ta-bu-ul te-re-e-ti az-za-az
32. ina šamē(-e) i(e)d-di-šu-ti [1]) šu-ta-bu-ul te-re-e-ti az-za-az git-ma-liš az-za-az

---

34. i-na re-ša-a-ti ta-na-da-tu-u-a [3])i-na re-ša-a-ti [3]) ta-na-da-tu-u-a
36. i-na re-ša-a-ti iš-ta-ri-tum ana-ku ša-ki-iš al-lak

38. (ilu)Ištar i-lat ši-me-tan ana-ku
40. (ilu)Ištar i-lat še-re-e-ti ana-ku
42. (ilu)Iš-tar pe-ta-at ši-gar šamē(-e) el-lu-ti ta-na-da-tu-u-a

44. šamē(-e) u-ra-ab er-ṣi-tum u-nar-raṭ ta-na-da-tu-u-a

46. mu-rib-bat šamē(-e) mu-nar-ri-ṭa-at erṣitim(-tim) ta-na-da-tu-u-a

Revers.

2. ša ina šu-p(b)u-uk šamē(-e) nap-ḫat ina d(ṭ)a-ad(ṭ)-mi zi-kir-ša šu-pu-u ta-na-da-tu-u-a

4. šar-rat šamē(-e) e-liš u šap-liš liḳ-ḳa-ba-a ta-na-da-tu-u-a

6. ša-di-i il-te-niš a-sap-pan ta-na-da-tu-u-a

---

1) Hierhinter bei Reisner *ana*, = „um“ in unserer Übersetzung.
2) Hiervor bei Reisner *ša*; also dort: „[Ich,] die u. s. w.“ Oder ist bei

20. der eine Kostbarkeit von . . . stein angelegt ist, etwas vollendet Schönes des Himmels,
22. *gleichgestellte* Schwester des Šamaš, (—) etwas vollendet Schönes des Himmels!(")
24. Um Weisungen zu *halten*, tret' ich hin, tret' ich überlegen hin.
26. [Um] für meinen (meinem) Vater Sin Weisungen zu *halten*, tret' ich hin, tret' ich überlegen hin.
28. [Um] für meinen (meinem) Bruder Šamaš Weisungen zu *halten*, tret' ich hin, tret' ich überlegen hin.
30. [Ich, die] mich mein Vater Nannaru hat hintreten lassen, [um] Weisungen zu *halten*, tret' ich hin,
32. [um] am (auf)leuchtenden Himmel Weisungen zu *halten*, tret' ich hin, tret' ich überlegen hin.

---

34. Unter Jauchzen [geht(n)] meine Furchtbarkeit(en), unter Jauchzen [geht] meine Furchtbarkeit,
36. unter Jauchzen, eine (die) Ištarische, ich, gehe ich hoch [aufgerichtet] dahin, (.)
38. Ištar, die Göttin des Abends, ([bin]) ich,
40. Ištar, die Göttin des Morgens, ([bin]) ich,
42. Ištar, die den Verschluß des reinen Himmels öffnet, meine Furchtbarkeit.
44. „Den Himmel macht(e) sie (ich) erbeben, die Erde erzittern" [möge] [*drum*] meine Furchtbarkeit,
46. „Die den Himmel erbeben macht, die Erde erzittern macht" [möge] meine Furchtbarkeit,

Revers.

2. „Die in der „Aufschüttung" des Himmels aufflammt, [de]ren *Erscheinung* in den Wohnplätzen (glänzend) hervortritt" [möge] meine Furchtbarkeit,
4. „Die Königin des Himmels", möge oben und unten [*also*] geredet werden von meiner Furchtbarkeit,
6. „Über die Berge flute (fege) ich *auf einmal* hin", meiner Furchtbarkeit.

Reisner *a-ia-a-ši* zu l., als Variante zu unserem *ia-a-ši* (*iiāši*)?
3) Fehlt bei Reisner.

8. ša ša-di-i du-ur-šu-nu ra-bu-u ana-ku ši-gar-šu-nu [1]) ra-bū(-u) [1]) ana-ku ta-na-da-tu-u-a

---

10. libba(-ba)-ki li-nu-uḫ ka-ba(i)t-ta-ki lip-šaḫ
12. be-lum (ilu)A-num rabū(-u) libba(-ba)-ki li-ni-iḫ
14. be-lum ša-du-u rabū(-u) (ilu)En-lil ka-ba(i)t-ta-ki li-pa-aš-ši-iḫ
16. (ilu)Iš-ta-ri-tum be-lit šamē(-e) libba(-ba)-ki li-nu-uḫ

17. = rubātum bēlit šamē [2]) kaba(i)ttaki
18. = rubātum bēlit Ēana [3]) libbaki
19. = rubātum bēlit erṣitim (ša) Uruk kaba(i)ttaki
20. = rubātum bēlit erṣitim (ša) ZA-SUḪ-UNU-KI [4]) libbaki
21. = rubātum bēlit Ḫur [5]) š(s)agkalama kaba(i)ttaki
22. = rubātum bēlit Ēturkalama libbaki
23. = rubātum bēlit Bābili kaba(i)ttaki
24. = rubātum bēltī (ilu)Nanā libbaki
25. = bēlit bīti bēlit ilāni kaba(i)ttaki

---

26. = tak*rib*tu ḫalḫallati [6]) (ša) (ilu)Ištar

---

27. [7]) kīma la-bi-ri-šu ša-ṭir-ma ba-a-ri 28. ēkal(lu) (i)(ilu)Aš-šur-ba-an-apli šarri (mātu) [8]) Aššūr(KI) 29. apli (i)Aššur-aḫa-iddina(-na) šarri kiššati šarri (mātu)Aššūr šakkanakki Bā-bili(KI) 30. šarri māt Šumēri u Akkadī(KI) šarri šarrāni (mātu)Ku-u-su (mātu)Mu-ṣur 31. šarri kib(p)-rat erbittim (-tim) apli (i)(ilu)Sin-aḫē-eri-ba 32. šarri kiš-ša-tim šarri (mātu)Aššūr(KI) 33. ša a-na Aššur u (ilu)Nin-lil (ilu)Nabū (ilu)Tašmētum tak-lu 34. etell*a mudā lā ubāš* (ilu)Nabū

---

1) Fehlt bei REISNER, im Sumerischen nicht vertreten. 2) = *gašan ana(-na)*, in Z. 15 f. = *bēlit šamē*, freilich in Obv. Z. 37 ff. = *Ištar*. 3) = *gašan Ē-ana(-na)*. Zur semitischen Lesung *bēlit Ēana* s. o. S. 15 Anm. 7 f. 4) Zur Lesung s. d. Komm. 5) Zur Lesung *Ḫurš(s)agkalama*, mit *u* hinter *Ḫ*, s. d. Komm. 6) = KIR (*šem*) + *ma*, = *ḫalḫal-*

8. „Der Berge große Mauer [bin] ich. ihr großer Verschluß [bin] ich“. meiner Furchtbarkeit!

---

10. Dein Inneres werde ruhig. dein Bauch besänftige sich!
12. Der Herr. Anu. der große. mache dein Inneres ruhig!
14. Der Herr. der große „Berg“. Enlil. besänftige deinen Bauch!
16. Ischtarische. Herrin des Himmels. dein Inneres werde ruhig!
17. Fürstin. Herrin des Himmels. dein Bauch!
18. Fürstin. Herrin von Ēana. dein Inneres!
19. Fürstin. Herrin des Bodens von Uruk. dein Bauch!
20. Fürstin. Herrin des Bodens von ZA-SUG-TUN-KI dein Inneres!

21. Fürstin. Herrin von Ḫuršagkalama. dein Bauch!
22. Fürstin. Herrin von Ēturkalama. dein Inneres!
23. Fürstin. Herrin von Bābilu. dein Bauch!
24. Fürstin. meine Herrin. Nanā. dein Inneres!
25. Herrin des Hauses. Herrin der Götter. dein Bauch!

---

26. *Tamburin*-Klagegebet „der“ Ištar.

---

27. Gemäß einem ä(ä)lte(re)n [Exemplar] von ihr geschrieben. und besehen. 28. Palast Aššurbānapli's. des Königs von Aššūr. 29. (Erb)sohnes des Aššuraḫaiddina. des Königs der Welt. des Königs von Aššūr. des Regenten von Bābilu. 30. des Königs des Landes der Šumerer und der Akkadier. des Königs der Könige von Kūsu (Äthiopien) [und] Muṣur (Ägypten). 31. des Königs der vier (Erd)räume. (Erb)sohnes des Sinaḫēerība. 32. des Königs der Welt. des Königs von Aššūr. 33. der auf Aššur und Ninlil. Nabū [und] Tašmētu vertraut. 34. Den Großherrn. den Kundigen. möge Nabū nicht beschämen.

---

latu. Zur Lesung *takrib(?)tu ḫalḫallati* s. REISNER. *Hymnen*. S. 47 Rev. 6 f. und 14 ff. und BA V. S. 641. 9 ff., sowie REISNER a. a. O. XVII oder ZIMMERN. *Babyl. Hymnen und Gebete* II. S. 8. 7) Das Folgende bis Z. 34 incl. Fortsetzung der Unterschrift auf Sm. 954. 8) *mātu* hier und im Folg. vielleicht mitzulesen.

[1])tak*rib*tu ḫalḫallati[2]) eri ḫul-a-ge ša (ilu)Ištar

ša (ilu)Ištar

---

nis-ḫi š(s)iššū(-u)[3]) eri ḫul-a-ge gamir *giṭṭu*[4]) (ı)(ilu)Bēl-apla-iddin apli[5]) ša (ı)(ilu)Ea-balāṭ-su-iḳbi [apli[6])[5])] (ı)(ilu)Nani-u-tu ḳāt(ē) (ı)(ilu)Ea-balāṭ-su iḳbi

XXII. Klagegebetshymnus an Ischtar, zum

1. en (= šiptu) u-sal-li-ki be-lit be-le-e-ti i-lat i-la-a-ti
2. (ilu)Iš-tar šar-ra-ti kul-lat d(ṭ)a-ad(ṭ)-me muš-te-ši-rat te-ni-še-e-ti
3. (ilu)Ir-ni-ni mut-tal-la-a-ti ra-b*i*t (ilu)I-gi-gi
4. gaš-ra-a-ti ma-al-ka-a-ti šu-mu-ki ṣi-ru
5. at-ti-ma na-an-na-rat šamē(-e) u erṣitim(-tim) ma-rat (ilu) Sin ḳa-rit-ti
6. mut-tab-bi-la-at kakkē ša-ki-na-at tu-ḳu-un-ti
7. ḫa-mi-mat gi-mir par-ṣe a-pi-rat a-ge-e be-lu-ti
8. (ilu)Bēltu šu-pu-u nar-bu-ki eli ka-la ilāni ṣi-ru
9. kakkab ta-nu-ḳa-a-ti muš-tam-ḫi-ṣa-at aḫē mit-gu-ru-ti
10. mut-ta-ad-di-na-at it-ba-ru
11. it-b(p)ur-ti be-lit tu-ša-ri mut-tak-ki-pat ša-di-i̯a
12. (ilu)Gu-še-e-a ša tu-ḳu-un-ta ḫal-pat la-bi-šat ḫ*ur*[8])-ba-ša

---

1) Das Folgende Fortsetzung der Unterschrift unter dem Text bei Reisner. 2) S. o. S. 122 Anm. 6. 3) Ein *š(s)iššū* mit langem *u* auffällig. Indes s. *šalšū* bei Reisner a. a. O. S. 53 u. 4) Zu der Lesung s. den Komm. 5) Oder *māri* bezw. *mār* = „Sohnes“ oder „Kindes“.

Tamburin-Klagegebet [der Serie] „Deren Stadt (arg) beschädigt ist", „der" Ištar.

„Der" Ištar.

6ter Auszug von [der Serie] „Deren Stadt (arg) beschädigt ist"; sie ist [hiermit] vollständig (vollendet). Langtafel des Bēlaplaiddin, des (Erb)sohnes des Eabalāṭsuiḳbi, (Erb)sohnes des Naniūtu. [Von der] Hand des Eabalāṭsuiḳbi.

Zweck einer Beschwörung, mit Ritual[7]).

1. Beschwörung: Ich bete zu dir, „Herrin der Herrinnen",
„Göttin der Göttinnen",
2. **Ištar**, „Königin aller Wohnplätze", „die die Menschen beaufsichtigt"!
3f. Du, für [d]ie **Irnini**, „du bist *obmächtig*", „Gro(ö)ß(t)e der Igigi",
„du bist überlegen", „du bist Herrscherin", der ragende Name!
5. Du, **Sichelin** Himmels und der Erde, „Sin's heldenhafte Tochter",
6. „die die Waffen handhabt", „die da ausübt das Kämpfen"!
7. „Die alle Satzungen [in der Hand] hält", „die bedeckt ist mit der Tiara des Herrentums",
8. „**Herrin**", „du, [de]ren (glänzend) hervortretende Größe über alle Götter ragend ist"!
9. „Stern des (Kampf)geschreis", „die (sich be)kämpfen läßt (sich) gewogene Brüder",
10. „die da gibt einen (jugendlichen) Freund",
11. „*befreundete* Herrin des Gefildes", „die da herumspringt auf *mein*em Felde",
12. **Gušēa**, „die in Kampf gehüllt ist", „die bekleidet ist mit Grausen"!

6) Zu d. Erg. s. z. B. Reisner S. 54 oder S. 82 u. 7) Der Text nach L. W. King, *The seven Tablets of Creation* II, Pl. LXXV ff.; babylonisch. 8) Zur Lesung *ḫur-* s. vielleicht Knudtzon, *El-Amarna*-Tafeln, S. 974 Z. 74.

13. gam-ra-a-ti šip-ṭa u purussā ur-ti erṣitim(-tim) u šamami
14. suk-ku eš-re-e-ti ni-me-da u parakkē u-paḳ-ḳu ka-a-ši

15. e-ki-a-am la šum[1])-ki e-ki-a-am la par-ṣu-ki

16. e-ki-a-am la uṣ-ṣu-ra uṣurāti-ki e-ki-a-am la nadū parakkē-ki
17. e-ki-a-am la ra-ba-a-ti e-ki-a-am la ṣi-ra-a-ti
18. (ilu)A-num (ilu)En-lil u (ilu)E-a ul-lu-u-ki ina ilāni ušar-bu-u be-lu-ut-ki
19. u-ša-aš-ḳu-ki ina nap-ḫar (ilu)I-gi-gi u-ša-ti-ru man-za-az-ki
20. a-na ḫi-is-sat šu-me-ki šamū(-u) u erṣitim(-tim) i-ru-ub-bu
21. ilāni i-šub-bu i-nar-ru-ṭu (ilu)A-nun-na-ki(e)
22. šum-ki ra-aš-bu iš-tam-ma-ra te-ni-še-e-ti
23. at-ti-ma ra-ba-a-ti u ṣi-ra-a-ti
24. nap-ḫar ṣal-mat ḳaḳ-ḳa-di nam-maš-šu-u te-ni-še-e-ti [ki i-dal-la-lu ḳur-de-
25. di-in ba-ḫu-la-a-ti ina ket-ti u mi-ša-ri ta-din-ni at-ti

26. tap-pal-la-si ḫab-lu u šaḳ-šu tuš-te-eš-še-ri ud-da-kam

27. a-ḫu-lap-ki be-lit šamē(-e) u erṣitim(-tim) re-e-a-at nīšē a-pa-a-ti
28. a-ḫu-lap-ki be-lit Ē-ana(-na) ḳud-du-šu šu-tum-mu el-lu

29. a-ḫu-lap-ki (ilu)Bēltu ul a-ni-ḫa šēpā-ki la-si-ma bir-ka-a-ki
30. a-ḫu-lap-ki be-lit ta-ḫa-ze ka-li-šu-nu tam-ḫa-re
31. šu-pu-u-tum la-ab-bat (ilu)I-gi-gi mu-kan-ni-šat ilāni š(s)ab-su-ti
32. le-'-a-at ka-li-šu-nu ma-al-ku ṣa-bi-ta-at[2]) ṣir-ri(e)t šarrāni

---

1) Oder etwa *zirkir-ki*, außer = „dein Bild“ auch = „deine Erscheinung“ (? S. o. S. 112, Z. 41 und S. 120, Z. 2), was hier aber kaum

13. : Du schließest ab Beschluß und Entscheidung über den Befehl für Erde und Himmel;
14. Kapelle(n), Heiligtümer, Gema(ä)ch(er) und (heilige) Kammern blicken harrend auf dich hin.
15. Wo [ist] nicht dein Name? Wo [sind (ist)] nicht deine Satzung(en)?
16. Wo sind deine Bilder nicht eingezeichnet, wo deine (heiligen) Kammern nicht hingesetzt?
17. Wo bist du nicht groß? Wo bist du nicht ragend?
18. Anu, Enlil und Ea haben dich unter den Göttern erhöht, dein Herrentum groß gemacht,
19. haben dich unter allen Igigi hoch gemacht, deinen Standort überragend gemacht.
20. [*Darum*] beim Gedenken deines Namens. Himmel und Erde, sie erbeben,
21. *erschaudern* die Götter, erzittern die Anunnaki,
22. verkünden deinen furchtbaren Namen (freudig) die
23. Du bist groß und bist ragend. [Menschen.
24. [*Darum*] alle Schwarzköpfigen, das Gewimmel, der Menschen, sie huldigen deinen Heldenhaftigkeiten.
25. Das Gericht der „Beherrschten“ in „Rechtheit“ und Richtigkeit richtest du,
26. du siehst (freundlich) auf den schlecht Behandelten und den Niedergestreckten, „machst“ [sie] (wieder) „richtig“ (beaufsichtigst [sie]) tagtäglich.
27. [*Darum*] deine Gnade, Herrin Himmels und der Erde, Hirtin der umdunkelten Menschen!
28. Deine Gnade, Herrin von Ēana, dem sauberen, dem reinen „(Schatz)speicher“!
29. Deine Gnade, „Herrin“, du, [de]ren Füße nicht ermatten, [de]ren Kniee dahinjagen!
30. Deine Gnade, Herrin der Schlachten, aller Kämpfe,
31. (glänzend) hervortretende Löwin der Igigi, die da niederbeugt(e) (die) erzürnte(n) Götter!
32. [Du,] die da mächtig ist über alle Herrscher, die da festhält den (die) Zügel der Könige,

---

passend. 2) Zwischen *at* und *ṣir* Rasur.

33. pe-ta-a-at pu-su-um-me ša ka-li-ši-na ardāti
34. na-an-še-a-at na-an-di(e)-a-at ḳa-rit-ti (ilu)Ištar ra-bu-u ḳur-de-ki
35. na-mir-tum ṭ(d)i-par šamē(-e) u erṣitim(-tim) ša-ru-ur kal d(ṭ)a-ad(ṭ)-me
36. ez-zi-it ḳab-lu la ma-ḫar a-li-lat tam-ḫa-ri

37. a-ku-ku-u-tum ša ana a-a-bi nap-ḫat ša-ki-na-at šaḫ-lu-uḳ-ti ek(ḳ)-du-ti
38. mu-um-mil-tum (ilu)Iš-tar mu-paḫ-ḫi-rat pu-uḫ-re
39. i-lat zikarē (ilu)iš-tar sinnišāti ša la i-lam-ma-du mi-lik-šu ma-am-man
40. a-šar tap-pal-la-si i-bal-luṭ (amēlu)mītu i-te-eb-bi mar-ṣu

41. iš-ši-ir la i-ša-ru a-mi-ru pa-ni-ki

42. ana-ku al-si-ki an-ḫu šu-nu-ḫu šum-ru-ṣu arad-ki

43. a-mur-in-ni-ma (ilu)Bēlti-ī le-ke-e un-ni-ni-i̯a

44. ke-niš nap-li-sin-ni-ma ši-mi-e tas-li-ti

45. a-ḫu-lap-i̯a ki-bi-ma ka-ba(i)t-ta-ki lip-pa-aš-ra

46. a-ḫu-lap zumri-i̯a na-as-si ša ma-lu-u e-ša-a-ti u dal-ḫa-a-ti
47. a-ḫu-lap libbi(-bi)-i̯a šum-ru-ṣu ša ma-lu-u dim-ti u ta-ni-ḫe
48. a-ḫu-lap te-re-ti-i̯a na-as-sa-a-ti e-ša-a-ti u dal-ḫa-a-ti
49. a-ḫu-lap bīti-i̯a šu-ud-lu-pu ša u-na-as-sa-su *bikāti*

50. a-ḫu-lap kab-ta-ti-i̯a ša uš-ta-bar-ru-u dim-ti u ta-ni-ḫe [nu-ḫa
51. (ilu)Ir-ni-ni [*me*[1])]-i-tum la-ab-bu na-ad-ru libba(-ba)-ki li-

1) Zwischen NI und I eine Rasur. Anscheinend fehlt dort jetzt ein Zeichen. Vgl. u. Z. 92. I-*tum na'ittum*(-*tum*) (= furchtbare) zu lesen,

33. die da öffnet den (die) Za(ä)um(e) von allen Frauen,
34. [*ob*] *sie sich erhebt*, [*ob*] *sie sich legt*, heldenhafte Ištar,
du, [de]ren Heldenhaftigkeiten groß sind!
35. Leuchtende Fackel Himmels und der Erde, Glanz(fülle)
aller Wohnplätze,

36. [du,] die eine Grimme ist *im* Kampf, mit dem(r) man
es nicht aufnimmt, die da obmächtig ist im Streite!
37. Feuerbrand, der den Feinden aufflammt, der die Tollen-
den zunichte macht,
38. finster [grollen](machen)de Ištar, die da schart die
Scharen!
39. Göttin der Männer, Ištar der Frauen, deren Ratschluß
niemand erfährt!
40. Wohin du (freundlich) siehst, wird der Tote lebendig,
steht auf der Kranke (Schmerzgeplagte);
41. es wird ([wieder]) richtig der nicht Richtige, der *von*
dein*em* Antlitz An*ge*blick*te*.
42. Ich *habe* dich [jetzt] an*ge*rufe*n*, dein mühseliger, müh-
salgeplagter, schmerzerfüllter Knecht;
43. blicke mich [drum] an, „meine Herrin“, und nimm an
meine Klagegebete,
44. sieh mich richtig (freundlich) an und höre an meine
Bitte!
45. Gnade für mich befiehl, und dein Bauch werde „ge-
löst“!
46. Gnade für meinen Leib, den wehen, der voll ist von
Verwirrtem und Verstörtem!
47. Gnade für mein Inneres, das schmerzerfüllte, das voll
ist von Tränen und Leiden!
48. Gnade für meine *Eingeweidezeichen*, die wehen, die ver-
wirrten und verstörten!
49. Gnade für mein „Haus“, das bedrängte, das „Weinen
weh macht“!
50. Gnade für meinen Bauch, der Tränen und Leiden an-
dauernd bleiben läßt!
51. Irnini, [.].-e, wütender Löwe, dein Inneres werde ruhig!

scheint nicht empfehlenswert, ebensowenig eine etwaige Lesung *Ir-ni-ni-i-tum*, worin eine Weiterbildung von *Irnini* zu sehen wäre. S. d. Komm.

52. ri-i-mu š(s)ab-ba-su-u ka-ba(i)t-ta-ki lip-pa-aš-ra
53. damḳāti īnā-ki lib-ša-a e-li-ia
54. ina bu-ni-ki nam-ru-ti ke-niš nap-li-sin-ni ia-a-ši
55. uk-ki-ši u-pe-ša lemnūti ša zumri-ia nūr-ki nam-ru lu-mur
56. a-di ma-ti (ilu)Bēlti-ī bēlē da-ba-bi-ia ni-kil-mu-u-in-ni-ma
57. ina sur-ra-a-ti u la ke-na-a-ti i-kap-pu-du-ni lem-ni-e-ti
58. re-du-u-a ḫa-du-u-a iš-tam-ma-ru eli-ia
59. a-di ma-ti (ilu)Bēlti-ī lel-lu a-ku-u i-ba-'-an-ni

60. ib-na-an-ni p(b,m)uḳ-ḳu ar-ku-um-ma ana-ku am-mir-ki
61. en-šu-ti id-ni-nu-ma ana-ku e-ni-iš

62. a-sab-bu-' ki-ma a-gi-i ša up-pa-ḳu šāru lem-na
63. i-ša-' it-ta-nap-raš libbi(-bi) ki-ma iṣ-ṣur šamami
64. a-dam-mu-um ki-ma su-um-ma-tum mu-ši u ur-ra
65. na-an-gu-la-ku-ma a-bak-ki zar-biš
66. ina u-u-a a-a šum-ru-ṣa-at ka-ba(i)t-ti
67. mi-na-a e-pu-uš ili-ī u (ilu)iš-tar-ī ana-ku
68. ki-i la pa-liḫ ili-ia u (ilu)ištar-ia ana-ku ep-še-ek

69. šak-nu-nim-ma mur-ṣu ṭ(d)e(i)-'-i ḫu-lu-uḳ-ḳu-u u šaḫ-lu-uḳ-ti
70. šak-na-ni pir-da-a-ti suḫ-ḫur pa-ni u ma-le-e lib-ba-a-ti
71. uz-zu ug-ga-ti šib-sat ilāni u a-me-lu-ti
72. a-ta-mar (ilu)Bēlti-ī ūmē uk-ku-lu-ti arḫē na-an-du-ru-ti šanāti ša ni-ziḳ-ti
73. a-ta-mar (ilu)Bēlti-ī šip-ṭa i-ši-ti u saḫ-maš-ti

74. u-kal-la-an-ni mu-u-tu u šap-ša-ḳu
75. šu-ḫar-ru-ur sa-ge-e-a šu-ḫar-ru-rat a-šir-ti

52. Zornmütiger Wildstier, dein Bauch werde „gelöst“!
53. Deine schönen Augen seien [gerichtet] auf mich hin!
54. Mit deinen leuchtenden Zügen sieh' mich richtig (freundlich) an, mich!
55. Vertreib' die bösen (Zauber)werke meines Leibes, [und] dein leuchtendes Licht mög' ich sehen!
56. Bis wann, „meine Herrin“, stieren mich meine Verleumder an und
57. werden sie mir mit Lügen und Unwahrem Böses planen,
58. werden meine Verfolger, meine Feinde, freudig über mich berichten?
59. Bis wann, „meine Herrin“, wird der Kümmerling, der Armselige über mich kommen?
60. Er bildete mir ein *langes Fanggarn*, und ich . . te dich;
61. die Schwachen sind stark geworden, und dabei bin ich schwach geworden.
62. Ich woge auf wie eine Wasserflut, die ein böser Wind stark macht;
63. es fliegt, es flattert mein Inneres wie ein Vogel des Himmels.
64. Ich wimmere wie eine Taube bei Tag und bei Nacht:
65. ich glühe und weine (dabei) qualvoll;
66. *unter* Weh [und] Ach ist mein Bauch schmerzerfüllt.
67. Was wird ihm getan, mein Gott und meine Göttin, mir!
68. Wie einem, der meinen Gott und meine Göttin nicht fürchtet, wird mir getan.
69. *Indem* mir gewirkt wurden Krankheit, „Kopfkrankheit“, Zunichtewerden und Vernichtung,
70. wurden mir „Ängste“ gewirkt, Abkehr des Antlitzes und Zornerfülltheit, [schen.
71. Grimm, Zorn, Erzürntheit der Götter und der Men-
72. Ich sa(e)h(e), „meine Herrin“, düstere Tage, finstere Monate, Jahre des Kummers,
73. ich sa(e)h(e), „meine Herrin“, (ein) (Straf)gericht von(,) Wirrnis und „Aufruhr“;
74. es „hält“ mich Tod und (Todes)qual.
75. Es ist (grabes)still meine Kapelle, es ist (grabes)still mein Heiligtum (geworden);

76. eli bīti bābi u ḳar-ba-a-ti-i̯a — ša-ḳu-um-ma-ti tab-kat
77. ili-ī ana a-šar ša-nim-ma suḫ-ḫu-ru — pa-nu-šu

78. sap-ḫat il-la-ti ta-bi-ni } — pur-ru-ur
79. u-pa-ḳa a-na (ilu)Bēlti-i̯a ka-a-ši — ep-ša-ki uznā-a-a

80. u-sal-li-ki ka-a-ši — '-il-ti pu-uṭ-ri
81. pu-uṭ-ri ar-ni šer-ti ḳil-la-ti : i-ši-ti — u ḫi-ṭi-ti

82. mi-e-ši ḳil-la-ti-i̯a le-ke-e — un-ni-ni-i̯a

83. ru-um-mi-i̯a ki-si-i̯[a [1])] — šu-bar-ra-a-a šuk-ni
84. šu-te-ši-ri kib-si nam-riš e-tel-liš it-ti — (amēlu)balṭūti lu-ba-' sūḳa [2])

85. ki-bi-ma ina ki-bi-ti-ki — ilu ze-nu-u li-is-lim

86. (ilu)ištar ša is-bu-sa — li-tu-ra
87. e-ṭu-u ḳat-ru — lim-me-er ki-nu-ni
88. bi-li-ti li-in-na-pi-iḫ — ṭ(d)i-pa-ri
89. sa-pi-iḫ-tu il-la-ti — lip-ḫur
90. tarbaṣ*u* li-ir-piš liš-tam-di-lu — su-pu-r*i* [3])

91. mug-ri le-bi-en ap-pi-i̯a — ši-me-e su-pe-e-a

92. ke-niš nap-li-sin-ni-ma — [[4])*le-ke-e un-ni-ni* [5])]

93. a-di ma-ti (ilu)Bēlti-ī ze-na-ti-ma — suḫ-ḫu-ru pa-nu-ki

94. a-di ma-ti (ilu)Bēlti-ī ra-'-ba-ti-ma uz-zu-za-at kab-ta-at-ki

95. ter-ri ki-šad-ki ša ta-ad-di-i̯a [ana [6])] a-mat dameḳtim(-tim) pa-ni-ki šuk-ni

---

1) Das Zeichen V (5) schraffirt; nur 4 Keile zu sehen. 2) Auch *sulā* mit gleicher Bedeutung möglich. 3) Oder ist *supurē* zu lesen = „die Hürden", und ist *lištamdilu(ū)* Plural, statt Singular zu sein und für

76. über (mein) Haus, (mein) Tor und meine Fluren ist (grausiges) Schweigen ergossen.
77. Mein Gott, zu einem anderen Orte hin ist abgekehrt sein Antlitz;
78. meine Sippe ist zersprengt, mein *Gehege* zersplittert.
79. Ich schaue harrend auf „meine Herrin“, dich(r), „zurechtgemacht“ sind dir meine Ohren;
80. ich bete zu dir, zu dir; [nun] mache los meine Bande!
81. Mache los meine Schuld, meine Verschuldung, meine : meine Wirrnis Schlechtigkeit und meine Verfehlung,
82. übersieh meine Schlechtigkeiten, nimm an meine Klagegebete.
83. Mache doch ab mein[e] Fesseln, wirke meine Befreiung,
84. mache richtig meinen Gang, „leuchtend“ [und] wie ein „Großherr“ möge ich mit den „Lebenden“ über die Straße dahingehn!
85. Befiehl, und bei deinem Befehl wende der zürnende Gott sich (freundlich) zu,
86. [und] die Göttin, die sich erzürnt hatte, kehre um,
87. das finstere, rauchige leuchte, mein Kohlenbecken,
88. die erlo(ö)schen(d)e werde entflammt, meine Fackel,
89. meine zersprengte Sippe sammle sich,
90. der Hof werde ([wieder]) breit, es werde ([wieder]) weit meine Hürde!
91. Sei gewogen dem „Plattmachen meiner Nase“, höre an meine Bitten,
92. sieh mich richtig (freundlich) an und [nimm an die Klagegebete]!
93. Bis wann, „meine Herrin“, zürnst du, und ist (deshalb) abgekehrt dein Antlitz?
94. Bis wann, „meine Herrin“, bist du düster (zornig), und ist dein Bauch ergrimmt?
95. Kehre um deinen Nacken, den du [unbewegt] „liegen gelassen“ hast, [zu] etwas Schönem hin „setze“ dein Antlitz!

---

lištamdil zu stehn (s. o. VI, 1, 334)? 4) Von hier bis zum Ende der Zeile eine Rasur. 5) Ergänzt nach IV R² 29** Rev. 4. So schon King. 6) Der Text zwischen *ia* und *a* schraffiert.

96. ki-ma mē pa-šir nāri ka-ba(i)t-ta-ki lip-pa-aš-ra

97. ek(ḳ)-du-ti-i̯a ki-ma ḳaḳ-ḳa-ru lu-kab-bi-is

98. š(s)ab-su-ti-i̯a kun-ni-šim-ma šu-pal-si-ḫi ina šap-li-i̯a

99. su-pu-u-a u su-lu-u-a lil-li-ku eli-ki

100. ta-a-a-ra-tu-ki rab-ba-a-ti lib-ša-a eli-i̯a

101. a-mi-ru-u-a ina sūḳi[1]) li-šar-bu-u zi-kir-ki

102. u ana-ku ana ṣal-mat ḳaḳḳadi ilu-ut-ki
u ḳur-de-ki lu-ša-pi

103. (ilu)Iš-tar-ma ṣi-rat (ilu)Iš-tar-ma šar-rat

104. (ilu)Bēltu-ma ṣi-rat (ilu)Bēltu-ma šar-rat

105. (ilu)Ir-ni-ni ma-rat (ilu)Sin ḳa-rit-ti ma-ḫi-ri lā (t)īši

---

106. = šipat nīš-ḳāti[2]) (ilu)Ištar[3])

---

107. nīpiši-šu ašar šēpu[4]) parsat(-at) ura tašabit[5]) mē ellūti tasalaḫ arba'a libnāti ša-ḫa-a tanadi(-di)

108. immera tuṭaḫḫe(-e) i̯(iṣu)z(ṣ)arbata te-ṣe-en išāta tanadi(-di) rikkē mas(ṣ, z)ḫata burāša

109. tasaraḳ(-aḳ) mi-iḫ-ḫa tanaḳi(-ki)-ma *ul*[6]) tuš-ken mi-nu-tu an-ni-tu ana maḫar (ilu)Iš-tar

110. šelālti-šu tamanu(-nu) KI-ZA-ZA[7])-ma ana arki-ka *ul*[6]) tappalas

---

111. en (= šiptu) ša-ḳu-tum (ilu)Iš-tar mu-nam-mi-rat kib(p)-ra-a-ti[8])

---

1) Auch *sulī*, mit gleicher Bedeutung, möglich. 2) Oder *šu-ila*, als sumer. Lehnwort im Assyr.? 3) Das phonetische Komplement *na* hinter dem Ideogramm für *Ištar*, im Sum. = *Ninni*, *Ennin* und ähnlich, deutet auf eine sumer. Lesung der ganzen Zeile: *inim-inima(-ma) šu-ila*

96. Wie Wasser des „Tiefwassers“ des Flusses möge dein Bauch „gelöst“ werden!
97. Die [gegen] mich Tollenden möge wie den Erdboden ich niedertreten!
98. Die [gegen] mich Erzürnten beuge nieder und laß sich niederkauern unter mir!
99. Meine Bitten und meine Gebete mögen zu dir hin gehen!
100. Deine „großen“ „Umkehren“ mögen [dann] zu mir hingeschehen!
101. Die auf der Straße mich Sehenden sollen [dann] „groß machen“ deinen Namen,
102. [und] auch ich will [dann] den Schwarzköpfigen deine Göttlichkeit und deine Heldenhaftigkeiten „(glänzend) hervortreten lassen“:
103. „Ištar ist ragend, Ištar ist Königin!
104. „Die Herrin“ ist ragend, „die Herrin“ ist Königin!
105. Irnini, Sin's heldenhafte Tochter, hat keinen Ri-[valen“.

---

106. Beschwörung [, bestehend in] einer „Handerhebung“ zu Ištar.

---

107. Handlung dafür: Wo „der Fuß zurückgehalten wird“, *fegst* du das Dach, gießest du reines Wasser [dar]auf, legst (wirfst) vier Backsteine in ein . . tuch,
108f. bringst ein Schaf heran, lädst . . holz auf, „wirfst Feuer hin“, schüttest Harzriechstoffe, . . mehl, Zypressenholz hin, gießest (opferst) ein „*Gerühr*“ hin, fällst nicht demütig nieder, diese „Zahl“ vor Ištar
110. sagst („zählst“) du dreimal her, . . . und blickst nicht hinter dich.

---

111. Beschwörung: Hohe(.) Ištar, die die (Welt)räume erleuchtet!

(*dingir*)*Ennina*(*-na*)-*kan*(*m*). 4) Bei KING schraffiertes KIŠ. 5) Geschr. UR. Zur Lesung s. o. S. 60 Z. 33. 6) Oder *lā* = (du sollst) „nicht“. 7) Doch nicht etwa *taz-za-za* = „stehst“ oder „trittst hin“ zu lesen?? 8) Z. 111 ist Folgeweiser.

112. gabrū Bar-sip(KI) kīma labiri-šu (I)(ilu)Nēr(i)gal-balāṭ-su-iḳ-bi apil (I)A-ta-rat(ṭ, d)-[1])*t(ṭ, d)an-me*[1]) (amēlu)*āšipu*[2])

113. ana balāṭi-šu ištur ibri-ma ina Ē-š(s)ag-ila u-kin

XXIII. Wechselrede zwischen dem Könige

Obvers.

1. [*ana-ku* (I)*Aššur-bān-apli*[4]) *a-dab*[5])-*b*]*u*[6])-ub ta-na-at-ta-ka (ilu)Nabū ina puḫur ilāni rabūti
2. [. . . . . ḫa-*ad*-d[7])]a-nu-u-a la it-ta-nak-ša-du napšāti-ia
3. [. . . . .].-ki at-ta-na-aḫ-ḫar-ka ḳar-rad ilāni aḫē-šu
4. [. . . . .].-ti (I)Aššur-bān-apli a-na ur-kiš a-na ma-te-ma
5. [. . . . *aš-b*]*a*-ku at-te-'-i-la ina š[ē]pē (ilu)Nabū
6. [*lu-tak-kil-an-ni*] (ilu)Nabū ina puḫur ḫa-ad-da-nu-u-a
7. a[t(ṭ, d) . . .-k]a (I)Aššur-bān-apli ana-ku (ilu)Nabū a-di ṣa-at ūme(-me)
8. šēpā-[k]a l[a] is-sa-nam-ma-a la i-na[r-r]u-ṭa ḳātā-ka
9. an-na-a-te šaptā-ka la en-na-ḫa a-na mi-taḫ-ḫu-ri-ia
10. lišān-ka la ta-at-ta-ni-gi-ir *ina* šaptē-ka
11. ša a-na-ku da-ba-bu ṭāba at-ta-na-ad-da-nak-ka
12. a-mat-taḫ rēš-ka u-ša*t*[8])-*t*[8])aḫ la-an-ka ina bīt Ē-maš-maš

---

13. (ilu)Nabū iḳ-ṭa-nab-bi ma-a pi-i-*k*[*a*] am-me-u ša ṭāb*ti*
14. ša it-ta-na-aḫ-ḫa-ra a-na (ilu)Ur-kit-tu
15. la-an-ka ša ab-nu-u-ni it-ta-na-a[ḫ-ḫ]a[r]-a[n]-[n]i a-na i-[*t*]*u*-us-si ina Ē-maš-maš
16. šim-ta-ka ša ab-nu-u-n[i it-]ta-at-ta-na-aḫ-ḫar-an-ni

---

1) Oder etwa *dannūti*?? Oder *kal-me*? 2) Geschr. ME. Vielleicht *ramku* „Priester" zu lesen. 3) Der Text nach einer alten Kopie von mir, CRAIG, *Religious Texts* I, 5 f. und II, IX sowie BEZOLD, *Catalogue* V, Pl. IX; assyr. 4) S. u. Z. 7 u. s. w. 5) Nach der Phototypie

112. Abschrift von Barsipa, [die] gemäß einem a(ä)lte(re)n [Exemplar] von ihr Nēr(i)galbalāṭsuiḳbi, (Erb)sohn des Atarattanmu(e), der Beschwörer,
113. für sein „Leben“ schrieb, besah und in Ēšagila aufstellte!

Sardanapal und dem Gotte Nebo [3]).

Obvers.

1. [Ich, Aššurbānapli, re]de von deiner Furchtbarkeit, Nabū, in der Schar der großen Götter;
2. [. . . . . .] meine [Fein]de mögen sich [*drum*] nicht meines Leben(sodem)s bemächtigen!
3. [. . . . .] . . ich gehe dich an, Held der Götter, seiner Brüder;
4. [. . . . .] . . [*drum*] Aššurbānapli für die (ferne) Zukunft, für wann auch immer!
5. [. . . .] ich [sit]ze da, ruhe aus (schlafe) zu F[ü]ßen Nabū's;
6. [möge mich [*drum*] ermutigen] Nabū „in“ der Schar meiner Feinde:
7. „Ich [werde d]ich, Aššurbānapli, [. . . en], ich, Nabū, bis zu den „Ausgängen“ der Tage;
8. [d]eine Füße sollen nic[h]t *erlahmen*, nicht erzi[t]tern deine Hände,
9. diese deine Lippen sollen nicht müde werden beim mich angehn,
10. deine Zunge soll nicht *ab*ge*sperr*t (ge*lähm*t) werden *durch* (*in*) die (den) Lippen von dir,
11. dir, dem i c h gute Rede geben werde,
12. [*indem*] ich dein Haupt erheben, deine Gestalt erheben lassen werde im Hause Ēmašmaš“!

---

13. Nabū sprach also: „Dieser de[in] Mund da „des Guten“
14. [*ist*] *einer*, der die Urkītu angehn wird,
15. deine Gestalt, die ich gebildet, wird [mi]ch an[g]e[h]n, a[u]s*zu*ruhen (*zu* s[c]hlafen) in Emašmaš.
16. Deine Erscheinung, die ich gebildet, [wi]rd mich angehn

---

bei Bezold a. o. a. O. für das von mir Ergänzte Platz. 6) Meine Kopie (vgl. die Phototypie a. o. a. O.) bietet vor einem wagerechten noch 2 schräge Keilchen. 7) S. Z. 6 und 22. 8) Doch nicht *u-mat-taḫ*, und dies dann = „ich werde erheben“ oder „ich werde erheben lassen“??

17. ma-a *tuk*[1])-nu bi-la ina $\overline{\text{E}}$-gašan-kalama(-ma)
18. napšāti-ka it-ta-na-aḫ-ḫar-a-ni ma-a balāṭ-su ur-rik ša (i)Aššur-bān-apli

19. ka-me-eṣ ina ki-in-ṣe-e-šu (i)Aššur-bān-apli it-ta-na-aḫ-ḫar a-na (ilu)Nabū bēli-šu
20. ad(ṭ)-d(ṭ)a-*ni*-ka (ilu)Nabū la tu-maš-šar-an-ni ia-a-ši

21. balāṭi-ī ina maḫri-ka ša-ṭir napšāti-ia paḳ-da ina *sūn*[2]) (ilu)Nin-lil

22. ad(ṭ)-d(ṭ)a-*ni*-ka (ilu)Nabū *gaš*[3])-ru la tu-maš-šar-an-ni ia-ši ina bi-rit ḫa-da-nu-u-a

23. e-tap-la za-ki-ḳu *ina* maḫar (ilu)Nabū bēli-šu
24. la ta-pal-laḫ (i)Aššur-bān-apli napšāti arkāti ad-da-nak-ka

25. šārē ṭābūti ina napšāti-ka a-paḳ-ḳid

26. p[i-i]a am-me-u ša ṭāb*ti* ik-ta-nar-rab-ka ina puḫur ilāni rabūti

Revers.

1. ip-te-te (i)Aššur-bān-apli up-ni-šu it-ta-na-aḫ-ḫar a-na (ilu)Nabū bēli-šu
2. ša iṣ-ba-tu ina[4]) šēpē (ilu)Šar-rat Nīnuā [l]a i-lu-aṭ(t, d) ina puḫur ilāni rabūti
3. ša [5])ḳa-an-n[i] š[a] (ilu)Ur-kit-tu ka-ṣir la i-lu-aṭ(t, d) ina puḫur ḫa-da-nu-te-šu
4. ina puḫur ḫ[a-d]a-nu-te-ia la tu-maš-šar-an-ni (ilu)Nabū

5. ina puḫur bēl ṣa-as-si-ia la tu-maš-ša-ra napšāti-ia

6. ṣe-eḫ-ru at-ta (i)Aššur-bān-apli ša u-maš-šir-u-ka ina muḫḫi (ilu)Šar-rat Nīnuā
7. la-ku-u at-ta (i)Aššur-bān-apli ša aš-ba-ka ina [b]ur-ke (ilu)Šar-rat Nīnuā

1) Oder *ni*?? 2) Oder *utul* (*utli*) mit gleicher Bedeutung (d. h. eigentlich „Beine“?)? 3) Weniger wahrscheinlich *bi-ru* = „Starker“. 4) So Craig und so auch meine Kopie. 5) Craig hat, gegen meine

17. also: „Bringe .. in Egašankalama *hinein*!“
18. Dein Lebensodem wird mich angehn also: „Das Leben mache lang von Aššurbānapli!“

---

19. Knieend auf seinen Unterschenkeln ging Aššurbānapli Nabū, seinen Herrn, an:
20. „Ich ..e di*ch*, Nabū; du mögest (wirst) m i c h [*drum*] nicht verlassen!(.)
21. Mein („am) Leben (Bleiben“) ist [*ja*] vor dir niedergeschrieben, mein Leben(sodem) im Schoße der Ninlil untergebracht.
22. Ich ..e di*ch*, Nabū, Überlegener; du mögest (wirst) m i c h [*drum*] nicht (ver)lassen zwischen meinen Feinden!(.)

---

23. Es antwortete ein „*Windhauch*“ vor Nabū, seinem Herrn:
24. „Fürchte dich nicht, Aššurbānapli! Ein(en) langes(n) Leben(sodem) werde ich dir geben.
25. Gute Windhauche werde ich in deinem Lebensodem unterbringen.
26. Dieser [m]ein Mun[d] da „des Guten“ wird dich segnen in der Schar der großen Götter“.

Revers.

1. Es öffnete Aššurbānapli seine geschlossenen Hände, ging Nabū, seinen Herrn, an:
2. „Wer an den Füßen faßte die „Königin von Nīnuā“, der ..t n[ich]t in der Schar der großen Götter.(?)
3. Wer die Kleidschnu[r] der Urkītu knüpft(e), der ..t nicht in der Schar seiner Feinde.(?)
4. In der Schar meiner Fe[i]nde mögest (wirst) du mich nicht (ver)lassen, Nabū!(.)
5. In der Schar der mich Bekämpfenden mögest (wirst) du meinen Lebensodem nicht (ver)lassen!(.)“

---

6. „Du, Aššurbānapli, du, den ich *als* Kleine*n* auf [dem Schoße] der „Königin von Nīnuā“ ließ,
7. du, Aššurbānapli, de*r du als* Zarte*r* auf den [K]nien der „Königin von Nīnuā“ *saßest*

Kopie, zwischen *ša* und *ḳa* noch ein DIL, = *ina*, mit dem i c h aber nichts anzufangen wüßte.

8. ir-bi zi-ze-e-ša ina pi-ka šak-na šittē(-te) en-ni-iḳ šittā(-ta)
. . -*a* ana pa-ni-ka

9. ḫa-da-nu-te-ka (i)Aššur-bān-apli ki-i si-pi ina pa-an me-e
i-šu-'
10. ki-i b(p)ur-bi-il-la-a-te ša pa-an šat-ti un-ta-[1])*at-ar*[1])-ru-
ḳu ina p[ā]n[2]) šēpē-ka
11. ta-az-za-az (i)Aššur-bān-apli ina tar-ṣi ilāni rabūti tu-
na-'-ad ana (ilu)Nabū

XXIV. Gebetshymnus

. . .

11. en(= šiptu) ap-lu *gaš*[4])-ru bu-kur (ilu)En-l[il]

12. šur-bu-u git-ma-lu i-lit-ti Ē-šā(a)ra(-r[a])
13. ša pu-luḫ-tu lit-bu-šu ma-lu-u ḫ*ur*[5])-ba-[š]u

14. (ilu)U(d)-galu(-lu) ša la im-maḫ-ḫa-ru ḳa-bal-šu
15. šu-pu-u man-za-za ina ilāni rabūti
16. ina Ē-kur bīt ta-ši-la-a-ti ša-ḳa-a re-ša-a-ka

17. id-din-ka-ma (ilu)En-lil abu-ka
18. te-re(i)t kul-lat ilāni ḳa-tuk-ka tam-ḫat

19. ta-dan di-in te-ni-še-e-ti
20. tuš-te-šir la šu-šu-ru i-ka-a e-ku-ti

21. ta-ṣab-bat ḳāt e[n-š]i la le-'-a tu-ša-aš-ḳa

22. ša a-na a-ra-al-[le]-e šu-ru-du pa-gar-šu tuterra(-ra)

23. ša ar-nu i-šu-u ta-paṭ-ṭar ar-nu
24. ša il-šu itti-šu ze-nu-u tu-sal-lam ar-ḫiš

---

1) Meine Kopie (und eine Zimmern zugänglich gemachte Brünnow's; s. Pinckert, *Hymnen und Gebete an Nebo* S. 22) bietet zwischen *ta* und *ru*: *la* und, statt *ar*(ši + ri), ši + ein Zeichen, das šub (auch = *ru*) sein

8. — ihre vier Zitzen, [*die*] in deinen Mund gelegt,
an zweien saugt er [dabei], zweie . . en vor dir (deinem Antlitz) —,
9. deine Feinde, Aššurbānapli, *werd*en wie . . *vor* dem Wasser [davon]fli*e*gen,
10. *werd*en wie *Heuschrecken*(*schwärme*) des Jahresanfangs v[o]r deinen Füßen *auseinanderstieben*.
11. Hintreten wirst du, Aššurbānapli, den großen Göttern gegenüber [und] Nabū „fürchten machen".

---

an Nimrod (?) [3]).

. . .

---

11. Beschwörung: Überlegener (Erb)sohn, Erstgeborener des Enl[il],
12. Großmächtiger, Obmächtiger, in Ēšāra Geborener!
13. Der mit Furchtbarkeit bekleidet ist, voll ist des Grau-s[e]ns,
14. U(d)galu, mit dessen Kampf man es nicht aufnimmt!
15. Hervortretender an Standort unter den großen Göttern,
16. du, [de]ssen „Häupter" in Ēkur, dem Hause der Freuden(feste), hoch sind!
17. Es gab d i r Enlil, dein Vater,
18. die Weisung(en) für alle(r) Götter packst *du* mit deiner Hand.
19. Du richtest das Gericht der Menschen;
20. du lässest „richtig werden" den, der nicht „richtig gemacht ist", den Armseligen, die Armselige.
21. Du ergreifst die Hand des Sch[wa]chen, du machst den Unkräftigen „hoch";
22. wer zum Had[e]s hinuntergebracht wi(a)rd, dessen Leib lässest du zurück(um)kehren.
23. Wer eine Schuld hat, [dem] machst du die Schuld los;
24. der, dessen Gott mit ihm zürnt, [dem] lässest du [ihn] eilig sich (freundlich) zuwenden.

---

könnte. 2) Oder *maḫar*? S. Z. 9. 3) Der Text nach King, *Babylonian Magic and Sorcery* Pl. 4 f.; assyrisch. 4) Weniger wahrscheinlich *bi-ru* = „starker". 5) Zur Les. s. o. S. 125, Anm. 8.

25. (ilu)*Namurtu* [1]) a-ša-rid ilāni ḳu-ra-du at-ta
26. ana-ku annanna mār annanna ša il-šu annanna (ilu) ištar-šu annan(na)tum(-tum)
27. ar-kus-ka rik-sa š(s)asḳā [2]) aš(s)-ruḳ-ka

28. aš(s)-ruḳ-ka ḳut-rin-nu i-ri-šu ṭāba

29. aḳḳi-ka du-uš-šu-pu ši-kar aš-na-an

30. itti-ka li-iz-zi-zu ilāni šu-ut (ilu)En-lil
31. itti-ka li-iz-zi-zu ilāni šu-ut Ē-kur

32. ke-niš nap-lis-an-ni-ma ši-mi ḳa-ba-a-a
33. un-ni-ni-ia le-ke-ma mu-ḫur tas-lit
34. zik-ri li-ṭib eli-ka
35. si-lim itti-ia a-tu-u pa-liḫ-ka

36. pa-ni-ka a-ta-mar lu-še-ra ana-ku
37. [m [3])]u-up-pal-sa-ta ke-niš nap-lis-an-ni

38. [an(r)-]ni pu-ṭur šer-ti pu-šur
39. [e[4])-]ti-ik ḳil-la-ti-ma ḫi-ṭi-ti ru-um-[me [4])]

40. [ili]-ī u (ilu)ištar-ī li-ša-ki-ru-in-ni-ma liḳ-bu-u da-meḳtim(-tim)
41. [nar]-bi-ka lu-ša-pi da-li-le-ka lud-lul

---

42. = [šipat] nīš-ḳāti [5]) (ilu)*Namurtu* [1])

. . .

XXV. Hymnus Nim-

Obvers.

. . .

2. ez-zi-iš u-[4. ilāni [6. ki-ma iṣ-ṣu-re(i) .[

1) Zur Lesung s. o. S. 12, 45. 2) Geschr. KU-A-TIR; s. zur Les. o. S. 42 Anm. 7. 3) So mit KING. S. Nr. 27, 17 bei ihm. 4) So auch KING. S. zur Erg. o. VI, I, 373 f. 5) S. S. 134 Anm. 2. 6) Der

25. Nam*ur*tu, Vorkämpfer der Götter, du. [o] Held!
26. Ich, der und der, Kind des und des, dessen Gott der und der, [de]ssen Göttin die und die,
27. habe dir eine „Zusammenstellung" zusammengestellt, habe dir . . mehl hingeschüttet,
28. habe dir hingeschüttet Räucherwerk, [etwas von] gutem Geruch,
29. habe dir hingegossen (geopfert) Süßtrank, Rauschtrank [von *Gerste*. [des Enlil,
30. [Nun] mögen mit dir zusammen herzutreten die Götter
31. mögen mit dir zusammen herzutreten die Götter von Ekur!
32. Sieh mich richtig (freundlich) an und höre mein Reden,
33. nimm meine Klagegebete an und nimm (m)eine Bitte
34. Meine Rede sei dir angenehm! [entgegen!
35. Wende dich mir (freundlich) zu, *dem* [*nach dir*] *Ausschauenden*, der dich fürchtet!
36. Ich sehe auf dein Antlitz; möge i c h [nun] richtig werden!
37. [Du] *wir*st (freundlich) an*gesehn*; [nun] sieh [auch] mich richtig (freundlich) an!
38. Mache meine [Schu]ld los, löse los meine Verschuldung;
39. [re]iße meine Schlechtigkeit ab und mache [ab] meine Verfehlung!
40. Mögen mein [Gott] und meine Göttin mich wertschätzen und (mein) Schönes befehlen!
41. [Dann] will ich deine [Grö]ße „(glänzend) hervortreten lassen", deinen Preiswürdigkeiten huldigen!

---

42. [Beschwörung] [, bestehend in] einer „Handerhebung" zu Nam*ur*tu.

. . .

rod(?)'s auf sich selbst[6]).

Obvers.

. . .

2. Grimmig .[4. Die Götter [6. w(W)ie Vögel .[

Text nach Fr. Hrozný, *Mythen von dem Gotte Ninrag*, Taf. V f. (vgl. vorher II R 19 Nr. 2); assyrisch, mit sumer. Paralleltext. S. u. S. 147 Anm. 6.

8. ta-bi-na-as-su-un lu-u il-li-k[u-ni]
10. a-na pu-luḫ-ti me-lam-me-ia ša ki-ma (ilu)A-ni(u)m kab-tu man-nu '-ir-r[a]
12. be-le-ku ša-de-e zaḳ-ru-te a-di ša-a-ri(e) i-ḫi-iš-šu-[ni]

14. ša-ad (abnu)MIN (d. i. parūti) sa-an-ti uḳ(k, g)-ni-i ḳa-ti-ia u-ma-al-l[i]
16. (ilu)A-nun-na-ki(e) ki-ma ḫu-um-ṣi-re ina ni-gi-iṣ-ṣa-te uš-tar-*r*[*u-u* [1])]
18. ina šadē(-e) ana i-de ḳar-ra-du-ti-ia gi-mil-li ut-te[r]

20. i-na im-ni-ia (ilu)Šar-ur [2]) na-ša-ku-[*ka* [3])]
22. i-na šu-me-li-ia (ilu)Š(S, Ṣ)ar-k(g)as(z, ṣ) na-ša-ku-*k*[*a* [3])]
24. (ilu)U(d)-su [4])-ninnū(-u) miṭ-ṭi (ilu)A-nu-ti-ia na-ša-ku-*k*[*a* [3])]
26. eṭ(d)-la mu-ab-bit šadī(-i) (ilu)MIN (d. i. U(d)banuila) na-ša-ku-[*ka* [3])]
28. kak-ku ša ki-ma u-šum-gal-li ša-lam-ta ik-ka-lu MIN (d. i. Miršiliga) [MIN (d. i. našāku*ka* [3]))]
30. mu-ab-bit ša-di-i kak-ku kab-tum ša (ilu)A-ni(u)m MIN (d. i. našāku*ka* [3]))
32. mu-kan [5])-niš ša-di-i nu-na ša si-ba ab(p)-ra-šu MIN (d. i. našāku*ka* [3]))
34. let-ti ta-ḫa-zi al-lu-ḫap-pu māt nu-kur-tim MIN (d. i. našāku*ka* [3]))

Revers.

2. mu-uṣ-ṣir ki-ša-da-a-ti nam-ṣ(z)a-ru paṭ-ru (ilu)A-nu-ti-ia na-š[a-ku-*ka* [3])]
4. ša ša-du-u ina ḳa-ti-šu la ip-par-šid-du šu-uš-kal ta-ḫa-z[i-*ia* MIN (d. i. našāku*ka* [3]))]

---

1) Zur Erg. s. das Sumer. und CT XVIII, 42, 9r. 2) Im Sumer. *Šar-ura-mu* = „meinen *Šarur*“, und darum im Assyr. vielleicht *Šarurī*, mit gleicher Bed., zu lesen. Analoges gilt oder gilt höchst wahrscheinlich von *Š(S, Ṣ)ark(g)as(z, ṣ)* in Z. 22, *U(d)banuila* in Z. 26, *Miršiliga* in Z. 28, GIŠ-KU-*š(s)agninnū* in Rev. Z. 12, *Giššita* (?)*š(s)agimina* in Rev. Z. 14, GIŠ-KU-*š(s)agia* in Rev. Z. 18, *Kurašuurur* in Rev. Z. 20, *Erimabinutuk* in Rev. Z. 22, *Iskimtila* (?) in Rev. Z. 28 und GIŠ-KU-*š(s)agninnū* in Rev. Z. 30. Vgl. Z. 23 f. und ferner Rev. 1 ff. u. s. w. 3) Zur Ergänzung von oder zu *ka* s. Z. 22 und 24: Der wagerechte Keil am Rande, falls richtig, läßt

Kommentar.

I. Beschreibung von Götter- und Dämonenbildern.

S. 2 f. Z. 2. *ḳaḳḳadu* eigentlich die Hirnschale mit Haar, der „Oberkopf“ (o. Band VI, I, 396). So nach EHELOLF auch in unserem Text. Ob aber an allen Stellen, fraglich: In Z. 9 könnte es wegen Z. 2 nur dann den „Oberkopf“ bezeichnen, falls *me(ē)rī(ē)nu* in der Bedeutung „nackt“, „entblößt“ in Z. 10 sich auch auf das unverhüllte Gesicht bezöge, somit die Verhüllung des Gesichtes der Frau oder doch wenigstens der besser gestellten Frau bei den Babyloniern das Normale war.

Z. 3. Zu *b(p)urz(ṣ)ā(a?)z(ṣ)a(ā)* s. Z. 76 und CT XVII, 45 u. r., sowie vielleicht Z. 92. Bed. — wegen des darauf folgenden *lam-ṣ(z)a-ti* — möglicherweise „Fühlhorn“, oder, da eine Endung *ā* im Akkusativ Dualis nicht ausgeschlossen, „Fühlhörner“. Vorausgesetzt, daß *ki-ma* vor *lam-ṣ(z)a-ti* zu lesen und dies das Wort für „Erd(staub)fliege“. Anders, aber kaum richtig (vgl. Z. 2 und 3, 75 und 76, CT XVII, 45 u. r. i und m: eine Kopfbedeckung neben *b(p)urz(ṣ)āz(ṣ)a(ā)*) THOMPSON, *Devils* II, S. 146 Anm. a und, ihm folgend, HOLMA, *Körperteile*, S. 33 Anm. 2: *b(p)urz(ṣ)āz(ṣ)a(ā)* zu targum. בַּרְצִיצָא = „Priesterturban“. Für eine derartige Entsprechung wäre an *ḫurāṣu*-חָרוּץ oder *ḫuṭṭi(e)mmu*-خُتَّم (s. unten S. 7*) oder שֻׁבְּרִי־שֻׁפָר zu erinnern.

THOMPSON's Erg. zu [*šaknat(-a]t*) für unser [*ki-m]a* (?) (a. a. O. S. 146) wohl nur dann möglich, falls *lam-ṣ(z)a-ti* dahinter nicht das Wort für eine „Fliegen“art.

lamṣ(z)atu sonst eine „Erd(staub)fliege“, nach 81—2—4, 267 o. (CT XIV, 36) — wohl dem Körper — schädlich oder lästig, da es nach dieser Stelle ein (Zaubermittel) dagegen, gewiß zu deren Vertreibung gibt (*zi* hier wohl, wie sonst, = *tebū* oder *šutbū* = „sich erheben“ bezw. „s. e. lassen“).

šaknat eigentlich = „ihr(!) ist (an)gesetzt“, wobei *b(p)urz(ṣ)ā(a?)z(ṣ)a(ā) šaknat*, mit dem Götterbilde als Subjekt, ein Passiv von *b. šakānu* mit dem Bilde als Dativ. So unabhängig und vor mir auf Grund des Gebrauchs von *šakin* EHELOLF. Analog z. B. *minā epuš anāku* = „was wird ihm getan, mir“? und *anāku epšēk* = „mir wird getan“ (o. S. 130 f., 67 f.), das mich auf die neue Auffassung von *šakin* brachte. S. auch z. B. Z. 5, 12 u. s. w. unseres Textes und vgl. Konstruktionen wie ἀποτέμνεσθαι

τὴν κεφαλήν. Näheres anderswo. Zu *šikin* oder *šiknat napišti(m)*, deshalb = „etwas, dem *napištu*, „Lebenshauch", angesetzt ist" (gegen o. VI, 1, 333), s. u. zu S. 90f., 25f.

Z. 4. *apparrītu* nach Z. 20 etwas, das sich an der Backe befinden kann, nach Z. 113f., verglichen mit 33f., 43f., 105f. sowie CT XXVIII, 10, 15 und wohl auch 28, 21 etwas dem Haupthaar Ähnliches oder irgendwie dieses selbst, nach Z. 113f. vielleicht genauer ein Federbusch oder -büschel. Denn *apparātu* dort als einen Genitiv mit *iṣṣū(u)r(i)* zu verbinden und „Rohrwiesen-", „Rohrstandvogel" oder ähnlich zu übersetzen, könnte — trotz *iṣṣū(u)r appari* ZA VI, 244, 50 und Boissier, *Choix* II, 46 u. und trotz *ina aparātu* = „auf den Rohrwiesen" in dem babyl. Text Reisner, *Hymnen*, Nr. 53 (Obv. Z. 5) — vielleicht schon das *u* am Ende von *apparātu* verbieten, und verbietet jedenfalls Z. 114. Vgl. zu *apparītu* arab. عُفْرَى = „Federbusch" des Hahns, „Haar auf dem Hinterkopf" oder „mitten auf dem Kopf" und vor allem عُفْرِيَة, mit gleichen Bedeutungen, aber auch عُفْر „spärliche Haare an der Stirn u. s. w. der Frau" u. a. Formen vom selben Stamm, dazu auch vielleicht — vgl. *ḫimmatu* (mit *ḫ* nach CT XIX, 2 u.) = „Baumkrone" oder dgl. und = „Haupthaar": o. VI, 1, 436 — assyr. *apparu* und *appa*[*-ar*(?)]*-tum* „Rohrwiese" oder „Rohrstand" (s. zu letzterem CT XII, 25 u. r.). An einen Zusammenhang mit — aus dem Assyr. entlehnten? [1]) — hebr. אֵפֶר „Kopfbinde" (und darum auch assyr. *aparu* mit gleicher Bed.: CT XVIII, 13, 9 r., arab. عَفَر, syr. ܥܦܪ aeth. *mā'fart*) gegen Thompson a. a. O. Anm. c schwerlich zu denken. Ein Frauenname *Apparītu(m)* BE XIV, 128a, 4, 15, 27 und XV, 200, Kol. III, 20.

rittu hier und im Folg. möglicherweise jeweilig statt „Hand" ein gemeinsamer Ausdruck für diese und den Vorderfuß oder die Vordertatze eines Tieres. Zu einer solchen Bed. Holma a. o. a. O. 119.

Z. 7. Zu *šumēlu* für **šimālu* — wie *šu(ū?)mu* für **šimu*, *Šumāliia* für *Šimāliia*, *šubtu* für **šibtu* u. s. w.: *i* zwischen *š* und Labial — ein andermal.

Z. 8. Zum Segnen vielleicht des Kindes s. S. 6f. Z. 84f.

Z. 10. Zu *sinništu* und dessen Spielformen *sineštu* und *ziništu* und den Wechselbeziehungen zwischen ihnen und *zikru*, *zikaru*, *zikkaru*, *zakkaru* und *zikir* sowie *iššu* — *ziništu*, mit *z*, nach *zikaru* u. s. w., *iššu* speziell nach *zikru*, u. a. —, zur Etymologie von *sinništu* (zu assyr. *š(s)anāš(s)u* und *sunnušu* „hineinstecken"?) und Zugehörigem (zu assyr. *naḳ(k, g)āpu*, das vielleicht zu נָקַב, möglicherweise mit Ehelolf *i-k(ḳ)i-p(b)u-ši* (?) II R 35, 62 r.) an anderem Orte.

---

1) Wegen des א. Wie verhält sich nun aber zu פְּאֵר אֵפֶר mit gleicher oder ähnl. Bed.? Dies Analogiebildung nach der Wurzel פאר, wozu תִּפְאֶרֶת = „Schmuck"? Vgl. עֲטֶרֶת תִּ (zu *i(e)ṭ(t, d)ru*, Synonym von *aparu*: CT XVIII, 13, 43?). Zu *aparu* von ʕ-*p-r* und dazu gehörigem, wohl entlehntem אֵפֶר vgl. übrigens אֲפָר, falls aus *epru* = עֲפָר.

me-ri(e)-nu hier doch gewiß nicht = sonstigem *mīrānu* „junger Hund“ oder *mūrānu* „junger Löwe“ und „junger Hund“ (KING, *Magic* Pl. 36, 11; vgl. CT XXIV, 16, 19ff.), sondern — so auch THOMPSON a. a. O. S. 147 — = „nackt“ (o. II, 189 Anm. †, BA III, 252 Z. 26 oder, wie II R 47, 21a (vgl. b) vom öden, ertraglosen Lande, VIROLLEAUD, *Astrologie*, Sin, Nr. XXXIII, 21 und REISNER, *Hymnen*, 114, 10. Zur Etymologie von *mi(ī)rānu-me(ē)rī(ē)nu*: Wie verhält sich dazu *miri(e)šu* „nackt“ (HARPER, *Letters* Nr. 2 Rev. 3) und wie *eri(e)šu* in *eri(e)šiša*, doch wohl etwa = „sie nackt“ — parallel *rēkūzu* = „er leer“ —, PSBA 29, 180 (Tafel 23), 14 u. 9? Vgl. *ēdānū(u??)* und *ēdēnū* (o. S. 78 Z. 122; THUREAU-DANGIN, *Sargon* Z. 132) = „einzig“, „allein“ neben *ēdišu-ēdiššu* (aus *ēdiš*) mit gleicher Bed.?? Und gehört *mirānu-merī(ē)nu* zu עֶרֶם-עָרֹם ??

Z. 11. Für *kant(ṭ, d)appē* = „Fußsohlen“ (?) beachte außer Z. 23 spez. auch Z. 36 gegenüber Z. 88. S. übrigens schon THOMPSON a. a. O. S. 149. Gegen seine Etymologie oder doch gegen deren Notwendigkeit s. u. zu Z. 58. Vgl. u. zu Z. 56.

Z. 12. *kulēp(b)tu* zu einem *g(ḳ)alāb(p)u*, das FOSSEY in JA 1908, März-April, S. 186f. mit „bander“ übersetzt?? Beachte indes *atāt* (s. u.) und Z. 13 u. 37ff.: die *agū* „Binde“ neben der *kulēp(b)tu*. Ein Zusammenhang von *kulēp(b)tu* (wie von *k(ḳ)ilpu* CT XXIII, 49, I, 4) mit syr. ܟܠܦܐ = „Rinde“, „Schuppe“, „Schale“ (des Eis u. s. w.) und Zugehörigem — s. THOMPSON a. a. O. S. 148 Anm. b und HOLMA a. a. O. S. 146 — und eine Deutung als „Schuppen“ oder „Schuppe“ (ebendort) nicht erweisbar. Ein *ku*-LUL-*tu* bei VIROLLEAUD, *Astrologie* II. Suppl. LXXI, 8ff. + Ishtar, XXVIII, 29ff., in Verbindung mit *umt(d)aššir*, d. i. „verlassen“, „im Stich lassen“, falls nicht „loslassen“, nach der dort hinzugefügten Erklärung wohl ohne Frage nicht = „Schuppe“, ja möglicherweise ein ganz anderes Wort – ein astrolog. Ausdruck? —, weil ev. *kulub(p)tu* oder *kulultu* zu lesen.

atāt, wofür die Übersetzung lediglich geraten, zu einem *a-tu-u* „Binde“, das für K 4377 Rev. (CT XVIII, 19) und K 8827 (CT XIV, 27) mit großer Sicherheit gewonnen werden kann? In diesen Texten lassen sich nämlich nach einander und nach CT XVIII, 13, 3ff. — mit Synonymenreihen für „Binde“, die sich mit solchen in den beiden anderen Texten aufs engste auch in der Anordnung berühren — folgende Reihen wiederherstellen: [*a*]-*du-u*, [*a-*]*ru-u*, [*m*]*u-ug(k, ḳ)-ru*, [*r*]*i-ik-su*, [*a*]-*tu-u*, [*e*]-*šu-u*, [.]-*lu-u*, [*e*]-*šu-u*, [*e-n*]*u-u*, [*a-tu*]-*u*, [*pa-tin-n*]*u* . . . und: *e-nu*-[*u*], *a-tu*-[*u*], *pa-tin-nu* . . .

Z. 13. *pa(ā)pa(ā)n libbi* anscheinend nach den von HOLMA a. a. O. S. 72 genannten Stellen am Bauch, aber gegen THOMPSON a. a. O. S. 149 und 148 Anm. c und HOLMA a. o. a. O. S. 73 nach unsrer Stelle kaum der Nabel. Als ein Teil des Körpers einer Frau, die unlängst geboren hat, vielleicht am Bauch unter dem Nabel. Hiermit der (*iṣu*)PAN (= (*iṣu*)*ḳaštu* „Bogen“?), jedenfalls ein Körperteil in der Gegend des *pa(ā)pa(ā)n libbi* (s. die Stellen bei HOLMA a. o. a. O. S. 72), vielleicht identisch, und (*iṣu*) PAN vielleicht rebusartig für *pa(ā)pa(ā)nu*. Vgl. MUL = *mulmullu* (CT

XII, 4, 37 r.), umsomehr vielleicht, als (EHELOLF) *mulmullu* = „Pfeil" begrifflich mit (*iṣu*)PAN = „Bogen" zusammengehört. Zu einem „Bogen des Inneren" mag man den „Himmel des Inneren" (*Šurpu* V + VI, 137) = „Bauchwölbung" [1]) vergleichen. S. noch Z. 37 f., wo *manzāz ina libbi* „Standort im Inneren" anscheinend mit *pa(ā)pa(ā)n libbi* an unsrer Stelle wechselt.

Zu *agū* = „Binde" überhaupt o. VI, I, 349 und 397.

itadu (vgl. Z. 38) Permansiv, wie *itadā* in Z. 19 und o. S. 186, Z. 10.

Z. 14. Nach dieser Zeile, Z. 25, 61 und 90 wäre die *Nin-tu* der *Bēlit-ilī(ē)*, der „Herrin der Götter", anscheinend oder doch vielleicht untergeordnet; nach CT XXIV, 25, 74 u. 82 u. s. w. ist sie aber mit ihr identisch. Eine von unserer Beschreibung ganz abweichende Darstellung wohl der *Bēlit-ilī(ē)* als *Nin-maḫ* — einfach als Frau — bei KOLDEWEY, *Das wiedererstehende Babylon*, S. 65 und 271.

Z. 16. *ḫinzu* anscheinend mit Recht zu *ḫimṣu* oder *ḫimzu* der Omina gestellt von HOLMA a. a. O. S. 62 Anm. 2. Aber beides gegen ihn gewiß nicht = „Warze", wohl aber, wie auch er meint, mit הִימְצָא (חִימְצָא) „Fett an den Gedärmen" zusammenzustellen (*Kleine Beiträge*, S. 10), und darum nicht etwa ein „fettartiger Auswuchs", sondern einfach = „Talg", also CT XXVII, 19, 4 f. und 21, 11 = „Kindstalg", womit das Neugeborene bedeckt ist. Nach denselben Texten (vgl. unseren Text) kann ja das neugeborene Löwenjunge *lipū* d. i. „Talg" in der Nase haben (19, 6 und 21, 13). Gegen HOLMA, *Körperteile*, S. 62, liegt kein Grund vor, von unserem *ḫimṣu* ein *ḫinṣu* = ME-KAN zu trennen, das man, lediglich auf Grund einer ungenügenden lautlichen Entsprechung, mit חֲלָצַיִם u. s. w. = „Hüften" zusammenstellt. Bedeutet auch dieses „Talg", so ergibt sich eine neue Richtung, in der die Bedd. für die damit zusammengenannten Wörter *imittu* und *šumū* (ZIMMERN, *Beiträge* S. 95) zu suchen sind, für *šumū* gegen o. VI, I, 462. Statt eines *ḫ(ṭ)i-im-ṣ(z)a*, das man zur Not mit unserem *ḫimṣu* zusammenstellen könnte, ist Stele Nabonid's XI, 9 natürlich *ḫi-im-ṣa-ta* zu l., wozu CRAIG RT I, 81, 22 zu vgl. Zu einer Wurzel חמץ mit *ḥ* wohl assyr. *en*[ ]*ṣu* = sumer. BI-BIL-LAL (ZA IV, 157 Z. 5), ev. = „verdorbener", „schlechtgewordener Rauschtrank", und darum vermutlich zu חֹמֶץ „Essig", arab. حَمَضَ, syr. ܚܡܰܥ und ܚܡܰܨ (Lehnwort??).

uzzuru für *uṣṣuru* von יצר, wie *ḫinzu* (s. o.) für *ḫinṣu*? S. auch HOLMA, *Kleine Beiträge*, S. 10.

Z. 17. *šuḳallulūni* vielleicht Prädikat zu *ḫinzu uzzuru* + *mū*.

Z. 18. Zu *bašmu* = „Schlange des Meeres" s. CT XIV, 13 u. r. *bašmu's* mit Schlangen und *laḫāmu's* zusammen unter den Tieren der *Tiāmat*, des Salzmeeres, genannt (o. VI, I, 6, 17 u. s. w.). Damit zu vgl.

1) Der böse „Eidschwur", im Inneren des Leibes gebildet, schlägt im Rückgrad (*eṣenṣīru*; vgl. das anklingende *ṣīru* „Feld") Wurzel und erfaßt, aufwachsend, die entgegengesetzte Seite des Leibesinneren, NB. wohl bei einem auf dem Rücken liegenden Kranken.

unser §, *bašmu* als Tier der *Išḫara* (CT II, 47, 20) und die *Išḫara* der *Tiāmat* = dem Skorpion am Himmel, einem Gestirn des Wassergottes *Ea* (CT XXVI, 40, 6 ff. l. und 42, 9 ff. l.; CT XXXIII, 3, 28 und 35) u. a. Vgl. o. VI, I, 309 f. Zu der nicht unmöglichen Zusammenstellung von *bašmu* mit פֶּתֶן und بتن hier: *šanānu* vielleicht, trotz des aeth. *tasannana* und *tasānana*, zu تِنٌّ „Gleichkommender" u. s. w., *lupputu* „zögern" zu لَبِثَ „zögern", *ratītu* (Haupt ASKT S. 83, 25) zu رَثِيثٌ „abgebraucht", *ittūtu* „Spinne" (Zimmern) zu עַכָּבִישׁ-عَنْكَبُوتٌ (vgl. *iṣṣū(u)ru* und عُصْفُورٌ).

Z. 19. Heißt das: „ringeln sich dreimal"?

Z. 20. Zu *lētu* = „Backe" s. D. H. Müller, *Gesetze Hammurabis* S. 156 gegen o. VI, I, 403, wo auch sonst Mehreres zu verbessern. *lēta nadū* = „sich kümmern um" u. ä.: a. o. VI, I S. 403 a. O.; ZA III, 314, 66, IV, 254, 16 u. 18; BA V, 386, 10; Sargon, Annalen, 272. Ob in dieser Redensart aber *lētu* = „Backe"? Doch nicht etwa *lēta nadū* weil eigentlich = „die Backe ungebraucht liegen lassen", = „nicht essen" oder „zu essen aufhören" und darum „für etwas Zeit", „Gedanken", „Sinn haben" oder „bekommen"?? Das Richtige wohl: *kišāda nadū* (o. S. 132, 95), eig. = „den Nacken ungebraucht liegen lassen", d. h. „nicht umdrehen", soviel wie „(zornig) abgewandt sein". Danach *lēta nadū* = „die Backe nicht wegwenden", d. i. „seine Aufmerksamkeit (auf etw., jem.) richten". Um so eher, als *lētu* geradezu mit *pānu* „Antlitz" wechselt: *ana lēt* = „vor ... hin", „zu ... hin" soviel wie *ana pān* (s. auch *Maḳlū* I, 62 oder BE XVII, I Nr. 38, 14 u. 17; vgl. nur Reisner, *Hymnen*, 54, 6 f. u.). Und ob *ina li(e)-i(e)t* o. VI, I, 114, 12 hierzu und soviel wie *ina pān*? *li(e)-ti(m)* an Stellen wie den bei King, *Ḫammurabi* III, 278 genannten wohl nicht hierzu. Der Etymologie nach *lētu* vielleicht zu aethiop. *maltāḥt* „Backe" (zu מְתַלְּעוֹת-מַלְתָּעוֹת?), wie כָּתֵף „Schulter" zu aethiop. *matkaft* mit gleicher Bedeutung.

Z. 21. suḫur(*nūnu*) von Holma behandelt *Kleine Beiträge*, S. 32 ff. und 96. Dessen sumerischer Name *suḫur* nach seinen Ausführungen nicht durch ein assyrisches *suḫūru* vertreten. Die assyr. Bezeichnung dafür beginnt nach CT XIV 12, l. o. 3 [1]) mit bu = *bu, pu, g(ḳ)id(t, ṭ)* oder *sir*. Eine etwas gewagte Kombination dieses Wortbruchstücks mit syr. ܒܢܝܬܐ u. s. w. und eine darauf begründete Ergänzung (Holma a. a. O. S. 33) [jetzt durch Frank in ZA XXIX, 191 f. erledigt: nach 38182 (CT XIV, 31) bu-*r*[*a-du*] z. l.] Der Leib unsers Dämonenbildes ist ein suḫur-Fisch und voller Sterne, unser „Steinbock" am Himmel aber, mit Fischschwanz, in Babylonien gerade durch ein „suḫur-Zicklein" — mit Zicklein vorne und suḫur hinten —

1) Darunter suḫur maš ḫa = šu[, d. i. wegen des zu geringen Raums dahinter = „dasselbe", ev. + [ḫa] = „ein Fisch", also = *suḫurmā(a)šu* und nicht mit Holma a. a. O. S. 36 *šu*[*-ḫur-ma-šu*].

vertreten. Somit der SUḪUR-Fisch vielleicht „bestirnt", also wohl fleckig, falls nicht der Leib des Bildes erst wegen des Sternbildes bestirnt. Vgl. aber CT XXVIII, 7, 30 und HOLMA, *Kleine Beiträge*, S. 8f. zu *ḫalû*, wonach der irdische SUḪUR-Fisch gefleckt sein könnte. SUḪUR-LAL = *ziḳna-n*[*u*](?), das auch = SU(= Bart)-LAL, = „einer mit Bart", und SUḪUR-SU-LAL(ḪA) = *ziḳ*[*-na-nu*?] (CT XIX, 26, 13f. l. und CT XIV, 12, 6 l.) weisen auf ein Tier mit Bart, wenn freilich gerade hieraus auch geschlossen werden könnte, daß der SUḪUR (ḪA) schlechthin k e i n e n Bart hat. Nach CT XXVIII, 7, 30 scheint der SUḪUR-Fisch eigenartige Augen, nach Z. 22 unsres Textes Füße zu haben. Daß der SUḪUR-Fisch, und zwar mit einem Zicklein kombiniert, an den Himmel versetzt wurde, deutet auf eine gewisse Größe, die archaische Form von SUḪUR (THUREAU-DANGIN, *Écriture cunéiforme* Nr. 208) auf ein im Verhältnis zu seiner Größe breites Tier hin, sowie auf einen Kopf, der sich anders als wenigstens bei den bekannteren Fischen durch einen Einschnitt deutlich von dem übrigen Körper abhebt. Daß nur der SUḪUR, soweit bis jetzt bekannt, außer dem Fisch überhaupt — und einem PIŠ-Fisch? — ein besonderes, und zwar ursprünglich aufrechtstehendes Einzelideogramm hat, läßt auf ein neben der Hauptmasse der Fische ganz besonders charakteristisches Tier schließen. LID, auch = *arḫu* = „Wildstier", + SUḪUR [ḪA] = ŠU ḪA, d. i. „dasselbe, ein Fisch" (CT XII, 41, 29 r) endlich läßt an einen Fisch denken, der, irgendwie mit einem LID, d. i. wohl „Wildstier" (s. u.), d. h. einem Teile eines solchen, kombiniert, vielleicht der Welt der Wirklichkeit angehörte. Beachte hierzu den LID + ḪA (s. HOLMA, *Kleine Beiträge*, S. 44), und dazu speziell CT VI, 13, 32f. r, wo einem anscheinenden LID + ḪA ein ARḪU (= Monat) + ḪA folgt, wonach wohl beide Ideogramme *arḫu* = „Wildstier" zu lesen, sowie CT XIV, 12, 8f. l.: ein „kleines Rind" und ein „weißes Rind" genannter Fisch hinter SUḪUR-Fischen; auch L. W. KING, *Catalogue, Supplement*, Nr. 51 u. und dazu CT XXV, 35, 16 l? Alle diese Dinge lassen natürlich an eine Sirene oder einen Seehund oder gar spez. an die Mönchsrobbe, noch heute im Mittelmeere, denken: Unser „Meerkalb", unser „Seekalb", der Bart und die Füße des Seehunds und der Sirene, die klugen Augen des Seehunds und ihre Nickhaut, die weißen Flecken der Mönchsrobbe u. a.. Daß der SUḪUR in den Sümpfen von *Lagaš*-Telloh in Südbabylonien oder nahe dabei gezüchtet werden oder doch eine Zeit lang existieren kann (GUDEA, *Cyl.* B. XII, 1, XIV, 26; vgl. *Statue* E V, 19, VII, 10; G IV, 13) und daß es außer einem Meer- auch einen Fluß-SUḪUR gibt (CT VI, 13, 11f. r.), braucht nicht bedenklich zu stimmen. Denn Seehunde vertragen einen Aufenthalt im Süßwasser durchaus (BREHM, *Thierleben* 2. Aufl. III, 617f.). Aber — außer anderem: der „Schraubenhornziegenfisch" = *suḫurmā*(*a*)*šu*, d. i. „*suḫur*-Zicklein", des *Ea* (ZIMMERN bei FRANK, *Bilder und Symbole*, S. 11 Anm.) mit Fischschuppen und Fischschwanz! HOLMA's Deutung „Karpfen" (a. o. a. O. S. 32ff.) ist nicht erwiesen, aber durchaus nicht unmöglich und jedenfalls scharfsinnig und erwägenswert. [S. jetzt auch FRANK in ZA XXIX, 193.]

Z. 22. Zu einer unwahrscheinlichen Etymologie für *šēpu* „Fuß" s. u. zu Z. 56. Einwandfrei scheint eine Zusammenstellung mit פשע-פשש

„schreiten“. Vgl. *pašāḫu*-שׁבח, *dišpu*-דְּבַשׁ (ZA IV, 268) oder *birū*-רָעֵב u. s. w. Das *š* an erster Stelle (mit EHELOLF) vielleicht im Anschluß an *šēnu* „Sandale“, dessen *š* gegenüber dem *s* in ܣܐܢ-ܗܠܝ wieder von *šēpu* stammen könnte, falls hierzu nicht *sūnu* „Binde“ und aeth. *šā'n* „Sandale“ gehörten.

Z. 25. Aus S. 108, Z. 3 geht hervor, daß, wie sumer. *Enlil* im Assyr. jedenfalls auch *Enlilu*, mit der assyr. Endung *u*, entspricht, ebenso ein assyrischer Name für „*Ea*“, mit *u* als Endung, vermutlich *Eau*, existiert. Über einen altnordischen (!) Götternamen als eine nicht völlig abweisbare Stütze für die Aussprache *Ea(u)* ein andermal.

S. 4f. Z. 26. Zu *ḫuṭṭ(dd)i(e)mmu* (von *ḫ-ṭ-m*, wozu THUREAU-DANGIN, *Sargon*, S. 4f., 9) = ܚܪܛܡܐ s. HOLMA, *Körperteile*, S. 144. Vgl. *nuḫati(e)mmu* „Bäcker“ (ZIMMERN) u. dgl. und ܢܚܬܡܐ; oder — da ja assyr. *k* auch im Anfang eines Wortes zu *ḫ* werden kann, weshalb Sargon, Türschwellenstein IV, 113 KUT für *ḫut* — *k(ḳ)utt(ṭṭ, dd)i(e)mmatum* (*Maḳlū* VI, 20) und חַרְטֻמִּים?. Wegen seines ihm mit ܚܪܛܡܐ gemeinsamen *r* arab. خُرْطُومٌ gewiß entlehnt. Vgl. *kussū* (*-kursū*?)-ܟܘܪܣܝܐ-كُرْسِيٌّ.

Zu einem *pagū* gen. Tier DELITZSCH HW 515; auch REISNER *Hymnen* S. 109, 72??

Z. 27. Zu *kutallu* o. VI, I, 464.

Z. 30. Zu *kila(ā)tē*, wozu auch Z. 53, Z. 116 und CT XVII, 45 u. r., = „beide (Hände)“ s. schon BEZOLD in ZA IX, 117, und neuerdings HOLMA a. o. a. O. S. 121.

Z. 34. Zu *šašallu* „Rücken“ (auch Z. 44, 106 und 114) s. die Belegstellen bei HOLMA a. a. O. S. 52.

Z. 35. Die Deutung von *iltamā* (?) eine von EHELOLF und mir gezogene Konsequenz einer Schlußfolgerung von ihm. Vgl. S. 58, 16.

Z. 37. S. zu Z. 13.

Z. 46. *kappē* hier „Flügel“ und nicht „Hände“, da dies in unserem Text = *rittā*. S. Z. 108 ff.

Z. 49. *kissu(ū)gu* klingt an persisches كوسَكْ* = arab. كوسَجٌ „Schwertfisch“ an, wie (HOMMEL) *laḫmu*, auch in Z. 61, in unserem Abschnitt, an arab. -لُخَمٌ-لُخْمٌ, das denselben bezw. (Ibn-Batuta II, 214) einen dem „Meerhunde“ ähnlichen Fisch bezeichnen soll, und unser Dämon mit dem (Ober)kopf eines *kissu(ū)gu* ist ebenso ein *laḫmu* (Z. 61) wie der in Z. 65 ff. beschriebene Dämon mit dem Leibe eines *kissu(ū)gu* (Z. 71 und 73). Aber beide Dämonen haben nichts mit einem Fisch gemein. Somit deshalb allein schon die Anklänge anscheinend nur zufällig. [Nachtrag: Anders FRANK in ZA XXIX, 194.]

Z. 50. Ein *kumā(a)ru*, aber mit *k*, nicht *ḳ*, geschr., ein Körperteil des UD-KA-GAB-A = *Ūmu-na(ā)'iru*-Gestirns, der vor dessen Brust und dessen einem Bein heliakisch aufgeht (CT XXXIII, 7, 13, 15, 17 und 19;

RA X S. 216; K 9794, 9 in CT XXVI, 50). Danach der *kumā(a)ru* wohl am Kopf oder in dessen Nähe. Unser *ḳumā(a)ru* aber zwischen Kopf und „Hand“ genannt. Also vielleicht mit *kumā(a)ru* identisch. S. auch Bezold, *Zenit- und Aequatorialgestirne* S. 57. Ein *kumā(a)ru* auch Johns, *Deeds* Nr. 930, III, 13 erwähnt, vielleicht als Teil einer *Bēltu*-Statue. [*k*]*u* (?)-*um-ma-ru* in K 5566 (CT XVIII, 23) und *kumma(ā)ru* = *lu(ū)bā(a)-ru zakū* (CT XVIII, 11, 39) wohl nicht zugehörig, wie ohne Frage nicht [*k*]*u* (?)-*ma-ru* CT XII, 26, 15 v. u. (zu *kamāru* bei Delitzsch HW S. 336 f.?), wohl Synonym von *šašmu* „Kampf“, und das KU*mā(a)ru* genannte Werkzeug BE III, 1 Nr. 77, 2.

Z. 51. *sisītu* = „Gelenk“ (?) nach Ehelolf.

Z. 53. Unser § und der folg. behandeln allem Anscheine nach zusammengehörige (*tappū* in Z. 58, 68, 70) und ohne Frage einander ähnliche Bilder und erklären sich darum gegenseitig. *šapās(ṣ, z)u* gilt gewiß, wie vom Himmel durch die „Hände“, so von der Erde durch einen Fuß (Z. 53, 55, 65 f.) und bedeutet daher anscheinend etwas wie „berühren“ (so fragend Thompson a. a. O. S. 153 und 155) oder „nach etwas hinstreben“ oder „nach etwas hinzeigen“, Letzteres aber und das vorher Genannte nur dann, wenn die beiden Bilder nicht stehen, sondern schweben, bezw. etwa auf etwas aufgesteckt sind, und das ist nicht wahrscheinlich oder doch nicht das Nächstliegende. Mit den Händen „berührt“ man aber, indem man die flache Hand oder die Finger gegen oder auf etwas legt, und „mit den Füßen die Erde berühren“ wäre ein seltsamer Ausdruck für ein normales auf der Erde Stehen mit den flachen Füßen. Nun aber ist der rechte Fuß der einen Figur, von dem wohl ein *šapās(ṣ, z)u* der Erde, und der der anderen, von dem ein *šapās(ṣ, z)u* des Unterschenkels des „Gefährten“ ausgeht, mit einer Kralle versehen (Z. 55 f., 67 ff.). Das führt auf eine Bedeutung „mit den Fingern oder Zehen oder Krallen packen, sich mit ihnen einkrallen“. Im Arabischen شَبِثَ = „fest anhaften“ und dessen 5 te Form = „sich eingekrallt haben“. Das Wort würde zunächst durch ein assyr. *šabāšu* vertreten sein, aus dem — vgl. *sabāsu, šabāsu, sabāšu* und *šapāsu, šuršu* und *suruš, šību* und *šīpu* u. s. w. — durch Assimilation und Dissimilation *šapāsu* werden konnte. Darnach o. VI, 1, 66, 23 (gegen ebendort S. 383 f.) zu übersetzen: „halten sich hinten an ihm mit den Fingern (oder Krallen) fest“?

Z. 56. Andere, mir z. Z. nicht zugängliche Stellen für die LIBITTU des Fußes bei Holma, *Körperteile*, S. 137. Nach einer dieser Stellen (Boissier, *Documents*, S. 265, 25) kann eine Schlange auf diesen Körperteil fallen, nach unsrer Stelle ist dieser Teil des Fußes eine Vogelkralle, endlich bedeutet *libittu* = „Ziegelstein“ eigentlich „das (auf dem Boden) platt gemachte“. Daher LIBITTU des Fußes etwa der Vorderteil des Fußes bis zum Unterschenkel und ohne die Ferse, also etwas Ähnliches, falls nicht dasselbe wie *kant(ṭ, d)appu* (s. zu o. Z. 11). Ähnlich Thompson a. a. O. S. 153 und 155 („base of the foot“) und Holma a. a. O. („Fußsohle“?). Vgl. auch Stellen wie Boissier, *Documents* 32, 11 f. Lesung für

LIBITTU + ŠĒPU vielleicht einfach *kant(t, d)appu*, mit dem es ja zum mindesten teilweise identisch: Z. 22f., 56 und 69. Statt eines Wortes für LIBITTU + ŠĒPU aber auch je eines für beide Ideogramme möglich, also für ŠĒPU *šēpi*, „des Fußes". Da *libittu* = neusumer. *šeb*, könnte man nun vermuten, daß davon *šēpu* = „Fuß" herstammt. Indes wäre das sehr gewagt. S. o. S. 6*f.

Z. 57. *tarṣ[at]*, falls die Erg. richtig, wohl vom Ausstrecken der Zehen, wenn nicht etwa der gespreizten Krallen des Fußes. Danach Z. 78 zu verstehen. S. zu Z. 67.

Z. 58. Zu *ḳinṣu*, wohl = „Unterschenkel", von *ḳamāṣu* „knieen" (wohl zu arab. قَمَصَ = aethiop. *ḳanaṣa* „springen" und syr. ܩܡܨܐ „Heuschrecken", und schon darum *ḳinṣu* gegen HOLMA, *Körperteile*, S. 137, nicht zu aethiop. *ḳ"eiṣ* „Unterschenkel") s. o. VI, 1, 321 und HOLMA a. a. O. S. 136f.

Der *tappū* in unsrer Zeile anscheinend das in Z. 65ff. beschriebene Bild, wie der in Z. 68 und 70 unser Bild: „Ermattung" („Erschöpfung", „Mühsal") ein Pendant zum „Elend" („Unheil"). Zu *tappū* vielleicht geradezu „Pendant" s. CT XI, 40 l. u.: *tapp(bb)ū* — falls nicht mit II R 30 und m. einstigen Kollation *gabrū* (??) — vor *tē(e)nū*, *t(ē)enū* aber wohl = „Gegenstück", „Gleiches" oder dgl.: Inschrift VII Nabonid's bei LANGDON, *Neubabyl. Königsinschriften* Kol. I, 46; V R 10, 51; CRAIG RT I, 11, 24; und vielleicht noch anderswo. Gegen THOMPSON a. a. O. S. 148 Anm. a und im Anschluß an ihn HOLMA a. a. O. S. 138f. aus unseren Stellen somit kein *ṭappu* = „Fußsohle" noch auch eine Etymologie für *kant(t, d)appu* (dazu o. S. 3*) zu erschließen.

Z. 60. Zu *as(š)akku* von einer Wurzel חשׁך 1) = „Finsternis" und 2) = „Elend", „Unglück", „Unheil" oder ähnlich o. VI, 1, 433f. Dort u. a. nachzutragen, wie AZAG + AN (eigentlich = „glänzend" + „Himmel" oder „*Anu*") eine Bedeutung „Finsternis" bekommen konnte: AZAG auch = „Silber", das auch = *asakku* (ZK II, 83, 9), Silber das Metall des *Anu* (CT XXIV, 49, 3 r., XXV, 42 r.). Eine Spielerei. Darüber und über Zugehöriges (RA VIII, 139 Obv. 3 und 8!) an anderer Stelle.

S. 6. Z. 67. *šutēgurat* in unsrer Zeile parallel *tar-ṣ[a-at?]* in Z. 57. Ist diese Erg. und unsre Deutung dafür o. zu Z. 57 richtig, kommt für *šutēgurat* vielleicht eine Bedeutung „ist gekrümmt", als Gegensatz zu *tarṣat*, in Frage. Gemeint wären hier nach Z. 69 sicher die Krallen des Fußes. Gegen unsre Deutung erheben jedenfalls keinen Widerspruch CT XXVII, 13, Obv. 13: *šummu i(e)zbu šitt(n?)ā kišādāti-šu šutēgurā*[= „Ein Wenn (!): Sind die Hälse einer „Miß"geburt zwei [und] sind sie . . .[" sowie CT XXVII, 26, 8: *šummu i(e)zbu šinā pagrūšu šutāgurū* . . . [= „Ein Wenn: Sind die Körper einer „Miß"geburt zwei [und] sind sie . . ., u. s. w.[" Wichtig Th. 1905-4-9, 7 (s. KING, *Catalogue, Supplement*, S. 50): *šu-ta-p(b)u-lum*, *šutēguru* und *šutēnū* in einem dreizeiligen Fach einer rechten Vokabularkolumne untereinander. *šu-ta-p(b)u-lum* und *šutēnū* natürlich zu *uš-te-pe-el* und dessen Synonym *ēni*, ein *enū* aber wohl auch = „beugen", falls nicht

etwa „strecken“ (Thureau-Dangin, *Sargon*, S. 20 Z. 117; Craig RT II, 8 Obv., 12; CT XVIII, 4, 21 (?), 22, 24, 25 (?) und 31), und beide *enū*'s können ursp. identisch sein, ebenso wie עָנָה „antworten“ (wohl zu *enū* „ändern“) und עָנָה „sich beugen“. Beachte dazu BAL = „ändern“ = *enū* und *šu-pe-lu* und *apālu* = „antworten“ (wozu *šu-pe-lu*, d. i. wohl *šupēlu*, als ob von *p-ū-l* oder *p-ī-l*, wie *uš-bi(e)l* „trocknete“, „dörrte“ zu *abālu*; s. o. VI, 1, 580). Über die Frage einer Zugehörigkeit eines *i(e)tguru* (ein anderes = „abgesperrt“) zu *šutēguru* und im Zusammenhang damit über das äußerst wichtige *pillurtu-pallurtu* = BAR(*-tu*), die Figur, = „Kreuz“ oder die PAP genannte Figur u. a. an anderer Stelle. S. auch zu S. 136 f. Z. 10.

Z. 70. Aus dieser Z. und den vorhergehh. scheint zu erhellen, daß die beiden in Z. 49—74 beschriebenen Dämonenbilder sich einander gegenüber befinden, wobei der linke Fuß des einen sich in den rechten Unterschenkel des anderen und der rechte des andern sich in den linken des einen einkrallt oder ihn doch festpackt.

Z. 72. Zu *eppe(ē)ru* = „Ermattung“, „Erschlaffung“ und dgl. o. VI, 1, 356 und 423 f. Falls *ep(b)ūru* = „(Sommer)feldfrucht“ und „Sommer“ eig. letzteres bedeutet (vgl. קַיִץ, θέρος, ὀπώρα — seltsam, aber doch gewiß nur zufällig an *ep(b)ūru* anklingend —, Herbst), könnte es ihn nach seiner erschlaffenden Hitze bezeichnen und mit *eppe(ē)ru* zusammengehören, und darum *epūru* zu lesen sein. Falls dann حصون hiermit verwandt sein sollte, wäre es wegen seines *b* vielleicht Lehnwort aus dem Babylonischen. Trotz des ع im Anlaut! Hierüber, wie über *erēšu*-חרשׁ, *edānu* (K 1551 Obv. 19, bei Craig, *Astron.-Astrol. Texts* S. 39 und sonst)-*adannu*-جدن u. anderes Zugehöriges an anderer Stelle.

Z. 74 u. vorhergehh. Als *laḫmu*'s des Himmels und der Erde, im Gegensatze zu einem des Meeres (Z. 15—25), reichen die in Z. 49—74 beschriebenen Dämonen und darum in entsprechender Weise ihre Bilder von der Erde bis zum Himmel hin und packen beide fest.

Z. 75. *šukūsu*, am Kopfe (s. auch Z. 91), erinnert an *šu-ku-zu* (für *šu-ku-su*?) bei Scheil, *Textes Élam.-sémit.* I, 90, 1 und Pl. 17 Z. 1 r., neben RU(auch = *šub*)-*tum*. Diese beiden nach dieser Stelle Symbole des *Anu*, dessen Symbol aber nach Sanherib, Bavian 1 und (s. zuerst m. *Hittiter*, S. 143 Anm. 1) dem zugehörigen Relief (s. Layard, *Nineveh and Babylon*, S. 211) ein Gegenstand mit Hörnermütze darauf; und diesem entspricht unter den zu Scheil's o. zitiertem Text gehörigen Reliefbildern (a. a. O. Pl. 19) etwas, worauf auf einem ebenfalls zugehörigen Reliefbilde (Pl. 18) ein anderer Gott sitzt. Da auch *agū* die Hörnermütze bezeichnen kann (s. z. B. V R 60 o.), vgl. auch solche Stellen wie o. S. 28, 16 oder VI, 48, 19 (wozu Delitzsch HW S. 650). Also, wie RU-*tum* a. a. O. fraglos *šubtum* zu l. und „Sitz“, „Stuhl“, „Thron“ zu deuten, so *šukūzu* als „(Hörner)mütze“. Und, da auch der *šukūsu* sich am Kopf befindet (s. o.), wegen solcher Stellen wie Z. (2,) 26 ff. und 42 f. der *šukūsu* wohl mit *šukūzu* identisch und somit anscheinend auch eine „(Hörner)mütze“.

Z. 77. *aguḫḫu* bekanntlich auch o. VI, 1, 166, 4 und 5 (s. dort 448), wo übrigens wohl besser zu übersetzen: ihm wird ein *aguḫḫu* festgebunden (s. o. Z. 3, 4, 5 u. s. w. und dazu vorläufig o. S. 1* f.).

Z. 79. Statt *bangabgabā* auch eine Lesung *madlā(-a)* (, *naḫbā(-a)* oder *pattā(-a)*) möglich. S. ZIMMERN, *Beiträge*, 157 Anm. μ; THUREAU-DANGIN in ZA XVII, 199 Anm. 4; MEISSNER SAI Nr. 67 ff. Zur Gestalt des Geräts: Nach *Šurpu* VIII, 24 trägt der Gott *Amurru* – mit dem Nebennamen *Il-Amurri*, „Gott von *Amurru*", dem *Amurru*-Lande? Vgl. aber z. B. AN-MAR neben MAR für das *Amurru*-Land: so VIROLLEAUD, *Astrologie*, Sin Nr. XXXIV, 8 —, wie einen *gamlu*, so einen *bangabgabū*; nach *Maḳlū* VI, 4 gehört der göttliche *gamlu* dem *Sin* als oder von MAR-T[U?!], d. i. *Amur[ru]*, somit als dem Westgotte, doch gewiß als der im Westen erscheinenden und stehenden Neumondsichel. Der *gamlu* ist ein Krummschwert (s. VIROLLEAUD, *Astrologie*, Adad Nr. VI, 5 f. und 11: ein „Regenbogen" um die Sonne wie ein *gamlu*; THUREAU-DANGIN in RA X, 225; vgl. o. S. 6 Z. 95 und CT XX, 3, 23 ff.), die Neumondsichel aber hat die Gestalt eines Krummschwerts, wird Sichel oder Sichelschwert (*asḳ(k)aru*; *nanna(e, i)ru*; vgl. ܢܝܢܪܐ) genannt, aber auch mit einem (flachen) Korbe verglichen (SCHEIL, *Textes Élam.-sémit.* I Pl. 17, Kol. IV, 10 f.). Somit der *gamlu* gewiß das Gerät des *Amurru*, weil von ähnlicher, sichel- oder flachkorbförmiger, Gestalt, wie dieser, und darum vielleicht auch der *bangabgabū*. Vgl.: *Amurru* = AZAG-SUD (V R 46, 33 l.), ein Gerät dieses Gottes aber das Räucherbecken (ZA VI, 242, 24; KING, *Magic* Nr. 12 Rev. 86), wie (s. ebendort) die Fackel eines des *Gišbar-[Giš?]parrū-Girru* bezw. *Nusku*, der auch der Neumondsichel entspricht. Auch nach unsrer Stelle der *bangabgabū* anscheinend ein mehr breites als hohes Gefäß, da er auf der flachen Hand getragen wird. S. zu Z. 57.

Z. 80. Zur Bedeutung von *ḫup(?)palū* MEISSNER in ZA VIII, 76 ff. und BEZOLD in ZA IX, 406 sowie o. VI, I, 460. Durch unsre Stelle die Lesung *ḫuppalū* gegenüber *ḫutpalū* vielleicht gesichert. Falls eben im Original *ḫu-up-pa-la-a* steht!

Z. 85. Zur Erg. zu *i(e)z(s, ṣ)b[a]* (nach EHELOLF) vgl. mit ihm Z. 7 f. und 84 f. Zu dem Zeichenrest hinter IS würde besser eine Erg. etwa zu *(iṣu)paššūru* „Tisch" passen, wozu THOMPSON a. a. O. S. 154 in der Tat, wenn auch fragend, ergänzt. Eine Lesung *i(e)zbu*, mit *z*, außer durch V R 16, 70 f. r. (*šūzubu* hinter *i(e)z(s, ṣ)b(p)u*) und den Namen *I(E)zzi(e)bu* (STRASSMAIER, *Cambyses* Nr. 57, 3) neben *I(E)ez(s, ṣ)b(p)u* (JOHNS, *Deeds* Nr. 90 Rev. 9 u. s. w.; s. dort Band III S. 141) auch durch CT XXIII, 10, 16 (ein *ti-z(ṣ)a-b(p)u*, der nicht die Milch seiner Mutter sog; vgl. HAUPT ASKT 88 f., 35) so gut wie gesichert. Zur Bed. vgl. außer o. VI, I, 342 f. HOLMA, *Körperteile* S. 1 Anm. 3 und Nachträge und dens. in OLZ 1912, 442 f. Eigentliche, ursprüngliche Bedeutung vermutlich: ein nicht vollständig entwickeltes, ein zwerghaftes Kind.

Z. 87. *ti-ki* neben *tikku* „Nacken" oder „Hals" (o. VI, I, 454 f.) spricht für eine Wurzel *t-k-'(i̯, u̯)* und nicht *t-k-k*.

Z. 89. IU = *iṣṣū(u)ru* vielleicht Determinativ für ein vorhergehendes Vogelnamenideogramm.

Z. 90. Zu Z. 88 und 90 — ein *laḫmu* der *Gula*, der vom Gürtel bis zu den Füßen ein Hund ist — erinnert EHELOLF sehr richtig an den

Hund der *Gula*, wozu STEINMETZER in BA VIII, 2, 27 ff., CT XXXIII, 1, 24 f., KING, *Catalogue, Supplement*, Nr. 104 und Inschrift 16 Nebukadnezar's bei LANGDON, *Königsinschriften*, Kol. II, 18 f.

S. 8 f. Z. 111. Zu *ḫuppa* hier und in Z. 122 s. o. Z. 95 und schon JENSEN in ZDMG LXVII, 509. Nach o. VI, I, 176, 175 steigt oder springt *Ištar* auf einen *ḫuppu* und wirft dann einen *a(ā)ruru(ū)tu*, gewiß Singular zu einem Plural *ia(ā)rurāti* „Brandpfeile“: *Ištar* Göttin der *ia(ā)rurāte* (CT XXIV, 41, 84 u. s. w.); *Aruru* mit *Iaḫruru* identisch; aus *Marduk Maru(ū)duk*; u. s. w. Ein *ḫuppu* ist aber ein großer *sellu*, ein *sellu* regenbogenförmig und das Rohr eines *sellu* ein TAR-*t*[*a-ḫu*(?)] d. i. „Pfeil“ (K 4574 und Duplikat nach meiner und nach DELITZSCH's Kopie in HW 501; vgl. MEISSNER, *Supplement* S. 12 hinten; Prisma A und C Assarhaddons Kol. VI, 6 f.). Gegen ZDMG a. a. O. in Z. 80 und 94 (?) aber nicht ein *ḫuppa*, sondern ein *ḫup*(?)*palā*. Zu *ḫuppu* = „g r o ß e r Bogen“ ferner: *Ištar* wirft mit ihrem *ḫuppu ia(ā)rurāti*, wie sie auch die Sutäer, die Bogenschützen (SARGON, Prunkinschrift 82; vgl. ZA X, 330 f.), werfen (o. VI, I, 62, 8), die Sutäer in der „Regenbogenstadt“ Erech, der Stadt der *Ištar* (ebendort), *Ištar-Nanā* ist eine Sutäerin (o. S. 36, 21; III R 66, 31 a Obv. und 18 ff. f Rev. u. s. w.), und die Sutäer haben g r o ß e Bogen (? K 4574 Obv. bei MEISSNER, *Supplement* S. 12 h.); *ti*[*l*(?)*-pa-nu*] vielleicht grade ein Wort für deren großen Bogen (ebendort), der *til*(?)*-pānu* aber ein Bogen der *Ištar* (I R 7, Nr. IX, A. 2); u. a. Zur Les. *til*(?)*-pānu* für BAD-*pa-nu* s. zu S. 146 f., 10.

Z. 112. Zu *niziḳtu* = „Schmerz“, „Betrübnis“, „Sorge“, „Kummer“ u. dgl. und nicht „Schaden“ s. gegen DELITZSCH HW, 457 und UNGNAD, *Babyl. Briefe aus d. Zeit d. Ḫammurapi-Dynastie*, S. 347 f., o. S. 130 Z. 72, *Maḳlū* VII, 126, oder *Šurpu* IV, 64 und WEISSBACH, *Miscellen* Nr. IX, 18 sowie (gegen UNGNAD a. a. O. S. 135) SCHEIL, *Fouilles* Nr. 274, 12 (S. 131), auch CRAIG RT I, 14, 8.

Z. 113. Wohl am besten *ḳaḳkad iṣṣū(u)r apparrātu* = (Ober)kopf eines „Haarbüsche(l)vogels“ oder „Federbüsche(l)vogels“ zu l. S. o. S. 2*.

Z. 120. Zu KAT (DELITZSCH AL^5 Nr. 67) + MAḪ = *gad(a)maḫ(ḫ)u*: Dieses KAT = assyr. *ḳ(k)i(e)tū*, einem Kleiderstoff und Kleide daraus, = sumer. *gad*, *gada* oder *gadu*[1]) (CT XII, 7, 39 l.; 9, 20 l.; 15, 31 l.; S^c 298) — vgl. *banza* und *pissū* —, während KU (= „Kleid“, „Tuch“) + *maḫ* = *gadmaḫu*: 81-4-28, Rev. 38 f. (JRAS 1905, hinter S. 830). S. auch *gadamaḫu* CT XIX, 13, 3 r. und *gad-maḫ-e* CT XVIII, 12, 59 r. Somit KAT-MAḪ wohl ebenso zu lesen. Zur Bedeutung: Aus K 61 u. s. w. Kol. I, 3 (Samen von *ḳ(k)i(e)tū*) erhellt, daß *ḳ(k)i(e)tū* = „Flachs“ oder „Baumwollenstaude“ (s. KÜCHLER, *Beiträge* S. 42 und 130 f.), aus 81-4-28 Obv., Kol. II, 19 f. (JRAS 1905 hinter S. 830): doppeltes ŠE-KAT-GAR, vielleicht = „Korn — KAT — an sich habend“, und doppeltes TIR-KAT-GAR, da doppeltes TIR (+ KAT) ein Pflanzen„woll“- oder -„haar“stoff (II R 51, 42 r. und

1) Vgl. sumer. *agu* neben *agia* und *ega* = assyr. *agū* („Flut“) oder BAD im Sumer. = *bada* und *badu*.

V R 32, 24 r., u. a.), möglicherweise, daß KAT-*ḳ(k)i(e)tū* = „Baumwolle", aus CT XXVI, 30, 53—57 und 36, 64 nicht, daß die Baumwolle, hier als von Bäumen getragene Wolle bezeichnet, vor Sanherib's Zeit in Assyrien unbekannt war, somit *ḳ(k)i(e)tū* „Baumwolle" nicht bedeuten könne. Syr. ܩܛܘ [1]) und armen. *ktau* = „Flachs", bezw. „Leinwand" befürworten aber eine Deutung „Leinwand" [2]) bezw. „Flachs". Somit *gad(a)maḫ(ḫ)u* ein „großes", „imposantes", „festliches Leinen(bezw. Baumwollen)kleid".

II. Hemerologie für den Schalt-Elul.

Z. 1 ff. Vielleicht hierfür „Im 2ten Elul, am ersten Tage, ..., wann im Monate Sin erscheint, soll u. s. w." einzusetzen und dem entsprechend in Z. 7 u. s. w.

Z. 1. Zu *Ulūlu* aus älterem *Ilūlu* oder *Elulu* (woraus aramäisches ܐܝܠܘܠ-אֵילוּל-ܐܝܠܘܠ) anderswo.

Gegenüber *Anim* im Gen. (dazu CT XXIV, 2, 40 u. 42 oder 3, 28) vielleicht *Anum* vorzuziehen, da auch die Eigennamen auf *u(m)* am liebsten unflektiert bleiben. S. o. S. 42 Z. 4. Man findet sogar — statt *Anāti* — *A-nu-[ti]* = „du bist *Anu*": KING, *Magic*, Nr. I Obv. 33.

Zu einem — neben *Enlil*? — vorauszusetzenden *Enlilu* s. o. S. 7*.

ūmu še(ē)mū RA X, 203, l. 8, in Verbindung mit *arḫu šalmu* z. B. o. S. 46 Z. 3 u., andrerseits *arḫu mitgāru* SCHEIL, *Assarhaddon* Kol. II, 6. Die Synonyma *še(ē)mū* und *mitgāru* wegen der Synonyma *šēmū* und *māgiru* vielleicht besser (in der Hauptsache mit DELITZSCH HW S. 667 f.) „hörend auf", nämlich auf Gebete, Wünsche, Absichten, Pläne, bezw. ihnen „Geneigtheit zuwendend", „gewogen" zu deuten — und dann *šēmū* zu sprechen —, und hierfür auch die Form von *mitgāru*, die sonst nur intransitive, nicht aber passive Bedeut. zu haben scheint. Andrerseits könnte z. B. ein Parallelismus von *še(ē)mū* mit *šalmu* „richtig" (s. o. S. 46 Z. 3 u.) eher für eine Bed. „Gehör" bezw. „Zuneigung findend", also „gefallend" angeführt werden, spricht weiter wohl dafür *magir* in Z. 6 u. s. w., wechselnd mit *maḫir* in Z. 10 u. s. w. — dem Tage, der *mitgāru* ist, entspricht ein gefallendes, an-

---

1) Zu der Form — *au̯* für „*ū*" —: Wie z. B. *tappū* aus sumer. **tappa* + assyr. Nominativ-*u* entstanden ist (vgl. ZDMG L, 258 f.; daher das zugehörige Femininum *tappātu* oder *tappattu* und der Genitiv *tappē*; dies Letztere nach UNGNAD, *Babyl.-assyr. Grammatik* § 23, a), so *ḳ(k)i(e)tū*, falls nicht etwa aus *gadu-u* oder *katu-u*, aus *gada-u* oder *kata-u*. So noch *guzau* aus *guza* (o. VI, I, 515). Somit syr. *ḳeṭṭau̯* aus einem archaisch-assyrischen **ḳi(e)tau*?? Oder *ḳeṭṭau̯* zu einem *ḳi(e)tū* wie נְבוֹ zu *Nabū* oder שְׁבוֹ zu *šubū*? Mit dem *u* in sumer. *gadu* (s. o.) hat das *u̯* in ܩܛܘ doch gewiß nichts zu tun.

2) Wie verhielte sich dann *ḳ(k)i(e)tū* zu *k(ḳ)i(e)ti(e)nnū*, falls dies mit TALLQUIST, *Contracte Nabû-nâ'ids*, S. 87 und ZEHNPFUND in BA I, 532 = „Leinwand", und zu ܟܬܢܐ-كَتَّانٌ? *ḳuttinnu* (V R 15, 10 d und 14, 50 d) nicht hierher. Bedeutung „2ter Güte" oder dgl.; Gegensatz *rēštū* (V R 15, 49 d).

genommenes oder angenehmes Gebet —, und jedenfalls haben wir, wie *mitgāru* als Synonym von *še(ē)mū*, so *magrat-* und *šemāt-* in passiver Bedeutung mit einander verbunden (Craig RT I, 57, 29).

Z. 2. Über die zweifache Konstruktion von *e(ē)numa*, ursprünglich mit der Relativform des Praesens, wenn = „wann", und mit dem Praeteritum ohne das Relativ-*u*, wenn = „als" — eine Tatsache, die wohl recht wichtig für die Geschichte des semitischen Verbums ist — an anderer Stelle.

Den *rē'ū nīšē rabāti* vom Könige zu unterscheiden, nicht etwa erfordert durch o. S. 18 Z. 4, wonach der *rē'ū n. r.* am 21sten Tage keine *ebbūti* genannten, d. h. reinen oder hellen Kleider *italbušu* oder *litbušu* darf, vgl. mit der von Behrens, *Briefe*, S. 91f. angeführten Stelle (Harper, *Letters*, Nr. 379 Obv. 6ff.; vgl. mit Behrens ebendort Nr. 26 Rev. 3ff.), wonach dem Könige geboten wird, am 20sten und 21sten Tage weiße (oder helle oder reine?) Kleider zu *kullu*, am 22sten (aber?) sich den Gürtel(?) binden zu lassen. Denn das an den beiden Stellen Gebotene schließt sich nicht etwa gegenseitig aus: Nach der ersten Stelle dürfen am 21sten Tage keine reinen (oder hellen) Kleider neu angezogen werden, nach der 2ten sollen weiße (oder reine, helle?) Kleider am 20sten und 21sten — denn nichts hindert, so zu deuten — anbehalten werden (um erst am 22sten gewechselt zu werden).

Zum Plural *nīšē* vom Kollektivum *nīšu* und zum hiermit verbundenen Adj. pluraler und femininer Form an anderer Stelle.

S. 10f. Z. 3. Zu *nindabū*, wofür in Verbindung mit Suffixen und am Ende eines Satzes in pausa, mir übrigens nur aus babylonischen Königsinschriften bekannt, *nidbū* — somit dies wohl die sekundäre Form —, s. o. VI, 1, 380. Zu dafür vorzuschlagenden Etymologien, vor allem einer von Ehelolf, und der jetzt von mir dafür vorgeschlagenen Bedeutung „Speisopfer" an anderer Stelle. Hier sei nur auf o. S. 50, 33ff. verwiesen, wo, wie *sattukku* nur von den Naturallieferungen[1]), so *nindabū* von den fertigen Speisen und Getränken für die Tempel gebraucht wird. Nach unsrer Stelle aber andererseits allem Anscheine nach eine Gazelle ein *nindabū*.

Zu *enbu* „Frucht" als Bezeichnung des Mondes, weil immer neu entstehend, zunehmend und schließlich rund, s. Kol. II, 3, die Unterschrift, IV R² 33* Kol. I, 3, ZA XIX, 382 u. 3 mal und 383, 15 oder o. S. 90, 23.

Z. 5. Die *Bēlit-mātāti* neben *Šamaš* gewiß die *A-a* (*Aia*), die *Bēlit-mātāti* (CT XXV, 10, 33), die Gemahlin des *Šamaš*, eine Gottheit des

1) Vgl. Inschrift Nebukadnezar's Nr. 13 bei Langdon, *Königsinschriften*, Kol. I, 18ff. und Nr. 20 Kol. I, 18ff., wonach Nebukadnezar, der Kämpe, der die Felder [für seine Götter im Kampfe] reklamiert, als Bauer von Babylon die *sattukku*'s festsetzt, die nämlich gewissermaßen als Pacht von seinem Lande an die Tempel zu entrichten sind. Vgl. übrigens zum Könige als Bauer Behrens und Zimmern bei Behrens, *Briefe* S. 51 Anm. 1, oder CT XXI, 18, 4 und 19, 5.

Lichts, vielleicht der Venus-Stern, der übrigens ja *Bēlit-mātāti* heißt (CT XXVI, 40, o. l. und 42, o. l. oder CT XXV, 31, 20 ff. oder CT XVI 14, 36 l. oder *Šurpu* IV, 85). Dazu an anderer Stelle. Hier nur, daß die *A-a* CT XXV, 10, 32 AN-SUD-UD-A(N)G heißt, das als eine Bezeichnung für Venus-*Ištar* in Sm 954 Obv. 1 f. (s. o. S. 118) = *nūr šāmē*, „Licht des Himmels", ist, und daß ihr, ebenso wie dem als Sichel wiedererscheinenden Mondgotte, Sicheln — von UD-RU[1])-Stein — dargebracht werden (STRASSMAIER, *Nabuchodonosor* Nr. 280, 1; *Nabonidus* Nr. 190, 5; 195, 3). Der Venus-Stern ist ja aller Wahrscheinlichkeit nach in Babylonien als Sichel gesehen worden.

Wird das Opfertier hingestellt auf den Füßen stehend oder etwa auf einem hingestellten Opfertische liegend? *ukān* doch nicht etwa — vgl. z. B. o. S. 92 f., 33— = „bestimmt", „setzt fest"? Dagegen anscheinend S. 10, 12 ff. u. s. w., vor allem S. 12, 48 f. und 20, 23 f. Aber möglicherweise = „macht richtig". S. o. S. 12, 41 f. und *ku(ū)n ḳāti*, d. i. doch wohl (trotz des Bedenkens von KLAUBER, *Sargoniden*, S. XX) „Richtiggemachtheit der Hand", für eine mit einem Opfer verbundene kultische Handlung (s. KNUDTZON, *Gebete* II S. 39 und 42). Aber dann hätten wir S. 14, 10 f. einen vielleicht unerträglichen Pleonasmus.

Z. 6. „Das Erheben seiner Hand" = „seine Handerhebung" = „sein Gebet".

Z. 10. *maḫāru*, = „annehmen", fraglos auch „angenehm sein". S. *maḫar Aššur ... imḫur* BA III, 236, 34 oder *ina pānīkunu liḫḫura* HARPER, *Letters* Nr. 185, Obv. 11 f.; ja wohl sogar *imdaḫar pānī*[*šu*] o. VI, 1, 70, 9 u. (wozu ebendort S. 386). Andrerseits das Passiv von *maḫāru*, obgleich eigentlich bedeutend „angenommen werden", mit *panukka* verbunden, auch schon soviel wie „angenehm sein": S. A. SMITH, *Asurbanipal* I, hinter S. 112, Z. 15. Darum fraglich, ob im Permansiv der Form I, 1 — s. dazu auch HARPER, *Letters* Nr. 23 Rev. 9, Nr. 406, Rev. 6 oder S. A. SMITH, *Asurbanipal* III, Pl. 26, 24 ff. = KLAUBER, *Sargoniden*, Nr. 122, Rev. 6 ff. — noch eine Bed. „angenommen werden" durchblickt oder eine Bed. „angenehm sein" völlig durchgedrungen. Der Wechsel von *maḫir* mit *magir*, = „ist gefällig", aber eigentlich = „wird mit Geneigtheit aufgenommen" oder ähnlich, kaum entscheidend, auch nicht die Verknüpfung mit *itti*, da diese ja auch bei *magir*.

Z. 11. Statt *šalšu* auch *šalšū* möglich. S. o. S. 124 Anm. 3. Natürlich Analogiebildung nach *šanū*, *ri(e)bū* und weiter vielleicht *sibū*, *samānū* und *tišū*; wonach vielleicht auch *ešrū* und weiter *šelāšū* u. s. w.?

Zu *nubāttu* (*nubātu*), hier vielleicht = „Vorabend", „Vigilie", s. STEINMETZER in BA VIII, 2, 13.

Zum Namen *Mar(u,ū)duk* s. u. zu S. 114 Z. 1 ff. Zu einem vielleicht nicht unmöglichen Zusammenhang von persisch-arabisch-aramäischem *murtak-* u. s. w. = „lithargyrum" (dazu LAGARDE, *Gesamm. Abhandlungen* S. 64) mit *Mar(u)duk*-Μορδακ- u. s. w. — vgl. den Personennamen *Mar(š)tuku*,

1) Danach auf die Farbe dieses Steins zu schließen?

Maruduk der Gott des „weißen Sterns“, Silber bei den Sumerern das weiße Metall — und von dem Namen seiner Gemahlin *Ṣ(Z)arpānītu* mit *ṣarpu* „Silber“ — vgl. den Vogelnamen *ḫurāṣānītu*, andrerseits *šaššu*, „Sonne“, auch = „Gold“, u. a. — an anderem Orte.

„Ein Ruhetag des M. u. s. w.“ und nicht etwa „Ein R.; des M. u. s. w.“, und dem entspr. in Z. 16 u. s. w., nach S. 14, 23, S. 18, 12, S. 20, 30 und 33, nach S. 20. 30 speziell, da *melulta* für *melultu* Assimilation an das folg. *ša*, also engere Zusammengehörigkeit damit zu zeigen scheint. Über ähnliche Fälle von Assimilationen und Dissimilationen, zwischen Pronominalsuffix und Kasusvokal, vor allem aber über Dissimilationen von Kasusvokal und dem letzten Konsonanten des Wortes — schon im Codex *Ḫammurabi* — hat Ehelolf bemerkenswerte Beobachtungen gemacht.

Z. 12. Zur Etymologie von *Ištar* (zu עַשְׁתְּרוֹת „Mutterschafe“) an anderem Orte.

Z. 16. Zu AB-AB = *eššēšu*, einem Opfer, s. Thureau-Dangin, *Königsinschriften* S. 72 Anm. g oder z. B. Clay, *Babylonian Records* II Nr. 16, 5.

Eine Lesung *Nabū*, mit kurzem *a*, nicht etwa, trotz נְבוֹ u. s. w., durch CT XXV, 11, 12 ff. (. . . *na-a-bu-u*) zweifelhaft gemacht: Dieses *nābū* Deutung von *Ma-* in *Madanunu* (s. V R 21, 61 f., 65, 67 cd), wie *tis(z,ṣ)-ḳāru* und *elū* hinter *nābū* von *da* und *nunu* in dem Namen. Zur Etymologie von *Nabū*, dem Gotte des Planeten Merkur (= „der Strahlende“; vgl. Στίλβων), an anderem Orte. *Nabū* auch im Genitiv, wie *Anum*, nach o. S. 13*.

Z. 17. Dasselbe gilt von *Tašmētum*. Zur Etymologie des Namens an anderer Stelle; zur vermeintlichen Etymologie s. King, *Magic* Pl. 55, 49 und Thureau-Dangin, *Königsinschriften* S. 216 f., 10 o. und Anm. f.

Z. 20. „Herr“ und „Herrin von *Ēkur*“ *Enlil* und *Ninlil* (s. zu Z. 47) nur als solche des Tempels *Ēkur* in *Nippur* oder zugleich als solche der Erde = *Ēkur*?

Z. 24. Wie ursprüngliches *En-lil* zu *Ellil* oder *Illil*, so *Nin-lil* gewiß zu *Nillil* geworden. Vgl. CT XXV, 1 Z. 7 f., wohl auch Z. 2, oder نكل-نحل aus *Nin-g(k)al* u. s. w.

Z. 25. Bedeutung von *šigū* nach o. S. 56, -3, 58, -2 u. 16, 60, 23 f. u. s. w. Nach seinem Ideogramm, A + ŠI = „Tränen“, „Weinen“ (78-7-8, 300 Obv.: CT XI, 37), eine Klage.

S. 12 f. Z. 29. Obwohl ein gefallender oder gewogener Tag, etwa, weil für irgendwelche oder alle Unternehmungen günstig, so doch ein schlimmer Tag, weil sich der König nur durch Verzichtleistung auf allerhand Bedürfnisse und Gewohnheiten die Gunst der Götter sichern kann.

Daß von *u(d)ḫulg(k)allu* nicht etwa *rē'ū* bezw. *rē'ī nīšē rabāti* als Genitiv abhängig, zeigen ZA XIX, 378, 8 und 377, 3; auch wohl IV R² 33* Kol. II, 8, 39 und 54: *rē'ū* u. s. w. im Anfang einer neuen Z.

Z. 30. Die o. VI, I S. 447 für *tumru* erschlossene Bed. „Salz“ unhaltbar. Dagegen Thompson's „Asche“ (*Devils* II, 18 f. Anm. a), von mir übrigens vor langen Jahren, lange vor dem Erscheinen von KB VI, I,

VERLAG VON REUTHER & REICHARD IN BERLIN W. 35.

PORTA LINGUARUM ORIENTALIUM

SAMMLUNG VON LEHRBÜCHERN

FÜR DAS

STUDIUM DER ORIENTALISCHEN SPRACHEN

von

C. Brockelmann (*Halle*), **R. Brünnow** (*Bonn*), **Fr. Delitzsch** (*Berlin*), **Ad. Erman** (*Berlin*), **A. Fischer** (*Leipzig*), **P. Kahle** (*Giessen*), **E. Littmann** (*Göttingen*), **K. Marti** (*Bern*), **Ad. Merx** (*Heidelberg*), **A. Müller** (*Halle*), **Th. Noeldeke** (*Strassburg*), **J. H. Petermann** (*Berlin*), **F. Prätorius** (*Breslau*), **C. Salemann** (*St. Petersburg*), **F. Schulthess** (*Strassburg*), **V. Shukowski** (*St. Petersburg*), **A. Socin** (*Leipzig*), **G. Steindorff** (*Leipzig*), **C. Steuernagel** (*Halle*), **H. Zimmern** (*Leipzig*) u. a.

Bis jetzt weist die Porta folgende Bände auf:

Vergleichende Grammatik: Vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen. Elemente der Laut- und Formenlehre von *H. Zimmern*. Mit einer Schrifttafel von *J. Euting*. (XVII.) [vergriffen; wird nicht mehr aufgelegt.]

Kurze vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen von *C. Brockelmann* (XXI.) 1908. M. 8.—, geb. M. 9.—.

Arabisch: Arabische Grammatik, Paradigmen, Literatur, Uebungsstücke und Glossar von *A. Socin*. (IV.) Siebente, durchgesehene u. verb. Auflage von *C. Brockelmann*. 1913. M. 7.50, geb. M. 8.50.

Schlüssel zum Uebersetzen nebst Anleitung zum Gebrauch der Grammatik. Zweite Auflage, neubearbeitet von *C. Brockelmann*. 1913. M. 1.50.

Arabische Chrestomathie aus Prosaschriftstellern mit Glossar von *R. Brünnow* (XVI.) Zweite, neubearbeitete Auflage von *A. Fischer*. 1913. A. Texte. B. Glossar. Mk. 9.—, geb. Mk. 10.—.

Delectus veterum carminum arabicorum, carmina selegit et edidit *Th. Noeldeke*, glossarium confecit *A. Mueller*. (XIII.) 1890. M. 7.—, geb. M. 7.80.

Aethiopisch: Grammatica aethiopica cum Paradigm., Litteratura, Chrestomathia et Glossario scripsit *Franz Prätorius*. (VIIb.) 1886. M. 6.—. geb. M. 6.80. [Die deutsche Ausgabe fehlt z. Z.]

Bestellungen auf die hier angezeigten Werke werden von allen größeren Buchhandlungen Deutschlands und des Auslandes angenommen und ausgeführt.

Hebräisch: Hebräische Grammatik mit Paradigmen, Literatur, Uebungsstücken und Wörterverzeichnis von *C. Steuernagel.* (I.) Dritte und vierte verbesserte Auflage. 1909. M. 3.50, geb. M. 4.—.

Als Ergänzung hierzu:

Methodische Anleitung zum hebräischen Sprachunterricht (Im Anschluß an des Verfassers Hebräische Grammatik) von *C. Steuernagel* M. 1.—.

Samaritanisch: Grammatica samaritana, Litteratura, Chrestomathia cum Glossario edidit *J. H. Petermann.* (III.) M. 4.—, geb. M. 4.80.

Biblisch-Aramäisch: Kurzgefasste Grammatik der biblisch-aramäischen Sprache, Literatur, Paradigmen, Texte und Glossar von *K. Marti.* (XVIII.) Zweite verb. Auflage. 1911. M. 4.50, geb. M. 5.30.

Targumisch: Chrestomathia targumica edidit adnotat. critica et glossario instruxit *Ad. Merx.* (VIII.) 1888. M. 7.50, geb. M. 8.30.

Syrisch: Syrische Grammatik mit Paradigmen, Literatur, Chrestomathie und Glossar von *C. Brockelmann.* (V.) Dritte, verbesserte Auflage. 1912. M. 8.—, geb. M. 9.—.

Assyrisch: Assyrische Grammatik mit Paradigmen, Uebungsstücken, Glossar und Literatur von *Friedr. Delitzsch.* (Xa.) Zweite Auflage. 1906. M. 14.—, geb. M. 15.—.

Assyrian Grammar with Paradigms, Chrestomathy, Glossary and Literature by *Friedr. Delitzsch.* (Xb.) 1889. M. 8.—.

Aegyptisch: Aegyptische Grammatik mit Schrifttafel, Literatur, Lesestücken und Wörterverzeichnis von *Ad. Erman.* (XV.) 1911. Dritte, völlig umgestaltete Auflage. M. 18.—, geb. M. 19.—.

Aegyptische Chrestomathie zum Gebrauch auf Universitäten und zum Selbstunterricht von *Ad. Erman.* (XIX.) 1904. M. 12.50, geb. M. 13.30.

Aegyptisches Glossar. Die häufigeren Worte der aegypt. Sprache zusammengestellt von *Ad. Erman.* (XX.) [Vergriffen; Zweite Auflage in Vorbereitung.]

Koptisch: Koptische Grammatik mit Chrestomathie, Wörterverzeichnis und Literatur von *G. Steindorff.* (XIV.) Dritte, gänzlich umgearbeitete Auflage. [In Vorbereitung.]

Chrestomathie Koptischer Dialekte — Koptisches Glossar von *G. Steindorff.* [In Vorbereitung.]

Armenisch: Grammatica armeniaca, Litteratura, Chrestomathia cum Glossario edidit *J. H. Petermann.* (VI.) M. 4.—, geb. M. 4.80.

Persisch: Persische Grammatik mit Paradigmen, Literatur, Chrestomathie und Glossar von *C. Salemann* und *V. Shukovski.* (XII.) 1889. M. 7.—, geb. M. 7.80.

Türkisch: Türkische Grammatik mit Paradigmen, Literatur, Chrestomathie und Glossar von *August Müller.* (XI.) 1889. M. 8.—, geb. M. 8.80.

Keilinschriftliche Bibliothek. Sammlung von assyrischen und babylonischen Texten herausg. von **Eberhard Schrader.**

I. Band: *Historische Texte des altassyr. Reiches* . M. 9.—
II. „ *Histor. Texte des neuassyr. Reiches* . . „ 2.—
III. „ 1. Hälfte: *Histor. Texte altbabyl. Herrscher* „ 8.—
III. „ 2. „ *Histor. Texte d. neubabyl. Reiches* „ 6.—
IV. „ *Texte jurist. u. geschäftl. Inhalts* . . . „ 13.—
V. „ *Die Tontafeln von Tell-el-Amarna* . . „ 20.—
VI. „ 1. Teil: *Assyr.-babyl. Mythen u. Epen* . „ 30.—
VI. „ 2. Teil: *Texte zur assyrisch-babylonischen Religion. (Kultische, Zauber-astrologische und Omentexte.)* Lieferung 1 . . . . „ 7.50

(Lieferung 2 u. ff. befinden sich im Druck.)

König, Dr. Ed., Prof. a. d. Univ. Bonn. **Hebräisch und Semitisch.** Prolegomena u. Grundlinien e. Geschichte der sem. Sprachen. Nebst einem Exkurs über die vorjosuan. Sprache Israels u. d. Pentateuchquelle PC. gr. 8°. VIII, 126 Seiten. M. 4.—.

Praetorius, Dr. F., Prof. a. d. Univ. Breslau. **Über die Herkunft der hebräischen Accente.** In Schwarz- und Rotdruck. gr. 8°. VI, 54 Seiten. M. 4.—.

— **Die Übernahme der früh-mittelgriechischen Neumen durch die Juden.** Ein Nachwort zu meiner Schrift über die Herkunft der hebräischen Accente. gr. 8°. 22 S. M. 1.50.

— **Das Tagum zu Josua** in jemenischer Überlieferung. gr. 18°. VI, 48 Seiten. M. 3.—.

— **Das Targum zum Buch der Richter** in jemenischer Überlieferung. gr. 8°. VI, 62 Seiten. M. 4.—.

— **Über den Ursprung des kanaanäischen Alphabets.** kl. 4°. 21 Seiten. M. 1.60.

— **Zur Grammatik der Gallasprache.** gr. 8°. VIII, 130 S. M. 16.—.

Schultheß, Dr. F., Prof. an der Univ. Königsberg. **Homonyme Wurzeln im Syrischen.** Ein Beitrag zur semitischen Lexicographie. gr. 8°. XIII, 104 Seiten. M. 4.—.

Jahn, Dr. G., Univ.-Prof. **Sîbawaihi's Buch über die Grammatik.** Nach der Ausgabe von H. Dérenbourg und dem Kommentar des Sîrâfî übersetzt und erklärt und mit Auszügen aus Sîrâfî und anderen Kommentaren versehen. 2 Bände Lex. 8°. XI, 388, 302; XVI, 903, 552 Seiten. M. 120.—.

Rothstein, Dr. G., Dir. **Die Dynastie der Laḫmiden in al-Hîra.** Ein Versuch zur arabisch-persischen Geschichte zur Zeit der Sasaniden. gr. 8°. VII, 152 Seiten. M. 4.50.

Hausheer, Dr. J., Prof. a. d. Univ. Zürich. **Die Mu'allaḳa des Zuhair** mit dem Kommentar des Abû Ǧa'far Aḥmad Ibn Muhammad An-Naḥḥâs. Mit einer Einleitung und Anmerkungen. gr. 8°. 68 Seiten. M. 3.—.

Röhricht, R., Bibliotheca geographica Palästinae. Chronologisches Verzeichnis der auf die Geographie des heil. Landes bezüglichen Literatur von 333 bis 1878 u. Versuch einer Kartographie. gr. 8°. XX, 740 Seiten. M. 24.—.

von Starck, Pastor E., **Palästina und Syrien** vom Anfang der Geschichte bis zum Siege des Islam. Lexikal. Hilfsbuch für Freunde des Heiligen Landes. gr. 8°. VIII, 168 Seiten. M. 4.50.

König, Dr. Ed., Prof. a. d. Univ. Bonn. **Fünf neue arabische Landschaftsnamen im A. T.** Mit einem Exkurs über die Paradiesesfrage. gr. 8°. 78 Seiten. M. 3.—.

Bousset, *D.* **W.,** Prof. a. d. Univ. in Göttingen. **Die Religion des Judentums** im neutestamentlichen Zeitalter. Zweite, vollständig neubearbeitete und vermehrte Auflage. gr. 8°. XV, 618 Seiten. M. 12.—, geb. M. 13.50.

— **Die jüdische Apokalyptik,** ihre religionsgeschichtliche Herkunft und ihre Bedeutung für das Neue Testament. gr. 8°. 67 Seiten. M. 1.—.

Rothstein, Dr. J. W., Prof. a. d. Univ. Breslau. **Die Genealogie des Königs Jojachin und seiner Nachkommen** in geschichtl. Bedeutg. (I. Chron. 3, 17—24.) Eine kritische Studie zur jüd. Geschichte und Literatur. gr. 8°. VIII, 162 Seiten. M. 5.—.

Driver, D. D. S. R., Prof. a. d. Univ. in Oxford. **Einleitung in die Literatur des Alten Testaments.** Nach der fünften engl. Ausgabe übersetzt u. herausg. von Dr. **J. W. Rothstein**, Prof. a. d. Univ. Halle. gr. 8°. XXIV, 620 Seiten. M. 10.—, in Halbfrz. geb. M. 12.—.

Buhl, Dr. Frants, Prof. a. d. Univ. Kopenhagen. **Die sozialen Verhältnisse der Israeliten.** gr. 8°. VI, 130 Seiten. M. 2.—

Eb. Schraders Keilinschriften und das A. T. Dritte Auflage, neu bearbeitet von Dr. **H. Zimmern** und Dr. **H. Winckler.** [Vollständig vergriffen.]

An Stelle einer vierten Neubearbeitung befindet sich in Vorbereitung:

Keilinschriften und Bibel. I. Teil: *Religion und Weltbild* von **H. Zimmern**, Prof. a. d. Univ. Leipzig. II. Teil: *Geschichte und Geographie* von Prof. Dr. **O. Weber,** Kustos am Vorderasiat. Museum in Berlin. III. Teil (Supplement): *Texte in Übersetzung.*

Zimmern, Dr. H., Prof. a. d. Univ. Leipzig. **Keilinschriften und Bibel** nach ihrem religionsgeschichtlichen Zusammenhang. Ein Leitfaden zur Orientierung im sog. Babel-Bibel-Streit mit Einbeziehung auch der neuest. Probleme. gr. 8°. 54 Seiten. Mit 6 Illustrationen. M. 1.—.

— **Zum Streit um die „Christusmythe".** Das babylonische Material in seinen Hauptpunkten dargestellt. 8°. 66 S. M. 1.—.

BROCKELMANN, Dr. **C.,** Prof. a. d. Univ. Halle.
GRUNDRISS DER VERGLEICHENDEN GRAMMATIK DER SEMITISCHEN SPRACHEN. In zwei Bänden.

I. Band: **Laut- und Formenlehre.** Gr. 8°. XVI, 665 Seiten. Mk. 32.—, in Halbfranzband Mk. 34,50.

II. Band: **Syntax.** Nebst Sach- und Wörterverzeichnis, Übersicht der Zitate aus dem A. T., Nachträgen und Berichtigungen. XX, 708 Seiten. M. 35.—, in Halbfranzbd. M. 37.50.

Aus Urteilen über den I. Band:

„Im Ganzen — ist die Anlage des Werkes, insbesondere in seiner Lautlehre, ein neuer Beweis für die sichere und durchdachte Art, in der B. sprachlichen Stoff zu gestalten versteht. *Wir haben zum ersten Male eine im höheren Sinne vergleichende Grammatik der semit. Sprachen,* und die bedeutet in der Gesamtdarstellung wie im einzelnen einen mächtigen Fortschritt. — Eine vergleichende Grammatik, in der durchweg die Sprachen von den ältesten historischen Stadien bis auf die Gegenwart herab verfolgt werden, hat die indogermanische Sprachwissenschaft nicht aufzuweisen. Überhaupt ist B.'s Buch eine *Leistung, durch die die semitische Sprachwissenschaft vollständig in die Linie der modernen indogermanischen Sprachwissenschaft eingerückt ist.* — — Es bleibt — *eine Fundgrube für das Gesamtgebiet der semitischen Grammatik*".

[Prof. Dr. *A. Reckendorf*, Lit. Zentr.-Blatt 1909, 37.]

„In diesem [Grundriß] erhalten wir denn endlich ein Buch, *das sich neben den Meisterwerken indogermanischer Sprachwissenschaft sehen lassen kann. An Stoffreichtum, aber auch an Wissenschaftlichkeit überragt B.'s Leistung turmhoch die seiner Vorgänger.* Zwar glaubt er einstweilen auf hamitsche Parallelen verzichten zu müssen, desto reichlicher aber läßt er die lebensfrischen Fluten semit. und besonders nordarabischer Mundarten uns entgegenrauschen etc. — Trotz mancher Meinungsverschiedenheiten und Wünsche in einzelnen meist untergeordneten Punkten wird der Semitist wie der Sprachforscher überhaupt freudig und dankbar zu Brockelmanns Standardwerk greifen, das ein Markstein in der Geschichte der Semitistik darstellt und ihre Jünger nur fördern und anregen kann".

[*C. Julius,* Bibl. Zeitschr. VII, 3/4].

Zur Empfehlung eines Monumentalwerkes, wie es das vorliegende ist, braucht es wahrlich nicht vieler Worte. Schon aus dem Inhaltsverzeichnis kann man ersehen, daß der Verfasser alle

lebenden und bereits ausgestorbenen semit. Sprachen und Dialekte berücksichtigt, und der Augenschein lehrt, daß er jedesmals das ihnen Charakteristische verzeichnet hat. Er hat wirklich in diesem Buche *„ein möglichst das gesamte zurzeit erreichbare Tatsachenmaterial umfassendes System aufgestellt."*

[*N. Schlögl,* Allg. Lit. Blatt XIX, 3. 7.]

„— [Das Buch] wird voraussichtlich für lange Zeit *das* Handbuch bleiben, aus dem man sich das Baumaterial für den weiteren Ausbau der semit. Grammatik bequem zusammentragen kann."

[Prof. Dr. *A. Ungnad,* Zschr. d. D. Morgenl. Ges. 1909.]

„— It would be easy to write as above on almost every point dealt with in this great work, embodying notes of my own which lie before me. Space, however, forbids. *But it is no exaggeration to say that no work of equal importance on the subject has ever appeared.* The chief value of the larger volume is that it contains the substance of the best thought written, tersely expressed, and critised with an independence that is not spoiled by rash or arbitrary judgements etc."

[*T. W. Davies,* Rev. of Theol. and Philos. V. 2.]

„— Le Grundriss de M. B. doit donc contribuer puissamment à delivrer la grammaire comparée des langues semitiques des vieilles considérations scolastiques, parce qu'on ne peut désormais éviter de s'y référer pour quelque question que ce soit et qu'on les y trouvera toutes traitées dans un esprit positif. Pour cette seule raison et quand même il ne nous aurait pas donné en surplus une collection considérable et clairement ordonnée de documents, on lui devrait une véritable reconnaissance."

[*M. Cohen,* Bulletin de la soc. de ling. No. 57.]

Aus Urteilen über den II. Band:

„Nur fünf Jahre nach dem Erscheinen der Laut- und Formenlehre (vgl. 60. Jahrg. [1909], Nr. 37, Sp. 1206 fg. d. Bl.) liegt die vergleichende Syntax vollendet vor uns. Das erscheint als eine kurze Zeitspanne, wenn man erwägt, daß es galt, zum ersten Male eine derartige Aufgabe durchzuführen und zwar unter Heranziehung der sämtlichen semitischen Dialekte, der ältesten und der jüngsten, der literarisch bedeutsamen und der bescheidensten, der bereits syntaktisch untersuchten und der unbearbeiteten. Wegen des Gesamtcharakters des Werkes sei auf die erwähnte Besprechung verwiesen.

Das Werk bildet die Grundlage für alle künftige Forschung auf dem Gebiete der vergleichenden semitischen Syntax sowohl, wie der Syntax der semitischen Einzelsprachen. Der Blick ist weit und gesund, die Darstellung klar und knapp. Bei der Behandlung der semitischen Sprachen, die sich auch in der Syntax

ähnlicher sind als die indogermanischen, läßt sich die Einheitlichkeit des Gesichtspunktes und die Geschlossenheit des Gesichtsfeldes recht gut wahren; wir können auch hier Br.s Befähigung zur straffen Verfolgung der einmal aufgestellten Perspektiven erkennen etc. etc."

[Prof. Dr. *A. Reckendorf,* Lit. Zentralblatt 1913 n. 26.]

„Endlich ist der II. Band dieses Standard work erschienen, der dem ersten sich würdig anreiht. Man kann dem Verfasser nur gratulieren, daß es ihm gelungen ist, eine solche Fülle von Material zu bewältigen und in ein System zu bringen. Das Werk, das überdies durch wertvolle Register ausgezeichnet ist, braucht selbstverständlich nicht erst empfohlen zu werden. Die Ausstattung ist die gleiche wie beim I. Bande etc."

[Prof. *N. Schlögl,* Allg. Lit. Blatt XXIII. No. 13/14.]

„Le tome II du Grundriss de M. Brockelmann est le premier essai de syntaxe comparée générale des langues semitiques. — Les curieux de syntaxe comparée devaient donc s'adresser à des études sur des questions ou des langues particulières et n'en trouvaient aucune redigée aussi bien à l'usage des non-sémitisants que des sémitisants. Sans doute on a d'excellantes études sur l'hebreu, l'arabe classique, etc.; sans doute aussi la syntaxe des langues sémitiques anciennes est suffisamment homogène pour que la connaissance de l'une d'entre elles permette de passer en revue tout on presque tout ce qui est attribuable on sémitique commun. Mais on ne peut pas demander à un specialiste de l'indo-européen par exemple d'apprendre l'alphabet hébreu ou arabe pour lire une syntaxe où tous les exemples sont donnés en caractére étranger. M. Br. s'est imposé pour l'utilité commune le travail de tout transcrire et il faut l'en remercier. Il a voulu aussi réunir le plus de faits possible: c'est pourquoi sa syntaxe, comme sa phonétique et sa morphologie, antérieurement parues, fait intervenir à côté des langues anciennes: hébreu, araméen, assyro-babylonien, arabe classique, éthiopien ancien, tous les dialectes sémitiques encore actuellement parlés: neo-araméen, arabe moderne, langues de l'Arabie du sud, langues d'Abyssinie; cela suppose un travail de dépouillement considérable non pas seulement de grammaires ou d'articles grammaticaux, mais de textes; car souvent les auteurs d'études sur les dialectes modernes se contentent de publier, sans commentaire grammatical, des spécimens étendus du parler considéré ou s'ils font une grammaire elle est souvent indigente pour la partie syntaxique etc. etc. —

„M. Br. a donc mérité la reconnaissance, à côté des sémitisants, de tous ceux qui veulent, en prenant un aperçu de différentes familles de langues, se rendre mieux compte du mécanisme général du langage."

[*M. Cohen,* Revue critique 1913. 40.]

Verlag von Reuther & Reichard in Berlin W. 35.

Muss-Arnolt, Prof. Dr. W.,

A concise Dictionary of the Assyrian Language. Auch unter dem Titel:

Assyrisch-Englisch-Deutsches Handwörterbuch. Lex. 8°. XIV, IV, 1202 Seiten. 2 Bände Mk. 95.—. In 2 Halbfranzbänden Mk. 100.—.

„The dictionary has become an *indispensable compendium of the attained results and current discussions in the field of Assyrian lexico-graphical research.*"
[Prof. **John D. Davis** *in The Princeton Theological Review.*]

„— *the work is a most commendable one, and exceedingly useful on account of the merit mentioned above*, namely, the number of opinions that it gives as to the meanings of words."
[*Journal of the Royal Asiatic Society.*]

„— On y trouve un grand nombre d'articles nouveaux et additions aux articles déjà traités dans le dictionnaire de Delitzsch, M A renvoie pour chaque mot, et avec une information très sûre, aux travaux de ses prédécesseurs, ce qui est particulièrement utile pour une langue encore mal connue et où il faut à tout moment pouvoir contrôler les hypothèses qui paraissent les plus solidement assises. *Ce dictionnaire sera donc — l'instrument indispensable à tous les chercheurs etc.*" [*Journal Asiatique.*]

„— the entries in Dr. Muss-Arnolt's dictionary contain full bibliographical notices of the discussions which have settled the meanings of words, and, where any meaning is still in doubt, he has furnished the reader with a full list (with references) of the renderings that have been provisionally assigned to it. *This is the only scientific plan for a dictionary of a language which is still only partially known*, and to which new words are continually being added and new meanings as frequently assigned. — — On the other hand, since Dr. Muss-Arnolt's work *is a reliable guide to previously published lexicographical literature*, its value in this respect will be as great twenty years hence as it is to-day etc." [*Luzac's Orient. List.*]

„En somme, ce dictionnaire est *un très utile instrument de travail* et *un précieux répertoire.* Le soin scrupuleux avec lequel l'auteur cite les diverses opinions, même contradictoires, dont l'interpretation d'un même terme a pu être l'objet, ne saurait être trop approuvé, *le lecteur a ainsi les pièces mêmes du procés sous les yeux et peut prendre parti par lui-même etc.*" [**Thureau-Dangin** in *Revue critique.*]

Wir bitten um Beachtung der beigefügten Anzeigen unsres Verlags.

Reuther & Reichard.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU

Author Schrader, Eberhard (ed.) 266387 LaAsy
Title Keilinschriftliche Bibliothek. Bd. 6². Texte zur assyrisch-babylonischen Religion. S733kei.2